叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《黑猫》杂志，第一卷，第七期，(the Black Cat, Vol. I, No.) 000001

2. 《黑猫》杂志，第一卷，第七期，(the Black Cat, Vol. I, No.) 000002

3. 《黑猫》杂志，第一卷，第七期，(the Black Cat, Vol. I, No.) 000003

4. 《黑猫》杂志，第一卷，第七期，(the Black Cat, Vol. I, No.) 000004

5. 《黑猫》杂志，第一卷，第七期，(the Black Cat, Vol. I, No.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《黑猫》杂志，第一卷，第七期，(The Black Cat, Vol. I, No.)

[ðə; ði] [blæk] [kæt]
The **Black** **Cat**
这 黑色的 猫

黑猫

['eɪprəl] - .
April **1896** **.**
四月 - .

1896年4月。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] [m'ɪliənz] , { [tiː] . [ef] . ['ændəsn] .
The **Mystery** **of** **the** **Thirty** **Millions** **,** **{** **T** **.** **F** **.** **Anderson** **.**
这 神秘 的 这 三十 百万 , { T . F . 安德森 .

三千万之谜，{ TF 安德森。

{ [eɪtʃ] . [diː] . - .
{ **H** **.** **D** **.** **Umbstaetter** **.**
{ H . D . - .

{ HD Umbstaetter。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ˌsɔli'teəriə] , - ['tɜːnə(r)] .
The **Man** **at** **Solitaria** **,** **Geik** **Turner** **.**
这 男人 在 独行者 , - 车工 .

《孤独者》，盖克·特纳。

[ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , ['juːdʒiːn] [ʃeɪd] ['bɪzbiː] .
The **Compass** **of** **Fortune** **,** **Eugene** **Shade** **Bisbee** **.**
这 罗盘 的 财富 , 尤金 阴影 比斯比 .

《命运罗盘》，尤金·谢德·比斯比著。

[ə; eɪ] ['sɜːdʒɪkl] [lʌv] [kjʊə(r)] , [dʒeɪmz] ['bʌkˌhæm] .
A **Surgical** **Love** **Cure** **,** **James** **Buckham** **.**
一个 外科 爱 治愈 , 詹姆斯 巴克汉姆 .

《外科爱情疗法》，詹姆斯·巴克汉姆著。

[ðə; ði] ['wɪljəmsən] [seɪf] ['mɪst(ə)ri] , [ef] . [es] . ['hɛsəlˌtaɪn] .
The **Williamson** **Safe** **Mystery** **,** **F** **.** **S** **.** **Hesseltine** **.**
这 威廉姆森 安全的 神秘 , F . S . 赫塞尔廷 .

威廉姆森保险箱之谜，FS Hesseltine。

[haʊ] [smɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] , [iː] . [eɪtʃ] . [meɪd] .
How **Small** **the** **World** **,** **E** **.** **H** **.** **Mayde** **.**
如何 小的 这 世界 , E . H . 梅德 .

世界真小，EH Mayde。

[faɪv] [sents]
5 **CENTS**
5 分

5美分

[ˌædvər'taɪzmənt]
ADVERTISEMENTS
广告

广告

['fɔːti]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	,	[æz; əz]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[fəʊks]	['evriweə(r)]	[juːst]
FORTY	**YEARS**	**AGO**	**,**	**AS**	**TO**	**-**	**DAY**	**,**	**THE**	**LITTLE**	**FOLKS**	**EVERYWHERE**	**USED**
四十	年	前	,	作为	到	-	天	,	这	小的	各位	到处	用过的

四十年前，就像今天一样，各地的小人物们都使用

[sɑːzədɑːnt]
Sozodont
索佐登特

索佐登特

[ə; eɪ]	[seɪf]	[ænd; ənd]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	['dentɪfrɪs]	[wɪtʃ]	[hæz; həz]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	['stændəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪ'kɒnəmi]
A	**safe**	**and**	**delightful**	**dentifrice**	**which**	**has**	**become**	**a**	**standard**	**it**	**is**	**economy**
一个	安全的	和	愉快	牙膏	哪个	有	变得	一个	标准	它	是	经济

[tuː; tə]	[juːz]	.
to	**use**	**.**
到	使用	.

这是一款安全、美味的牙膏，已成为牙膏行业的标准产品，而且使用起来经济实惠。

[ˌaɪ 'tiː]	[prɪ'zɜːvz]	[ðə; ði]	[tiːθ]	,	['hɑːd(ə)n]	[ðə; ði]	[gʌmz]	[ænd; ənd]	['pəːfjuːmz]	[ðə; ði]	[breθ]	.
It	**preserves**	**the**	**teeth**	**,**	**hardens**	**the**	**gums**	**and**	**perfumes**	**the**	**breath**	**.**
它	果酱	这	牙齿	,	硬化	这	牙龈	和	香水	这	气息	.

它能保护牙齿，强健牙龈，并使口气清新。

[pjʊə(r)]	[ænd; ənd]	['freɪgrənt]	.
PURE	**AND**	**FRAGRANT**	**.**
纯的	和	香	.

纯净芬芳。

[juːz]	['deɪli]	,	[ðə; ði]	['paʊdə(r)]	(	[ə'kʌmpənɪɪŋ]	['lɪkwɪd]	[sɑːzədɑːnt]	)	[twaɪs]	[ə; eɪ]	[wiːk]	.
Use	**daily**	**,**	**the**	**powder**	**(**	**accompanying**	**liquid**	**SOZODONT**	**)**	**twice**	**a**	**week**	**.**
使用	日常的	,	这	粉末	(	随同	液体	索佐登特	)	两次	一个	星期	.

每日使用粉剂（配合液体 SOZODONT 使用），每周使用两次。

[ə; eɪ]	[smɔːl]	['sɑːmp(ə)l]	[wɪl]	[biː; bi]	[sent]	[friː]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ə'dres]	[hɔːl]	&	[-]	,	[prə'praiətə]	,	[njuː]
A	**small**	**sample**	**will**	**be**	**sent**	**free**	**if**	**you**	**address**	**Hall**	**&**	**Ruckel**	**,**	**Proprietors**	**,**	**New**
一个	小的	样本	将要	是	发送	自由的	如果	你	地址	大厅	&	鲁克尔	,	业主	,	新的

[jɔːk]	,
York	**,**
约克	,

如果您将地址写为 Hall & Ruckel, Proprietors, New York，我们将免费寄送一小份样品。

[ænd; ənd]	['menʃ(ə)n]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	.
and	**mention**	**this**	**publication**	**.**
和	提到	这	发布	.

并提及该出版物。

[ænd; ənd]	[naʊ]	,	[æz; əz]	[bɪg]	[fəʊks]	,	[ðeɪ]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	['tʃɪldrən]	[juːz]	[ˌaɪ 'tiː]	!
AND	**NOW**	**,**	**AS**	**BIG**	**FOLKS**	**,**	**THEY**	**AND**	**THEIR**	**CHILDREN**	**USE**	**IT**	**!**
和	现在	,	作为	大的	各位	,	他们	和	他们的	孩子们	使用	它	!

现在，他们长大了，他们和他们的孩子还在使用它！

“	[pʊl]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ʃeɪd]	.
“	**Pull**	**Down**	**the**	**Shade**	**.**
“	拉	向下	这	阴影	.

“拉下窗帘。”

”	[ðæts]	['iːzi]	.
”	**That's**	**easy**	**.**
”	那就是	简单的	.

“那很简单。”

[ðə; ði] [trɪk] [ɪz][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ə'gen] .

The	trick	is	to	get	it	up	again	.
这	诡计	是	到	得到	它	向上	再次	.

关键在于如何让它重新运转起来。

['ɪz(ə)nt][hɑ:d] [ɪf] [ɪts] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] “ ['hɑ:tshɔ:n] , ” [ðə; ði] [ʃeɪd] - ['rəʊlə(r)] [ðæt] [rəʊlz] .

Isn't	hard	if	it's	mounted	on	a	“	Hartshorn	,	”	the	shade	-	roller	that	rolls	.
不是	难的	如果	它是	安装	在	一个	“	哈特肖恩	,	”	这	阴影	-	滚筒	那	卷	.

如果安装在“鹿角”遮阳卷帘上，那就不难了。

['ɔ:lweɪz] ['redi] .

Always	ready	.
总是	准备好	.

时刻准备着。

['ɔ:lweɪz] [wɜ:ks] .

Always	works	.
总是	作品	.

总是有效。

[hɑ:rtshɔrnz] [self] - ['æktɪŋ] [ʃeɪd] ['roʊlərz]

HARTSHORN'S	SELF	-	ACTING	SHADE	ROLLERS
哈特肖恩	自己	-	表演	阴影	滚筒

哈特霍恩自动卷发棒

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [ˌimi'teiʃən]

Beware	of	imitations
提防	的	仿制品

谨防假冒产品

[lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['stjʊət] [hɑ:rtshɔrnz] ['ɔ:təgrɑ:f] [ɒn][ðə; ði]['leɪb(ə)l] .

Look	for	Stewart	Hartshorn's	Autograph	on	the	Label	.
看	为了	斯图尔特	哈特肖恩	签名	在	这	标签	.

请查看标签上是否有 Stewart Hartshorn 的亲笔签名。

[rɪ'dʒaɪnə]['mju:zɪk][bɒks] .

Regina	Music	Box	.
里贾纳	音乐	盒子	.

雷吉娜音乐盒。

[ðə; ði] [kwi:n] [ɒv; əv]['mju:zɪk]['bɒksɪz] .

THE	QUEEN	OF	MUSIC	BOXES	.
这	女王	的	音乐	盒子	.

音乐盒女王。

[pleɪz] - [tju:nz] .

PLAYS	1000	TUNES	.
演出	-	曲调	.

播放1000首曲子。

[ə; eɪ] [reə(r)] ['ɪnstrəmənt] .

A	RARE	INSTRUMENT	.
一个	稀有的	乐器	.

一件罕见的乐器。

['mju:zɪk(ə)l]['pi:p(ə)l]['wʌndə(r)][æt; ət][ɪts] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] [təʊn] [ænd; ənd] [ɑ:'tɪstɪk] [ɪ'fekts] .

Musical	people	wonder	at	its	brilliancy	of	tone	and	artistic	effects	.
音乐	人们	想知道	在	它是	才华横溢	的	语气	和	艺术	效果	.

音乐界人士惊叹于它美妙的音色和艺术效果。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'raɪvəld] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [ˌentə'teɪnə(r)] .

It	is	unrivaled	as	a	social	entertainer	.
它	是	无与伦比	作为	一个	社会的	艺人	.

它作为社交娱乐节目是无与伦比的。

['nevə(r)] [ni:dz] ['tju:nɪŋ] , [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [lɑ:st] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

Never	needs	tuning	,	is	always	ready	to	play	,	and	will	last	a	lifetime	.
绝不	需求	调谐	,	是	总是	准备好	到	玩	,	和	将要	最后的	一个	寿命	.

无需调音，随时可演奏，经久耐用。

[pleɪz] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] ['mju:zɪk] ,

PLAYS	ALL	THE	LATEST	MUSIC	,
演出	全部	这	最新的	音乐	,

播放所有最新音乐，

[ænd; ənd] ['fə:nɪʃ] ['mju:zɪk][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['evri] [mu:d] .

and	furnishes	music	for	your	every	mood	.
和	提供	音乐	为了	你的	每一个	情绪	.

并提供适合您各种心情的音乐。

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔ:də(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tju:n] [dɪsks] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv]['met(ə)l] ,

Nothing	about	it	to	get	out	of	order	,	and	the	tune	discs	being	of	metal	,
没有什么	关于	它	到	得到	出去	的	命令	,	和	这	调	光盘	存在	的	金属	,

[ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] .

are	indestructible	.
是	坚不可摧	.

它没有任何故障的可能性，而且由于音轨盘是金属材质，所以坚不可摧。

[ði:z] ['bɒksɪz] [rʌn] [frɒm; frəm] - [tu:; tə] - ['mɪnɪts] [wɪð] [i:tʃ] ['waɪndɪŋ] .

These	boxes	run	from	10	to	30	minutes	with	each	winding	.
这些	盒子	跑步	从	-	到	-	分钟	和	每个	绕线	.

这些盒子每次上紧发条后运行时间为 10 到 30 分钟。

[ðə; ðɪ] [keɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['haɪli] [ˌɔ:nə'ment(ə)l] [ænd; ənd] [wɪl] [pru:v] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['eni]

The	cases	are	highly	ornamental	and	will	prove	a	handsome	addition	to	any
这	案例	是	高度	装饰	和	将要	证明	一个	英俊的	添加	到	任何

[ru:m] .

room	.
房间	.

这些盒子造型精美，摆放在任何房间里都会显得格外漂亮。

[ði:z] ['bɒksɪz][ɑ:(r); ə(r)] [tʃi:p] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ɔ:l] ['lʌvəz] [ɒv; əv]

These	boxes	are	cheap	enough	to	place	them	within	reach	of	all	lovers	of
这些	盒子	是	便宜的	足够的	到	地方	他们	之内	抵达	的	全部	恋人	的

[gʊd] ['mju:zɪk] .

good	music	.
好的	音乐	.

这些音箱价格低廉，所有热爱音乐的人都能买得起。

['bɒksɪz] [frɒm; frəm] $12 [tu:; tə] $100 .

BOXES	FROM	$12	TO	$100	.
盒子	从	$12	到	$100	.

盒子价格从 12 美元到 100 美元不等。

[send] [fɔ:(r); fə(r)] ['hænsəm] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg] .

Send	for	handsome	illustrated	catalogue	.
发送	为了	英俊的	插图	目录	.

索取精美的图文产品目录。

[rɪ'dʒaɪnə] ['mju:zɪk] [bɒks] [ˌsi: 'əʊ] . , ['rɔ:ˌweɪ] , [en] . [dʒeɪ] . [[wʌn]]

REGINA	MUSIC	BOX	CO	.	,	RAHWAY	,	N	.	J	.	[	1	]
里贾纳	音乐	盒子	一氧化碳	.	,	拉威	,	N	.	J	.	[	1	]

雷吉娜音乐盒公司，拉威，新泽西州[1]

[ðə; ðɪ] [blæk] [kæt]

The	Black	Cat
这	黑色的	猫

黑猫

[ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [ʃɔːt] ['stɔːriz] .

A	Monthly	Magazine	of	Original	Short	Stories	.
一个	月度	杂志	的	原来的	短的	故事	.

每月出版的原创短篇小说杂志。

[nəʊ] . ['sɛvən] . ['eɪprəl] , - .

No	.	7	.	APRIL	,	1896	.
不	.	7	.	四月	,	-	.

第7期。1896年4月。

[faɪv] [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi] ,

5	cents	a	copy	,
5	分	一个	复制	,

每份5美分，

- [sents] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

50	cents	a	year	.
-	分	一个	年	.

每年50美分。

['entəd] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [æt; ət] ['bɒstən] , [mæs] . , [æz; əz] ['sekənd] - [klɑːs] ['mætə(r)] .

Entered	at	the	Post	-	Office	at	Boston	,	Mass	.	,	as	second	-	class	matter	.
进入	在	这	邮政	-	办公室	在	波士顿	,	大量的	.	,	作为	第二	-	班级	事情	.

在马萨诸塞州波士顿邮局作为二等邮件寄出。

[ɪm'pɔːt(ə)nt] . — [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmægə'ziːn] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [baɪ] ['kɒpiraɪt]

IMPORTANT	.	—	The	entire	contents	of	this	magazine	are	covered	by	copyright
重要的	.	—	这	全部的	内容	的	这	杂志	是	涵盖	经过	版权

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz]

and	publishers
和	出版商

重要提示：本杂志的全部内容均受版权保护，出版商保留一切权利。

['evriweə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːʃən] [ə'genst] [ˌriprə'djʊs] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] , ['aɪðə(r)] ['həʊlli] [ɔː(r)]

everywhere	are	cautioned	against	reproducing	any	of	the	stories	,	either	wholly	or
到处	是	警告	反对	繁殖	任何	的	这	故事	,	任何一个	完全	或者

[ɪn] [pɑːt] .

in	part	.
在	部分	.

任何地方都禁止全部或部分转载这些故事。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði] ['ʃɔːrtˌstɔːri] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] .

Copyright	,	1896	,	by	the	Shortstory	Publishing	Company	.
版权	,	-	,	经过	这	短篇小说	出版	公司	.

版权所有，1896 年，短篇小说出版公司。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .

All	rights	reserved	.
全部	权利	预订的	.

版权所有。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] [m'ɪliənz] .

The	Mystery	of	the	Thirty	Millions	.
这	神秘	的	这	三十	百万	.

三千万之谜。

[baɪ][tiː] . [ef] . ['ændəsn] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [diː] . - .

BY	T	.	F	.	ANDERSON	AND	H	.	D	.	UMBSTAETTER	.
经过	T	.	F	.	安德森	和	H	.	D	.	-	.

作者：TF ANDERSON 和 HD UMBSTAETTER。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɑ:k] [ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] - , - , [ðə; ði]['æŋgləʊ] - [ə'merɪkən] ['laɪnə(r)] ,

At	eight	o'clock	on	the	morning	of	March	14	,	1903	,	the	Anglo	-	American	liner	,
在	八	点钟	在	这	早晨	的	行进	-	,	-	,	这	盎格鲁	-	美国人	衬垫	,

[ðə; ði][ˌəʊklə'həʊmə] ,

the	Oklahoma	,
这	俄克拉荷马州	,

1903年3月14日上午8点，英美航运公司的客轮“俄克拉荷马号”

[left] [hɜ:(r); hə(r)] [dɒk] [ɪn] [nɔ:θ] ['rɪvə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['regjələ(r)] [trɪp] [tu:; tə][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] .

left	her	dock	in	North	River	on	her	regular	trip	to	Southampton	.
左边	她	码头	在	北	河	在	她	常规的	旅行	到	南安普顿	.

她从北河的码头出发，开始了前往南安普顿的例行航行。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , ['ɔ:dnrəli] [ɒv; əv] ['mɪəli] ['ləʊk(ə)l] ['ɪntrəst] ,

The	fact	of	her	departure	,	ordinarily	of	merely	local	interest	,
这	事实	的	她	离开	,	按说	的	仅仅	当地的	兴趣	,

她的离开，通常只会引起当地居民的关注，

[wɒz; wəz]['teligrɑ:f, -græf][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə]

was	telegraphed	all	over	the	United	States	and	Canada	,	and	even	to
曾是	电报	全部	超过	这	团结的	各州	和	加拿大	,	和	甚至	到

['lʌndən] [ɪt'self] ;

London	itself	;
伦敦	本身	;

消息通过电报传遍了美国和加拿大，甚至传到了伦敦。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [trɪp] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd]

for	there	was	a	significance	attached	to	this	particular	trip	such	as	had
为了	那里	曾是	一个	意义	随附的	到	这	特别的	旅行	这样的	作为	有

['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [mɑ:kt] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊʃ(ə)n] ['sti:mʃɪp] [frɒm; frəm] [ði:z] [ʃɔ:z] .

never	before	marked	the	sailing	of	an	ocean	steamship	from	these	shores	.
绝不	前	标记	这	帆船	的	一个	海洋	轮船	从	这些	海岸	.

因为这次航行具有前所未有的特殊意义，这是远洋轮船从这片海岸启航以来从未有过的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [greɪt] ['ves(ə)l] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [kraʊd] [ɒv; əv]

It	was	not	because	the	great	vessel	numbered	among	her	crowd	of
它	曾是	不是	因为	这	伟大的	血管	编号	之中	她	人群	的

['pæsndʒər] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['ɪŋglɪʃ] [dju:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [braɪd] ,

passengers	a	well	-	known	English	duke	and	his	young	bride	,
乘客	一个	出色地	-	已知	英语	公爵	和	他的	年轻的	新娘	,

并非因为这艘巨轮上的乘客中有一位著名的英国公爵和他的年轻新娘，

[ðə; ði][grænd] - [ni:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:ld] - ['feɪməs] [nju:] [jɔ:k] ['reɪlrəʊd] ['mægneɪt] ,

the	grand	-	niece	of	a	world	-	famous	New	York	railroad	magnate	,
这	盛大	-	侄女	的	一个	世界	-	著名的	新的	约克	铁路	巨头	,

一位世界闻名的纽约铁路大亨的侄孙女

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['seɪlɪŋ] [wɒz; wəz] ['herəld] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] ,

that	her	sailing	was	heralded	by	such	a	blowing	of	trumpets	,
那	她	帆船	曾是	被预言	经过	这样的	一个	吹	的	小号	,

她的启航伴随着如此热烈的号角声。

[nɔ:(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi]['ɔ:lsəʊ][hæd; həd][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]['lɪsts][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:gəst] ['brɪtɪʃ]

nor	because	she	also	had	upon	her	lists	the	names	of	the	august	British
也不	因为	她	还	有	之上	她	列表	这	姓名	的	这	八月	英国

[æm'bæsədə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

ambassador	to	the	United	States	,
大使	到	这	团结的	各州	,

也并非因为她的名单上还有英国驻美国大使的名字，

[rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [ɒn][ə; eɪ] [briːf] ['fɜːləʊ] , [ðə; ði]['nəʊtɪd] [frentʃ] [trə'dʒiːdiən] , [freʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

returning	home	on	a	brief	furlough	,	the	noted	French	tragedian	,	fresh	from	his
返回	家	在	一个	简短的	休假	,	这	著名的	法语	悲剧人物	,	新鲜的	从	他的

[ə'merɪkən] ['traɪʌmfs] ,

American	triumphs	,
美国人	胜利	,

这位著名的法国悲剧演员刚刚结束了在美国的辉煌演出，趁着短暂的休假回国，

[ænd; ənd][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜːsənɪdʒz] [huːz] [nems] [wɜː(r); wə(r)] ['haʊshəʊld]

and	a	score	of	other	illustrious	personages	whose	names	were	household
和	一个	分数	的	其他	杰出	人物	谁	姓名	是	家庭

[wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kʌntriz] .

words	in	a	dozen	countries	.
字	在	一个	打	国家	.

以及其他数十位杰出人物，他们的名字在十几个国家家喻户晓。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['nəutəbəlz][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] .

The	presence	of	all	these	notables	was	merely	incidental	.
这	在场	的	全部	这些	名人	曾是	仅仅	偶然的	.

这些名人的出现纯属偶然。

[wɒt] [meɪd] [ðɪs] [trɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌəʊkləˈhəʊmə][æn; ən] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz]

What	made	this	trip	of	the	Oklahoma	an	event	of	international	interest	was
什么	制成	这	旅行	的	这	俄克拉荷马州	一个	事件	的	国际的	兴趣	曾是

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ,

the	fact	that	at	this	,
这	事实	那	在	这	,

俄克拉荷马号的这次航行之所以成为国际关注的事件，是因为在这次航行中，

[ðə; ði] [ə'pærənt] ['klaɪmæks][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gəʊld] [[ˌtuː'tuː]]

the	apparent	climax	of	the	great	gold	[	2	]
这	明显	高潮	的	这	伟大的	金子	[	2	]

大黄金[2]的明显高潮

[ɪk'spɔːrtɪŋ] ['muːvmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

exporting	movement	from	the	United	States	,
出口	移动	从	这	团结的	各州	,

从美国出口运动，

[naʊ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [dreɪnd] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['treʒəri] [ɒv; əv][ɪts] ['preʃəs]

now	continued	until	it	had	almost	drained	the	national	treasury	of	its	precious
现在	持续	直到	它	有	几乎	排水	这	国家的	财政部	的	它是	宝贵的

['jeləʊ] [hɔːd] ,

yellow	hoard	,
黄色的	囤	,

这种情况一直持续到几乎耗尽国库中珍贵的黄色储备为止。

[ænd; ənd][hæd; həd] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['kraɪsɪs] [sʌtʃ] [æz; əz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [biːn]

and	had	precipitated	a	commercial	crisis	such	as	never	before	had	been
和	有	沉淀	一个	商业的	危机	这样的	作为	绝不	前	有	到过

[ɪk'spɪərɪənst] ,

experienced	,
经验丰富的	,

并引发了一场前所未有的商业危机。

[ðə; ði][ˌəʊkləˈhəʊmə][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ɪnˈseɪʃɪət] [dʒɒn] [bʊl] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [lʌmp]

the	Oklahoma	was	taking	to	the	shores	of	insatiate	John	Bull	the	largest	lump
这	俄克拉荷马州	曾是	采取	到	这	海岸	的	馋	约翰	公牛	这	最大	块

[əˈmaʊnt] [ɒv; əv][gəʊld]['evə(r)] [ʃɪpt] [əˈpɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ves(ə)l] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][mæn] .

amount	of	gold	ever	shipped	upon	a	single	vessel	within	the	memory	of	man	.
数量	的	金子	曾经	已发货	之上	一个	单身的	血管	之内	这	记忆	的	男人	.

“俄克拉荷马号”载着有史以来单艘船只运输的最大一批黄金，驶向了贪婪的约翰牛的海岸，这批黄金的重量在人类记忆中前所未有。

[nɒt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['memərəb(ə)l][gəʊld] [ɪkˈspɔːrtɪŋ] [jɪə(r)][ɒv; əv] - , [ten] [jˈiəz] ['priːviəs] ,

Not	even	in	the	memorable	gold	exporting	year	of	1893	,	ten	years	previous	,
不是	甚至	在	这	难忘	金子	出口	年	的	-	,	十	年	以前的	,

即使是在十年前，也就是1893年那个令人难忘的黄金出口年份，也没有出现这种情况。

[hæd; həd] ['eni] [sʌtʃ] [sʌm] [æz; əz] [ðɪs] [biːn] [sent] [əˈbrɔːd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

had	any	such	sum	as	this	been	sent	abroad	at	one	time	.
有	任何	这样的	和	作为	这	到过	发送	国外	在	一	时间	.

历史上是否曾有如此巨额的款项被汇往国外?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['juːʒuəl]['pɔːltri] [hɑːf] ['mɪljən] [ɔː(r)] ['mɪljən] [dˈbləz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ]

It	was	not	the	usual	paltry	half	million	or	million	dollars	that	she	was	carrying
它	曾是	不是	这	通常	微不足道	一半	百万	或者	百万	美元	那	她	曾是	携带

[əˈweɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [strɒŋ] [ruːm] [ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] [tiːk] [wʊd] ,

away	in	her	great	strong	room	of	steel	and	teak	wood	,
离开	在	她	伟大的	强的	房间	的	钢	和	柚木	木头	,

她从她那间用钢铁和柚木打造的巨大金库里带走的，并不是通常那区区五十万或一百万美元。

[bʌt; bət] ['θɜːti] ['mɪljən] [dˈbləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['igl] [ænd; ənd] [glint] [bɑːrz] ,

but	thirty	million	dollars	'	worth	of	shining	eagles	and	glinting	bars	,
但	三十	百万	美元	-	值得	的	灼灼	老鹰	和	闪闪发光	酒吧	,

但价值三千万美元的闪亮雄鹰和耀眼条纹，

['heɪstɪli] [kɔːld] [əˈkrɒs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvɜːs] “ ['bæləns] [ɒv; əv] [treɪd] ”

hastily	called	across	the	ocean	because	of	the	adverse	“	balance	of	trade	”
草草	称为	穿过	这	海洋	因为	的	这	不利	“	平衡	的	贸易	”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['temprəri] [ˌmɪs'trʌst] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [sɪˈkjʊrətiz] [baɪ][ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [ˌjʊərəˈpiːənz] .

and	the	temporary	mistrust	of	American	securities	by	the	fickle	Europeans	.
和	这	暂时的	不信任	的	美国人	证券	经过	这	反复无常	欧洲人	.

由于不利的“贸易平衡”以及反复无常的欧洲人对美国证券的暂时不信任，匆忙从大洋彼岸召集而来。

[ðə; ði][mɪə(r)] [ɪnˈʃʊərəns] ['priːmiəm] [ɒn] [ðɪs] [vɑːst] [sʌm] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪtˈself] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['fɔːtʃuːn] .

The	mere	insurance	premium	on	this	vast	sum	was	in	itself	a	comfortable	fortune	.
这	仅仅	保险	优质的	在	这	广阔的	和	曾是	在	本身	一个	舒服的	财富	.

仅仅是这笔巨款的保险费本身就是一笔不小的财富。

['bɪznəs] [men] [wˈʌndəd] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əˈmaʊnt] [wɒz; wəz] [ɪnˈtrʌst] [tuː; tə][wʌn] ['stiːmə(r)] .

Business	men	wondered	why	such	a	large	amount	was	intrusted	to	one	steamer	.
商业	男人	想知道	为什么	这样的	一个	大的	数量	曾是	受托人	到	一	汽船	.

商人们很疑惑，为什么会将如此巨额的货物委托给一艘轮船运输。

[səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kəˈlaɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd][sɪŋk] ,

Suppose	she	should	collide	in	the	fog	and	sink	,
认为	她	应该	碰撞	在	这	多雾路段	和	下沉	,

假设她在雾中发生碰撞并沉没，

[æz; əz][wʌn] [greɪt] [ʃɪp] [hæd; həd] [dʌn] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪˈfɔː(r)] — [wɒt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv]

as	one	great	ship	had	done	only	a	few	weeks	before	—	what	would	become	of
作为	一	伟大的	船	有	完毕	仅有的	一个	很少	周	前	—	什么	会	变得	的

[ðə; ði] [ɪnˈʃʊərəns] ['kʌmpəniz] [ðen] ?

the	insurance	companies	then	?
这	保险	公司	然后	?

就像几周前一艘巨轮所做的那样——保险公司将会面临怎样的境地?

[sə'pəʊz] [sʌm; səm] ['deərɪŋ] [nə'pəʊlɪən] [ɒv; əv] [kraɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hætʃ] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə]

Suppose	**some**	**daring**	**Napoleon**	**of**	**crime**	**should**	**hatch**	**a**	**startling**	**conspiracy**	**to**
认为	一些	大胆	拿破仑	的	犯罪	应该	孵化	一个	令人震惊	阴谋	到

[siːz] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] ,

seize	**the**	**steamer**	**,**
抢占	这	汽船	,

假设某个胆大妄为的犯罪界的拿破仑策划了一场惊天阴谋，企图劫持这艘汽船，

[ɪn'tɪmɪdeɪt] [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] , [ænd; ənd] [pə'zes] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]

intimidate	**the**	**crew**	**and**	**passengers**	**,**	**and**	**possess**	**himself**	**of**	**the**	**huge**
威吓	这	全体人员	和	乘客	,	和	具有	他自己	的	这	巨大的

['treʒə(r)] ?

treasure	**?**
宝藏	?

恐吓船员和乘客，并独占巨额宝藏?

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [steɪk] [wel] [wɜːθ] [lɒŋ] [rɪsks] , ” [θɔːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs]

“	**It**	**would**	**be**	**a**	**stake**	**well**	**worth**	**long**	**risks**	**,**	**”**	**thought**	**some**	**of**	**the**	**police**
“	它	会	是	一个	赌注	出色地	值得	长的	风险	,	”	想法	一些	的	这	警察

[ə'fɪʃ(ə)lz] ,

officials	**,**
官员	,

“这将是一笔值得承担长期风险的豪赌，”一些警官心想。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] ['hedlaɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpəz] .

as	**they**	**read**	**the**	**headlines**	**in**	**the**	**evening**	**papers**	**.**
作为	他们	读	这	标题	在	这	晚上	文件	.

当他们阅读晚报上的头条新闻时。

[ðə; ði][ˌəʊklə'həʊmə][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑːst]['seɪlə(r)] .

The	**Oklahoma**	**was**	**a**	**fast**	**sailer**	**.**
这	俄克拉荷马州	曾是	一个	快速地	水手	.

“俄克拉荷马”号是一艘航速很快的帆船。

[hɜː(r); hə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɒv; əv][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] [ɒv; əv]

Her	**five**	**hundred**	**feet**	**of**	**length**	**and**	**her**	**twelve**	**thousand**	**tons**	**of**
她	五	百	脚	的	长度	和	她	十二	千	吨	的

[dɪs'pleɪsmənt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [laɪt] [wɜːk] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['klæŋkɪŋ] ,

displacement	**were**	**made**	**light**	**work**	**of**	**by**	**the**	**great**	**clanking**	**,**
位移	是	制成	光	工作	的	经过	这	伟大的	叮当作响	,

她五百英尺长，一万两千吨排水量，在巨大的撞击声中却显得微不足道。

['trɪp(ə)l] - [ɪk'spænʃ(ə)n] ['endʒɪnz] [wen] [ðeə(r)] [kəm'baɪnd] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [hɔːs] ['paʊə(r)]

triple	**-**	**expansion**	**engines**	**when**	**their**	**combined**	**force**	**of**	**fifteen**	**thousand**	**horse**	**power**
三倍	-	扩张	发动机	什么时候	他们的	合并	力量	的	十五	千	马	力量

[wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][twɪn] [skruːz] .

was	**brought**	**to**	**bear**	**upon**	**her**	**twin**	**screws**	**.**
曾是	带来	到	熊	之上	她	双	螺丝	.

当三台三胀式发动机的合力达到一万五千马力时，它们作用于双螺旋桨上。

['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [pɔːt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɪn] [taɪm]

Under	**ordinary**	**conditions**	**she**	**ought**	**to**	**have**	**made**	**port**	**on**	**the**	**other**	**side**	**in**	**time**
在下面	普通的	状况	她	应该	到	有	制成	港口	在	这	其他	边	在	时间

[tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['pæsndʒər] [iːt] [leɪt] ['dɪnə(r)] [ɒn][ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] [aʊt] .

to	**let**	**her**	**passengers**	**eat**	**late**	**dinner**	**on**	**the**	**sixth**	**day**	**out**	**.**
到	让	她	乘客	吃	晚的	晚餐	在	这	第六	天	出去	.

正常情况下，她应该能够及时抵达对岸港口，让乘客们在出海第六天享用一顿丰盛的晚餐。

['ɪnkʌmɪŋ] [s'tiːməz] [rɪ'pɔːtɪd] [ə; eɪ] [briːf] [spel] [ɒv; əv]['nɑːsti] ['weðə(r)] [ɪn][mɪd] - ['əʊʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

Incoming	**steamers**	**reported**	**a**	**brief**	**spell**	**of**	**nasty**	**weather**	**in**	**mid**	**-**	**ocean**	**,**	**however**	**,**
即将到来	蒸汽船	据报道	一个	简短的	拼写	的	可恶的	天气	在	中	-	海洋	,	然而	,

然而，进港的轮船报告说，大洋中部曾出现短暂的恶劣天气。

[ænd; ənd][səʊ][hɜː(r); hə(r)]['feɪljə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən][ɒn][ðə; ði][sɪksθ][ænd; ənd]

and	so	her	failure	to	reach	Southampton	on	the	sixth	and
和	所以	她	失败	到	抵达	南安普顿	在	这	第六	和

['iːv(ə)n][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [wɒz; wəz][nɒt] [pə'tɪkjələli] [ri'mɑːk] .

even	the	seventh	day	was	not	particularly	remarked	.
甚至	这	第七	天	曾是	不是	特别	评论	.

因此，她未能于第六天甚至第七天抵达南安普顿并没有引起特别的注意。

[ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk][hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['weɪti] ['mætəz] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm] ,

The	great	American	public	had	been	busy	with	other	weighty	matters	in	the	interim	,
这	伟大的	美国人	民众	有	到过	忙碌的	和	其他	重	事情	在	这	临时	,

在此期间，广大美国民众一直忙于其他重要的事情。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['θret(ə)nd] [sɪ'seʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] - [prə'djuːsɪŋ] [steɪts] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

including	a	threatened	secession	of	the	silver	-	producing	States	;	and	the
包括	一个	威胁	分裂	的	这	银	-	生产	各州	;	和	这

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɒd(ə)n] ['ɑːgəsi] [[θriː]]

departure	of	this	modern	argosy	[	3	]
离开	的	这	现代的	阿戈西	[	3	]

包括产银州面临脱离联邦的威胁；以及这艘现代商船的启航[3]

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] [freɪt] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [pɑːst] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri] .

with	her	precious	freight	had	almost	passed	into	history	.
和	她	宝贵的	货运	有	几乎	通过了	进入	历史	.

她和她珍贵的货物几乎一起成为了历史。

[fɔː(r); fə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['fɑːðə(r)]

For	history	in	the	year	1903	was	anything	that	had	happened	farther
为了	历史	在	这	年	-	曾是	任何事物	那	有	发生	更远

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [bæk] — [ə; eɪ] [deɪ] ,

than	a	week	back	—	a	day	,
比	一个	星期	后退	—	一个	天	,

1903年的历史指的是一周前——甚至一天前——发生的一切。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

if	it	was	not	of	overwhelming	importance	.
如果	它	曾是	不是	的	压倒	重要性	.

如果不是极其重要的话。

[ɪf] [ðə; ði][bɪg] [ʃɪps] [ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['keɪbld] [ɒn][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] ,

If	the	big	ship's	arrival	had	been	cabled	on	the	eighth	day	,
如果	这	大的	船的	到达	有	到过	有线	在	这	第八	天	,

如果大船抵达的消息在第八天就已电报发出，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði][naɪnθ] ,

or	even	early	on	the	ninth	,
或者	甚至	早期的	在	这	第九	,

甚至可能在9号清晨，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [kɑːm] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ,

it	would	still	have	found	the	public	in	a	comparatively	calm	state	of	mind	,
它	会	仍然	有	成立	这	民众	在	一个	比较	冷静的	状态	的	头脑	,

即便如此，公众的情绪仍然相对平静。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪd] - [ət'læntɪk] [stɔːm] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [lɒst]

for	the	mid	-	Atlantic	storm	would	naturally	account	for	a	multitude	of	lost
为了	这	中	-	大西洋	风暴	会	自然	帐户	为了	一个	民众	的	丢失的

['aʊəz] ;

hours	;
小时	;

大西洋中部风暴自然会造成大量时间的损失；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [naɪnθ] [læpt] ['əʊvə(r)] ['ɒntə] [ðə; ði] [tenθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tenθ] ['ɒntə] [ðə; ði]

but	when	the	ninth	lapped	over	onto	the	tenth	and	the	tenth	onto	the
但	什么时候	这	第九	圈速	超过	到	这	第十	和	这	第十	到	这

[ɪ'lev(ə)nθ] [ænd; ənd] [twelfθ] ,

eleventh	and	twelfth	,
第十一	和	第十二	,

但是当第九个圆圈覆盖到第十个圆圈，第十个圆圈又覆盖到第十一个和第十二个圆圈时，

[wɪð] [nəʊ] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɑ:di] ['sti:mə(r)] , [sə'praɪz] [gru:] ['ɪntu:] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] ['ɪntu:]

with	no	tidings	of	the	tardy	steamer	,	surprise	grew	into	anxiety	and	anxiety	into
和	不	消息	的	这	迟迟	汽船	,	惊喜	生长	进入	焦虑	和	焦虑	进入

[æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [sen'seɪʃ(ə)n] .

an	international	sensation	.
一个	国际的	感觉	.

由于迟迟没有轮渡的消息，惊讶变成了焦虑，焦虑又演变成一场国际轰动。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['plɔ:zəb(ə)l] ['θɪərɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [əd'vɑ:nst] [baɪ] [ðə; ði] ['sti:mʃɪp] ['eɪdʒənts]

Of	course	all	sorts	of	plausible	theories	were	advanced	by	the	steamship	agents
的	课程	全部	排序	的	合情合理	理论	是	先进的	经过	这	轮船	代理人

, [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ,

,	the	newspapers	,
,	这	报纸	,

当然，轮船代理商、报纸等都提出了各种各样看似合理的理论。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɔ:rəkəlz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['brəʊkən] [ʃɑ:ft] ;

and	other	oracles	,	including	that	of	the	inevitable	broken	shaft	;
和	其他	神谕	,	包括	那	的	这	不可避免的	破碎的	轴	;

以及其他预言，包括箭杆必然断裂的预言；

[ænd; ənd] [ði:z] [maɪt] [hæv; həv] [sə'faɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [lɒŋgə(r)] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt]

and	these	might	have	sufficed	for	a	day	or	two	longer	had	it	not
和	这些	可能	有	足够了	为了	一个	天	或者	二	更长	有	它	不是

[bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['stɑ:tlɪŋ] ['θɪəri] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði]

been	for	another	and	much	more	startling	theory	that	suddenly	came	to	the
到过	为了	其他	和	很多	更多的	令人震惊	理论	那	突然	来了	到	这

['sɜ:fɪs] [ænd; ənd] [θru:] [tu:] ['kɒntɪnənts] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['fi:və(r)] [ɒv; əv] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'spens] .

surface	and	threw	two	continents	into	a	fever	of	trepidation	and	suspense	.
表面	和	扔	二	各大洲	进入	一个	发烧	的	忐忑不安	和	悬念	.

如果不是另一个更加惊人的理论突然浮出水面，让两个大陆陷入了恐惧和悬念之中，这些或许还能再维持一两天。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['li:dɪŋ] [nju:] [jɔ:k] ['mɔ:nɪŋ] ['peɪpə(r)] [ðæt]

It	was	the	following	announcement	in	a	leading	New	York	morning	paper	that
它	曾是	这	下列的	公告	在	一个	领导	新的	约克	早晨	纸	那

[raʊzd] [ɪk'saɪtmənt] [tu:; tə] ['fi:və(r)] [hi:t] :

roused	excitement	to	fever	heat	:
唤醒	激动	到	发烧	热	:

纽约一家主流晨报刊登的以下公告，瞬间激起了人们的狂热情绪：

“ [ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] [məʊst] [ə'staʊndɪŋ] [feɪz] [hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

“	A	new	and	most	astounding	phase	has	come	over	the	case	of	the
“	一个	新的	和	最多	惊人	阶段	有	来	超过	这	案件	的	这

[mɪ'stɪəriəsli] ['mɪsɪŋ] [ˌəʊklə'həʊmə] .

mysteriously	missing	Oklahoma	.
神秘地	丢失的	俄克拉荷马州	.

“俄克拉荷马州神秘失踪案进入了一个全新且令人震惊的阶段。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [frɒm; frəm] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] [ðæt] - ['dʒentlmən] [dʒɪm] -

It	has	just	been	given	out	from	police	headquarters	that	'	Gentleman	Jim	'
它	有	只是	到过	给定	出去	从	警察	总部	那	-	绅士	吉姆	-

[læŋwʊd] ,

Langwood	,
兰伍德	,

警方总部刚刚发布消息称，“绅士吉姆”兰伍德

[ðə; ði]['nəʊtɪd] ['kræksmən] [ænd; ənd]['fɔːdʒə(r)] ,

the	noted	cracksman	and	forger	,
这	著名的	窃盗	和	锻工	,

这位著名的开锁匠和伪造者，

[huːz] [ten] [j'iəz] - ['sentəns] [æt; ət] [sɪŋ] [sɪŋ] [ɪk'spaɪəd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] ,

whose	ten	years	'	sentence	at	Sing	Sing	expired	only	a	few	weeks	ago	,
谁	十	年	-	句子	在	唱歌	唱歌	已到期	仅有的	一个	很少	周	前	,

他在辛辛监狱服刑十年，刑期几周前才到期。

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ['sevrəl] [deɪz] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌəʊklə'həʊmə][ænd; ənd]

was	in	the	city	several	days	previous	to	the	sailing	of	the	Oklahoma	and
曾是	在	这	城市	一些	天	以前的	到	这	帆船	的	这	俄克拉荷马州	和

[went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] ,

went	with	her	as	a	passenger	,
去	和	她	作为	一个	乘客	,

在“俄克拉荷马号”启航前几天，我就在城里，并以乘客的身份随船出行。

['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'sjuːmd] [neɪm] .

under	an	assumed	name	.
在下面	一个	假定	姓名	.

使用化名。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm] [ðə; ði] ['sentrəl] ['ɒfɪs] [dɪ'tektɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Even	at	that	very	time	the	central	office	detectives	were	looking	for	him	,
甚至	在	那	非常	时间	这	中央	办公室	侦探	是	寻找	为了	他	,

即使在那时，中央侦探办公室的侦探们也在寻找他。

[æz; əz][ə; eɪ][tɪp][hæd; həd] [biːn] [sent] [ə'raʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] [njuː] ['devltri] .

as	a	tip	had	been	sent	around	that	he	was	up	to	some	new	deviltry	.
作为	一个	提示	有	到过	发送	大约	那	他	曾是	向上	到	一些	新的	魔鬼行径	.

有人透露他又在策划一些新的恶作剧。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['klevə(r)] ['piːp(ə)l] [huːm] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [ɪ'skeɪps] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [gəʊ] [ə'bɔːd]

One	of	those	clever	people	whom	nothing	ever	escapes	had	seen	him	go	aboard
一	的	那些	聪明的	人们	谁	没有什么	曾经	逃脱	有	已见	他	去	船上

['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] ,

almost	at	the	last	minute	,
几乎	在	这	最后的	分钟	,

那些眼光敏锐、无所不知的人中，有人看到他几乎是在最后一刻才登船的。

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] ['ækjərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	gave	an	accurate	description	of	his	personal	appearance	,	which	was
和	给予	一个	准确的	描述	的	他的	个人的	外貌	,	哪个	曾是

['evɪdəntli] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [dɪs'gaɪzd] .

evidently	but	slightly	disguised	.
显然	但	轻微地	伪装	.

并准确地描述了他的个人外貌，虽然显然经过了轻微的伪装。

“ [læŋwʊd] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['əʊnli]['krɪmɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [huː] [wʊd] ['evə(r)] [kən'siːv]

“	Langwood	is	probably	the	only	criminal	in	the	country	who	would	ever	conceive
”	兰伍德	是	大概	这	仅有的	刑事	在	这	国家	WHO	会	曾经	构想

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]['eksɪkjuːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stjuː'pendəs] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

and	try	to	execute	such	a	stupendous	undertaking	,
和	尝试	到	执行	这样的	一个	惊人的	承诺	,

“兰伍德可能是全国唯一一个会构思并试图实施如此惊人计划的罪犯。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk]

and	it	is	something	more	than	a	suspicion	on	the	part	of	the	New	York
和	它	是	某物	更多的	比	一个	怀疑	在	这	部分	的	这	新的	约克

[pə'liːs] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['smʌgld] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['dʌz(ə)n] [wel] - [ɑːmd]

police	that	he	has	smuggled	on	board	a	couple	of	dozen	well	-	armed
警察	那	他	有	走私	在	木板	一个	夫妻	的	打	出色地	-	武装

[ˌdespə'rɑːdəu] ,

desperadoes	,
亡命之徒	,

纽约警方怀疑他偷偷将几十名全副武装的亡命之徒带上了船，这绝不仅仅是怀疑而已。

[huː] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [həʊld][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] [ɪn] [tʃek] [ænd; ənd] [meɪk]

who	could	easily	hold	the	entire	crew	and	passengers	in	check	and	make
WHO	可以	容易地	抓住	这	全部的	全体人员	和	乘客	在	查看	和	制作

[ðem; ðəm][duː; də][ðeə(r)] ['bɪdɪŋ] ,

them	do	their	bidding	,
他们	做	他们的	投标	,

他可以轻易控制所有船员和乘客，让他们听命于自己。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] .

for	a	time	,	at	least	.
为了	一个	时间	,	在	至少	.

至少暂时如此。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz][səʊ] [rɪ'pliːt] [wɪð] ['θrɪlɪŋ] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kə'mjuːnəti] [stændz]

The	idea	is	so	replete	with	thrilling	possibilities	that	the	entire	community	stands
这	主意	是	所以	充足的	和	惊险	可能性	那	这	全部的	社区	站立

[ə'gɑːst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . ” [[fɔːr]]

aghast	at	it	.	”	[	4	]
惊愕	在	它	.	”	[	4	]

这个想法充满了令人兴奋的可能性，以至于整个社区都对此感到震惊。”[4]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɔːlweɪz] “ [stændz] [ə'gɑːst] ” [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz]

It	is	to	be	noted	that	the	public	always	“	stands	aghast	”	in	such	a	case	as
它	是	到	是	著名的	那	这	民众	总是	“	站立	惊愕	”	在	这样的	一个	案件	作为

[ðɪs] ;

this	;
这	;

值得注意的是，在这样的情况下，公众总是“感到震惊”；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] [went] [ɒn] ,

but	it	is	more	to	the	point	just	now	to	say	that	the	article	went	on	,
但	它	是	更多的	到	这	观点	只是	现在	到	说	那	这	文章	去	在	,

但现在更重要的是要说，文章继续写道：

[θruː] [ə; eɪ] ['kɒləm] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,

through	a	column	or	more	,
通过	一个	柱子	或者	更多的	,

通过一列或多列，

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪn] ['mɪnɪt] ['diːteɪl] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'tendənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] “

to	describe	in	minute	detail	the	circumstances	attendant	upon	the	departure	of	“
到	描述	在	分钟	细节	这	情况	服务员	之上	这	离开	的	〃

['dʒentlmən] [dʒɪm] ” ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)lz] [hiː; hi] [hæd; həd]

Gentleman	Jim	”	even	to	the	number	and	shape	of	the	bundles	he	had
绅士	吉姆	〃	甚至	到	这	数字	和	形状	的	这	捆绑	他	有

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

in	his	arms	.
在	他的	武器	.

详细描述了“绅士吉姆”离开时的各种情况，甚至包括他怀里抱着的包裹的数量和形状。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['rɒbə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['bɔɪɪʃ] [ɪn] [ə'pɪərəns] ,

The	famous	robber	was	very	boyish	in	appearance	,
这	著名的	强盗	曾是	非常	男孩气	在	外貌	,

这位著名劫匪外表非常稚嫩。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [huːm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ə'kweɪntəns] [wʊd]

and	one	of	the	last	persons	in	the	world	whom	a	chance	acquaintance	would
和	一	的	这	最后的	人	在	这	世界	谁	一个	机会	熟人	会

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊgz] - ['gæləri] .

think	of	looking	up	in	the	rogues	'	gallery	.
思考	的	寻找	向上	在	这	流氓	-	画廊	.

他是世界上最不可能被偶然认识的人在恶棍名单上找到的人之一。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] “ [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stʌf] , ” [ɪn] [məʊst] [ə'pruːvd] [steɪdʒ] ['vɪlən] [staɪl] ,

Evidently	he	was	“	out	for	the	stuff	,	”	in	most	approved	stage	villain	style	,
显然	他	曾是	“	出去	为了	这	东西	,	”	在	最多	得到正式认可的	阶段	恶棍	风格	,

显然，他“是为了钱而来”，这很符合舞台反派的形象。

[wɪð] [mɔː(r)] [m'ɪlɪənz] [ɪn] [ðə; ði] [steɪk] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] ['kɜːn(ə)l] ['seləz] , [ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]

with	more	millions	in	the	stake	than	even	Colonel	Sellers	,	of	nineteenth	century
和	更多的	百万	在	这	赌注	比	甚至	上校	卖家	,	的	第十九	世纪

[feɪm] ,

fame	,
名声	,

其赌注甚至比十九世纪著名的塞勒斯上校还要高，达数百万美元。

[hæd; həd] ['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] .

had	ever	dreamed	of	.
有	曾经	梦见	的	.

梦寐以求的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] ['θɪəri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ək'septɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [fækt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [pə'liːs]

Of	course	this	theory	,	which	was	already	accepted	as	a	fact	,	especially	in	police
的	课程	这	理论	,	哪个	曾是	已经	公认	作为	一个	事实	,	尤其	在	警察

[ænd; ənd] ['njuːzpeɪpə(r)] ['sɜːklz] ,

and	newspaper	circles	,
和	报纸	界	,

当然，这种理论，尤其是在警方和新闻界，已经被普遍接受为事实。

[wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['keɪbld] [ə'krɒs] ,

was	quickly	cabled	across	,
曾是	迅速地	有线	穿过	,

迅速通过电缆连接起来，

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['lʌndən]

and	created	such	a	profound	sensation	on	the	other	side	that	even	the	London
和	创建	这样的	一个	深刻的	感觉	在	这	其他	边	那	甚至	这	伦敦

['peɪpəz] [hæd; həd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['prɒmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [rɪ'zɜ:vd]

papers	had	to	give	it	that	prominent	position	which	is	usually	reserved
文件	有	到	给	它	那	著名的	位置	哪个	是	通常	预订的

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'merɪkən] ['saɪkləʊnz] ,

for	American	cyclones	,
为了	美国人	旋风	,

并在另一边引起了如此巨大的轰动，以至于连伦敦的报纸都不得不给予它通常留给美国飓风的显著版面。

[krɒp] ['feljər] , [ænd; ənd] ['leɪbə(r)] ['autbreik, ˌaut'breik] .

crop	failures	,	and	labor	outbreaks	.
庄稼	失败	,	和	劳动	疫情爆发	.

作物歉收和劳工骚乱。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [fleg'mætɪk] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [ˌaɪ 'ti:] ['æktɪd] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ʃɒk] [ænd; ənd]

Upon	the	phlegmatic	British	government	it	acted	much	like	an	electric	shock	and
之上	这	黏液质的	英国	政府	它	行动	很多	喜欢	一个	电的	震惊	和

['nɪəli] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['pænɪk] ;

nearly	threw	the	foreign	office	into	a	panic	;
几乎	扔	这	外国的	办公室	进入	一个	恐慌	;

对于一向冷静的英国政府来说，这就像触电一样，几乎让外交部陷入恐慌；

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstə(r)] [ˌplenɪpə'tenʃəri] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

for	was	not	the	British	minister	plenipotentiary	himself	a	passenger	on	the
为了	曾是	不是	这	英国	部长	全权代表	他自己	一个	乘客	在	这

[ɪl] - ['feɪtɪd] [ˌəʊklə'həʊmə] ,

ill	-	fated	Oklahoma	,
患病的	-	命中注定	俄克拉荷马州	,

因为英国全权公使本人不也是那艘不幸的“俄克拉荷马号”上的乘客吗?

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['aʊə(r)] ['bi:ɪŋ] ['butʃə] [ɪn] [kəʊld] [blʌd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]

and	possibly	at	that	very	hour	being	butchered	in	cold	blood	by	a	lot	of
和	可能	在	那	非常	小时	存在	屠宰	在	寒冷的	血	经过	一个	很多	的

['jæŋki] [kʌt] - [θrəʊt] ?

Yankee	cut	-	throats	?
扬基	切	-	喉咙	?

甚至可能就在那一刻，被一群北方佬冷血屠杀?

[ðə; ði] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [tu:] ['hɒrəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ɪn'djʊərəns] ,

The	thought	was	too	horrible	for	a	moment's	endurance	,
这	想法	曾是	也	可怕	为了	一个	瞬间	耐力	,

这个想法太可怕了，我一刻也无法忍受。

[ænd; ənd] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [ðə; ði] ['keɪb(ə)lgræm] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [flæʃ] [θɪk] [ænd; ənd] [fɑ:st] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

and	forthwith	the	cablegrams	began	to	flash	thick	and	fast	between	the
和	立即	这	电报	开始	到	闪光	厚的	和	快速地	之间	这

['fɒrən] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lɪ'geɪʃn] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .

foreign	office	and	the	British	legation	at	Washington	.
外国的	办公室	和	这	英国	使馆	在	华盛顿	.

于是，外交部和英国驻华盛顿使馆之间开始频繁地互发电报。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærəgrɑ:f]

The	result	was	that	,	within	a	few	hours	after	the	appearance	of	the	paragraph
这	结果	曾是	那	,	之内	一个	很少	小时	后	这	外貌	的	这	段落

,

,

,

结果是，在该段落出现后的几个小时内，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːstɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['krʊzər] ,

one	of	the	fastest	and	most	powerful	of	her	majesty's	cruisers	,
一	的	这	最快	和	最多	强大的	的	她	陛下的	巡洋舰	,

女王陛下巡洋舰中最快、最强大的巡洋舰之一

['kwɪkli] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] , ['heɪstɪli] [stiːmd] [frɒm; frəm] ['pɔːtsməθ]

quickly	followed	by	a	second	and	a	third	,	hastily	steamed	from	Portsmouth
迅速地	随后	经过	一个	第二	和	一个	第三	,	草草	蒸	从	朴茨茅斯

[rəʊdz] ,

Roads	,
道路	,

紧接着第二艘和第三艘船也从朴茨茅斯锚地匆匆驶出。

[ðə; ði] [θriː] ['spredɪŋ] [aʊt] [nɔːθ] , [west] , [ænd; ənd] [saʊθ] , [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [mə'riːn] [fæn] ,

the	three	spreading	out	north	,	west	,	and	south	,	like	a	great	marine	fan	,
这	三	传播	出去	北	,	西方	,	和	南	,	喜欢	一个	伟大的	海洋	扇子	,

这三者像巨大的海扇一样向北、西、南三个方向展开。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv][ðə; ði][ˌəʊklə'həʊmə][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədə(r)]

as	they	hurried	to	the	rescue	of	the	Oklahoma	and	the	British	ambassador
作为	他们	慌忙	到	这	救援	的	这	俄克拉荷马州	和	这	英国	大使

.

:
.

他们急忙赶去营救俄克拉荷马号和英国大使。

['miːnwaɪl] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒstən] , ['brʊklɪn] ,

Meanwhile	,	at	the	Boston	,	Brooklyn	,
同时	,	在	这	波士顿	,	布鲁克林	,

与此同时，在波士顿、布鲁克林，

[ænd; ənd] [liːg] ['aɪlənd] ['neɪvi] [jɑːrdz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [sæmz] [waɪt] [wɔː(r)] [dɒgz]

and	League	Island	navy	yards	three	or	four	of	Uncle	Sam's	white	war	dogs
和	联盟	岛	海军	码	三	或者	四	的	叔叔	山姆的	白色的	战争	狗

[wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ʌp] [stiːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['erənd] ,

were	getting	up	steam	for	a	similar	errand	,
是	获得	向上	蒸汽	为了	一个	相似的	差事	,

在联盟岛海军造船厂，三四只山姆大叔的白色战犬正在摩拳擦掌，准备执行类似的任务。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [fliːt] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] - ['gəʊɪŋ] [s'tiːməz] , ['speʃəli] ['tʃɑːtəd] [baɪ] [njuː] [jɔːk] ,

and	a	small	fleet	of	ocean	-	going	steamers	,	specially	chartered	by	New	York	,
和	一个	小的	舰队	的	海洋	-	去	蒸汽船	,	特别	特许	经过	新的	约克	,

['bɒstən] ,

Boston	,
波士顿	,

以及一支由纽约、波士顿等地专门租用的远洋轮船队，

[ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['njuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbsənt] [lə'vaɪəθən] ,

and	Chicago	newspapers	to	go	in	search	of	the	absent	leviathan	,
和	芝加哥	报纸	到	去	在	搜索	的	这	缺席的	利维坦	,

芝加哥的报纸将去寻找那头失踪的巨兽。

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['θredɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊz] .

were	already	threading	their	way	through	the	Narrows	.
是	已经	螺纹	他们的	方式	通过	这	狭窄处	.

他们已经小心翼翼地穿过了狭窄的通道。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [sʌtʃ] [wɜːld] - [waɪd] ['ɪntrəst] [ɪn][æn; ən] [[faɪv]]

Not	for	years	had	there	been	such	world	-	wide	interest	in	an	[	5	]
不是	为了	年	有	那里	到过	这样的	世界	-	宽的	兴趣	在	一个	[	5	]

多年来，全世界对[5]的兴趣从未如此之大。

['əʊʃ(ə)n][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

ocean	expedition	.
海洋	远征	.

海洋探险。

[ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [kə'mɑ:nd] [æn; ən] [ʌn'hɜ:d] [ɒv; əv] [seɪl] ,

The	newspapers	commanded	an	unheard	of	sale	,
这	报纸	命令	一个	闻所未闻	的	销售	,

这些报纸的销量达到了前所未有的高度。

[fɔ:(r); fə(r)] ['evribɒdi] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['tɪptəʊ] [ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	everybody	was	on	the	tiptoe	of	expectation	concerning	the	fate	of	the
为了	大家	曾是	在	这	脚尖	的	期待	有关	这	命运	的	这

['mɪsɪŋ] ['sti:mə(r)] ,

missing	steamer	,
丢失的	汽船	,

每个人都忐忑不安地等待着失踪轮船的命运。

[hɜ:(r); hə(r)][sɪks] ['hʌndrəd] ['pæsndʒər] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['θɜ:ti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][gəʊld] .

her	six	hundred	passengers	and	her	thirty	millions	of	gold	.
她	六	百	乘客	和	她	三十	百万	的	金子	.

她的六百名乘客和她三千万黄金。

[waɪl] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['fi:vərɪʃli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [nju:z] ,

While	the	public	was	thus	feverishly	awaiting	the	news	,
尽管	这	民众	曾是	因此	狂热地	等待中	这	消息	,

正当公众焦急地等待消息之际，

['sɜ:t(ə)n] [dɪs'kʌvəri] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [pə'li:s] ,

certain	discoveries	were	being	made	by	the	New	York	police	,
肯定	发现	是	存在	制成	经过	这	新的	约克	警察	,

纽约警方取得了一些发现，

[wɪtʃ] ['əʊnli] [went] [tu:; tə] [kən'fɜ:m] [ðeə(r)] ['pri:viəs] [sə'spiʃən] .

which	only	went	to	confirm	their	previous	suspicions	.
哪个	仅有的	去	到	确认	他们的	以前的	怀疑	.

这进一步证实了他们之前的怀疑。

[fɔ:(r)] [ɔ:(r)] [faɪv] ['ʌðə(r)] ['hɑ:d(ə)nd] ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts][frɒm; frəm] [steɪt] ['prɪz(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd]

Four	or	five	other	hardened	graduates	from	state	prison	were	found
四	或者	五	其他	硬化	毕业生	从	状态	监狱	是	成立

[tu:; tə][bi:; bi]['æbsənt][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] [hɔ:nt] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [saɪd] [slʌmz] ,

to	be	absent	from	their	accustomed	haunts	in	the	East	Side	slums	,
到	是	缺席的	从	他们的	习惯	闹鬼的地方	在	这	东方	边	贫民窟	,

另有四五名从州立监狱毕业的惯犯被发现不在他们常出没的东区贫民窟出没的地方。

[ɔ:l'ðəʊ] [nəʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][ˌəʊklə'həʊmə] [seɪld] , [æz; əz]

although	known	to	have	been	in	the	city	just	before	the	Oklahoma	sailed	,	as
虽然	已知	到	有	到过	在	这	城市	只是	前	这	俄克拉荷马州	航行	,	作为

[wɒz; wəz] “ ['dʒentlmən] [dʒɪm] ,

was	“	Gentleman	Jim	,
曾是	“	绅士	吉姆	,

虽然众所周知，在“俄克拉荷马号”启航前不久，他曾出现在该市，就像“绅士吉姆”一样，

” [hɪm'self] .

”	himself	.
”	他自己	.

他自己。

[ði:z] [dɪs'kʌvəri] [hæd; həd][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] ,

These	discoveries	had	their	natural	effect	upon	the	public	mind	,
这些	发现	有	他们的	自然的	影响	之上	这	民众	头脑	,

这些发现自然而然地对公众思想产生了影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ]

and	the	friends	of	those	on	board	the	steamer	began	to	despair	of	hearing
和	这	朋友们	的	那些	在	木板	这	汽船	开始	到	绝望	的	听力

[ðæt] ['iːv(ə)n]['hjuːmən][laɪf][hæd; həd] [biːn] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌpaɪ'rætɪkl][bænd] .

that	even	human	life	had	been	respected	by	the	piratical	band	.
那	甚至	人类	生活	有	到过	受人尊敬	经过	这	海盗	乐队	.

听到海盗团伙甚至尊重人的生命，船上乘客的朋友们开始感到绝望。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɒrən] ['ɒfɪs] , [ðɪs] ['kjuːmjələtɪv] ['evɪdəns] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]

As	to	the	British	foreign	office	,	this	cumulative	evidence	threw	it	into	a	perfect
作为	到	这	英国	外国的	办公室	,	这	累计	证据	扔	它	进入	一个	完美的

['frenzi] ,

frenzy	,
狂热	,

至于英国外交部，这些累积的证据令它彻底陷入了恐慌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði]

and	it	was	only	by	a	miracle	that	a	declaration	of	war	against	the
和	它	曾是	仅有的	经过	一个	奇迹	那	一个	宣言	的	战争	反对	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz] [ə'vɜːtɪd] .

United	States	was	averted	.
团结的	各州	曾是	避免了	.

最终，一场针对美国的宣战才得以避免。

[θriː] [deɪz] [pɑːst] [baɪ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['sɜːtʃɪŋ] [fliːts] ,

Three	days	passed	by	after	the	departure	of	the	big	searching	fleets	,
三	天	通过了	经过	后	这	离开	的	这	大的	搜索	舰队	,

大型搜寻船队出发后，三天过去了。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ɔːl] ['ɪnkʌmɪŋ] [s'tiːməz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

during	which	time	all	incoming	steamers	reported	that	they	had	not	found	a	single
期间	哪个	时间	全部	即将到来	蒸汽船	据报道	那	他们	有	不是	成立	一个	单身的

[treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌəʊkləˈhəʊmə]['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [ɔː(r)] ['sʌðən] [ruːt] .

trace	of	the	Oklahoma	either	in	the	northern	or	southern	route	.
痕迹	的	这	俄克拉荷马州	任何一个	在	这	北方	或者	南部	路线	.

在此期间，所有驶入的轮船都报告说，无论是在北部航线还是南部航线，都没有找到俄克拉荷马号的任何踪迹。

['ves(ə)lz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] , [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ɔːl] [meɪd] [ðə; ði]

Vessels	from	the	Mediterranean	,	the	West	Indies	,	South	America	,	all	made	the
船只	从	这	地中海	,	这	西方	印第斯	,	南	美国	,	全部	制成	这

[seɪm] ['ɒmɪnəs] [rɪ'pɔːt] .

same	ominous	report	.
相同的	不祥的	报告	.

来自地中海、西印度群岛、南美洲的船只都发出了同样的不祥报告。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l] .

The	tension	was	terrible	.
这	紧张	曾是	糟糕的	.

气氛非常紧张。

[θ'aʊzəndz] [kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [sliːp] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] [streɪn] ,

Thousands	could	not	even	sleep	on	account	of	the	mental	strain	,
数千	可以	不是	甚至	睡觉	在	帐户	的	这	精神的	拉紧	,

由于精神压力过大，成千上万人甚至无法入睡。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːkə] ['æktʃuəli] [geɪv] [weɪ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	minds	of	some	of	the	weaker	actually	gave	way	beneath	it	.
和	这	思想	的	一些	的	这	较弱	实际上	给予	方式	下面	它	.

一些意志薄弱的人甚至在这种力量下崩溃了。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['ri:znəbl] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [daʊt] [ðæt]

The	public	by	this	time	was	convinced	beyond	a	reasonable	shadow	of	doubt	that
这	民众	经过	这	时间	曾是	确信	超过	一个	合理的	阴影	的	怀疑	那

[ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd] [sək'sesfəli] ['kærid] [aʊt] [ðeə(r)] ['fi:ndɪʃ] [plæn] ;

the	robbers	had	successfully	carried	out	their	fiendish	plan	;
这	强盗	有	成功地	携带	出去	他们的	邪恶的	计划	;

此时公众已确信无疑，劫匪们已经成功实施了他们的邪恶计划；

[bʌt; bət] [haʊ] ?

but	how	?
但	如何	?

但是该如何操作呢?

[ænd; ənd] [wen] ?

and	when	?
和	什么时候	?

何时?

[ænd; ənd] [weə(r)] ?

and	where	?
和	在哪里	?

在哪里?

[wen] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðeə(r)] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] [deɪ] [ɒv; əv]

When	they	opened	their	newspapers	on	the	morning	of	the	eighteenth	day	of
什么时候	他们	打开	他们的	报纸	在	这	早晨	的	这	第十八	天	的

[sə'spens] ,

suspense	,
悬念	,

当他们打开报纸时，距离预悬念开始已经过去了十八天。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [mə'ri:n] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]

they	found	the	answer	to	the	question	,	and	the	greatest	marine	mystery	of
他们	成立	这	回答	到	这	问题	,	和	这	最	海洋	神秘	的

['sentʃəriz] [wɒz; wəz] [sɒlvd] .

centuries	was	solved	.
几个世纪	曾是	已解决	.

他们找到了问题的答案，几个世纪以来最大的海洋谜团就此解开。

[ɪn] [ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [flæʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌjʊərə'pi:ən] ['kɒntɪnənt] ,

In	the	small	hours	of	the	night	there	had	flashed	across	the	European	continent	,
在	这	小的	小时	的	这	夜晚	那里	有	闪光灯	穿过	这	欧洲的	大陆	,

夜深人静之时，一道闪电划过欧洲大陆。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɑ:k] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

and	under	the	dark	waters	of	the	Atlantic	,
和	在下面	这	黑暗的	水	的	这	大西洋	,

在大西洋黑暗的海水之下，

[ðɪs] ['stɑ:tlɪŋ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ju:niən] [pres]

this	startling	message	from	the	representative	of	the	Union	Press
这	令人震惊	信息	从	这	代表	的	这	联盟	按

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] : — [[sɪks]]

Association	:	—	[	6	]
协会	:	—	[	6	]

来自联合新闻协会代表的这条令人震惊的消息：—[6]

“ ['lɪzbən] , ['eɪprəl] [wʌn] . — [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ˌəʊklə'həʊmə] [ɪz] [dɪs'eɪb(ə)ld] [æt; ət] [fə'jæl] , [ə'zɔ:z] ,

“	Lisbon	,	April	1	.	—	The	missing	Oklahoma	is	disabled	at	Fayal	,	Azores	,
“	里斯本	,	四月	1	.	—	这	丢失的	俄克拉荷马州	是	已禁用	在	法亚尔	,	亚速尔群岛	,

“里斯本，4 月 1 日。——失踪的俄克拉荷马州在亚速尔群岛法亚尔失能，

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði]['ju:niən] [pres] ['speʃ(ə)l] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

where	she	was	discovered	by	the	Union	Press	special	expedition	.
在哪里	她	曾是	发现	经过	这	联盟	按	特别的	远征	.

她在那里被联合新闻社的特别考察队发现。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:f] - [stɑ:vd] [kru:] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv]

Many	of	the	half	-	starved	crew	and	passengers	are	on	the	verge	of
许多	的	这	一半	-	饥饿	全体人员	和	乘客	是	在	这	边缘	的

[ɪn'sænəti] .

insanity	.
疯狂	.

许多饥肠辘辘的船员和乘客都濒临精神崩溃。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tel] [ə; eɪ][məʊst] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst]

The	officers	tell	a	most	astounding	story	of	the	steamer's	exciting	and	almost
这	警官	告诉	一个	最多	惊人	故事	的	这	-	激动人心	和	几乎

['feɪt(ə)l] [əd'ventʃəz] .

fatal	adventures	.
致命的	冒险	.

船员们讲述了这艘汽船惊险刺激、险些丧命的冒险经历，故事令人震惊。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜ:d] [naɪt] [aʊt] ,

On	the	third	night	out	,
在	这	第三	夜晚	出去	,

第三晚外出时，

[ðə; ði][ˌəʊklə'həʊmə] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [bʌt; bət] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [baɪ]

the	Oklahoma	suddenly	came	under	some	mysterious	but	irresistible	influence	by
这	俄克拉荷马州	突然	来了	在下面	一些	神秘	但	无法抗拒	影响	经过

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kærid] ['ræpɪdli] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [saʊθ] .

which	she	was	carried	rapidly	out	of	her	course	towards	the	south	.
哪个	她	曾是	携带	快速	出去	的	她	课程	向	这	南	.

俄克拉荷马号突然受到某种神秘但不可抗拒的力量的影响，迅速偏离航线，向南驶去。

['evri] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [bæk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s]

Every	effort	was	made	by	the	officers	to	bring	the	ship	back	to	her	course
每一个	努力	曾是	制成	经过	这	警官	到	带来	这	船	后退	到	她	课程

,

,

,

船员们竭尽全力使船只回到航线上。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg]['laɪnə(r)] [si:md] ['drɪftɪŋ] ['helpləsli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['paʊəf(ə)l]

but	the	big	liner	seemed	drifting	helplessly	at	the	mercy	of	some	powerful
但	这	大的	衬垫	似乎	漂流	无助地	在	这	怜悯	的	一些	强大的

['kʌrənt] .

current	.
当前的	.

但那艘大型邮轮似乎无助地随波逐流，任由一股强大的洋流摆布。

[ðə; ði] ['kʌmpəsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ju:sləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wi:l] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eksəd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]

The	compasses	were	useless	,	and	the	wheel	no	longer	exercised	the	slightest
这	指南针	是	无用	,	和	这	车轮	不	更长	锻炼	这	丝毫

[kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði] - ['mu:vmənts] .

control	over	the	steamer's	movements	.
控制	超过	这	-	移动	.

罗盘失灵了，轮子也丝毫控制不了轮船的航行了。

“ ['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [weɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] [wen] [ɒn][ðə; ði]

“	Naturally	the	anxiety	of	the	officers	was	in	no	way	diminished	when	on	the
“	自然	这	焦虑	的	这	警官	曾是	在	不	方式	减少	什么时候	在	这

['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

morning	of	the	next	day	,
早晨	的	这	下一个	天	,

“第二天早上，警官们的焦虑自然丝毫没有减轻，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [aʊt] , [ə'nʌðə(r)] ['ves(ə)l] , — [ə; eɪ] [lɒŋ] [ləʊ] - ['setɪŋ] [krɑːft]

which	was	then	the	fourth	day	out	,	another	vessel	,	—	a	long	low	-	setting	craft
哪个	曾是	然后	这	第四	天	出去	,	其他	血管	,	—	一个	长的	低的	-	环境	工艺

[ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [stiːl] ,

of	shining	steel	,
的	灼灼	钢	,

那是出海的第四天，换乘了另一艘船——一艘长长的、低矮的、闪闪发光的钢铁船。

— [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ɒf] [ðə; ði][ˌoʊkləˈhoʊməz] ['stɑːbəd] [baʊ; bəʊ] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'hed] , [bʌt; bət]

—	was	discovered	off	the	Oklahoma's	starboard	bow	,	about	a	mile	ahead	,	but
—	曾是	发现	离开	这	俄克拉荷马州的	右舷	弓	,	关于	一个	英里	前方	,	但

['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

moving	in	the	same	direction	.
移动	在	这	相同的	方向	.

—在俄克拉荷马号右舷前方约一英里处被发现，但方向相同。

[baɪ] ['keəf(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [s'tiːməz]

By	careful	observations	it	was	discovered	that	the	course	of	the	two	steamers
经过	小心	观察	它	曾是	发现	那	这	课程	的	这	二	蒸汽船

[wɒz; wəz][aɪ'dentɪk(ə)l] .

was	identical	.
曾是	完全相同的	.

经过仔细观察，发现两艘轮船的航线完全相同。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [mɪ'stɪəriəs] ['ɪnfluəns] .

Both	were	apparently	under	the	same	mysterious	influence	.
两个都	是	显然	在下面	这	相同的	神秘	影响	.

两人显然都受到了同一种神秘力量的影响。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['saɪtɪŋ] [ə; eɪ]['reskjuːə(r)] , [ðə; ði][ˌəʊkləˈhəʊmə][hæd; həd] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

Instead	of	sighting	a	rescuer	,	the	Oklahoma	had	,	so	it	seemed	,
反而	的	目击	一个	救援人员	,	这	俄克拉荷马州	有	,	所以	它	似乎	,

俄克拉荷马号似乎并没有发现救援人员，而是.....

['əʊnli] [dɪ'skʌvəd] [ə'nʌðə(r)] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['kʌrənt] !

only	discovered	another	victim	of	the	irresistible	current	!
仅有的	发现	其他	受害者	的	这	无法抗拒	当前的	!

又发现了一个被这股不可阻挡的潮流吞噬的受害者！

“ [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][ˌəʊkləˈhəʊmə] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʃɪp] , [bʌt; bət]

“	Time	and	again	the	Oklahoma	attempted	to	signal	the	companion	ship	,	but
“	时间	和	再次	这	俄克拉荷马州	尝试过	到	信号	这	伴侣	船	,	但

[ðə; ði]['lætə(r)] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

the	latter	made	no	reply	.
这	后者	制成	不	回复	.

“俄克拉荷马号一次又一次地试图向其伴航船发出信号，但后者始终没有回应。

[kləʊz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] ['weɪlˌbæk] ['prɪnsəp(ə)l] ,

Close	observation	revealed	that	she	was	built	on	the	whaleback	principle	,
关闭	观察	揭晓	那	她	曾是	建造	在	这	鲸背	原则	,

仔细观察就会发现，她的建造原理是鲸背状的。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [ə'bʌv] [deks] [seɪv] ['ventɪleɪtəz] [ænd; ənd] ['sɪgnəl] [mɑːst] ,

with	nothing	above	decks	save	ventilators	and	signal	mast	,
和	没有什么	多于	甲板	节省	呼吸机	和	信号	桅杆	,

甲板上除了通风设备和信号桅杆外，什么也没有。

— [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ['eni] [saɪn] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

—	but	failed	to	discover	any	sign	of	human	being	.
—	但	失败的	到	发现	任何	符号	的	人类	存在	.

——但未能发现任何人类活动的迹象。

“ [baɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeə(r)] [kən'tɪnjuːd] ['feɪljə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['laɪnə(r)] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs]

“	By	afternoon	their	continued	failure	to	bring	the	liner	back	to	her	course
“	经过	下午	他们的	持续	失败	到	带来	这	衬垫	后退	到	她	课程

[hæd; həd] [səʊ] [rɔːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪsəz] [ðæt] [ðeə(r)] [æŋ'zaɪəti] [ɪn'fektɪd]

had	so	wrought	upon	the	minds	of	her	officers	that	their	anxiety	infected
有	所以	锻	之上	这	思想	的	她	警官	那	他们的	焦虑	已感染

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsndʒər] ,

the	spirits	of	the	passengers	,
这	烈酒	的	这	乘客	,

“到了下午，他们仍然无法让邮轮回到航线上，这让船上的船员们忧心忡忡，他们的焦虑情绪也感染了乘客们。”

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'raʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːəl] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['menəs] [ðem; ðəm] .

who	were	now	aroused	to	the	real	danger	that	menaced	them	.
WHO	是	现在	被唤醒	到	这	真实的	危险	那	受威胁	他们	.

他们现在才意识到自己面临的真正危险。

“ [wen] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [dɔːnd] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌəʊklə'həʊmə] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

“	When	the	fifth	day	dawned	,	with	the	Oklahoma	hundreds	of	miles	out	of	the
“	什么时候	这	第五	天	黎明	,	和	这	俄克拉荷马州	数百	的	英里	出去	的	这

['regjələ(r)] [ˌtrænzət'læntɪk] [kɔːs] ,

regular	transatlantic	course	,
常规的	跨大西洋	课程	,

“第五天黎明时分，俄克拉荷马号已经偏离了正常的跨大西洋航线数百英里，

[ðə; ði] ['grævəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] [kən'siːld] .

the	gravity	of	the	situation	could	no	longer	be	concealed	.
这	重力	的	这	情况	可以	不	更长	是	暗	.

事态的严重性已无法掩盖。

[dɪ'stres] ['sɪgnlz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ['flaɪɪŋ] ,

Distress	signals	were	kept	flying	,
痛苦	信号	是	保留	飞行	,

求救信号持续发出，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [stiːm] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pænjən]

and	all	possible	steam	was	put	on	with	the	idea	of	overhauling	the	companion
和	全部	可能的	蒸汽	曾是	放	在	和	这	主意	的	大修	这	伴侣

[ʃɪp] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [eɪd] .

ship	and	giving	or	receiving	aid	.
船	和	给予	或者	接收	援助	.

于是，大家全力以赴地考虑对姊妹船进行大修，并给予或接受援助。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv] [bəuθ] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

To	the	amazement	of	both	officers	and	passengers	,	however	,	in	spite	of
到	这	惊愕	的	两个都	警官	和	乘客	,	然而	,	在	尽管如此	的

['evri] ['efət] ,

every	effort	,
每一个	努力	,

然而，令官员和乘客都感到惊讶的是，尽管他们尽了一切努力，

[ðə; ði][ˌəʊkləˈhəʊmə] [feɪld] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɪntʃ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ves(ə)l] .

the	Oklahoma	failed	to	gain	a	single	inch	on	the	other	vessel	.
这	俄克拉荷马州	失败的	到	获得	一个	单身的	英寸	在	这	其他	血管	.

俄克拉荷马号未能拉开与对方船只一寸的距离。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [əˈtempt] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [['sɛvən]]

Before	they	had	time	to	attempt	an	explanation	of	[	7	]
前	他们	有	时间	到	试图	一个	解释	的	[	7	]

在他们来得及尝试解释[7]之前

[ðɪs] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [fækt] , [əˈmeɪzmənt] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] .

this	remarkable	fact	,	amazement	gave	way	to	consternation	.
这	卓越	事实	,	惊愕	给予	方式	到	惊愕	.

这一惊人的事实，让惊奇转为惊愕。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] [θɜːd] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [əˈpɪəd] [ɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ]

For	just	a	moment	a	third	vessel	had	appeared	on	the	horizon	like	a
为了	只是	一个	片刻	一个	第三	血管	有	出现	在	这	地平线	喜欢	一个

['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [həʊp] ;

messenger	of	hope	;
信使	的	希望	;

就在那一刻，地平线上出现了第三艘船，如同希望的使者；

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['saɪtɪd] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ]

but	no	sooner	had	she	been	sighted	than	with	the	swiftness	of	lightning
但	不	很快	有	她	到过	目击者	比	和	这	速度	的	闪电

[ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [kəmˈpænjən] [krɑːft] [tɜːnd] [hɑːf] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

the	mysterious	companion	craft	turned	half	around	and	darted	away	to	the
这	神秘	伴侣	工艺	转向	一半	大约	和	飞镖	离开	到	这

[ˌsaʊθˈiːst] ,

southeast	,
东南	,

但她刚一被发现，那艘神秘的伴飞艇就以闪电般的速度调转半圈，向东南方向疾驰而去。

[wɪð] [ðə; ði][ˌəʊkləˈhəʊmə] ['fɒləʊɪŋ] [æz; əz] ['helpləsli] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [təʊ] .

with	the	Oklahoma	following	as	helplessly	as	though	she	were	in	tow	.
和	这	俄克拉荷马州	下列的	作为	无助地	作为	尽管	她	是	在	拖	.

俄克拉荷马号像被拖着一样，无助地跟在后面。

“ [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [truːθ] [wɒz; wəz] [rɪˈviːld] .

“	In	that	moment	the	awful	truth	was	revealed	.
“	在	那	片刻	这	可怕	真相	曾是	揭晓	.

“那一刻，可怕的真相被揭露了。”

[ðə; ði] [stiːl] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] ['ləʊdstəʊn] ,

The	steel	vessel	was	nothing	more	nor	less	than	a	floating	loadstone	,
这	钢	血管	曾是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	一个	漂浮的	磁石	,

那艘钢制船只只不过是一块漂浮的磁石而已。

[wɪtʃ] [baɪ][sʌm; səm] [mɪˈstɪəriəs] ['paʊə(r)][wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n]['mɒnstə(r)]['hɪðə(r)]

which	by	some	mysterious	power	was	dragging	the	great	ocean	monster	hither
哪个	经过	一些	神秘	力量	曾是	拖拽	这	伟大的	海洋	怪物	这里

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ]['mægnət] [drɔːz] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ʃɪp] [frɒm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə]

and	thither	as	easily	as	a	magnet	draws	a	toy	ship	from	one	side	to
和	那里	作为	容易地	作为	一个	磁铁	平局	一个	玩具	船	从	一	边	到

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪmɪk] [pɒnd] !

the	other	of	a	mimic	pond	!
这	其他	的	一个	模仿	池塘	!

凭借某种神秘的力量，它能轻松地将巨大的海洋怪物拖来拖去，就像磁铁能轻松地将玩具船从模拟池塘的一边拉到另一边一样！

“ [huː] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['məʊtɪv] ?

“	**Who**	**was**	**she**	**,**	**and**	**what**	**was**	**her**	**motive**	**?**
“	WHO	曾是	她	,	和	什么	曾是	她	动机	?

“她是谁？她的动机是什么？”

['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [flæʃt] [ə'pɒn]

Almost	**before**	**those**	**on**	**board**	**had**	**asked**	**the**	**question**	**,**	**the**	**answer**	**flashed**	**upon**
几乎	前	那些	在	木板	有	问	这	问题	,	这	回答	闪光灯	之上

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

船上的人还没来得及问出问题，答案就立刻浮现在他们脑海中。

[ðə; ði] ['θɜːti] [mɪliənz] [ɒv; əv][gəʊld] !

The	**thirty**	**millions**	**of**	**gold**	**!**
这	三十	百万	的	金子	!

三千万黄金!

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]['kæptʃə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ]

Beyond	**a**	**doubt**	**,**	**it**	**was**	**their**	**capture**	**which**	**she**	**was**	**planning**	**to**	**accomplish**
超过	一个	怀疑	,	它	曾是	他们的	捕获	哪个	她	曾是	规划	到	完成

,

,
,

毫无疑问，她计划的目标就是抓捕他们。

['aɪðə(r)][baɪ] [l'ɔːɹɪŋ] [ðə; ði][ˌəʊklə'həʊmə][frɒm; frəm][ðə; ði]['regjələ(r)] [pɑːθ] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n]['træv(ə)l] ,

either	**by**	**luring**	**the**	**Oklahoma**	**from**	**the**	**regular**	**path**	**of**	**ocean**	**travel**	**,**
任何一个	经过	诱饵	这	俄克拉荷马州	从	这	常规的	小路	的	海洋	旅行	,

要么通过引诱俄克拉荷马号偏离正常的远洋航线，

[ænd; ənd] ['luːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pæsndʒər] [æt; ət] ['leʒə(r)] ,

and	**looting**	**her**	**and**	**her**	**passengers**	**at**	**leisure**	**,**
和	抢劫	她	和	她	乘客	在	闲暇	,

并悠闲地洗劫了她和她的乘客，

[ɔː(r)][baɪ] [kəm'pelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ə'graʊnd] [ə'pɒn][sʌm; səm] [rɪ'məʊt] [rɒk] [ɔː(r)] [ʃəʊl] .

or	**by**	**compelling**	**her**	**to**	**run**	**aground**	**upon**	**some**	**remote**	**rock**	**or**	**shoal**	**.**
或者	经过	引人注目的	她	到	跑步	搁浅	之上	一些	偏僻的	岩石	或者	浅滩	.

或者迫使她搁浅在某个偏僻的岩石或浅滩上。

“ [wɪð] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [njuː] ['hɒrə(r)] [ˌʌn'veɪld] [ɪt'self] .

“	**With**	**this**	**revelation**	**a**	**new**	**horror**	**unveiled**	**itself**	**.**
“	和	这	启示	一个	新的	恐怖	揭幕	本身	.

“随着这一发现，一种新的恐怖也随之揭开。”

[ɪ'kwɪpt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [trɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Equipped	**as**	**they**	**were**	**only**	**with**	**the**	**supplies**	**for**	**a**	**short**	**trip**	**across**	**the**
配备	作为	他们	是	仅有的	和	这	补给品	为了	一个	短的	旅行	穿过	这

[ət'læntɪk] ,

Atlantic	**,**
大西洋	,

他们携带的补给只够短途横渡大西洋，

[ðə; ði] [ˌəʊvə'rɔːt] [maɪndz][ɒv; əv] ['meni] [sɔː] [stɑː'veɪʃ(ə)n] ['luːmɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

the	**overwrought**	**minds**	**of**	**many**	**saw**	**starvation**	**looming**	**up**	**before**	**them**	**.**
这	雕饰	思想	的	许多	锯	饥饿	迫在眉睫	向上	前	他们	.

许多人过度紧张，眼看着饥荒就要降临。

[ðæt] [naɪt] [nɒt][ə; eɪ][səʊl] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] .

That	**night**	**not**	**a**	**soul**	**sought**	**his**	**berth**	**.**
那	夜晚	不是	一个	灵魂	寻求	他的	泊位	.

当晚，无人问津他的床位。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒfɪsəz] ,

From	time	to	time	consultations	were	held	between	the	chief	officers	,
从	时间	到	时间	咨询	是	握住	之间	这	首席	警官	,

各部门负责人之间不时举行磋商，

[ænd; ənd] ['meni] - ['kʌləd] ['rɑːkɪts] [spɪt] [ænd; ənd] [bleiz] [ðeə(r)] ['sɪgnlz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [ɪn'ses(ə)ntli]

and	many	-	colored	rockets	spit	and	blazed	their	signals	of	distress	incessantly
和	许多	-	有色	火箭	吐	和	燃烧的	他们的	信号	的	痛苦	不已

[ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] .

across	the	sky	.
穿过	这	天空	.

五彩缤纷的火箭在天空中不停地喷射火焰，发出求救信号。

“ [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [suːn] ['ɑːftə(r)] [dɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] [deɪ] ,

“	At	length	,	soon	after	dawn	of	the	sixth	day	,
“	在	长度	,	很快	后	黎明	的	这	第六	天	,

“终于，在第六天黎明后不久，

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [bæŋk] ['faɪərz] [ænd; ənd] [hɔɪst] [seɪl] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði]

orders	were	given	to	bank	fires	and	hoist	sail	in	the	hope	that	the
订单	是	给定	到	银行	火灾	和	提升	帆	在	这	希望	那	这

[ˌəʊklə'həʊmə] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] [maɪt] [friː] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ðæt]

Oklahoma	as	a	sailing	vessel	might	free	herself	from	the	awful	influence	that
俄克拉荷马州	作为	一个	帆船	血管	可能	自由的	她自己	从	这	可怕	影响	那

[tʃeɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

chained	her	.
连锁	她	.

下令熄灭河岸的火焰并升起风帆，希望俄克拉荷马号作为一艘帆船能够摆脱束缚她的可怕影响。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['efət] [wɒz; wəz] [veɪn] .

“	But	the	effort	was	vain	.
“	但	这	努力	曾是	徒劳	.

但努力是徒劳的。

[wɪnd] [ænd; ənd] [seɪl] [pruːvd] [æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz] [wiːl] [ænd; ənd] ['kʌmpəs] [ə'genst] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l]

Wind	and	sail	proved	as	useless	as	wheel	and	compass	against	the	fatal
风	和	帆	已证实	作为	无用	作为	车轮	和	罗盘	反对	这	致命的

['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [krɑːft] [wɪtʃ] [druː] [ðə; ði] [ˌəʊklə'həʊmə] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz]

power	of	that	mysterious	craft	which	drew	the	Oklahoma	after	her	as
力量	的	那	神秘	工艺	哪个	画	这	俄克拉荷马州	后	她	作为

[ˌɪrɪ'zɪstəbli] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [juː'naɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['hɔːzə(r)] .

irresistibly	as	though	the	two	vessels	were	united	by	an	unseen	hawser	.
无法抗拒地	作为	尽管	这	二	船只	是	团结的	经过	一个	看不见	缆绳	.

风帆和舵轮罗盘对那艘神秘船只的致命力量毫无作用，它像一根看不见的缆绳将俄克拉荷马号牢牢地拴在她身后，势不可挡。

“ [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['hɒrə(r)] .

“	The	steamer	had	now	become	a	scene	of	indescribable	horror	.
“	这	汽船	有	现在	变得	一个	场景	的	无法形容	恐怖	.

“这艘轮船如今已变成了一个难以形容的恐怖现场。”

['miːltaɪm] , ['bedtaɪm] , — [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [ruː'tiːn] [wɒz; wəz] [dɪs'ɔːgənaɪzd] ;

Mealtime	,	bedtime	,	—	all	the	customary	routine	was	disorganized	;
用餐时间	,	就寝时间	,	—	全部	这	习惯	常规	曾是	混乱	;

吃饭时间、睡觉时间——所有惯常的作息规律都被打乱了；

[ænd; ənd] ['deɪli] [preə(r)] ['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	daily	prayer	meetings	were	conducted	among	the	more	emotional	of	the
和	日常的	祷告	会议	是	实施	之中	这	更多的	情绪	的	这

['pæsndʒər] .

passengers	.
乘客	.

乘客中情绪较为激动的人每天都会举行祈祷会。

" ['faɪnəli] , ['sev(ə)n] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [njuː] [jɔːk] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [[eit]]

"	Finally	,	seven	days	after	she	had	left	New	York	,	the	officers	[	8	]
"	最后	,	七	天	后	她	有	左边	新的	约克	,	这	警官	[	8	]

"最后，在她离开纽约七天后，警官们[8]

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['laɪnə(r)] [juː'naɪtɪd] [ɪn] [wʌn] [lɑːst] ['despərət] ['efət] [tuː; tə] ['ɒfset] [ðə; ði] [mæg'netɪk]

of	the	big	liner	united	in	one	last	desperate	effort	to	offset	the	magnetic
的	这	大的	衬垫	团结的	在	一	最后的	绝望的	努力	到	抵消	这	磁的

['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] - ['paɪrət] .

influence	of	the	mysterious	'	pirate	.
影响	的	这	神秘	-	海盗	.

大型邮轮上的船员们团结起来，做最后的殊死努力，以抵消神秘海盗的磁力影响。

- [ðə; ði] ['faɪərz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'vaɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] ,

'	The	fires	were	revived	in	the	engine	room	,
-	这	火灾	是	复活	在	这	引擎	房间	,

"机舱内的火势复燃了。"

[ðə; ði] [stiːm] ['preʃə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɔɪləz] [wɒz; wəz] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['bləʊɪŋ] [ɒf] - [pɔɪnt] ;

the	steam	pressure	in	all	the	boilers	was	run	up	to	the	'	blowing	off	'	point	;
这	蒸汽	压力	在	全部	这	锅炉	曾是	跑步	向上	到	这	-	吹	离开	-	观点	;

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] ,

then	,	suddenly	,
然后	,	突然	,

所有锅炉的蒸汽压力都升到了"泄压"点；然后，突然间，

[ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ['mekənɪzəm] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [greɪt]

the	reversing	mechanism	was	applied	and	a	shudder	ran	through	the	great
这	逆转	机制	曾是	应用	和	一个	不寒而栗	跑	通过	这	伟大的

['fləʊtɪŋ] ['sɪti] [æz; əz] [ðə; ði] [twɪn] [skruːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bæk] ['wɔːtə(r)] .

floating	city	as	the	twin	screws	began	to	back	water	.
漂浮的	城市	作为	这	双	螺丝	开始	到	后退	水	.

反转装置启动，随着双螺旋桨开始倒转，巨大的漂浮城市震动起来。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeə(r)] [in'sjuː] [ə; eɪ] [taɪ'tænɪk] [tʌg] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði]

"	For	a	few	minutes	there	ensued	a	titanic	tug	of	war	such	as	the
"	为了	一个	很少	分钟	那里	随后	一个	泰坦尼克号	拖船	的	战争	这样的	作为	这

[bɪ'həʊldə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['witnis] .

beholders	had	never	before	witnessed	.
旁观者	有	绝不	前	目击者	.

"接下来的几分钟里，双方展开了一场惊天动地的拉锯战，旁观者们从未见过如此场面。"

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ə'stɜːn] [wɒz; wəz] [læʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɑːðə(r)] [ɒv; əv] [fəʊm] ,

The	water	astern	was	lashed	into	a	lather	of	foam	,
这	水	倒车	曾是	鞭打	进入	一个	泡沫	的	泡沫	,

船尾的水面被拍打成一片泡沫，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [stiːm] ['əʊvə(r)] ['mægnətɪzəm] [siːmd]

and	for	a	brief	moment	the	triumph	of	steam	over	magnetism	seemed
和	为了	一个	简短的	片刻	这	胜利	的	蒸汽	超过	磁性	似乎

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .

assured	.
保证	.

短暂的一刻，蒸汽动力战胜磁力似乎已成定局。

" ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] ,

"	Only	for	a	moment	,	however	,
"	仅有的	为了	一个	片刻	,	然而	,

"然而，只是片刻而已，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [skɔːz] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv]

for	the	cheer	that	had	ascended	from	the	anxious	scores	on	the	deck	of
为了	这	欢呼	那	有	上升	从	这	焦虑的	得分	在	这	甲板	的

[ðə; ði][ˌəʊklə'həʊmə] [wen] [ʃiː; ʃi] ['sləʊli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bæk] [hæd; həd] ['skeəsli] [daɪd] [ə'weɪ] [wen] [wɪð]

the	Oklahoma	when	she	slowly	began	to	back	had	scarcely	died	away	when	with
这	俄克拉荷马州	什么时候	她	缓慢地	开始	到	后退	有	几乎	死亡	离开	什么时候	和

[ə; eɪ] ['maɪti] [kræʃ] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌəʊvə'tæks] ['endʒɪnz] [geɪv] [weɪ] ,

a	mighty	crash	a	vital	section	of	the	overtaxed	engines	gave	way	,
一个	强大的	碰撞	一个	必不可少的	部分	的	这	税负过重	发动机	给予	方式	,

当"俄克拉荷马"号缓缓开始倒退时，甲板上焦急的船员们爆发出欢呼声，这欢呼声还没来得及消散，就听到一声巨响，不堪重负的引擎的关键部分断裂了。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːs] [jel] [ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd]

followed	by	a	hoarse	yell	of	consternation	from	the	excited	engineers	and
随后	经过	一个	嘶哑	叫喊	的	惊愕	从	这	兴奋的	工程师	和

['stəʊkə(r)] — [ænd; ənd][bəuθ] [skruːz] [wɜː(r); wə(r)] ['helpləs] [ænd; ənd] [stɪl] .

stokers	—	and	both	screws	were	helpless	and	still	.
司炉	—	和	两个都	螺丝	是	无助	和	仍然	.

随后，兴奋的工程师和司炉工发出了一声嘶哑的惊恐喊叫——而两个螺旋桨却无能为力，一动不动。

" [wɪð] [ðɪs] ['feɪljə(r)] [həʊp] [wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˌəʊklə'həʊmə] ,

"	With	this	failure	hope	was	well	-	nigh	extinguished	;	and	the	Oklahoma	,
"	和	这	失败	希望	曾是	出色地	-	夜	熄灭	;	和	这	俄克拉荷马州	,

"随着这次失败，希望几乎彻底破灭；而俄克拉荷马号，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] [freɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] - ['hjuːmən] [səʊlz] , [ə'bændənd] [ɔːl] ['æktɪv]

with	her	precious	freight	and	her	643	human	souls	,	abandoned	all	active
和	她	宝贵的	货运	和	她	-	人类	灵魂	,	弃	全部	积极的

['efət] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

effort	to	escape	.
努力	到	逃脱	.

她带着珍贵的货物和643名人类灵魂，放弃了一切积极的逃跑努力。

[wɪð] [nɒt][ə; eɪ][seɪl][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪn] [saɪt] ,

With	not	a	sail	of	any	kind	in	sight	,
和	不是	一个	帆	的	任何	种类	在	视线	,

周围看不到任何帆，

[ʃiː; ʃi] ['pæsɪvli] [rəʊld] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['saʊθwəd] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ]

she	passively	rolled	and	plunged	southward	for	seven	days	after	her	strange
她	被动地	滚动	和	暴跌	向南	为了	七	天	后	她	奇怪的

[ænd; ənd]['terəb(ə)l]['paɪlət] ,

and	terrible	pilot	,
和	糟糕的	飞行员	,

在她那位古怪而可怕的飞行员的带领下，她被动地向南翻滚俯冲了七天。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [nəʊ]['hjuːmən][saɪn]

from	which	,	to	add	to	the	horror	of	the	situation	,	no	human	sign
从	哪个	,	到	添加	到	这	恐怖	的	这	情况	,	不	人类	符号

[hæd; həd] [jet] [biːn] ['gɪv(ə)n] .

had	yet	been	given	.
有	然而	到过	给定	.

更令人恐惧的是，至今仍未收到任何人的消息。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['rɑ:kɪts] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

The	supply	of	rockets	was	now	exhausted	,
这	供应	的	火箭	曾是	现在	筋疲力尽的	,

火箭弹药已经耗尽。

[ænd; ənd] [fu:d] [wɒz; wəz] [dəul] [aʊt] [ɪn] ['mɪnɪt] ['pɔ:ʃənz] [æz; əz] [tu:; tə] ['membəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and	food	was	doled	out	in	minute	portions	as	to	members	of	a
和	食物	曾是	施	出去	在	分钟	部分	作为	到	成员	的	一个

['ʃɪprekt] [kru:] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] ['hʌzbənd] [sə'plaɪz] .

shipwrecked	crew	in	order	to	husband	supplies	.
遭遇海难	全体人员	在	命令	到	丈夫	补给品	.

食物像分发给遇难船员一样，每次只分给极少量，以节约物资。

“ [ɒn] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:nθ] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] ['pæsndʒər] [hæd; həd]

“	On	the	afternoon	of	the	fourteenth	day	,	when	the	exhausted	passengers	had
“	在	这	下午	的	这	第十四	天	,	什么时候	这	筋疲力尽的	乘客	有

[ri:tʃt] [ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] [dɪ'strækʃn] ,

reached	the	verge	of	distraction	,
达到	这	边缘	的	分心	,

“第十四天下午，疲惫不堪的乘客们几乎要崩溃的时候，

[ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv] [həʊp] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['sti:mə(r)] ,

a	gleam	of	hope	appeared	on	the	horizon	in	the	shape	of	a	solitary	steamer	,
一个	闪耀	的	希望	出现	在	这	地平线	在	这	形状	的	一个	孤	汽船	,

地平线上出现了一线希望，那是一艘孤零零的汽船。

['beərɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

bearing	down	from	the	southwest	.
轴承	向下	从	这	西南	.

从西南方向袭来。

[ə; eɪ] [glɑ:ns] [θru:] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [pru:vd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fɑ:st] [ænd; ənd] [fə'mɪdəb(ə)l]

A	glance	through	the	telescope	proved	her	to	be	a	fast	and	formidable
一个	瞥一眼	通过	这	望远镜	已证实	她	到	是	一个	快速地	和	强大

['brɪtɪʃ] ['kru:zə(r)] ,

British	cruiser	,
英国	巡洋舰	,

透过望远镜一看，就知道她是一艘速度快、性能强大的英国巡洋舰。

['evɪdəntli] [ɪn] [ru:t] [frɒm; frəm] [saʊθ] [ə'merɪkə] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] .

evidently	en	route	from	South	America	to	England	.
显然	英文	路线	从	南	美国	到	英格兰	.

显然是从南美洲前往英国的途中。

“ [æt; ət] [ðɪs] [nju:z] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ʃʌdə(r)] , [hɑ:f] [ɒv; əv] [həʊp] , [hɑ:f] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ,

“	At	this	news	a	mighty	shudder	,	half	of	hope	,	half	of	fear	,
“	在	这	消息	一个	强大的	不寒而栗	,	一半	的	希望	,	一半	的	害怕	,

听到这个消息，我不禁浑身一颤，一半是希望，一半是恐惧。

[si:zd] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'sembəld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dek] .

seized	the	crowd	assembled	upon	the	deck	.
查获	这	人群	组装	之上	这	甲板	.

抓住了聚集在甲板上的人群。

[wʊd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kru:zə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [ðeə(r)] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [wʊd] [ʃi:; ʃi] , [tu:] ,

Would	the	British	cruiser	come	to	their	assistance	,	and	if	so	,	would	she	,	too	,
会	这	英国	巡洋舰	来	到	他们的	协助	,	和	如果	所以	,	会	她	,	也	,

英国巡洋舰会前来支援吗？如果会，她也会吗？

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæg'netɪk] [krɑ:ft] ?

become	a	victim	of	the	magnetic	craft	?
变得	一个	受害者	的	这	磁的	工艺	?

成为磁性飞行器的受害者？

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)] [feɪt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] ;

For	a	moment	their	fate	hung	in	the	balance	;
为了	一个	片刻	他们的	命运	悬挂	在	这	平衡	;

那一刻，他们的命运悬于一线；

[ðen] [frɒm; frəm] [θriː] ['hʌndrəd] [θrəʊt] [ræŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [hɔːs] [kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][ðə; ði]

then	from	three	hundred	throats	rang	out	a	hoarse	cry	of	joy	as	the
然后	从	三	百	喉咙	响铃	出去	一个	嘶哑	哭	的	喜悦	作为	这

[mɪ'stɪəriəs] [krɑːft] [swəːv] ,

mysterious	craft	swerved	,
神秘	工艺	急转弯	,

随后，随着那艘神秘飞行器转向，三百多人发出了一声嘶哑的欢呼声。

[tɜːnd] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [djuː] [nɔːθ] . [[naɪn]

turned	sharply	and	shot	away	over	the	surface	of	the	Atlantic	due	north	.	[	9
转向	尖锐地	和	射击	离开	超过	这	表面	的	这	大西洋	到期的	北	.	[	9

]

]

]

猛地转向，向正北方向飞越大西洋海面。[9]

“ [ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

“	The	spell	was	broken	.
“	这	拼写	曾是	破碎的	.

“魔咒被解除了。”

[ðə; ði][bɪg]['laɪnə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][sɪks] ['hʌndrəd] ['hjuːmən] [səʊlz] [ænd; ənd] ['θɜːti] [m'ɪliənz] [ɪn][gəʊld]

The	big	liner	with	her	six	hundred	human	souls	and	thirty	millions	in	gold
这	大的	衬垫	和	她	六	百	人类	灵魂	和	三十	百万	在	金子

[wɒz; wəz] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪv] .

was	freed	from	the	power	that	had	for	so	long	held	her	captive	.
曾是	自由	从	这	力量	那	有	为了	所以	长的	握住	她	俘虏	.

这艘载有六百名人类灵魂和三千万黄金的巨型邮轮，终于摆脱了长期囚禁她的权力。

[bʌt; bət] ['krɪp(ə)ld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [mə'ʃiːnəri] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

But	crippled	as	she	was	by	the	accident	to	her	machinery	she	was
但	残疾的	作为	她	曾是	经过	这	事故	到	她	机械	她	曾是

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'siːd] [ʌn'eɪdɪd] ,

unable	to	proceed	unaided	,
无法	到	继续	未受帮助	,

但由于机械事故导致她行动不便，她无法独自继续前进。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn] [təʊ] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['stiːmə(r)] , [ðə; ði] [mɪd'ləʊðiən] ,

and	was	taken	in	tow	by	the	British	steamer	,	the	Midlothian	,
和	曾是	已采取	在	拖	经过	这	英国	汽船	,	这	米德洛锡安	,

随后被英国汽船“米德洛锡安号”拖走。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] ['seɪfli] ['ɪntuː] [pɔːt] [æt; ət] [fə'jæl] .

and	a	day	later	was	brought	safely	into	port	at	Fayal	.
和	一个	天	之后	曾是	带来	安全	进入	港口	在	法亚尔	.

一天后，安全抵达法亚尔港。

“ [ðə; ði]['juːniən] [pres] ['stiːmə(r)] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [njuːz] .

“	The	Union	Press	steamer	is	the	first	to	bring	the	thrilling	news	.
“	这	联盟	按	汽船	是	这	第一的	到	带来	这	惊险	消息	.

“联合新闻社的汽船率先带来了这个激动人心的消息。”

[ðə; ði] [fɜːst] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌəʊklə'həʊmə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'luːn] ['pæsndʒər] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sɜː(r)]

The	first	officer	of	the	Oklahoma	and	the	saloon	passengers	,	including	Sir
这	第一的	官	的	这	俄克拉荷马州	和	这	酒吧	乘客	,	包括	先生

['gæmbrəl] - , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æm'bæsədə(r)] ,

Gambrel	Roufe	,	the	British	ambassador	,
斜脊	-	,	这	英国	大使	,

“俄克拉荷马号”的大副和客舱乘客，包括英国大使甘布雷尔·鲁夫爵士，

[ə'kʌmp(ə)nid] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [tuː; tə] ['lɪzbən] .

accompanied	your	correspondent	to	Lisbon	.
伴随	你的	通讯员	到	里斯本	.

随同您的通讯员前往里斯本。

[ə; eɪ] [rɪ'liːf] ['stiːmə(r)] [ɪz] ['ɜːdʒəntli] ['niːdɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˌoʊklə'hoʊməz] ['endʒɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [dɪs'eɪb(ə)ld] ,

A	relief	steamer	is	urgently	needed	,	as	the	Oklahoma's	engines	are	both	disabled	,
一个	宽慰	汽船	是	紧急	需要	,	作为	这	俄克拉荷马州的	发动机	是	两个都	已禁用	,

急需一艘救援蒸汽船，因为“俄克拉荷马”号的两台发动机都已失效。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'siːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] .

and	she	will	not	be	able	to	proceed	for	several	weeks	.
和	她	将要	不是	是	有能力的	到	继续	为了	一些	周	.

她将无法继续进行手术数周。

“ [ðə; ði] ['pæsɪndʒə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] - ['dʒentlmən] [dʒɪm] - [læŋwʊd] , [pruːvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - ,

“	The	passenger	thought	to	be	'	Gentleman	Jim	'	Langwood	,	proves	to	be	the	Duke	of	Medfordshire	,
“	这	乘客	想法	到	是	-	绅士	吉姆	-	兰伍德	,	证明	到	是	这	公爵	的	-	,

“人们一度以为是‘绅士吉姆’兰伍德的乘客，后来证实是梅德福郡公爵。”

[naʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [trɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˌmɪljə'neə(r)] [ə'merɪkən] [braɪd] .

now	on	his	wedding	trip	with	his	young	millionaire	American	bride	.
现在	在	他的	婚礼	旅行	和	他的	年轻的	百万富翁	美国人	新娘	.

现在他正和年轻的美国百万富翁新娘去度蜜月。

” ['hɑːdli] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] ['stɑːtlɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [səb'said] ,

”	Hardly	had	the	excitement	caused	by	this	startling	intelligence	subsided	,
”	几乎	有	这	激动	导致	经过	这	令人震惊	智力	平静下来	,

“这一惊人情报带来的兴奋之情尚未消退，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'raʊzd] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm] ['prɒvɪdəns] , [ɑː(r)] . [aɪ] . ,

when	it	was	once	more	aroused	by	a	despatch	from	Providence	,	R	.	I	.	,
什么时候	它	曾是	一次	更多的	被唤醒	经过	一个	调度	从	普罗维登斯	,	拉	.	我	.	,

当它再次被来自罗德岛州普罗维登斯的一份电报所唤醒时，

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['rɒbɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒuːəlri] [stɔː(r)] [ɒv; əv] “ ['dʒentlmən] [dʒɪm] ” [læŋwʊd] ,

announcing	the	capture	in	the	act	of	robbing	a	jewelry	store	of	“	Gentleman	Jim	”	Langwood	,
宣布	这	捕获	在	这	行为	的	抢劫	一个	珠宝	店铺	的	“	绅士	吉姆	”	兰伍德	,

宣布当场抓获抢劫珠宝店的“绅士吉姆”兰伍德

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['oʊldˌtaɪmərz] ,

and	a	gang	of	four	other	oldtimers	,
和	一个	帮派	的	四	其他	老前辈们	,

以及其他四位老家伙，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]['keɪb(ə)lgræm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

and	by	the	following	even	more	important	cablegram	from	the	Russian
和	经过	这	下列的	甚至	更多的	重要的	电报	从	这	俄语

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:niən] [pres] : —

representative	of	the	Union	Press	:	—
代表	的	这	联盟	按	:	—

还有以下这份来自联盟新闻社俄罗斯代表的更为重要的电报：——

“ [ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] ,

“	St	.	Petersburg	,
”	英石	.	圣彼得堡	,

“圣彼得堡，

['eɪprəl][ˌtu:'tu:] . — [ðə; ði][aɪ'dentəti][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [krɑ:ft][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌəʊklə'həʊmə][wɒz; wəz]

April	2	.	—	The	identity	of	the	mysterious	craft	by	which	the	Oklahoma	was
四月	2	.	—	这	身份	的	这	神秘	工艺	经过	哪个	这	俄克拉荷马州	曾是

[drɔ:n] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] [hæz; həz] [bi:n] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] .

drawn	from	her	course	has	been	established	beyond	a	doubt	.
绘制	从	她	课程	有	到过	已确立的	超过	一个	怀疑	.

4月2日——将“俄克拉荷马”号引离航线的神秘飞行器的身份已经毫无疑问地确定。

[ðə; ði]['ves(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [hɪp'nɒtɪk] ['kru:zə(r)] , ['ri:s(ə)ntli] [kəm'plitɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn'ventə(r)] , [nemd]

The	vessel	is	a	Hypnotic	Cruiser	,	recently	completed	by	a	Russian	inventor	,	named
这	血管	是	一个	催眠的	巡洋舰	,	最近	完全的	经过	一个	俄语	发明者	,	命名

-

Slobodenski	,
-	,

这艘船是一艘催眠巡洋舰，最近由一位名叫斯洛博登斯基的俄罗斯发明家完成。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ˌæpə'reɪtəs] [baɪ] [wɪtʃ] ['eni] ['ves(ə)l][kæn; kən][bi:; bi] [brɔ:t]

and	possessed	of	an	electric	apparatus	by	which	any	vessel	can	be	brought
和	拥有	的	一个	电的	设备	经过	哪个	任何	血管	能	是	带来

[kəm'pli:tli] ['ʌndə(r)][ɪts][kən'trəʊl] .

completely	under	its	control	.
完全地	在下面	它是	控制	.

并拥有可使任何船舶完全受其控制的电气装置。

“ ['weðə(r)] [ðə; ði] [hɪp'nɒtɪk] ['kru:zərz] [bɪ'devlmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌəʊklə'həʊmə][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ]

“	Whether	the	Hypnotic	Cruiser's	bedevilment	of	the	Oklahoma	was	merely	a
”	无论	这	催眠的	巡洋舰的	折磨	的	这	俄克拉荷马州	曾是	仅仅	一个

['traɪəl][ɒv; əv]['paʊə(r)] ,

trial	of	power	,
审判	的	力量	,

“催眠巡洋舰骚扰俄克拉荷马号是否仅仅是一场权力较量，尚不得而知。”

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] ['plʌndə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] , [kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi] [sə'maɪzd] .

or	whether	plunder	was	intended	,	can	only	be	surmised	.
或者	无论	掠夺	曾是	故意的	,	能	仅有的	是	推测	.

至于是否意图掠夺，只能推测。

[bʌt; bət]['neɪv(ə)l] ['lɔɪərz] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['mɑ:vələs] [nju:] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪl] [ˌrevə'lu:ʃənaɪz] ['neɪv(ə)l]['wɔ:feə(r)]

But	naval	lawyers	say	that	this	marvelous	new	invention	will	revolutionize	naval	warfare
但	海军	律师	说	那	这	奇妙	新的	发明	将要	革命	海军	战争

[ænd; ənd] [nə'sesɪteɪt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv]['strɪndʒənt] [lɔ:z] [tu:; tə]['kʌvə(r)][ə; eɪ] [kraɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ]

and	necessitate	the	passage	of	stringent	laws	to	cover	a	crime	for	which
和	需要	这	通道	的	严格	法律	到	覆盖	一个	犯罪	为了	哪个

[æt; ət]['prez(ə)nt][nəʊ] ['penəlti] [ɪg'zɪsts] . ” [-]

at	present	no	penalty	exists	.	”	[	10	]
在	展示	不	惩罚	存在	.	”	[	-	]

但海军律师表示，这项奇妙的新发明将彻底改变海战，并需要通过严格的法律来涵盖目前尚无惩罚的犯罪行为。[10]

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ˌsɔli'teəriə] .

The	Man	at	Solitaria	.
这	男人	在	独行者	.

索利塔利亚的男人。

[baɪ] - ['tɜːnə(r)] .

BY	GEIK	TURNER	.
经过	-	车工	.

作者：盖克·特纳。

[ˌsɔli'teəriə] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ɒn][ðə; ði][mæp][baɪ][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][hɑːf][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðæt]

Solitaria	will	be	found	indicated	on	the	map	by	a	circle	half	as	large	as	that
独行者	将要	是	成立	表明的	在	这	地图	经过	一个	圆圈	一半	作为	大的	作为	那

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

which	represents	Chicago	.
哪个	代表	芝加哥	.

在地图上，Solitaria 的位置用一个圆圈表示，这个圆圈的大小是代表芝加哥的圆圈的一半。

[ðæt] [ɪz][ˌsɔli'teəriə][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ædvətaɪzd] .

That	is	Solitaria	as	it	is	advertised	.
那	是	独行者	作为	它	是	广告	.

这就是广告宣传中的Solitaria。

[ɪn] [ri'ælәti] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ][saɪd] - [træk] [ænd; ənd] ['wɔːtərɪŋ] [tæŋk][ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['westən]

In	reality	it	consists	of	a	side	-	track	and	watering	tank	on	the	Great	Western
在	现实	它	由	的	一个	边	-	追踪	和	浇水	坦克	在	这	伟大的	西

['reɪlrəʊd] ,

Railroad	,
铁路	,

实际上，它是由大西部铁路的一条支线和一个水箱组成。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [bɒks] ['ɒpəzɪt] , ['kɜːtiəsli] [kɔːld] [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

and	a	little	wooden	box	opposite	,	courteously	called	a	station	,
和	一个	小的	木制的	盒子	对面的	,	礼貌地	称为	一个	车站	,

对面还有一个小木箱，被礼貌地称为车站。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huːz] [eɪm][ɪn][laɪf][ɪz][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][saɪd] - [træk] [ænd; ənd]

which	is	inhabited	by	a	man	whose	aim	in	life	is	to	watch	the	side	-	track	and
哪个	是	有人居住的	经过	一个	男人	谁	目的	在	生活	是	到	手表	这	边	-	追踪	和

['telɪgrɑːf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒkjupaɪd] [æt; ət] ['veəriəs] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]

telegraph	along	the	line	how	it	is	occupied	at	various	hours	of	the	day	and
电报	沿着	这	线	如何	它	是	占领	在	各种各样的	小时	的	这	天	和

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

那里住着一个男人，他的人生目标是观察支线，并沿着线路发送电报，了解它在白天和夜晚各个时段的占用情况。

[dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [greɪt] ['westən] [meɪks] [ɪts]['əʊnli] [dɪ'stɪŋkt] [kɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz]

Just	to	the	east	the	Great	Western	makes	its	only	distinct	curve	for	miles
只是	到	这	东方	这	伟大的	西	制作	它是	仅有的	清楚的	曲线	为了	英里

[θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [wʊdz] .

through	a	little	piece	of	woods	.
通过	一个	小的	片	的	树林	.

再往东一点，大西部铁路穿过一小片树林，在数英里的路程中发出唯一明显的弯道。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌɪndi'ænə] , ['mɒt(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ]

To	the	west	it	stretches	straight	across	the	face	of	Indiana	,	mottled	with	a
到	这	西方	它	伸展	直的	穿过	这	脸	的	印第安纳州	,	斑驳	和	一个

['mɪljən] [hɑːf] - [bɜːnd] [stʌmps] ,

million	half	-	burned	stumps	,
百万	一半	-	烧伤	树桩	,

向西，它笔直地横穿印第安纳州的地表，上面遍布着无数烧焦的树桩。

[ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] [bɪg] [skˈweəz] [baɪ] [ɪnˈkælkjələbl] [maɪlz] [ɒv; əv] [reɪl] [fens] .

and	cut	into	big	squares	by	incalculable	miles	of	rail	fence	.
和	切	进入	大的	正方形	经过	不可估量	英里	的	轨	栅栏	.

并被绵延数英里的铁轨围栏分割成大片正方形区域。

[ðə; ðiˈmæn] [æt; ət] [ˌsɔliˈteəriə] [gɒt] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['əʊvə(r)] — [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]

The	man	at	Solitaria	got	to	thinking	it	over	—	he	had	a	great	deal	of
这	男人	在	独行者	得到	到	思维	它	超过	—	他	有	一个	伟大的	交易	的

[taɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɔːl]

time	to	do	this	—	and	he	made	up	his	mind	that	matters	were	going	all
时间	到	做	这	—	和	他	制成	向上	他的	头脑	那	事情	是	去	全部

[rɒŋ] .

wrong	.
错误的	.

索利塔利亚的那个人开始仔细思考——他有很多时间来思考——他最终认定事情完全出了问题。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈlaʊd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ]

he	thought	he	ought	to	be	allowed	more	than	twenty	-	five	dollars	a	month
他	想法	他	应该	到	是	允许	更多的	比	二十	-	五	美元	一个	月

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] ,

for	his	services	,
为了	他的	服务	,

他认为自己每月应该获得超过二十五美元的报酬，作为他所提供服务的回报。

[ænd; ənd] [ðæt] , [kənˈsɪdərɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ˌsɔliˈteəriə] [əˈləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] ,

and	that	,	considering	he	had	been	running	Solitaria	alone	for	fifteen	years	,
和	那	,	考虑	他	有	到过	跑步	独行者	独自的	为了	十五	年	,

考虑到他已经独自经营 Solitaria 十五年了，

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [æn; ən] [əˈsɪstənt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] — [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ænd; ənd] [tuː; tə]

they	ought	to	give	him	an	assistant	to	talk	to	—	to	talk	to	and	to
他们	应该	到	给	他	一个	助手	到	讲话	到	—	到	讲话	到	和	到

[əˈlaʊ] [hɪm] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sliːp] .

allow	him	an	occasional	chance	to	sleep	.
允许	他	一个	偶然	机会	到	睡觉	.

他们应该给他安排一个助手，让他可以和助手交谈，偶尔也能让他有机会睡个觉。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪnˈtaɪəli] ['pɜːsən(ə)l] ['mætəz] .

These	were	,	of	course	,	entirely	personal	matters	.
这些	是	,	的	课程	,	完全	个人的	事情	.

当然，这些都是完全私人的事情。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [rʌn] [rɒŋ] .

But	finally	he	made	up	his	mind	the	whole	thing	was	run	wrong	.
但	最后	他	制成	向上	他的	头脑	这	所有的	事物	曾是	跑步	错误的	.

但最终他认定整件事都搞砸了。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ; [ðeɪ] ['nevə(r)] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] ['eni] [rest] .

It	stood	to	reason	;	they	never	gave	it	any	rest	.
它	站立	到	原因	;	他们	绝不	给予	它	任何	休息	.

这很合情理；他们从未让它安宁过。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [freɪt] [treɪnz] [ænd; ənd] [ɪk'spres]
Day **after** **day** **and** **night** **after** **night** **they** **had** **sent** **freight** **trains** **and** **express**
天 后 天 和 夜晚 后 夜晚 他们 有 发送 货运 火车 和 表达
[treɪnz] ,
trains **,**
火车 ,

他们日夜不停地派出货运列车和特快列车，

[ænd; ənd] [ɪk'spres] [treɪnz] [ænd; ənd] [freɪt] [treɪnz] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tɪl] [ðeɪ]
and **express** **trains** **and** **freight** **trains** **chasing** **each** **other** **along** **the** **road** **till** **they**
和 表达 火车 和 货运 火车 追逐 每个 其他 沿着 这 路 直到 他们
[hæd; həd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] ['prɪti] [suːn] ,
had **got** **it** **so** **it** **was** **all** **going** **to** **break** **down** **pretty** **soon** **,**
有 得到 它 所以 它 曾是 全部 去 到 休息 向下 漂亮的 很快 ,

特快列车和货运列车沿着公路互相追逐，直到它们抢占了先机，所以这一切很快就会崩溃。

— [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪm'self] — [ɪ'speʃəli]
— **the** **road** **,** **and** **the** **cars** **,** **and** **the** **men** **,** **and** **he** **himself** **—** **especially**
— 这 路 , 和 这 汽车 , 和 这 男人 , 和 他 他自己 — 尤其
[hiː; hi] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['pleɪnli] .
he **himself** **;** **he** **saw** **that** **plainly** **.**
他 他自己 ; 他 锯 那 显然 .

——道路、汽车、人群，还有他自己——尤其是他自己；他清楚地看到了这一点。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ʃɔːt] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [ænd; ənd] [flaɪ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
They **were** **all** **going** **to** **stop** **short** **,** **one** **of** **these** **days** **,** **and** **fly** **to** **pieces** **.**
他们 是 全部 去 到 停止 短的 , 一 的 这些 天 , 和 飞 到 件 .

总有一天，它们都会突然停止飞行，然后轰然崩塌。

[naʊ] , [teɪk] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] :
Now **,** **take** **himself** **,** **for** **instance** **:**
现在 , 拿 他自己 , 为了 实例 :

以他自己为例：

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] ['rʌnɪŋ] [ðeə(r)] [treɪnz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] ['twenti] -
was **it** **right** **that** **they** **should** **have** **kept** **running** **their** **trains** **by** **his** **door** **twenty** **-**
曾是 它 正确的 那 他们 应该 有 保留 跑步 他们的 火车 经过 他的 门 二十 -
[fɔː(r)] ['aʊəz] [-]
four **hours** **[** **11** **]**
四 小时 [-]

他们是否应该让火车 24 小时不停地从他家门口经过[11]?

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] - [deɪz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ,
out **of** **the** **day** **,** **and** **365** **days** **a** **year** **,** **for** **fifteen** **years** **,**
出去 的 这 天 , 和 - 天 一个 年 , 为了 十五 年 ,

每天，一年365天，持续十五年，

[dɪ'stɜːbɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [dɪ'praɪvɪŋ] [hɪm] [ɒv; əv] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [sliːp] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪm] ?
disturbing **him** **and** **depriving** **him** **of** **what** **little** **sleep** **belonged** **to** **him** **?**
令人不安 他 和 剥夺 他 的 什么 小的 睡觉 属于 到 他 ?

打扰他，剥夺他仅有的睡眠?

[jet] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðeɪ] [pə'sistid] [ɪn] ['sendɪŋ] [ðeə(r)] [freɪt] ['dʒɑːrɪŋ] [ænd; ənd] ['klæŋkɪŋ] [baɪ]
Yet **all** **night** **long** **they** **persisted** **in** **sending** **their** **freights** **jarring** **and** **clanking** **by**
然而 全部 夜晚 长的 他们 持续 在 发送 他们的 货运 刺耳的 和 叮当作响 经过
[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪk'spres] [treɪnz] ['ʃriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [taɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [greɪd] .
and **their** **express** **trains** **shrieking** **and** **making** **up** **time** **along** **the** **level** **grade** **.**
和 他们的 表达 火车 尖叫 和 制作 向上 时间 沿着 这 等级 年级 .

然而，他们整夜都在坚持让货运列车颠簸叮当作响地驶过，让特快列车尖叫着沿着平缓的路段赶时间。

[hiː; hi] [gɒt] [səʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðəʊz] ['wɪslz] [baɪ] [neɪm] — [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [ʃriːk]

He	got	so	he	knew	those	whistles	by	name	—	he	could	hear	them	shriek
他	得到	所以	他	知道	那些	哨声	经过	姓名	—	他	可以	听到	他们	尖叫

[fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɪn] ['aɪðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] — ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] ,

for	miles	and	miles	in	either	direction	—	coming	nearer	and	nearer	,
为了	英里	和	英里	在	任何一个	方向	—	未来	更近	和	更近	,

他甚至能叫出那些哨声的名字——他能听到它们在方圆数英里内尖锐地响起——而且越来越近。

[tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [rʌʃt] [baɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [laɪt] .

till	the	train	rushed	by	in	a	cloud	of	yellow	light	.
直到	这	火车	匆忙	经过	在	一个	云	的	黄色的	光	.

直到火车在一片黄光中呼啸而过。

[ðen] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] [keɪm] .

Then	the	next	one	came	.
然后	这	下一个	一	来了	.

然后下一个来了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [ðæt] ,

It	was	bad	enough	at	that	,
它	曾是	坏的	足够的	在	那	,

情况已经够糟糕的了，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [nems] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [beə(r)]

but	when	they	got	to	calling	him	names	it	was	more	than	he	could	bear
但	什么时候	他们	得到	到	呼叫	他	姓名	它	曾是	更多的	比	他	可以	熊

.

:

.

但当他们开始辱骂他时，他实在无法忍受了。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ðəʊz] [treɪnz] [kept] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['stɔːrɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Besides	,	there	was	the	electricity	those	trains	kept	making	and	storing	up	in	his
除了	,	那里	曾是	这	电	那些	火车	保留	制作	和	存储	向上	在	他的

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

此外，还有那些火车不断产生并储存在他所在车站的电力。

[fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

faster	than	he	could	ever	hope	to	get	rid	of	it	.
快点	比	他	可以	曾经	希望	到	得到	摆脱	的	它	.

比他预想的要快得多，他根本无法摆脱它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'weɪ] .

It	was	taking	his	life	away	.
它	曾是	采取	他的	生活	离开	.

它正在夺走他的生命。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪt] [treɪnz] [krʌntʃɪŋ] , [ænd; ənd]

He	went	out	and	watched	the	wheels	of	the	freight	trains	crunching	,	and
他	去	出去	和	观看	这	车轮	的	这	货运	火车	嘎吱作响	,	和

['graɪndɪŋ] , [ænd; ənd] ['skwiːlɪŋ] [baɪ] ,

grinding	,	and	squealing	by	,
研磨	,	和	尖叫	经过	,

他走到外面，看着货运列车的车轮嘎吱作响、嘎吱作响、尖锐地驶过。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['rəʊlɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

and	he	could	see	it	just	rolling	off	and	running	into	the	station	.
和	他	可以	看	它	只是	滚动	离开	和	跑步	进入	这	车站	.

他眼睁睁地看着它滚落下来，冲进了车站。

[ðen] [naɪts] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['stiːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['nʌmɪŋ] [hɪm] ,

Then	nights	it	came	stealing	over	him	,	and	numbing	him	,
然后	夜晚	它	来了	偷窃	超过	他	,	和	麻木	他	,

然后，夜幕降临，它悄悄地侵袭着他，让他麻木。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sliːp] , [wɪtʃ] , ['hev(ə)n] [njuː] ,

just	as	soon	as	he	tried	to	get	a	little	sleep	,	which	,	heaven	knew	,
只是	作为	很快	作为	他	尝试	到	得到	一个	小的	睡觉	,	哪个	,	天堂	知道	,

他刚想小睡一会儿，天知道，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] .

he	was	entitled	to	.
他	曾是	标题	到	.

他有权这样做。

['enibɒdi] [nəʊz] [ðæt] [treɪnz] ['rʌnɪŋ] [baɪ] [laɪk] [ðæt] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

Anybody	knows	that	trains	running	by	like	that	,	day	and	night	,
任何人	知道	那	火车	跑步	经过	喜欢	那	,	天	和	夜晚	,

任何人都知道，火车日夜不停地这样呼啸而过。

[stɔː(r)] [ʌp] [mɔː(r)] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [beə(r)] ,

store	up	more	electricity	in	a	station	than	a	man	can	bear	,
店铺	向上	更多的	电	在	一个	车站	比	一个	男人	能	熊	,

在电站中储存超过人类所能承受的电量，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ɔːl] [ə'ləʊn] .

especially	if	he	is	all	alone	.
尤其	如果	他	是	全部	独自的	.

尤其是当他独自一人时。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] .

But	they	paid	no	attention	to	that	.
但	他们	有薪酬的	不	注意力	到	那	.

但他们对此毫不在意。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [huː] [hæd; həd] [biːn]

He	often	thought	he	would	write	to	the	division	superintendent	,	who	had	been
他	经常	想法	他	会	写	到	这	分配	校长	,	WHO	有	到过

[ə; eɪ] ['telɪgrɑːf] ['ɒpəreɪtə(r)] [hɪm'self] ,

a	telegraph	operator	himself	,
一个	电报	操作员	他自己	,

他常常想给那位曾经是电报员的部门主管写信。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .

and	ought	to	think	of	such	things	,	and	tell	him	to	stop	it	.
和	应该	到	思考	的	这样的	事物	,	和	告诉	他	到	停止	它	.

应该考虑到这些事情，并告诉他停止这种行为。

[bʌt; bət] [ðɪs] [plæn][hiː; hi]['nevə(r)] ['kærid] [aʊt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] .

But	this	plan	he	never	carried	out	;	he	had	asked	for	things	before	.
但	这	计划	他	绝不	携带	出去	;	他	有	问	为了	事物	前	.

但他从未实施过这个计划；他之前就提出过这样的要求。

[naʊ] , [wɒt'evə(r)] [maɪt] [biː; bi] [sed] ,

Now	,	whatever	might	be	said	,
现在	,	任何	可能	是	说	,

现在，不管别人怎么说，

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ə'kjuːz] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ˌsɔli'teəriə][ɒv; əv][nɒt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt]

no	one	could	accuse	the	Man	at	Solitaria	of	not	giving	the	matter	sufficient
不	一	可以	控	这	男人	在	独行者	的	不是	给予	这	事情	充足的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

谁也不能指责独居者没有认真考虑过这个问题。

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hiː; hi][sæt][aʊt][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɒks] ,

For	months	during	the	summer	he	sat	out	on	the	platform	of	his	box	,
为了	几个月	期间	这	夏天	他	卫星	出去	在	这	平台	的	他的	盒子	,

整个夏天，他有好几个月都坐在他的箱子平台上。

[ɪn][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [sʌn] ['deɪtaɪmz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kləʊz] , ['eələs] [ˌɪndi'ænə] [naɪts] ,

in	the	baking	sun	daytimes	,	and	through	the	close	,	airless	Indiana	nights	,
在	这	烘烤	太阳	白天	,	和	通过	这	关闭	,	无气	印第安纳州	夜晚	,

在烈日炙烤的白天，以及印第安纳州闷热不透气的夜晚，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [træks] [bɪ'twiːn] [treɪn] [taɪmz] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

looking	down	the	tracks	between	train	times	,	and	considering	the	question	.
寻找	向下	这	轨道	之间	火车	时代	,	和	考虑	这	问题	.

在列车发车间隙，我望着铁轨，思考着这个问题。

[hiː; hi] [sɔː] ['klɪəli] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn]

He	saw	clearly	they	did	not	recognize	the	power	and	importance	of	the	man
他	锯	清楚地	他们	做过	不是	认出	这	力量	和	重要性	的	这	男人

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɔŋ, rɔːŋ] .

they	were	wronging	.
他们	是	错误	.

他清楚地看到，他们没有意识到他们所伤害的那个人的力量和重要性。

[hiː; hi] [njuː] ['pɜːfɪktli] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

He	knew	perfectly	well	,	for	instance	,
他	知道	完美	出色地	,	为了	实例	,

例如，他非常清楚：

[ðæt] ['eni] [taɪm] [hiː; hi] [tʃəʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɜːn] [ðə; ði] [swɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] - [træk] [ænd; ənd]

that	any	time	he	chose	he	could	turn	the	switch	to	the	side	-	track	and
那	任何	时间	他	选择	他	可以	转动	这	转变	到	这	边	-	追踪	和

[stænd][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] [ɒn][ɪts] [hed] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .

stand	an	express	train	on	its	head	in	the	ditch	.
站立	一个	表达	火车	在	它是	头	在	这	沟	.

他随时都可以把道岔转到侧线，让一列特快列车翻个底朝天掉进沟里。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['fæsɪneɪtɪŋ] , ['sɜːt(ə)nli] .

That	would	be	fascinating	,	certainly	.
那	会	是	迷人	,	当然	.

那肯定会非常有趣。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] ['sɪəriəsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wiːks] ,

Indeed	,	he	considered	the	proposal	seriously	for	a	number	of	weeks	,
的确	,	他	经过考虑的	这	提议	严重地	为了	一个	数字	的	周	,

事实上，他认真考虑了这个提议好几个星期。

[ænd; ənd] ['fɪgəd] ['keəfəli] [ɒn] [wɒt] [treɪn] [hiː; hi] [wʊd] ['betə(r)] [teɪk] ; [bʌt; bət] ['faɪnəli] [θɔːt]

and	figured	carefully	on	what	train	he	would	better	take	;	but	finally	thought
和	想	小心	在	什么	火车	他	会	更好的	拿	;	但	最后	想法

['betə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [plæn] ,

better	of	this	plan	,
更好的	的	这	计划	,

他仔细考虑了乘坐哪趟火车比较合适；但最终还是放弃了这个计划。

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [stɒp] [wʌn] [treɪn] , [wɪtʃ] ['wʌznt] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [æt; ət] [ɔːl] .
It **would** **only** **stop** **one** **train** **,** **which** **wasn't** **what** **he** **wanted** **at** **all** **.**
它 会 仅有的 停止 一 火车 , 哪个 不是 什么 他 通缉 在 全部 .

这样只会拦下一列火车，这完全不是他想要的结果。

[ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ˌsɔli'teəriə] [felt] [-]
The **Man** **at** **Solitaria** **felt** **[** **12** **]**
这 男人 在 独行者 毛毡 [-]

独行者感受到了[12]

[ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [həʊl] ['reɪlrəʊd] [hɪm'self] .
the **responsibility** **of** **his** **position** **;** **he** **decided** **to** **run** **the** **whole** **railroad** **himself** **.**
这 责任 的 他的 位置 ; 他 决定 到 跑步 这 所有的 铁路 他自己 .

他意识到自己肩负的职责；他决定亲自管理整个铁路。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [skiːm] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
he **recognized** **that** **there** **would** **be** **opposition** **to** **this** **scheme** **on** **the** **part** **of** **the**
他 认可 那 那里 会 是 反对 到 这 方案 在 这 部分 的 这
['prezɪdənt] [ænd; ənd] [də'rektər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,
president **and** **directors** **of** **the** **road** **,**
总统 和 导演 的 这 路 ,

他意识到，这项计划会遭到公路局局长和董事们的反对。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , — [ðə; ði] [mæn] [njuː]
and **the** **division** **superintendent** **,** **—** **especially** **the** **superintendent** **,** **—** **the** **Man** **knew**
和 这 分配 校长 , — 尤其 这 校长 , — 这 男人 知道
[ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
the **division** **superintendent** **.**
这 分配 校长 .

还有部门主管，——特别是主管，——这个人认识部门主管。

[bʌt; bət] [ðæt] ['reɪlrəʊd] [mʌst; məst] [biː; bi] [rʌn] [raɪt] .
But **that** **railroad** **must** **be** **run** **right** **.**
但 那 铁路 必须 是 跑步 正确的 .

但这条铁路必须运营得当。

[æz; əz] [ə; eɪ] [fɜːst] [step] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [ðə; ði] [mæn] [seɪvd] [ʌp] ['mʌni] [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
As **a** **first** **step** **in** **that** **direction** **the** **Man** **saved** **up** **money** **and** **laid** **in** **a** **large**
作为 一个 第一的 步 在 那 方向 这 男人 已保存 向上 钱 和 铺设 在 一个 大的
[sə'plaɪ] [ɒv; əv] [kænd] [miːts] ;
supply **of** **canned** **meats** **;**
供应 的 罐装 肉类 ;

为了实现这个目标，这个人首先攒钱，并储备了大量的罐头肉；

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [sɪ'kjʊəd] [tuː] ['fɔːti] - [fɔː(r)] ['kælɪbə(r)] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['bɒksɪz] [ɒv; əv]
he **also** **secured** **two** **forty** **-** **four** **caliber** **revolvers** **and** **half** **a** **dozen** **boxes** **of**
他 还 安全 二 四十 - 四 口径 左轮手枪 和 一半 一个 打 盒子 的
['kɑːrtrɪdʒɪz] .
cartridges **.**
墨盒 .

他还弄到了两支44口径左轮手枪和六盒弹药。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['westən] ['reɪlrəʊd] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn]

the	management	of	the	Great	Western	Railroad	didn't	know	what	was	going	on	in
这	管理	的	这	伟大的	西	铁路	没有	知道	什么	曾是	去	在	在

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] — [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi] ['kærid] [ɒn][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

the	mind	of	the	Man	—	especially	as	he	carried	on	most	of	his
这	头脑	的	这	男人	—	尤其	作为	他	携带	在	最多	的	他的

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [baɪ] ['telɪgrɑːf] .

communication	with	human	beings	by	telegraph	.
沟通	和	人类	生物	经过	电报	.

大西部铁路公司的管理层并不知道这个人脑子里在想什么——尤其是因为他与人交流主要依靠电报。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [mʌtʃ] , ['aɪðə(r)] ,

It	didn't	care	much	,	either	,
它	没有	关心	很多	,	任何一个	,

它似乎也不太在意。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kept] [ə'weɪk] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [saɪd] -

as	long	as	he	kept	awake	eighteen	hours	a	day	and	watched	the	side	-
作为	长的	作为	他	保留	醒	十八	小时	一个	天	和	观看	这	边	-

[træk] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] .

track	and	told	them	how	it	was	occupied	.
追踪	和	讲述	他们	如何	它	曾是	占领	.

只要他每天保持清醒18个小时，观察支线铁路的情况，并告诉他们支线铁路的占用情况。

['kɒnsɪkwəntli] , [nəʊ][wʌn] [njuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,

Consequently	,	no	one	knew	of	his	intention	of	operating	the	road	,
最后	,	不	一	知道	的	他的	意图	的	操作	这	路	,

因此，没有人知道他打算经营这条公路。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [njuː] [ɔː(r)] ['prɒbəbli] ['evə(r)] [wɪl] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] [tʃəʊz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]

and	no	one	knew	or	probably	ever	will	know	why	he	chose	such	an	unpleasant
和	不	一	知道	或者	大概	曾经	将要	知道	为什么	他	选择	这样的	一个	令人不快的

[deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

day	for	starting	it	.
天	为了	开始	它	.

没有人知道，或许永远也不会有人知道，他为什么选择这样一个不愉快的日子开始这一切。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪni] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [hɒt] .

It	wasn't	unpleasant	in	the	sense	that	it	was	rainy	—	it	was	merely	hot	.
它	不是	令人不快的	在	这	感觉	那	它	曾是	下雨	—	它	曾是	仅仅	热的	.

虽然下雨，但天气并不令人不快——只是很热而已。

[ə'lɒŋ] [daʊn] [ðə; ði] [træk] [ðə; ði] [hiːt] [rəʊz] [ɪn] [greɪt] ['zigzæg] ,

Along	down	the	track	the	heat	rose	in	great	zigzags	,
沿着	向下	这	追踪	这	热	玫瑰	在	伟大的	之字形	,

沿着铁轨，热浪呈锯齿状剧烈上升。

[weə(r)] [ðə; ði] ['jeləʊ] [sʌn] [biːt] [daʊn] [ænd; ənd] [beɪkt] [ə; eɪ] [krʌst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ˌɪndi'ænə]

where	the	yellow	sun	beat	down	and	baked	a	crust	over	the	surface	of	Indiana
在哪里	这	黄色的	太阳	打	向下	和	烘焙	一个	地壳	超过	这	表面	的	印第安纳州

.

:
.

在印第安纳州，金色的太阳炙烤着大地，在地表上形成了一层硬壳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [briːz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [eə(r)] ,

There	was	not	a	breeze	in	the	air	,
那里	曾是	不是	一个	微风	在	这	空气	,

空气中没有一丝微风。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [kɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kweɪl] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['dɪstənt] [reɪl] [fens]

not	a	sound	except	the	occasional	call	of	a	quail	from	some	distant	rail	fence
不是	一个	声音	除了	这	偶然	称呼	的	一个	鹌鹑	从	一些	遥远	轨	栅栏

,

,

,

除了偶尔从远处铁路栅栏上传来鹌鹑的叫声外，一片寂静。

[ɔː(r)] [ðə; ðɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn] - [jɪə(r)] ['ləʊkəst] [ɪn] [ə; eɪ] [ded] [triː] .

or	the	cry	of	a	seventeen	-	year	locust	in	a	dead	tree	.
或者	这	哭	的	一个	十七	-	年	刺槐	在	一个	死的	树	.

或是十七年蝗虫在枯树上的鸣叫。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['sʌni] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ˌsɔli'teəriə] [ðə; ðɪ] [θə'mɒmɪtə(r)] [tʊk] [ɪts] [stænd] [æt; ət]

On	the	sunny	side	of	the	station	at	Solitaria	the	thermometer	took	its	stand	at
在	这	阳光明媚	边	的	这	车站	在	独行者	这	温度计	采取	它是	站立	在

- [dɪ'griːz] ,

118	degrees	,
-	学位	,

在索利塔里亚车站向阳的一侧，温度计显示温度为118度。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['semi] - ['sɒlɪd] [mæs] [ɒv; əv]

and	refused	to	be	moved	,	and	the	air	was	a	semi	-	solid	mass	of
和	拒绝	到	是	已搬	,	和	这	空气	曾是	一个	半	-	坚硬的	大量的	的

['sɪndəz] .

cinders	.
煤渣	.

它纹丝不动，空气中弥漫着半固体的煤渣。

[ðə; ðɪ] [mæn] [æt; ət] [ˌsɔli'teəriə] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hiː; hi] [wʊd] [ʃʌt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['reɪlrəʊd] [æt; ət] [sɪks]

The	Man	at	Solitaria	made	up	his	mind	he	would	shut	down	his	railroad	at	six
这	男人	在	独行者	制成	向上	他的	头脑	他	会	关闭	向下	他的	铁路	在	六

[ə'klɑːk] .

o'clock	.
点钟	.

索利塔里亚镇的镇长下定决心，要在六点钟关闭他的铁路。

[hiː; hi] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔlvəz] ;

He	laid	in	a	good	supply	of	water	and	loaded	up	his	revolvers	;
他	铺设	在	一个	好的	供应	的	水	和	已加载	向上	他的	左轮手枪	;

他储备了充足的水，并给左轮手枪上了膛；

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['bærɪkeɪd] [ɒv; əv] [əʊld] [taɪz]

then	he	shut	up	the	station	and	made	a	kind	of	barricade	of	old	ties
然后	他	关闭	向上	这	车站	和	制成	一个	种类	的	路障	的	老的	领带

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['telɪgrɑːf] ['ɪnstrəmənt] ,

around	his	telegraph	instrument	,
大约	他的	电报	乐器	,

然后他关闭了电报站，用旧枕木在电报机周围设置了一个路障。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

and	sat	down	inside	and	waited	.
和	卫星	向下	里面	和	等待	.

然后他们在里面坐了下来，等着。

[nəʊ] . - , [ðə; ði][fɑːst] [freɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,

No	.	64	,	the	fast	freight	from	the	West	,
不	.	-	,	这	快速地	货运	从	这	西方	,

64号列车，来自西部的快速货运列车

[wɒz; wəz] [djuː] [æt; ət][sɪks] . - [ə'klɑːk] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['saɪdɪŋ] .

was	due	at	6	.	10	o'clock	to	draw	up	on	the	siding	.
曾是	到期的	在	6	.	-	点钟	到	画	向上	在	这	壁板	.

原定于6点10分停靠在侧线上。

[nəʊ] . - , [ðə; ði][fɑːst] [ɪk'spres] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [wɒz; wəz] [djuː] [æt; ət][sɪks] . - .

No	.	24	,	the	fast	express	from	the	East	,	was	due	at	6	.	17	.
不	.	-	,	这	快速地	表达	从	这	东方	,	曾是	到期的	在	6	.	-	.

从东部开来的24号特快列车，预计6点17分到达。

[æt; ət][sɪks] . - [ðə; ði][mæn]['teligrɑːf, -græf][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [iːst] [ðæt] [ðə; ði] [freɪt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]

At	6	.	03	the	Man	telegraphed	the	station	east	that	the	freight	was	on	the
在	6	.	-	这	男人	电报	这	车站	东方	那	这	货运	曾是	在	这

[saɪd] - [træk] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] [laɪn][wɒz; wəz][klɪə(r)] .

side	-	track	and	the	main	line	was	clear	.
边	-	追踪	和	这	主要的	线	曾是	清除	.

6点03分，司机向东边的车站发电报说，货运列车已驶上侧线，主线畅通无阻。

[ðə; ði] [freɪt] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ɪn] [saɪt] .

The	freight	was	not	yet	in	sight	.
这	货运	曾是	不是	然而	在	视线	.

货物还未出现在视野中。

[æt; ət][sɪks] . - [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [-]

At	6	.	13	it	reached	the	station	,	[	13	]
在	6	.	-	它	达到	这	车站	,	[	-	]

6点13分，它到达了车站[13]

['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [lɒst] [taɪm] , [ænd; ənd][ræn] [ɒf] [ðə; ði] [træk] ;

hurrying	to	make	up	lost	time	,	and	ran	off	the	track	;
匆忙	到	制作	向上丢失的	时间	,	和	跑	离开	这	追踪	;	

为了赶时间，他匆忙跑出了赛道；

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [hɑːf] [weɪ] .

some	one	had	turned	the	switch	half	way	.
一些	一	有	转向	这	转变	一半	方式	.

有人把开关拨了一半。

[ðə; ði][bɪg] ['endʒɪn] [dʒʌmpt] [ðə; ði]['reɪlz] , [kræʃt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] , [ænd; ənd] [stɒpt] ,

The	big	engine	jumped	the	rails	,	crashed	up	on	the	station	platform	,	and	stopped	,
这	大的	引擎	跳了起来	这	铁轨	,	崩溃了	向上	在	这	车站	平台	,	和	停止	,

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'tɜːnd] ;

without	being	overturned	;
没有	存在	翻覆	;

大型火车脱轨，撞上站台，停了下来，但没有翻车；

[θriː] [kɑːz] [went] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

three	cars	went	off	with	it	.
三	汽车	去	离开	和	它	.

三辆车载着它一起开走了。

[ðə; ði] ['breɪkmən] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪn] ,

The	brakemen	came	running	up	along	the	train	,
这	制动员	来了	跑步	向上	沿着	这	火车	,

列车员们沿着火车跑了过来，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd]['faɪəmən] [klaɪmd] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kæb] , ['sweərɪŋ]

and	the	engineer	and	fireman	climbed	down	out	of	the	cab	,	swearing
和	这	工程师	和	消防队员	攀登	向下	出去	的	这	出租车	,	咒骂

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] .

and	looking	for	the	operator	.
和	寻找	为了	这	操作员	.

工程师和司炉爬出驾驶室，一边咒骂一边寻找操作员。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ɪk'spres] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

Just	then	the	express	could	be	heard	rushing	along	from	the	east	,
只是	然后	这	表达	可以	是	听到	匆忙	沿着	从	这	东方	,

就在这时，可以听到特快列车从东边疾驰而来的声音。

[ænd; ənd] [tuː] ['breɪkmən] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [træk] [tuː; tə] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ɒn][ðə; ði] [ded] [rʌn] .

and	two	brakemen	started	up	the	track	to	head	it	off	,	on	the	dead	run	.
和	二	制动员	开始	向上	这	追踪	到	头	它	离开	,	在	这	死的	跑步	.

两名制动员立即冲上轨道，试图阻止列车失控。

[æt; ət][sɪks] . - [ðə; ði] [treɪn] [ə'pɪəd] [ɪn] [saɪt] .

At	6	.	16	the	train	appeared	in	sight	.
在	6	.	-	这	火车	出现	在	视线	.

6点16分，火车出现在视野中。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːv] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [freɪt] [ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['stɪfənd] [raɪt] [aʊt]

When	she	came	around	the	curve	and	saw	the	freight	she	just	stiffened	right	out
什么时候	她	来了	大约	这	曲线	和	锯	这	货运	她	只是	僵硬	正确的	出去

[ænd; ənd][slɪd] .

and	slid	.
和	滑行	.

当她转过弯看到货车时，她立刻僵住了，然后滑了出去。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kwaɪt] [suːn] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evə(r)] .

It	wasn't	quite	soon	enough	,	however	.
它	不是	相当	很快	足够的	,	然而	.

然而，这还是来得不够及时。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [freɪt] [kɑːz][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] ,

She	struck	the	freight	cars	just	before	she	came	to	a	stop	,
她	击	这	货运	汽车	只是	前	她	来了	到	一个	停止	,

她停车前撞上了货车车厢。

['smæʃɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlɪndə(r)][ænd; ənd] ['nɪəli] [dʒɜːrkɪŋ][ðə; ði] [hedz] [ɒf] [ðə; ði] ['pæsndʒər] .

smashing	a	cylinder	and	nearly	jerking	the	heads	off	the	passengers	.
粉碎	一个	圆柱	和	几乎	抽搐	这	头部	离开	这	乘客	.

撞碎汽缸，差点把乘客的脑袋都甩掉。

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊtʃɪz] [fluː] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ][slæm] ,

All	the	windows	and	doors	of	the	coaches	flew	open	with	a	slam	,
全部	这	视窗	和	门	的	这	教练	飞翔	打开	和	一个	猛击	,

车厢内的所有门窗都砰的一声打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][treɪn][hændz][ænd; ənd] ['pæsndʒər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swɔːm] [aʊt] [laɪk] ['hɔːnɪts] [aʊt][ɒv; əv]

and	the	train	hands	and	passengers	began	to	swarm	out	like	hornets	out	of
和	这	火车	双手	和	乘客	开始	到	蜂群	出去	喜欢	大黄蜂	出去	的

[ə; eɪ] ['hɔːnɪts] - [nest] .

a	hornets	'	nest	.
一个	大黄蜂	-	巢	.

于是，列车员和乘客像黄蜂从蜂巢里涌出来一样，蜂拥而出。

[ðə; ði] ['treɪnmən] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd]

The	trainmen	started	forward	on	the	run	to	see	what	was	the	matter	and
这	列车员	开始	向前	在	这	跑步	到	看	什么	曾是	这	事情	和

[tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

to	look	up	the	operator	and	find	out	what	he	was	trying	to	do	.
到	看	向上	这	操作员	和	寻找	出去	什么	他	曾是	尝试	到	做	.

列车员们开始向前奔跑，想看看发生了什么事，并找到操作员，弄清楚他想做什么。

[ðə; ði][mæn] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	Man	opened	a	window	in	front	of	the	station	,	with	a	revolver	in	his	hand	,
这	男人	打开	一个	窗户	在	正面	的	这	车站	,	和	一个	左轮手枪	在	他的	手	,

那人打开车站前的窗户，手里拿着一把左轮手枪。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	told	them	that	what	he	was	trying	to	do	was	none	of	their
和	讲述	他们	那	什么	他	曾是	尝试	到	做	曾是	没有任何	的	他们的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

他告诉他们，他想做的事情与他们无关。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ðɪs] [dæmd] [rəʊd] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə]

He	was	operating	this	damned	road	now	,	and	he	wanted	them	to
他	曾是	操作	这	该死的	路	现在	,	和	他	通缉	他们	到

[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

understand	it	.
理解	它	.

现在这条该死的路是他开的，他想让他们明白这一点。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] ['plætfɔːm] .

Besides	,	he	didn't	want	them	on	his	platform	.
除了	,	他	没有	想	他们	在	他的	平台	.

此外，他也不想让他们出现在他的平台上。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['emfəsɪs] ,

By	way	of	emphasis	,
经过	方式	的	强调	,

为了强调这一点，

[hiː; hi]['faɪəd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ʃɒts] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt]

he	fired	a	couple	of	shots	as	close	to	their	feet	as	he	could	without
他	被解雇	一个	夫妻	的	镜头	作为	关闭	到	他们的	脚	作为	他	可以	没有

['hɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

hitting	them	.
击中	他们	.

他尽可能靠近他们的脚开了两枪，但没有击中他们。

[ðeɪ] [gɒt] [ɒf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .

They	got	off	,	and	he	shut	down	the	window	with	a	bang	.
他们	得到	离开	,	和	他	关闭	向下	这	窗户	和	一个	砰	.

他们下了车，他砰的一声关上了窗户。

['sʌmbədi] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [traɪd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,

Somebody	went	around	and	tried	a	window	in	the	rear	,
某人	去	大约	和	尝试	一个	窗户	在	这	后部	,

有人绕到后面，试着打开了一扇窗户。

[ænd; ənd][hiː; hi]['faɪəd] [tuː] [ʃɒts] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] .

and	he	fired	two	shots	through	the	glass	.
和	他	被解雇	二	镜头	通过	这	玻璃	.

他隔着玻璃开了两枪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

It	was	just	as	well	they	didn't	try	it	again	,
它	曾是	只是	作为	出色地	他们	没有	尝试	它	再次	,

幸好他们没有再次尝试。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [neɪld] [ðem; ðəm][ðə; ði][nekst][taɪm] .

for	he	would	have	nailed	them	the	next	time	.
为了	他	会	有	钉子	他们	这	下一个	时间	.

因为下次他肯定能把他们全部干掉。

[ðen] [ðə; ði] ['treɪnmən] [went] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Then	the	trainmen	went	off	to	a	respectful	distance	and	discussed	the	situation
然后	这	列车员	去	离开	到	一个	尊重	距离	和	讨论	这	情况

,

,

,

然后，列车员们走到一段适当的距离，商量了一下情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər] [rɪ'triːtɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kəʊtʃɪz] .

and	the	passengers	retreated	behind	the	coaches	.
和	这	乘客	撤退	在后面	这	教练	.

乘客们退到了马车后面。

[ðə; ði][mæn][sæt] [daʊn] [ænd; ənd]['teligrɑːf, -græf] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spres] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] ,

The	Man	sat	down	and	telegraphed	that	the	express	had	gone	by	,
这	男人	卫星	向下	和	电报	那	这	表达	有	已消失	经过	,

那人坐下后，发电报说特快列车已经驶过。

[bʌt; bət] [ðæt] [nəʊ] . - [hæd; həd][ə; eɪ][hɒt][bɒks][ɒn][ðə; ði][saɪd] - [træk] ,

but	that	No	.	64	had	a	hot	box	on	the	side	-	track	,
但	那	不	.	-	有	一个	热的	盒子	在	这	边	-	追踪	,

但64号车厢在侧轨上有一个很热的盒子，

[wɪtʃ] [maɪt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [səʊ] [ðæt] [nəʊ] . - , [ðə; ði] ['westbaʊnd]

which	might	keep	it	there	for	some	time	,	so	that	No	.	31	,	the	westbound
哪个	可能	保持	它	那里	为了	一些	时间	,	所以	那	不	.	-	,	这	西行

[freɪt] ,

freight	,
货运	,

这可能会让它在那里停留一段时间，因此31次西行货运列车，

[hæd; həd]['betə(r)][biː; bi][sent] [ə'lɒŋ] .

had	better	be	sent	along	.
有	更好的	是	发送	沿着	.

最好也把他送过去。

[hiː; hi] [wʊd] [həʊld][nəʊ] . - [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

He	would	hold	No	.	64	for	it	.
他	会	抓住	不	.	-	为了	它	.

他将保留第64号。

[səʊ][nəʊ] . - [keɪm] [ə'lɒŋ] .

So	No	.	31	came	along	.
所以	不	.	-	来了	沿着	.

于是，第31号就出现了。

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] ['pærəlaɪzd] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] [treɪn] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]

It	nearly	paralyzed	the	passengers	of	the	express	train	when	they	heard	it	on
它	几乎	瘫痪	这	乘客	的	这	表达	火车	什么时候	他们	听到	它	在

[ðə; ði][laɪn] ,

the	line	,
这	线	,

当特快列车上的乘客听到铁轨上的声音时，几乎都吓得动弹不得。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['breɪkmən] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['lændɪŋ] [ɒn]

but	the	brakemen	stopped	it	all	right	in	time	to	prevent	it	from	landing	on
但	这	制动员	停止	它	全部	正确的	在	时间	到	防止	它	从	降落	在

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kəʊtʃɪz] . [-]

the	back	of	the	coaches	.	[	14	]
这	后退	的	这	教练	.	[	-	]

但制动员及时制止了它，防止它撞到车厢后部。[14]

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ˌsɔli'teəriə] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd] [ænd; ənd] ['æktɪv] [siːn] .

By	this	time	the	station	at	Solitaria	presented	an	unwonted	and	active	scene	.
经过	这	时间	这	车站	在	独行者	呈现	一个	不寻常的	和	积极的	场景	.

此时，索利塔里亚车站呈现出一派不寻常的热闹景象。

[θriː] [treɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌdld] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['tæŋg(ə)ld] [tə'geðə(r)]

Three	trains	were	huddled	up	around	the	place	,	two	of	them	tangled	together
三	火车	是	蜷缩着	向上	大约	这	地方	,	二	的	他们	纠缠不清	一起

[ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

in	a	heap	.
在	一个	堆	.

三列火车挤在附近，其中两列纠缠在一起成了一堆。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ɒv; əv][nəʊ] . - [stʊd] [ʌp] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] ,

The	engine	of	No	.	64	stood	up	inquiringly	on	the	station	platform	,
这	引擎	的	不	.	-	站立	向上	询问地	在	这	车站	平台	,

64号机车疑惑地停在了站台上。

[laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [dɒg] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [let] [ɪn] .

like	a	big	dog	waiting	to	be	let	in	.
喜欢	一个	大的	狗	等待	到	是	让	在	.

就像一只等着被放进门的大狗。

[ðə; ði] ['treɪnmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsndʒər] [stɪl] [stʊd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [weɪz] [ænd; ənd]

The	trainmen	and	the	passengers	still	stood	around	and	discussed	ways	and
这	列车员	和	这	乘客	仍然	站立	大约	和	讨论	方式	和

[miːnz] [ænd; ənd][swɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l] [hiːt] .

means	and	swore	at	the	Man	and	the	infernal	heat	.
方法	和	发誓	在	这	男人	和	这	地狱	热	.

列车员和乘客们仍然围站着，讨论着各种办法，咒骂着那个人和这该死的酷热。

['sevrəl] [taɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][æt; ət][ˌsɔli'teəriə]

Several	times	they	had	tried	to	approach	the	Man	,	but	the	Man	at	Solitaria
一些	时代	他们	有	尝试	到	方法	这	男人	,	但	这	男人	在	独行者

[wɒz; wəz] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] .

was	unapproachable	.
曾是	难以接近	.

他们曾多次尝试接近那个人，但索利塔利亚的那个人却难以接近。

[ə; eɪ][bɪg]['pæsɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ʌp] , ['eniweɪ] ,

A	big	passenger	from	the	West	had	declared	he	would	go	up	,	anyway	,
一个	大的	乘客	从	这	西方	有	声明	他	会	去	向上	,	反正	,

一位来自西方的体型庞大的乘客声称他无论如何都要上去。

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [maɪld] [ɪ'fekt] [ɒn][hɪz; ɪz] [nɜːvz] ,

as	a	little	thing	like	that	had	a	comparatively	mild	effect	on	his	nerves	,
作为	一个	小的	事物	喜欢	那	有	一个	比较	温和的	影响	在	他的	神经	,

因为像这样的小事对他的神经造成的刺激相对较小。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['pæsɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][kaɪnd] [wɜːdz]

and	a	small	passenger	from	the	East	had	tried	the	effect	of	kind	words
和	一个	小的	乘客	从	这	东方	有	尝试	这	影响	的	种类	字

[ænd; ənd] ['mɒrəl] ['sweɪʒ(ə)n] ;

and	moral	suasion	;
和	道德	劝说	;

一位来自东方的小女孩就曾尝试过用善意的言语和道德劝说来劝服别人；

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg][sɪks] - [ʃuːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hæd; həd][æn; ən] ['iːkwəli] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn]

but	the	big	six	-	shooters	of	the	Man	had	an	equally	discouraging	effect	on
但	这	大的	六	-	射击者	的	这	男人	有	一个	同样地	令人沮丧	影响	在

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

但那些权贵的大口径六响枪对两人都产生了同样令人沮丧的影响。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

the	exhilaration	of	running	a	railroad	was	beginning	to	exercise	a	strange
这	兴奋	的	跑步	一个	铁路	曾是	开始	到	锻炼	一个	奇怪的

[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][mæn][æt; ət][ˌsɔli'teəriə] .

fascination	on	the	Man	at	Solitaria	.
魅力	在	这	男人	在	独行者	.

经营铁路的兴奋感开始对索利塔里亚的男人产生了一种奇特的吸引力。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

This	was	only	natural	,	after	all	.
这	曾是	仅有的	自然的	,	后	全部	.

这毕竟是人之常情。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ræn] [θɪŋz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] ['faɪərɪŋ] ['reɪlrəʊd] [treɪnz] [æt; ət][ə; eɪ] [mɑːk] ,

The	way	he	ran	things	was	a	good	deal	like	firing	railroad	trains	at	a	mark	,
这	方式	他	跑	事物	曾是	一个	好的	交易	喜欢	射击	铁路	火车	在	一个	标记	,

他处理事情的方式很像按预定路线发车。

[wɪð] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['nəʊbədi] [ˌɪntə'fiəd] .

with	the	certainty	of	hitting	it	,	if	nobody	interfered	.
和	这	肯定	的	击中	它	,	如果	无人	干扰	.

如果没人干扰，肯定能击中目标。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [niːd] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'skreʃn] [ænd; ənd]

He	recognized	,	however	,	that	there	was	need	of	great	discretion	and
他	认可	,	然而	,	那	那里	曾是	需要	的	伟大的	审慎	和

[ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

intelligence	in	the	matter	.
智力	在	这	事情	.

但他意识到，这件事需要极大的谨慎和智慧。

[ðə; ði] [treɪn] [dɪs'pætʃə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɪnstrəmənt] ['tʃætə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]

The	train	despatcher	was	already	making	the	telegraph	instrument	chatter	like	a
这	火车	调度员	曾是	已经	制作	这	电报	乐器	喋喋不休	喜欢	一个

['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] ,

sewing	-	machine	,
缝纫	-	机器	,

列车调度员已经让电报机像缝纫机一样噼里啪啦地响了起来。

['ɑːskɪŋ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [west] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] , [wɪtʃ] , [ɒv; əv]

asking	the	station	to	the	west	what	had	become	of	the	express	,	which	,	of
问	这	车站	到	这	西方	什么	有	变得	的	这	表达	,	哪个	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

向西边的车站询问那趟特快列车的情况，当然，

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [west] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

the	station	west	didn't	know	.
这	车站	西方	没有	知道	.

西边的车站不知道。

[ðə; ði][mæn] [sent] [wɜːd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['breɪkmən] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

The	Man	sent	word	down	the	line	that	a	brakeman	had	come	into	the	station
这	男人	发送	单词	向下	这	线	那	一个	制动员	有	来	进入	这	车站

[ænd; ənd] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [rek] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌlvət] [θriː] [maɪlz] [west] .

and	said	there	was	a	big	wreck	at	a	culvert	three	miles	west	.
和	说	那里	曾是	一个	大的	破坏	在	一个	涵洞	三	英里	西方	.

那人派人沿着线路传话，说一名制动员来到车站，说西边三英里处的一个涵洞发生了一起重大事故。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [rek] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kɪld] ,

It	was	a	bad	wreck	,	with	a	great	many	killed	,
它	曾是	一个	坏的	破坏	,	和	一个	伟大的	许多	被杀	,

这是一场严重的车祸，造成多人死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rekɪŋ] [treɪn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][æt; ət][wʌns] .

and	the	wrecking	train	should	be	sent	at	once	.
和	这	破坏	火车	应该	是	发送	在	一次	.

应该立即派出拆迁队。

[ðə; ði] [treɪn] [kʊd; kəd] [rʌn] [raɪt] [baɪ][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [æz; əz][ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz][klɪə(r)]

The	train	could	run	right	by	his	station	to	the	place	,	as	the	line	was	clear
这	火车	可以	跑步	正确的	经过	他的	车站	到	这	地方	,	作为	这	线	曾是	清除

.

:
.

由于线路畅通，火车可以直接从他所在的车站开到那里。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['rekɪŋ] [treɪn] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛntərˌvɪl] ['steɪʃ(ə)n] ,

In	fifteen	minutes	the	wrecking	train	was	drawing	out	of	the	Centerville	station	,
在	十五	分钟	这	破坏	火车	曾是	绘画	出去	的	这	森特维尔	车站	,

[ˌsev(ə)n'tiːn] [maɪlz] [iːst] ,

seventeen	miles	east	,
十七	英里	东方	,

十五分钟后，拆迁列车驶出了位于东边十七英里处的森特维尔车站。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['dɑːktərz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

with	all	the	doctors	that	could	be	raised	in	the	vicinity	,
和	全部	这	医生	那	可以	是	提高	在	这	附近	,

附近有很多可以培养的医生，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][laɪn]['sɪksti][maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ə; eɪ]['heɪləʊ][ɒv; əv][hɒt] ['sɪndəz] .

and	coming	down	the	line	sixty	miles	an	hour	in	a	halo	of	hot	cinders	.
和	未来	向下	这	线	六十	英里	一个	小时	在	一个	光环	的	热的	煤渣	.

沿着线路以每小时六十英里的速度疾驰而来，周围环绕着一圈滚烫的煤渣。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['breɪkmən] [st'eɪʃənd] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kɜːv] ,

If	it	hadn't	been	for	a	line	of	brakemen	stationed	up	above	the	curve	,
如果	它	之前没有	到过	为了	一个	线	的	制动员	驻	向上	多于	这	曲线	,

如果不是弯道上方有一排制动员，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['dɑːktərz] [ɪn] ['sɛntərˌvɪl] .

there	would	have	been	a	great	opening	for	young	doctors	in	Centerville	.
那里	会	有	到过	一个	伟大的	开幕	为了	年轻的	医生	在	森特维尔	.

森特维尔本会为年轻医生提供绝佳的就业机会。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [səʊ] [ʃɔːt] [ɒn][ðə; ði] [kɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [trʌks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ræn] [ɒf]

the	train	stopped	so	short	on	the	curve	that	the	front	trucks	of	the	engine	ran	off
这	火车	停止	所以	短的	在	这	曲线	那	这	正面	卡车	的	这	引擎	跑	离开

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]['pæsɪndʒə(r)] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz][dʒəult] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nd]

and	the	one	passenger	coach	was	jolted	full	of	a	mixture	of	frightened
和	这	一	乘客	教练	曾是	猛然一震	满的	的	一个	混合物	的	害怕

['dɑːktərz][ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn]['vaɪəl] .

doctors	and	medicine	vials	.
医生	和	药品	小瓶	.

火车在弯道上急刹车，导致机车前部的转向架脱轨，唯一一节客车车厢颠簸起来，车厢里挤满了惊恐的医生和药瓶。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [-]

By	this	time	the	Man	had	been	operating	the	road	for	an	hour	[	15	]
经过	这	时间	这	男人	有	到过	操作	这	路	为了	一个	小时	[	-	]

这时，这个人已经开了一小时的路了[15]

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn'tens] ,

and	a	half	,	and	the	excitement	of	the	thing	was	growing	intense	,
和	一个	一半	,	和	这	激动	的	这	事物	曾是	生长	激烈的	,

一个半小时过去了，事情的兴奋劲儿越来越大。

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪs'grʌnt(ə)ld] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌsjuːpə'siːdid] .

especially	among	the	disgruntled	officials	he	had	superseded	.
尤其	之中	这	不满的	官员	他	有	被取代	.

尤其是在他取代的那些心怀不满的官员中。

[treɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [stæk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃnz] [iːst] [ænd; ənd] [west] , ['weɪtɪŋ]

Trains	were	beginning	to	stack	up	at	the	stations	east	and	west	,	waiting
火车	是	开始	到	堆	向上	在	这	车站	东方	和	西方	,	等待

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpmənts] ,

for	developments	,
为了	发展	,

东西两侧的车站开始出现列车拥堵，等待事态发展。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [dɪs'pætʃə(r)] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɛvəlz] [tə'tuː] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ,

and	the	train	despatcher	was	beating	such	a	devil's	tattoo	on	his	instrument	,
和	这	火车	调度员	曾是	殴打	这样的	一个	魔鬼的	纹身	在	他的	乐器	,

列车调度员正用他的乐器敲击着魔鬼般的音符。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , ['enihaʊ] ,

trying	to	find	out	what	was	going	on	,	anyhow	,
尝试	到	寻找	出去	什么	曾是	去	在	,	无论如何	,

总之，我试图弄清楚到底发生了什么事。

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [juːst] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt]

that	the	Man	used	up	a	great	deal	of	patience	and	ingenuity	trying	to	shoot
那	这	男人	用过的	向上	一个	伟大的	交易	的	耐心	和	独创性	尝试	到	射击

[hɪm] .

him	.
他	.

那个人费了九牛二虎之力，运用了极大的耐心和智慧才射中了他。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] ['rekɪŋ] [treɪn] ,

As	for	the	division	superintendent	,	who	had	come	on	the	wrecking	train	,
作为	为了	这	分配	校长	,	WHO	有	来	在	这	破坏	火车	,

至于那位搭着破坏列车而来的部门主管，

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] ['ræpɪdlɪ] ['grəʊɪŋ] [waɪt] .

his	hair	was	rapidly	growing	white	.
他的	头发	曾是	快速	生长	白色的	.

他的头发很快就变白了。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪˈfekt] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [wɪð] [ðə; ði][mæn] ,

But	,	as	long	as	he	could	not	effect	a	compromise	with	the	Man	,
但	,	作为	长的	作为	他	可以	不是	影响	一个	妥协	和	这	男人	,

但是，只要他无法与当权者达成妥协，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .

there	was	nothing	he	could	do	.
那里	曾是	没有什么	他	可以	做	.

他无能为力。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒn][ˌsɔliˈteərɪə][tuː; tə][ðə; ði]

The	Man	was	engaged	at	present	furnishing	information	on	Solitaria	to	the
这	男人	曾是	已订婚的	在	展示	家具	信息	在	独行者	到	这

[ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːld] ,

outside	world	,
外部	世界	,

此人目前正忙于向外界提供有关索利塔利亚的信息。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['fjuːtaɪl][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kənˈsiːv] [wɒt] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wʊd]

and	it	was	futile	to	try	to	conceive	what	his	rich	imagination	would
和	它	曾是	徒劳	到	尝试	到	构想	什么	他的	富有的	想像力	会

[prɒmpt] [hɪm][tuː; tə][duː; də][nekst] .

prompt	him	to	do	next	.
迅速的	他	到	做	下一个	.

试图想象他丰富的想象力接下来会促使他做什么，是徒劳的。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] [freɪt] ['endʒɪn] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['endʒɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekə(r)] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

the	freight	engine	on	one	side	and	the	engine	of	the	wrecker	on	the	other
这	货运	引擎	在	一	边	和	这	引擎	的	这	拖车	在	这	其他

[kuːp] [ʌp][ðə; ði]['əʊnlɪ]['eɪb(ə)l] ['endʒɪn] [ɒn][ðə; ði] [træk] ,

cooped	up	the	only	able	engine	on	the	track	,
被困住	向上	这	仅有的	有能力的	引擎	在	这	追踪	,

一边是货运机车，另一边是清障机车，它们把轨道上唯一能开动的机车困住了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ədˈvɑːns] [ɔː(r)] [rɪˈtriːt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['rekə(r)] ['kʊd(ə)nt] [tɜːn]

and	made	advance	or	retreat	impossible	as	long	as	the	wrecker	couldn't	turn
和	制成	进步	或者	撤退	不可能的	作为	长的	作为	这	拖车	不能	转动

[tuː; tə][ænd; ənd] [hɔːl] [ɪtˈself] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [træk] .

to	and	haul	itself	up	on	the	track	.
到	和	运输	本身	向上	在	这	追踪	.

只要拖车无法转向并爬上轨道，前进或后退就成为不可能。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] .

But	the	Man	refused	to	compromise	.
但	这	男人	拒绝	到	妥协	.

但这个人拒绝妥协。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['faɪnəli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['əʊvəlænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	division	superintendent	finally	gave	it	up	and	started	overland	for	the
这	分配	校长	最后	给予	它	向上	和	开始	陆路	为了	这

[nekst] ['telɪgrɑːf] ['steɪʃ(ə)n] ,

next	telegraph	station	,
下一个	电报	车站	,

分局长最终放弃了，开始徒步前往下一个电报站。

[ten] [maɪlz] [ə'weɪ] .

ten	miles	away	.
十	英里	离开	.

十英里外。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['despərət] ['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd]

In	the	meanwhile	matters	were	coming	to	a	desperate	crisis	in	the	parade
在	这	同时	事情	是	未来	到	一个	绝望的	危机	在	这	游行

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ˌsɔli'teəriə] .

before	the	station	at	Solitaria	.
前	这	车站	在	独行者	.

与此同时，在索利塔里亚车站前的游行队伍中，事态正朝着危急的方向发展。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] .

It	was	growing	dark	.
它	曾是	生长	黑暗的	.

天色渐渐暗了。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'saɪtmənt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

Under	the	circumstances	there	was	cause	for	excitement	,	although	there	was
在下面	这	情况	那里	曾是	原因	为了	激动	,	虽然	那里	曾是

[ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['breɪkmən] ,

a	line	of	brakemen	,
一个	线	的	制动员	,

在这种情况下，尽管有一排制动员，但还是引起了一阵骚动。

[ɑːmd] [wɪð] ['læntənz] , [stretʃt] [aʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] ['aɪðə(r)] [weɪ] .

armed	with	lanterns	,	stretched	out	half	a	mile	either	way	.
武装	和	灯笼	,	拉伸	出去	一半	一个	英里	任何一个	方式	.

他们提着灯笼，向两边延伸半英里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði][læmps][ɪn][ðə; ði][kɑːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left] [ʌn'laɪtɪd] [ɪn]

It	was	generally	agreed	that	the	lamps	in	the	cars	should	be	left	unlighted	in
它	曾是	一般来说	同意	那	这	灯	在	这	汽车	应该	是	左边	未点亮	在

['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

deference	to	the	opinion	of	the	women	,
尊重	到	这	观点	的	这	女性	,

人们普遍认为，为了尊重女性的意见，车内的车灯应该保持关闭状态。

[huː] [θɔːt] [laɪts] [wʊd] [ə'fɔːd] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [mɑːk] ,

who	thought	lights	would	afford	too	good	a	mark	,
WHO	想法	灯	会	买得起	也	好的	一个	标记	,

谁认为灯光效果会太好?

[sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɑːgɪt] ['præktɪs] .

supposing	the	Man	should	decide	to	turn	his	attention	to	a	little	target	practise	.
假如	这	男人	应该	决定	到	转动	他的	注意力	到	一个	小的	目标	实践	.

假设这个人决定把注意力转向一些射击练习。

[ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd] [ɪk'spres] ['mesndʒər] [lɪt] [ðeəz] , [haʊ'evə(r)] ,

The	engineers	and	express	messengers	lit	theirs	,	however	,
这	工程师	和	表达	信使	点燃	他们的	,	然而	,

然而，工程师和快递员们却点燃了他们的灯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hedˌlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [tuː] ['mɪd(ə)l] ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtɪd] ,

and	the	headlights	on	the	two	middle	engines	were	started	,
和	这	前大灯	在	这	二	中间	发动机	是	开始	,

中间两台发动机的前灯亮了起来。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [gleə(r)][ɒn][ðə; ði][kɑːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

and	threw	a	yellow	glare	on	the	cars	before	them	.
和	扔	一个	黄色的	强光	在	这	汽车	前	他们	.

并向他们前面的汽车投下一道黄色的光芒。

[ðə; ði][mæn] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mætəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

The	Man	paid	no	attention	to	matters	of	this	kind	,
这	男人	有薪酬的	不	注意力	到	事情	的	这	种类	,

这个人对这类事情毫不在意。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][plænz][fɔː(r); fə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][rəʊd]

so	long	as	he	saw	they	did	not	interfere	with	his	plans	for	operating	his	road
所以	长的	作为	他	锯	他们	做过	不是	干扰	和	他的	计划	为了	操作	他的	路

.

:

.

只要他看到他们不干扰他经营道路的计划。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['breɪkmən] [pʊt] [ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ,

About	this	time	a	couple	of	brakemen	put	their	heads	together	and	,
关于	这	时间	一个	夫妻	的	制动员	放	他们的	头部	一起	和	,

就在这时，几个列车员凑到一起商量了一下，

['getɪŋ] [ɪn] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['tendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] ['endʒɪn] ,

getting	in	back	of	the	tender	of	the	express	engine	,
获得	在	后退	的	这	投标	的	这	表达	引擎	,

坐到特快列车机车煤水车的后面，

[bɪ'gæn][tuː; tə]['faɪə(r)] [tʃʌŋks] [ɒv; əv][kəʊl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [wen] [hiː; hi]

began	to	fire	chunks	of	coal	through	the	window	at	the	Man	when	he
开始	到	火	块	的	煤炭	通过	这	窗户	在	这	男人	什么时候	他

[wɒz; wəz] [t'ɛlɪgɹˌæfɪŋ] .

was	telegraphing	.
曾是	电报	.

当那人正在发电报时，有人开始从窗户向他扔煤块。

[ðeɪ] ['fɪgəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][mæn][mæd][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɪg'zɔːst] [hɪz; ɪz]

They	figured	that	it	would	make	the	Man	mad	and	that	he	might	exhaust	his
他们	想	那	它	会	制作	这	男人	疯狂的	和	那	他	可能	排气	他的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði]['tendə(r)] .

ammunition	upon	the	tender	.
弹药	之上	这	投标	.

他们认为这样做会激怒那个人，让他把弹药都倾泻到那辆运煤车上。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [set] [hɪm] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [-]

It	did	set	him	going	for	awhile	,	and	the	sound	[	16	]
它	做过	放	他	去	为了	一会儿	,	和	这	声音	[	-	]

这确实让他兴奋了一段时间，而且声音[16]

[ɒv; əv] ['smæʃɪŋ] [glɑːs] , [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] ,

of	smashing	glass	,	the	crack	of	the	revolver	,
的	粉碎	玻璃	,	这	裂缝	的	这	左轮手枪	,

玻璃破碎的声音，左轮手枪的枪响，

[ænd; ənd][ðə; ði][spæt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['tendə(r)] [raʊzd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] ,

and	the	spat	of	the	bullets	up	against	the	tender	roused	considerable	interest	,
和	这	争吵	的	这	子弹	向上	反对	这	投标	唤醒	大量	兴趣	,

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

especially	among	the	women	.
尤其	之中	这	女性	.

子弹撞击到嫩芽的景象引起了人们的极大兴趣，尤其是在妇女中。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [nɒt] [tu:; tə] [ʃu:t] ['eni] [mɔ:(r)] ;

Then	the	Man	made	up	his	mind	not	to	shoot	any	more	;
然后	这	男人	制成	向上	他的	头脑	不是	到	射击	任何	更多的	;

于是，那人下定决心不再开枪了；

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [du:; də][hɪm] [mʌtʃ] [hɑ:m] , ['eniweɪ] , [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['tendə(r)] ,

they	couldn't	do	him	much	harm	,	anyway	,	from	behind	the	tender	,
他们	不能	做	他	很多	伤害	,	反正	,	从	在后面	这	投标	,

反正他们躲在小火车后面也伤不了他多大。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [taɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

and	he	decided	to	devote	no	more	of	his	official	time	to	them	.
和	他	决定	到	奉献	不	更多的	的	他的	官方的	时间	到	他们	.

他决定不再将公务时间投入到他们身上。

[səʊ] [ðeɪ] [nju:] [nəʊ][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] .

So	they	knew	no	more	about	his	supply	of	ammunition	than	before	.
所以	他们	知道	不	更多的	关于	他的	供应	的	弹药	比	前	.

所以他们对他弹药供应情况的了解和以前一样少。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]

Besides	,	the	thing	was	beginning	to	be	too	much	for	the	women	in	the
除了	,	这	事物	曾是	开始	到	是	也	很多	为了	这	女性	在	这

[kɑ:z] ,

cars	,
汽车	,

此外，这件事对车里的女性来说也开始变得难以忍受了。

[hu:] [gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɔ:(r)][wɒz; wəz]

who	got	an	idea	from	the	noise	that	something	was	going	on	or	was
WHO	得到	一个	主意	从	这	噪音	那	某物	曾是	去	在	或者	曾是

[ə'baʊt] [tu:; tə] ,

about	to	,
关于	到	,

谁从噪音中察觉到有什么事情正在发生或即将发生?

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['breɪkmən] [ɒf] .

and	the	conductors	called	the	brakemen	off	.
和	这	导体	称为	这	制动员	离开	.

于是列车员叫停了制动员。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ðeɪ] [maɪt] [get] [ðə; ði][mæn] [tu:] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

They	were	afraid	they	might	get	the	Man	too	much	excited	.
他们	是	害怕的	他们	可能	得到	这	男人	也	很多	兴奋的	.

他们担心会把那个人惹得过于激动。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][gɒt] [dɑ:kə] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [bɪ'gæn][tu:; tə]

As	it	got	darker	,	however	,	the	ideas	of	the	men	on	the	outside	began	to
作为	它	得到	较暗	,	然而	,	这	想法	的	这	男人	在	这	外部	开始	到

['kristəlaiz] .

crystalize	.
结晶	.

然而，随着夜幕降临，外面那些人的想法开始逐渐清晰起来。

[ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][hæd; həd] [biːn] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] .

About	**everything**	**possible**	**had**	**been**	**tried**	**and**	**failed**	**.**
关于	一切	可能的	有	到过	尝试	和	失败的	.

几乎所有可能的方法都尝试过了，但都失败了。

[æt; ət][eit] . - [ə'klɑːk] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [maɪ'nɒrəti] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ] ['gʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] .

At	**8**	**.**	**30**	**o'clock**	**a**	**determined**	**minority**	**decided**	**to**	**go**	**gunning**	**for**	**the**	**Man**	**.**
在	8	.	-	点钟	一个	决定	少数民族	决定	到	去	枪击	为了	这	男人	.

8点30分，一小撮意志坚定的人决定向当权者发起挑战。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)][ɪn'hjuːmən] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

It	seemed	a	rather	inhuman	thing	to	do	,
它	似乎	一个	相当	不人道	事物	到	做	,

这似乎是一种相当不人道的做法。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] .

but	there	was	no	knowing	what	was	going	to	turn	up	.
但	那里	曾是	不	会心	什么	曾是	去	到	转动	向上	.

但谁也不知道会发生什么。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'fens] .

It	was	really	a	case	of	self	-	defense	.
它	曾是	真的	一个	案件	的	自己	-	防御	.

这确实是一起自卫事件。

[ə'kɔːdɪŋli] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Accordingly	a	messenger	was	sent	across	the	fields	to	a	farmhouse	for	a
因此	一个	信使	曾是	发送	穿过	这	字段	到	一个	农家	为了	一个

['ʃɒtgʌn] .

shotgun	.
霰弹枪	.

于是，有人派信使穿过田野到农舍去取一支猎枪。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋ] ['hæpənd] .

At	this	time	a	ridiculous	thing	happened	.
在	这	时间	一个	荒谬的	事物	发生	.

这时发生了一件荒唐事。

[ðə; ði][mæn] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

The	Man	went	to	sleep	.
这	男人	去	到	睡觉	.

男人睡着了。

[ðɪs] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌp] ['veri] [leɪt] [ðə; ði]

This	seems	incredible	until	it	is	remembered	that	he	had	been	up	very	late	the
这	似乎	极好的	直到	它	是	记得	那	他	有	到过	向上	非常	晚的	这

[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['ʃedjuːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rəʊd] .

night	before	arranging	the	schedule	for	his	road	.
夜晚	前	安排	这	日程	为了	他的	路	.

这听起来难以置信，但想想他前一天晚上熬夜安排巡演路线，也就不足为奇了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

As	for	the	men	on	the	outside	,
作为	为了	这	男人	在	这	外部	,

至于外面的那些人，

[ðeɪ] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ;

they	thought	at	first	he	was	merely	leaning	forward	over	his	instrument	;
他们	想法	在	第一的	他	曾是	仅仅	倾斜	向前	超过	他的	乐器	;

他们起初以为他只是俯身向前演奏乐器；

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz]

then	some	one	suggested	that	he	might	be	asleep	,	but	the	crowd	was
然后	一些	一	建议	那	他	可能	是	睡着了	,	但	这	人群	曾是

[ə'genst] [hɪm] ,

against	him	,
反对	他	,

这时有人提出他可能睡着了，但人群反对这种说法。

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['θɪəri] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] [trɪk] .

the	popular	theory	being	that	he	was	probably	playing	some	trick	.
这	受欢迎的	理论	存在	那	他	曾是	大概	玩耍	一些	诡计	.

比较流行的说法是，他可能是在耍什么花招。

[ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hed,laɪt] [stɹ'iːmd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	beams	of	one	of	the	headlights	streamed	in	the	front	window	of	the
这	光束	的	一	的	这	前大灯	流媒体	在	这	正面	窗户	的	这

['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] ['veri] ['pleɪnli] .

station	and	showed	him	very	plainly	.
车站	和	显示	他	非常	显然	.

其中一盏车灯的光束射进车站的前窗，清晰地照出他的身影。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪf] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['tʃɑːmɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] [laɪt] ,

He	made	an	interesting	,	if	not	entirely	charming	picture	in	the	yellow	light	,
他	制成	一个	有趣的	,	如果	不是	完全	迷人	图片	在	这	黄色的	光	,

在昏黄的灯光下，他拍出了一张有趣（即便称不上完全迷人）的照片。

— [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['strægli] [blæk] [heə(r)] .

—	especially	his	white	face	and	his	straggly	black	hair	.
—	尤其	他的	白色的	脸	和	他的	稀疏的	黑色的	头发	.

——尤其是他苍白的脸和蓬乱的黑发。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [muːv] [ðə; ði] [kraʊd] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]

If	he	had	made	the	slightest	move	the	crowd	would	have	seen	it	;	but
如果	他	有	制成	这	丝毫	移动	这	人群	会	有	已见	它	;	但

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

he	didn't	.
他	没有	.

如果他稍有动作，人群就会看到；但他没有。

[səʊ]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][leɪn] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] ['meni] [sed] [ðæt] [ðeɪ]

So	after	he	had	lain	perfectly	still	for	ten	minutes	many	said	that	they
所以	后	他	有	莱恩	完美	仍然	为了	十	分钟	许多	说	那	他们

[wɜː(r); wə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'sliːp] .

were	comfortably	sure	that	he	was	really	asleep	.
是	舒适地	当然	那	他	曾是	真的	睡着了	.

所以，在他一动不动地躺了十分钟之后，许多人表示他们完全确信他真的睡着了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [wɒtʃt] [hɪm] [ə'waɪl] [sed] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [weɪk] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] ,

A	young	physician	who	watched	him	awhile	said	they	couldn't	wake	him	with	a	club	,
一个	年轻的	医生	WHO	观看	他	一会儿	说	他们	不能	唤醒	他	和	一个	俱乐部	,

一位观察了他一段时间的年轻医生说，他们用棍棒都叫不醒他。

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [wɒt] [eil] [hɪm] ,

—	it	was	one	of	the	peculiar	symptoms	of	what	ailed	him	,
—	它	曾是	一	的	这	奇特	症状	的	什么	生病的	他	,

这是他所患疾病的特殊症状之一。

— [ænd; ənd] [sə'dʒestid] [ðæt] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['gəʊldən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːz]

—	and	suggested	that	now	was	the	golden	opportunity	for	those	whose
—	和	建议	那	现在	曾是	这	金的	机会	为了	那些	谁

['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

business	it	was	,
商业	它	曾是	,

——并暗示现在正是那些从事相关行业的人的黄金机会，

[tuː; tə]['gæðə(r)][hɪm][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

to	gather	him	in	without	the	slightest	danger	to	themselves	.
到	收集	他	在	没有	这	丝毫	危险	到	他们自己	.

在不危及自身安全的情况下将他带走。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [juˈnænɪməs] ['saɪləns] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv]

There	was	a	long	and	unanimous	silence	,	during	which	the	theory	of
那里	曾是	一个	长的	和	一致	沉默	,	期间	哪个	这	理论	的

['sʌbtəfjuːdʒ] [ɒn] [-]

subterfuge	on	[	17	]
托词	在	[	-	]

一阵漫长而一致的沉默，期间有人提出了诡计理论[17]

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [geɪnd] [graʊnd] .

the	part	of	the	Man	gained	ground	.
这	部分	的	这	男人	获得	地面	.

男人的那部分势力占了上风。

['faɪnəli] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [tuː] [men] [tuː; tə][gəʊ][ɪn]['ɑːftə(r)][hɪm] ;

Finally	the	doctor	said	he	would	be	one	of	two	men	to	go	in	after	him	;
最后	这	医生	说	他	会	是	一	的	二	男人	到	去	在	后	他	;

最后医生说，他将是随后进入手术室的两个人之一；

[ə; eɪ] [freɪt] ['breɪkmən] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

a	freight	brakeman	said	he	would	be	the	other	.
一个	货运	制动员	说	他	会	是	这	其他	.

一名货运列车制动员说他会是另一个人。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ]

They	went	to	the	rear	of	the	station	and	opened	a	catch	in	a	window
他们	去	到	这	后部	的	这	车站	和	打开	一个	抓住	在	一个	窗户

[weə(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kəʊl] [hæd; həd]['brəʊkən] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪt] ,

where	a	piece	of	coal	had	broken	out	a	light	,
在哪里	一个	片	的	煤炭	有	破碎的	出去	一个	光	,

他们走到车站后面，打开一扇窗户上的卡扣，原来是一块煤块砸碎了窗户上的灯。

[reɪzd] [ðə; ði] [sæʃ] , [ænd; ənd] [krɔːl] [ɪn] .

raised	the	sash	,	and	crawled	in	.
提高	这	窗扇	,	和	爬行	在	.

拉起窗框，爬了进去。

[ðə; ði] [kraʊd] [kept] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [prɪ'peəd] [tuː; tə] [jel] [ɪf] [hiː; hi] [stɜːd] .

The	crowd	kept	watch	of	the	Man	,	prepared	to	yell	if	he	stirred	.
这	人群	保留	手表	的	这	男人	,	准备	到	叫喊	如果	他	搅拌	.

人群密切注视着那人，准备在他动弹时大声喊叫。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][stɜː(r)] .

But	he	didn't	stir	.
但	他	没有	搅拌	.

但他一动不动。

[ðə; ði] [tuː] [men] [krɔːl] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] ,

The	two	men	crawled	up	behind	the	barricade	,
这	二	男人	爬行	向上	在后面	这	路障	,

两人爬到路障后面，

[əˈraʊnd] [ɪn] [frʌnt] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈhedlaɪt] [stɹˈiːmd] [ɪn][ænd; ənd] [dʒʌmpt] .

around	in	front	where	the	headlight	streamed	in	and	jumped	.
大约	在	正面	在哪里	这	前大灯	流媒体	在	和	跳了起来	.

车头灯照射过来，光线忽明忽暗，就在前面。

[ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈwɪndəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ˈgæðəd] [ɪn] .

Then	the	crowd	came	through	the	front	windows	,	and	the	Man	was	gathered	in	:
然后	这	人群	来了	通过	这	正面	视窗	,	和	这	男人	曾是	聚集	在	.

然后人群从前窗涌进来，那人也被聚集了起来。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˌʌnˈvɑːnɪʃt] [teɪl] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ˌsɔliˈteəriə][ræn][ðə; ði] [greɪt] [ˈwestən] [rəʊd] .

Now	this	is	the	plain	and	unvarnished	tale	of	how	the	Man	at	Solitaria	ran	the	Great	Western	Road	.
现在	这	是	这	清楚的	和	未经修饰的	故事	的	如何	这	男人	在	独行者	跑	这	伟大的	西	路	.

现在，让我们来了解一下索利塔利亚人是如何经营大西部公路的，这是个朴实无华、不加修饰的故事。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˌprɒbəˈbɪlətɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈzjuːm] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] .

There	is	no	probability	that	he	will	resume	the	management	.
那里	是	不	可能性	那	他	将要	恢复	这	管理	.

他不可能重新担任管理职务。

[ˌnevəðəˈles] [hiː; hi] [ɪˈnɔːgjəreɪtɪd] [wʌn] [ɪmˈpruːvmənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [ˈpʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈgreɪtf(ə)l] .

Nevertheless	he	inaugurated	one	improvement	for	which	the	traveling	public	should	be	grateful	.
尽管如此	他	就职典礼	一	改进	为了	哪个	这	旅行	民众	应该	是	感激的	.

不过，他推行的一项改进措施值得广大旅客感激。

[ðə; ði] [njuː] [mæn][æt; ət][ˌsɔliˈteəriə][hæz; həz][æn; ən] [əˈsɪstənt] . [-]

The	new	Man	at	Solitaria	has	an	assistant	.	[	18	]
这	新的	男人	在	独行者	有	一个	助手	.	[	-	]

Solitaria 的新人有一名助手。[18]

[ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] .

The	Compass	of	Fortune	.
这	罗盘	的	财富	.

命运罗盘。

[baɪ] [ˈjuːdʒiːn] [ʃeɪd] [ˈbɪzbiː] .

BY	EUGENE	SHADE	BISBEE	.
经过	尤金	阴影	比斯比	.

作者：尤金·谢德·比斯比。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [frɒm; frəm] [ˈtwenti] [jˈiəz] - [prəˈspektɪŋ] [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ,

A	few	days	after	his	return	to	New	York	from	twenty	years	'	prospecting	in	South	America	,
一个	很少	天	后	他的	返回	到	新的	约克	从	二十	年	-	勘探	在	南	美国	,

在南美洲从事了二十年的勘探工作后，他回到纽约几天后，

[ˈælfrɪd] [ˈleɪtən] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈletə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz][həʊˈtel] : —

Alfred	Leighton	found	the	following	letter	at	his	hotel	:	—
阿尔弗雷德	莱顿	成立	这	下列的	信	在	他的	酒店	:	—

阿尔弗雷德·莱顿在酒店里发现了以下这封信：——

“ ['bweɪnə] ['vɪstə] , [tɛri:vɪl] - [ɒn] - [ðə; ði] - ['hʌdsən] ,
“ Buena Vista , Tarryville - on - the - Hudson ,
“ 布埃纳 维斯塔 , 塔里维尔 - 在 - 这 - 哈德逊 ,

“布埃纳维斯塔，哈德逊河畔塔里维尔，

['eɪprəl] - , - — .
April 26 , 189 — .
四月 - , - — .

189—年4月26日。

“ [dɪə(r)] ['ælfrɪd] : [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] , [tu:; tə][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
“ Dear Alfred : A moment ago , to my astonishment and delight ,
“ 亲爱的 阿尔弗雷德 : 一个 片刻 前 , 到 我的 惊讶 和 喜 ,

“亲爱的阿尔弗雷德：刚才，令我既惊讶又高兴的是，

[aɪ][ræn] [ə'krɒs] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [ə'mʌŋ] ['jɛstərdeɪz] [həʊ'tel] [ə'raɪvlz] .
I ran across your name among yesterday's hotel arrivals .
我 跑 穿过 你的 姓名 之中 昨天的 酒店 到达 .

我在昨天的酒店入住名单中看到了你的名字。

[aɪ][woʊnt] [weɪst] [wɜ:dz] [ɪn] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [wɒt] ['pleʒə(r)] [ðɪs] [nju:z] [gɪvz] [ˌem 'i:] ,
I won't waste words in telling you what pleasure this news gives me ,
我 惯于 浪费 字 在 讲述 你 什么 乐趣 这 消息 给予 我 ,

无需赘言，我听到这个消息有多么高兴。

[bʌt; bət] [raɪt] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] [wɪð] [bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] ,
but write at once to ask you to come up here with bag and baggage ,
但 写 在 一次 到 问 你 到 来 向上 这里 和 包 和 行李 ,

但请立即写信请你带着行李上来。

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [tɔ:k] ['əʊvə(r)][əʊld] [taɪmz] [ænd; ənd][kəm'peə(r)] [nəʊts] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðə; ði]
so that we may talk over old times and compare notes as to how the
所以 那 我们 可能 讲话 超过 老的 时代 和 比较 笔记 作为 到 如何 这
[wɜ:ld] [hæz; həz] [ju:st] [ˌju: 'es] [sɪns] [wi:; wi] ['pɑ:tɪd] ['θɜ:ti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
world has used us since we parted thirty years ago .
世界 有 用过的 我们 自从 我们 分手了 三十 年 前 .

这样我们就可以聊聊过去的事情，并交流一下自从我们三十年前分别以来，这个世界是如何利用我们的。

“ ['telɪgrɑ:f] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [mi:t] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [treɪn] .
“ Telegraph when you are coming , and I will meet you at the train .
“ 电报 什么时候 你 是 未来 , 和 我 将要 见面 你 在 这 火车 .

“你什么时候来请电报通知，我会在火车站接你。”

“ [jɔ:z] , [æz; əz][ɒv; əv] [jɔ:(r)] ,
“ Yours , as of yore ,
“ 此致 , 作为 的 昔时 ,

“你一如既往的……”

“ ['melvɪl] ['bærit] .
“ Melville Barrett .
“ 梅尔维尔 巴雷特 .

“梅尔维尔·巴雷特。

” [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑ:ftə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] ['leɪtən] [stʊd] [dʌm'faʊnd] ,
” For a moment after finishing the letter Leighton stood dumfounded ,
” 为了 一个 片刻 后 精加工 这 信 莱顿 站立 目瞪口呆 ,

莱顿写完信后，一时语塞，不知所措。

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['swɪftli] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd]

his	mind	swiftly	gathering	up	the	threads	of	long	-	forgotten	experiences	and
他的	头脑	迅速地	采集	向上	这	线程	的	长的	-	被遗忘的	经历	和

['frendʃɪps] .

friendships	.
友谊	.

他的思绪迅速梳理起早已被遗忘的经历和友谊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['ɔːlməʊst] ['θɜːti] [j'iəz] [sɪns] [hiː; hi][ænd; ənd] ['melvɪl] ['bærit] [hæd; həd] [tʃʌm]

It	was	now	almost	thirty	years	since	he	and	Melville	Barrett	had	chummed
它	曾是	现在	几乎	三十	年	自从	他	和	梅尔维尔	巴雷特	有	结伴

[tə'geðə(r)] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] ,

together	at	college	,
一起	在	大学	,

距离他和梅尔维尔·巴雷特在大学结为好友已经过去了近三十年。

[bʌt; bət][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['brɪliənt] ,

but	the	letter	and	the	signature	were	enough	to	recall	the	brilliant	,
但	这	信	和	这	签名	是	足够的	到	记起	这	杰出的	,

但那封信和签名足以让人想起这位才华横溢的人。

['lʌkləs] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['leɪtənz] ['ruːmmeɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['lætərz] ['siːniə(r)][jɪə(r)] .

luckless	fellow	who	had	been	Leighton's	roommate	during	the	latter's	senior	year	.
倒霉的	同伴	WHO	有	到过	莱顿的	室友	期间	这	后者的	高级的	年	.

这位倒霉的家伙曾是莱顿大学最后一年的室友。

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] , ['bærit] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][gɪfts] ,

As	nearly	as	he	could	remember	,	Barrett	,	in	spite	of	his	mental	gifts	,
作为	几乎	作为	他	可以	记住	,	巴雷特	,	在	尽管如此	的	他的	精神的	礼物	,

据他记忆所及，尽管巴雷特拥有过人的智力，

[hæd; həd]['nevə(r)][gɒt][ɒn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] , [æt; ət][lɑːst] [ə'kaʊnts] ,

had	never	got	on	in	the	world	,	and	,	at	last	accounts	,
有	绝不	得到	在	在	这	世界	,	和	,	在	最后的	账户	,

他生来就与世隔绝，而且，据最后的说法，

[hæd; həd] [gɒn] [west] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ə'pærəntli] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd]

had	gone	West	where	he	had	dropped	out	of	sight	apparently	for	good
有	已消失	西方	在哪里	他	有	掉落	出去	的	视线	显然	为了	好的

[ænd; ənd][ɔːl] .

and	all	.
和	全部	.

他去了西部，从此杳无音讯，似乎永远消失了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'həʊld] , [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ʌp] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lændɪd]

And	now	,	behold	,	he	had	turned	up	again	in	the	character	of	a	landed
和	现在	,	看哪	,	他	有	转向	向上	再次	在	这	特点	的	一个	登陆

[prə'praɪətə(r)] !

proprietor	!
业主	!

瞧，现在他又以地主的身份出现了！

[hæd; həd] ['bærit] [æt; ət][lɑːst] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] ?

Had	Barrett	at	last	struck	it	rich	?
有	巴雷特	在	最后的	击	它	富有的	?

巴雷特终于发财了吗?

[faɪv] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [wen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] ['lændɔː; 'lændaʊ] [-]

Five	hours	later	when	,	after	a	drive	in	a	well	-	appointed	landau	[	19	]
五	小时	之后	什么时候	,	后	一个	驾驶	在	一个	出色地	-	任命	兰道	[	-	]

五个小时后，乘坐一辆装饰精美的敞篷马车[19]

[θruː] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['ævənjuː] , [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg][kə'ləʊniəl]['mænʃ(ə)n] ,

through	a	winding	avenue	,	the	carriage	stopped	at	a	big	colonial	mansion	,
通过	一个	绕线	大街	,	这	运输	停止	在	一个	大的	殖民	大厦	,

马车沿着蜿蜒的大道，停在一座大型殖民时期风格的宅邸前。

[ænd; ənd] ['leɪtən] [wɒz; wəz] ['ʌʃə] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['hɔːlweɪ] ,

and	Leighton	was	ushered	into	an	imposing	hallway	,
和	莱顿	曾是	引导	进入	一个	气势磅礴	门厅	,

莱顿被领进了一条气派的走廊。

['kɑːpit] [wɪð] [ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌgz] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['trɒpɪk(ə)l][plɑːnts][ænd; ənd]['kjuəriːˌəus]

carpeted	with	oriental	rugs	and	decorated	with	tropical	plants	and	curios
铺地毯的	和	东方	地毯	和	装饰	和	热带	植物	和	奇珍异宝

[frɒm; frəm] ['meni] [lændz] ,

from	many	lands	,
从	许多	土地	,

铺着东方地毯，装饰着热带植物和来自世界各地的古玩，

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ri'kə:] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .

his	mind	recurred	to	the	same	question	.
他的	头脑	复发	到	这	相同的	问题	.

他的脑海中再次浮现出同样的问题。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['dɪnə(r)] [ðæt] ['fɒləʊd] , [sɜːvd] [baɪ] [wel] - [treɪnd] ['sɜːvənts] , [ɪn][ə; eɪ]

And	during	the	dinner	that	followed	,	served	by	well	-	trained	servants	,	in	a
和	期间	这	晚餐	那	随后	,	服务	经过	出色地	-	受过训练	仆人	,	在	一个

['tæpəstri] - [hʌŋ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

tapestry	-	hung	dining	-	room	,
挂毯	-	悬挂	用餐	-	房间	,

随后，在挂满挂毯的餐厅里，由训练有素的仆人侍奉的晚宴开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)] [spent] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][reə(r)][plɑːnts][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [kən'sɜːvətri] ,

and	the	hour	spent	examining	the	rare	plants	in	the	adjoining	conservatory	,
和	这	小时	花费	检查	这	稀有的	植物	在	这	相邻的	温室	,

还有一小时时间用来观察隔壁温室里的珍稀植物，

['leɪtən] [faʊnd] [hɪm'self] ['veərɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ][ðə; ði]['ment(ə)l][ɪn'kwaɪəri] , — “ [haʊ] [hæd; həd]

Leighton	found	himself	varying	the	question	by	the	mental	inquiry	,	—	“	How	had
莱顿	成立	他自己	变化	这	问题	经过	这	精神的	询问	,	—	“	如何	有

['bærɪt] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] ?

Barrett	struck	it	rich	?
巴雷特	击	它	富有的	?

莱顿发现自己通过内心的探究改变了这个问题——“巴雷特是如何发财的？”

” [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] .

”	For	an	answer	to	this	question	he	had	not	long	to	wait	.
”	为了	一个	回答	到	这	问题	他	有	不是	长的	到	等待	.

他很快就得到了这个问题的答案。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [sæt] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['əʊpən]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

As	the	two	men	sat	together	before	the	open	fire	in	the	library	,
作为	这	二	男人	卫星	一起	前	这	打开	火	在	这	图书馆	,

两人并肩坐在图书馆的壁炉前，

['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hə'vænə] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] , ['kɒfi] , [rɪ'vaɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [j'ɪəz]

over	their	Havanas	and	after	-	dinner	,	coffee	,	reviving	the	experiences	of	years
超过	他们的	哈瓦那	和	后	-	晚餐	,	咖啡	,	复苏	这	经历	的	年

[ə'gəʊ] , ['bærɪt] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ,

ago	,	Barrett	suddenly	exclaimed	,
前	,	巴雷特	突然	惊呼	,

在享用哈瓦那雪茄和餐后咖啡时，巴雷特回忆起多年前的经历，突然惊呼道：

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] : —

turning	to	his	companion	:	—
转弯	到	他的	伴侣	:	—

转向他的同伴：——

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] , [æt; ət][lɑːst] , [ə; eɪ] ['prɒpəti] ['həʊldə(r)] ,

“	I	suppose	you	are	surprised	to	find	me	,	at	last	,	a	property	holder	,
”	我	认为	你	是	惊讶	到	寻找	我	,	在	最后的	,	一个	财产	持有者	,

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌkləs] ,

instead	of	the	luckless	,
反而	的	这	倒霉的	,

“我想你一定很惊讶地发现，我终于拥有了自己的房产，而不是一个倒霉蛋。”

['pɒvəti] - ['strɪkən] [tʃæp] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] .

poverty	-	stricken	chap	you	used	to	know	.
贫困	-	受打击的	小伙子	你	用过的	到	知道	.

你以前认识的那个穷小子。

['veri] ['laɪkli] , [juːv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [aɪ][hæv; həv] ['fɔːlən] [eə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

Very	likely	,	you've	been	wondering	whether	I	have	fallen	heir	to	a	fortune	.
非常	可能	,	你已经	到过	好奇	无论	我	有	倒下	继承人	到	一个	财富	.

很有可能，你一直在想我是否继承了一笔巨额财富。

” [ðen] , ['hɑːdli] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [ɪ'veɪsɪv] ['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : “ [ai][hæv; həv] [kʌm]

”	Then	,	hardly	noticing	his	friend's	evasive	answer	,	he	continued	:	“	I	have	come
”	然后	,	几乎	注意到	他的	朋友们	回避	回答	,	他	持续	:	“	我	有	来

['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ,

into	a	fortune	,
进入	一个	财富	,

然后，他几乎没注意到朋友闪烁其辞的回答，继续说道：“我继承了一笔遗产，

[bʌt; bət][nɒt] [θruː] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [frend] [ɔː(r)] ['relətɪv] .

but	not	through	the	death	of	friend	or	relative	.
但	不是	通过	这	死亡	的	朋友	或者	相对的	.

但不是因朋友或亲人的去世。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [geɪnd] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] ['naɪðə(r)][aɪ][nɔː(r)]

the	manner	in	which	it	was	gained	was	so	extraordinary	that	neither	I	nor
这	方式	在	哪个	它	曾是	获得	曾是	所以	非凡的	那	两者都不	我	也不

[ðə; ði] [frend] [huː] [ʃeəd] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	friend	who	shared	the	adventure	have	cared	to	speak	about	it	.
这	朋友	WHO	共享	这	冒险	有	关心	到	说话	关于	它	.

它获得的方式如此非同寻常，以至于我和与我一同经历这段冒险的朋友都不愿提及此事。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['sɪmpli] [nəʊ] [ðæt] , [laɪk] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,

And	people	simply	know	that	,	like	so	many	others	,
和	人们	简单地	知道	那	,	喜欢	所以	许多	其他的	,

人们和许多其他人一样，都清楚地知道这一点。

[wiː; wi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][gəʊld] .

we	struck	it	rich	in	the	land	of	gold	.
我们	击	它	富有的	在	这	土地	的	金子	.

我们在黄金之国发了财。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][maɪ] ['kɒlɪdʒ] [deɪz] ,

But	you	,	who	were	the	companion	of	my	college	days	,
但	你	,	WHO	是	这	伴侣	的	我的	大学	天	,

但是你，曾是我大学时代的伙伴，

[ænd; ənd][səʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [tʊk] ['eni] [stɒk] [ɪn][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] , [wɪl] , [ai]

and	so	know	that	I	never	took	any	stock	in	the	supernatural	,	will	,	I
和	所以	知道	那	我	绝不	采取	任何	库存	在	这	超自然	,	将要	,	我

[ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

am	sure	,
是	当然	,

所以，请相信我，我从未相信过任何超自然现象，这一点我确信无疑。

[bɪ'liːv] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ai][həʊld][ðə; ði] [pruːf] .

believe	what	I	have	to	tell	you	,	especially	as	I	hold	the	proof	.
相信	什么	我	有	到	告诉	你	,	尤其	作为	我	抓住	这	证明	.

相信我所说的，尤其是我还有证据。

[ɪf] [ɪts] ['djuːplɪkeɪt] [kæn; kən][biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ]['hjuːmən][hændz] ,

If	its	duplicate	can	be	produced	by	human	hands	,
如果它是		复制	能	是	生产	经过	人类	双手	,

如果它能被人类手工复制出来，

[ðen] [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [ək'sept] ['eni] ['kɒmənpleɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['meɪkə(r)] [meɪ] ['ɒfə(r)] .

then	I	am	ready	to	accept	any	commonplace	explanation	that	the	maker	may	offer	.
然后	我	是	准备好	到	接受	任何	平凡	解释	那	这	制造商	可能	提供	.

那么，我愿意接受制造商可能提供的任何普通解释。

“ [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

“	The	whole	thing	is	as	great	a	mystery	to	me	to	-	day	as	when	it
“	这	所有的	事物	是	作为	伟大的	一个	神秘	到	我	到	-	天	作为	什么时候	它

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

“这件事对我来说，时至今日仍然是个谜，就像它发生时一样。”

[ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

eighteen	years	ago	.
十八	年	前	.

十八年前。

[maɪ] [frend] ['mɪtʃəl] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [biːn] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['sʌðən]

My	friend	Mitchell	and	I	had	been	hunting	in	the	mountains	of	Southern
我的	朋友	米切尔	和	我	有	到过	打猎	在	这	山脉	的	南方

[ˌkælə'fɔːniə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] ,

California	for	a	couple	of	weeks	,
加利福尼亚州	为了	一个	夫妻	的	周	,

我和朋友米切尔在南加州的山区打猎已经两周了，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [baɪ] ['iːzi] [steɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [stɒk] [rɑːntʃ] [weə(r)] [wiː; wi][bəuθ]

and	were	returning	by	easy	stages	to	the	stock	ranch	where	we	both
和	是	返回	经过	简单的	阶段	到	这	库存	牧场	在哪里	我们	两个都

[wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] .

were	employed	.
是	受雇	.

然后我们分批轻松地返回我们俩工作的牧场。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ə'baʊt][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ,

One	evening	,	about	the	third	day	of	our	journey	,
一	晚上	,	关于	这	第三	天	的	我们的	旅行	,

一天晚上，大约是我们旅程的第三天，

[wiː; wi] [meɪd] [kæmp][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [spɒts] [ɪn][ɔːl] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] .

we	made	camp	in	one	of	the	most	picturesque	spots	in	all	that	beautiful	country	.
我们	制成	营	在	一	的	这	最多	如画	地点	在	全部	那	美丽的	国家	.

我们在这片美丽国度中最风景如画的地方之一扎营。

[ə; eɪ] [diːp] [griːn] ['væli] [stretʃt] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] , [haɪ] , [snəʊ] - [kraʊnd] ['maʊntənz] [ɒn] ['aɪðə(r)]

A	deep	green	valley	stretched	before	us	,	high	,	snow	-	crowned	mountains	on	either
一个	深的	绿色的	谷	拉伸	前	我们	,	高的	,	雪	-	加冕	山脉	在	任何一个

[saɪd] ,

side	,
边	,

眼前是一片翠绿的山谷，两侧是高耸入云、白雪皑皑的山峰。

[waɪl] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] [striːm] [ðæt] [fləʊd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['væli] [kʊd; kəd] [-]

while	far	away	down	the	silver	stream	that	flowed	through	the	valley	could	[	20	]
尽管	远的	离开	向下	这	银	溪流	那	流动	通过	这	谷	可以	[	-	]

而远处，流经山谷的银色溪流可以[20]

[biː; bi] [siːn] [ðə; ðɪ] ['ʌndjuleɪtɪŋ] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪp] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] — [ə; eɪ] [fʊl] ['hʌndrəd]

be	seen	the	undulating	country	of	the	grape	and	orange	—	a	full	hundred
是	已见	这	起伏的	国家	的	这	葡萄	和	橙子	—	一个	满的	百

[maɪlz] [ə'weɪ] .

miles	away	.
英里	离开	.

可以看到绵延起伏的葡萄和橘子产区——整整一百英里之外。

“ ['mɪtʃəl] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [æz; əz] [kʊk] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ]

“	Mitchell	had	finished	his	duties	as	cook	,	and	we	had	despatched	a
“	米切尔	有	完成的	他的	职责	作为	厨师	,	和	我们	有	已派送	一个

[dɪ'lɪʃəs] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [brɔɪld] ['venɪsn; 'venɪzn] ,

delicious	supper	of	broiled	venison	,
可口的	晚餐	的	烤制	鹿肉	,

“米切尔已经完成了他的厨师工作，我们送上了一份美味的烤鹿肉晚餐。”

[pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd] ['kɒfi] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] ['vɪʒn] .

potatoes	,	and	coffee	,	just	as	the	sun	was	sinking	beyond	our	vision	.
土豆	,	和	咖啡	,	只是	作为	这	太阳	曾是	下沉	超过	我们的	想象	.

土豆和咖啡，就在太阳西沉，消失在我们视线之外的时候。

[ðə; ðɪ][kæmp]['faɪə(r)] [geɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [gləʊ] [æz; əz][wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [sməʊkt] ['aʊə(r)] [paɪps] ,

The	camp	fire	gave	forth	a	cheery	glow	as	we	sat	and	smoked	our	pipes	,
这	营	火	给予	前进	一个	欢快的	辉光	作为	我们	卫星	和	熏制	我们的	管道	,

我们围坐在篝火旁，一边抽着烟斗，一边享受着篝火带来的温暖光芒。

[ri'kaunt] [ðə; ðɪ] [deɪz] [spɔːt] ;

recounting	the	day's	sport	;
重新计算	这	天	运动	;

回顾当天的体育赛事；

[waɪl] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ðɪ] [diːp] [haʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]

while	every	now	and	then	the	stillness	was	broken	by	the	deep	howl	of	a
尽管	每一个	现在	和	然后	这	寂静	曾是	破碎的	经过	这	深的	嗥	的	一个

[greɪ] ['maʊntən] [wʊlf] ,

gray	mountain	wolf	,
灰色的	山	狼	,

然而，寂静中不时传来灰山狼低沉的嚎叫声。

— [ə; eɪ] [blʌd] - ['tʃɪlɪŋ] [saʊnd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][æn; ən][əʊld]['hʌntə(r)] ,

—	a	blood	-	chilling	sound	even	to	an	old	hunter	,
—	一个	血	-	令人不寒而栗	声音	甚至	到	一个	老的	猎人	,

即使对一位老猎人来说，这也是一种令人毛骨悚然的声音。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːk] [ænd; ənd] [jelp] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti]

and	thus	altogether	different	from	the	bark	and	yelp	of	the	coyote
和	因此	共	不同的	从	这	吠	和	喊叫	的	这	郊狼

[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

of	the	plains	.
的	这	平原	.

因此，它与平原郊狼的吠叫声和嚎叫声完全不同。

['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] [si'erə] [nə'vɑːdə] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] [wɪð] [geɪm] ,

Twenty	years	ago	the	Sierra	Nevadas	were	alive	with	game	,
二十	年	前	这	塞拉	内华达州	是	活	和	游戏	,

二十年前，内华达山脉到处都是猎物。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv][aɪ][sæt][baɪ][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['faɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ]

and	many	a	time	have	I	sat	by	the	ashes	of	our	fire	on	a	morning
和	许多	一个	时间	有	我	卫星	经过	这	灰烬	的	我们的	火	在	一个	早晨

['ɜːli] ,

early	,
早期的	,

许多次清晨，我坐在我们家炉火的灰烬旁，

[ænd; ənd] [θrəʊn] [stəʊnz] [æt; ət][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [blæk] - [teɪl][dɪə(r)] , [ˌʌndɪs'meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːst]

and	thrown	stones	at	an	inquisitive	black	-	tail	deer	,	undismayed	by	his	first
和	抛掷	石头	在	一个	好奇	黑色的	-	尾巴	鹿	,	毫不气馁	经过	他的	第一的

[saɪt] [ɒv; əv][mæn] .

sight	of	man	.
视线	的	男人	.

它向一只好奇的黑尾鹿扔石头，这只黑尾鹿第一次见到人类，却毫不畏惧。

[ɒn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)] [smәʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)]

On	this	evening	,	however	,	after	we	had	finished	our	smoke	and	looked	after
在	这	晚上	,	然而	,	后	我们	有	完成的	我们的	抽烟	和	看起来	后

['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [pæk] - [mjuːlz] ,

our	horses	and	pack	-	mules	,
我们的	马匹	和	盒	-	骡子	,

然而，那天晚上，在我们抽完烟，照料好马匹和驮骡之后，

[wiː; wi] [rəʊld] [ɪn]['aʊə(r)] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['sædlz] [fɔː(r); fə(r)] ['piləuz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['hevi]

we	rolled	in	our	blankets	,	and	,	with	saddles	for	pillows	and	our	heavy
我们	滚动	在	我们的	毯子	,	和	,	和	马鞍	为了	枕头	和	我们的	重的

[sɔm'brɛərəuz] ['kʌvərɪŋ] ['aʊə(r)]['feɪsɪz] ,

sombreros	covering	our	faces	,
墨西哥帽	覆盖	我们的	面孔	,

我们裹着毯子打滚，用马鞍当枕头，厚重的墨西哥帽遮住脸，

[wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ə'sliːp] .

were	soon	asleep	.
是	很快	睡着了	.

很快我们就睡着了。

“ [maɪ][nekst] ['kɒnʃəs] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [wɔːmθ] [ɒn][maɪ] [feɪs] ,

“	My	next	conscious	thoughts	were	of	warmth	on	my	face	,
“	我的	下一个	有意识的	想法	是	的	温暖	在	我的	脸	,

“我接下来的意识是脸上的温暖，

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [sʌn] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['triːˌtɔps] .

and	I	sat	up	suddenly	to	find	the	sun	just	above	the	treetops	.
和	我	卫星	向上	突然	到	寻找	这	太阳	只是	多于	这	树梢	.

我猛地坐起身，发现太阳刚刚升起在树梢之上。

['gɪvɪŋ] ['mɪtʃəl] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [slæp][ɒn][ðə; ði] [bæk] , [aɪ][set] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

Giving	Mitchell	a	rousing	slap	on	the	back	,	I	set	about	getting	a	fire	,
给予	米切尔	一个	振奋人心的	拍击	在	这	后退	,	我	放	关于	获得	一个	火	,

我狠狠地拍了拍米切尔的背，然后开始生火。

[æt; ət] [wɪtʃ] [tɑːsk][hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .

at	which	task	he	joined	me	a	moment	later	.
在	哪个	任务	他	加入	我	一个	片刻	之后	.

过了一会儿，他也加入了我的工作。

[suːn] [wiː; wi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['taɪni] [bleɪz] ,

Soon	we	had	started	a	tiny	blaze	,
很快	我们	有	开始	一个	微小的	火焰	,

很快我们就点燃了一小堆火。

[bʌt; bət][ðə; ði] [djuː] - [dæmp] [wʊd] [wʊd] [nɒt] [kætʃ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['fænsi] [ænd; ənd][aɪ] [stuːpt]

but	the	dew	-	damp	wood	would	not	catch	according	to	my	fancy	and	I	stooped
但	这	露	-	潮湿	木头	会	不是	抓住	根据	到	我的	想要	和	我	弯腰

[tuː; tə] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	blow	it	.
到	吹	它	.

但是，沾满露水的木头却无法像我预想的那样燃烧起来，于是我弯下腰去吹它。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] , [ænd; ənd][aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hed] .

It	caught	,	and	I	raised	my	head	.
它	捕捉	,	和	我	提高	我的	头	.

它抓住了我，我抬起了头。

[æz; əz][aɪ][dɪd][səʊ][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['fɪgə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [met] [maɪ] [aɪz] .

As	I	did	so	I	saw	the	strangest	figure	that	ever	met	my	eyes	.
作为	我	做过	所以	我	锯	这	最奇怪的	数字	那	曾经	遇见	我的	眼睛	.

就在这时，我看到了一个我从未见过的最奇怪的身影。

“ [æt; ət][fɜːst] ['mɪtʃəl] [dɪd][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [nɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm] .

“	At	first	Mitchell	did	not	see	it	,	for	,	though	near	,	it	stood	just	behind	him
“	在	第一的	米切尔	做过	不是	看	它	,	为了	,	尽管	靠近	,	它	站立	只是	在后面	他

.

:
.

“起初米切尔并没有看到它，因为它虽然很近，却就在他身后。”

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [kɔːt] ['mɪtʃəlz] [aɪ] ,

But	as	my	look	of	amazement	caught	Mitchell's	eye	,
但	作为	我的	看	的	惊愕	捕捉	米切尔的	眼睛	,

但当我惊讶的表情引起米切尔的注意时，

[wɪð] [ə; eɪ] - [wɒt] [ðə; ði]['devə)l][ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] — ?

with	a	'	What	the	devil	is	the	matter	with	—	?
和	一个	-	什么	这	魔鬼	是	这	事情	和	—	?

带着一句“这到底是怎么回事——？”

- [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [daɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

'	he	turned	his	head	;	and	the	words	died	on	his	lips	.
-	他	转向	他的	头	;	和	这	字	死亡	在	他的	嘴唇	.

他转过头去，话语戛然而止于唇间。

[wɒt] [hæd; həd][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]

What	had	so	astonished	me	was	nothing	more	nor	less	than	the	form	of
什么	有	所以	惊讶	我	曾是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	这	形式	的

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

令我如此震惊的，不多不少，正是一个人的身形。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huːz] [laɪk][aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [nɔː(r)][ɪ'mædʒɪnd] .

but	a	man	whose	like	I	had	never	seen	nor	imagined	.
但	一个	男人	谁	喜欢	我	有	绝不	已见	也不	想象	.

但我从未见过，也从未想象过像他这样的人。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] [hiː; hɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [liːst] ['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] ,

In	the	first	place	he	seemed	to	be	at	the	very	least	seven	feet	high	,
在	这	第一的	地方	他	似乎	到	是	在	这	非常	至少	七	脚	高的	,

首先，他看起来至少有七英尺高。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] ['ʃraʊdɪd] [æz; əz][hiː; hɪ][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ðɪ][fəʊldz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɒd] ['kɒstjuːm] ,

and	,	even	shrouded	as	he	was	by	the	folds	of	his	odd	costume	,
和	,	甚至	被遮蔽的	作为	他	曾是	经过	这	折叠	的	他的	奇怪的	戏服	,

[mæg'nɪfɪsntli] [prə'pɔːʃənd] .

magnificently	proportioned	.
壮丽	比例匀称	.

即使被奇特的服装遮蔽，他的身材比例依然十分完美。

[hiː; hɪ][wɒz; wəz] [gɑːbd] [ɪn][ə; eɪ] ['fləʊɪŋ] [gaʊn] [ɒv; əv] [waɪt] , [wuːnd] [ə'raʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] ['krɪmz(ə)n]

He	was	garbed	in	a	flowing	gown	of	white	,	wound	around	by	a	broad	crimson
他	曾是	盛装	在	一个	流动	袍	的	白色的	,	伤口	大约	经过	一个	广阔	赤红

[sæʃ] ,

sash	,
窗扇	,

他身穿飘逸的白色长袍，腰间系着一条宽阔的深红色腰带。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stʌk] [tuː] ['dægəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [kɜːvd] [spːd] [wɪð] [ə; eɪ]['hænd(ə)l]

into	which	were	stuck	two	daggers	and	a	long	curved	sword	with	a	handle
进入	哪个	是	卡住	二	匕首	和	一个	长的	弯曲	剑	和	一个	处理

[ɒv; əv][gəʊld][set] [wɪð] ['dʒuːəlz] ;

of	gold	set	with	jewels	;
的	金子	放	和	珠宝	;

其中插着两把匕首和一把长弯刀，刀柄是金的，上面镶嵌着宝石；

[waɪl] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['tɜːbən] [ɒv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] ['fæʃ(ə)n] , [snəʊ] - [waɪt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [gaʊn] , [kraʊnd] [hɪz; ɪz]

while	a	huge	turban	of	oriental	fashion	,	snow	-	white	like	his	gown	,	crowned	his
尽管	一个	巨大的	头巾	的	东方	时尚	,	雪	-	白色的	喜欢	他的	袍	,	加冕	他的

[hed] .

head	.
头	.

他的头上戴着一顶巨大的东方风格的头巾，雪白得像他的长袍。

[bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['tɜːbən] [gliːm] [tuː] [aɪz] , [smɔːl] , [bʌt; bət] ['pɪəsɪŋli] ['brɪliənt] , [waɪl] [ðə; ðɪ]['ləʊə(r)]

Beneath	the	turban	gleamed	two	eyes	,	small	,	but	piercingly	brilliant	,	while	the	lower
下面	这	头巾	闪闪发光	二	眼睛	,	小的	,	但	刺痛地	杰出的	,	尽管	这	降低

[pɑːt] [ɒv; əv] [-]

part	of	[	21	]
部分	的	[	-	]

头巾下露出两只眼睛，虽小却炯炯有神，而[21]的下半部分

[ðə; ðɪ] [dɑːk] ['əʊv(ə)l] [feɪs] [wɒz; wəz][hɑːf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] , [ə; eɪ]

the	dark	oval	face	was	half	hidden	by	his	most	remarkable	feature	,	a
这	黑暗的	椭圆形	脸	曾是	一半	隐	经过	他的	最多	卓越	特征	,	一个

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [dʒet] [blæk] ,

moustache	,	jet	black	,
胡子	,	喷射	黑色的	,

他那张深色的椭圆形脸被他最引人注目的特征——一撇乌黑的胡子——遮住了一半。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][stɪə(r)] — [ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪtʃ] [ɪts]

and	as	long	as	the	horns	of	a	big	steer	—	a	comparison	which	its
和	作为	长的	作为	这	角	的	一个	大的	转向	—	一个	比较	哪个	它是

['greɪsf(ə)l] [kɜːrvz] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [sə'dʒestɪd] .

graceful	curves	still	further	suggested	.
优美	曲线	仍然	更远	建议	.

它像大公牛的角一样长——它优美的曲线更进一步印证了这一点。

[wɒt] ['faɪnəli] ['rɪvɪtɪd] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ðə; ði][mænz] [gɑːb] [nɔː(r)][hɪz; ɪz]

What	finally	riveted	our	attention	,	however	,	was	neither	the	man's	garb	nor	his
什么	最后	铆接	我们的	注意力	,	然而	,	曾是	两者都不	这	男人的	外衣	也不	他的

['fiːtʃəz] ,

features	,
特征	,

然而，最终吸引我们注意力的既不是这人的衣着，也不是他的容貌。

[bʌt; bət][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ɪn][ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] . ”

but	an	object	that	he	held	in	the	curve	of	his	right	arm	.	”
但	一个	目的	那	他	握住	在	这	曲线	的	他的	正确的	手臂	.	”

但他右臂弯里却夹着一个东西。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] — ? ”

“	And	that	was	—	?	”
“	和	那	曾是	—	?	”

“然后呢——？ ”

“ ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən] [skʌl] ,

“	Nothing	more	nor	less	than	a	human	skull	,
“	没有什么	更多的	也不	较少的	比	一个	人类	颅骨	,

“不多不少，就是一个人类头骨。”

[ɒv; əv][ə; eɪ][saɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['iːv(ə)n]['lɑːdʒə(r)]['stætʃə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]

of	a	size	that	seemed	to	indicate	a	man	of	even	larger	stature	than	the
的	一个	尺寸	那	似乎	到	表明	一个	男人	的	甚至	更大的	身材	比	这

[wʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

one	before	us	.
一	前	我们	.

它的体型似乎表明，这个人比我们面前的这位还要高大。

[ɔːl] [ðiːz] ['diːteɪlz] [flæʃt] [ə'pɒn][maɪ][maɪnd][laɪk][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['sensətɪv] [pleɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

All	these	details	flashed	upon	my	mind	like	an	image	on	the	sensitive	plate	of	a
全部	这些	细节	闪光灯	之上	我的	头脑	喜欢	一个	图像	在	这	敏感的	盘子	的	一个

['kæm(ə)rə] ,

camera	,
相机	,

所有这些细节都像相机感光板上的图像一样在我脑海中闪现。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['kaʊntɪd] ['twentɪ] [wɪð] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [skʌl]

but	before	I	could	have	counted	twenty	with	deliberation	,	he	placed	the	skull
但	前	我	可以	有	计数	二十	和	审议	,	他	放置	这	颅骨

[ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

upon	the	ground	,
之上	这	地面	,

但我还没来得及仔细数到二十，他就把头骨放在了地上。

[ænd; ənd] [ðen] , ['streɪtnɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , ['pɔɪntɪd] [wɪð] [wʌn] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd]['əʊvə(r)][maɪ]

and	then	,	straightening	himself	up	,	pointed	with	one	outstretched	hand	over	my
和	然后	,	拉直	他自己	向上	,	尖	和	一	伸展	手	超过	我的

[hed] ,

head	,
头	,

然后，他直起身子，伸出一只手指着我的头顶，

[æz; əz] [ðəʊ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

as	though	indicating	something	in	the	distance	.
作为	尽管	表明	某物	在	这	距离	.

仿佛在指着远处的某个东西。

['nætʃ(ə)rəli] , [wiː; wi][bəuθ] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['dʒestʃə(r)] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ]

Naturally	,	we	both	turned	in	the	direction	of	that	gesture	,	but	seeing	nothing
自然	,	我们	两个都	转向	在	这	方向	的	那	手势	,	但	看到	没有什么

[ʌn'juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

unusual	in	the	landscape	,
异常	在	这	景观	,

我们自然而然地都朝着那个方向望去，但周围并没有发现任何异常之处。

[feɪst] [ə'baʊt] [ə'gen] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] .

faced	about	again	towards	the	figure	.
面对	关于	再次	向	这	数字	.

再次转过身，看向那个人影。

[ðen] [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][blæŋk] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Then	we	looked	at	each	other	in	blank	astonishment	.
然后	我们	看起来	在	每个	其他	在	空白的	惊讶	.

然后我们面面相觑，一脸茫然。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['vænɪʃd] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][ə; eɪ][səʊp] ['bʌb(ə)l] [bɜːstɪŋ] [ɪn][eə(r)] ! ″

The	man	had	vanished	as	completely	as	a	soap	bubble	bursting	in	air	!	″
这	男人	有	消失了	作为	完全地	作为	一个	肥皂	气泡	爆发	在	空气	!	″

那人就像肥皂泡在空气中破裂一样，彻底消失了！

“ ['hɪd(ə)n] ? ” [sed] ['leɪtən] , [lə'kɒnɪk(ə)li] .

“	Hidden	?	”	said	Leighton	,	laconically	.
“	隐	?	”	说	莱顿	,	简洁地	.

“隐藏？”莱顿简洁地问道。

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] ; ['aʊə(r)][kæmp] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['əʊpən] [gleɪd] ,

“	Impossible	;	our	camp	stood	in	a	perfectly	open	glade	,
“	不可能的	;	我们的	营	站立	在	一个	完美	打开	林间空地	,

“不可能；我们的营地坐落在一片完全开阔的林间空地上，

[æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [triː] ,

at	least	two	hundred	yards	from	the	nearest	tree	,
在	至少	二	百	码	从	这	最近的	树	,

距离最近的树至少两百码，

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz]

so	he	could	not	possibly	have	reached	a	hiding	place	in	the	ten	seconds
所以	他	可以	不是	可能	有	达到	一个	隐藏	地方	在	这	十	秒

['aʊə(r)] [hedz] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] .

our	heads	had	been	turned	.
我们的	头部	有	到过	转向	.

所以，在我们转头的这十秒钟内，他不可能找到藏身之处。

“ [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)] [dʌm'faʊnd] , ['aʊə(r)] [aɪz] ['skruːtənaɪzɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði][pleɪn] ,

“	As	we	stood	there	dumfounded	,	our	eyes	scrutinizing	each	other	,	the	plain	,
“	作为	我们	站立	那里	目瞪口呆	,	我们的	眼睛	仔细审查	每个	其他	,	这	清楚的	,

[ðə; ði][skaɪ] [ˌəʊvə'hed] ,

the	sky	overhead	,
这	天空	开销	,

“我们呆立在那里，目瞪口呆，目光互相打量着彼此、平原和头顶的天空，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [graʊnd] , ['mɪtʃəl] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] . “

and	finally	the	ground	,	Mitchell	gave	a	cry	of	astonishment	.	“
和	最后	这	地面	,	米切尔	给予	一个	哭	的	惊讶	.	“

最后，米切尔落地时，发出了一声惊呼。

- [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [skʌl] !
' **Why** , **there's** **the** **skull** !
- 为什么 , 有 这 颅骨 !

“瞧，那是头骨！”

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
' **he** **exclaimed** .
- 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

- [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['riːəl]['ɑːftə(r)][ɔːl] . -
' **The** **man** **was** **real** **after** **all** . '
- 这 男人 曾是 真实的 后 全部 . -

“这个人果然是真实存在的。”

“ [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [skʌl] , ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['skeəsli] [tuː] [jɑːrdz][frɒm; frəm]
“ **Sure** **enough** , **there** **was** **the** **skull** , **lying** **on** **the** **ground** **scarcely** **two** **yards** **from**
“ 当然 足够的 , 那里 曾是 这 颅骨 , 说谎 在 这 地面 几乎 二 码 从
[weə(r)] [wiː; wi] [stʊd] .
where **we** **stood** .
在哪里 我们 站立 .

“果然，头骨就躺在离我们站立的地方不到两码远的地上。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [stɜːd] .
For **a** **moment** **neither** **of** **us** **stirred** .
为了 一个 片刻 两者都不 的 我们 搅拌 .

我们两人一时之间都没有动弹。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɪmpʌls] [wiː; wi] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [reɪzd] [ðə; ði]
Then **with** **a** **common** **impulse** **we** **rushed** **forward** **and** **together** **raised** **the**
然后 和 一个 常见的 冲动 我们 匆忙 向前 和 一起 提高 这
['gruːsəm] [ˌsuːvə'nɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
grewsome **souvenir** **from** **the** **ground** .
生长 纪念品 从 这 地面 .

然后，我们异口同声地冲上前去，一起把那可怕的纪念品从地上捡了起来。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mʌtʃ] [laɪk] ['eni]['hjuːmən] [skʌl] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]
At **first** **it** **seemed** **much** **like** **any** **human** **skull** **except** **that** **it** **was** **unusually**
在 第一的 它 似乎 很多 喜欢 任何 人类 颅骨 除了 那 它 曾是 异常地
[lɑːdʒ] ,
large ,
大的 ,

起初它看起来和普通的人类头骨没什么两样，只是个头异常大。

[ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [səʊ] [ðæt] [ɪts] [tɒp] ['glisən] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɪliəd] [bɔːl] .
and **polished** **so** **that** **its** **top** **glistened** **like** **a** **billiard** **ball** .
和 抛光 所以 那 它是 顶部 闪闪发光 喜欢 一个 台球 球 .

并经过打磨，使其顶部像台球一样闪闪发光。

[æz; əz][wiː; wi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [brəʊk] [frɒm; frəm][bəuθ]
As **we** **turned** **it** **around** , **however** , **a** **cry** **of** **astonishment** **broke** **from** **both**
作为 我们 转向 它 大约 , 然而 , 一个 哭 的 惊讶 打破 从 两个都
.

:
.

然而，当我们转过身时，两人都惊呼出声。

[ðə; ði] [aɪ] ['sɑːkəts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['empti] , [bʌt; bət] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒdɪst] [sɔːt]

The	eye	sockets	were	not	empty	,	but	contained	a	pair	of	the	oddest	sort
这	眼睛	插座	是	不是	空的	,	但	包含	一个	一对	的	这	最奇怪的	种类

[ɒv; əv] [aɪz] .

of	eyes	.
的	眼睛	.

眼眶里并非空空如也，而是装着一双极其奇特的眼睛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [-]

They	were	perfect	in	shape	and	[	22	]
他们	是	完美的	在	形状	和	[	-	]

它们的形状非常完美[22]

[ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [kɑːrvd] [frɒm; frəm] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [diːp] [bluː] [glɑːs] ,

expression	,	and	though	carved	from	what	seemed	to	be	deep	blue	glass	,
表达	,	和	尽管	雕刻	从	什么	似乎	到	是	深的	蓝色的	玻璃	,

表情生动，虽然看起来像是用深蓝色玻璃雕刻而成，

[lʊkt] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['laɪflaɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒərəbl] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .

looked	almost	too	lifelike	for	pleasurable	contemplation	.
看起来	几乎	也	逼真	为了	令人愉悦的	沉思	.

看起来几乎太逼真了，让人难以欣赏。

[bʌt; bət] [wɒt] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kæni] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪdlɪs] [bluː] [ɔːrbz][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt]

But	what	added	to	the	uncanny	effect	of	the	lidless	blue	orbs	was	the	fact
但	什么	额外	到	这	不可思议	影响	的	这	无盖	蓝色的	球体	曾是	这	事实

[ðæt] [ðeɪ] [muːvd] ,

that	they	moved	,
那	他们	已搬	,

但更增添这些无盖蓝色球体诡异效果的是，它们还会移动。

['biːɪŋ] ['evɪdəntli] [set] [ɒn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] .

being	evidently	set	on	some	sort	of	bearing	.
存在	显然	放	在	一些	种类	的	轴承	.

显然是按照某种方向设定的。

[səʊ] ['wɪədli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ]

So	weirdly	fascinating	was	the	strange	object	that	the	sun	was	high
所以	奇怪的	迷人	曾是	这	奇怪的	目的	那	这	太阳	曾是	高的

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kəm'pəʊz] [ɑː'selvz] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['mɔːnɪŋ] [miːl]

before	we	could	compose	ourselves	sufficiently	to	sit	down	to	our	morning	meal
前	我们	可以	撰写	我们自己	足够	到	坐	向下	到	我们的	早晨	一顿饭

;

;

;

这个奇怪的物体实在太吸引人了，以至于我们还没来得及静下心来吃早饭，太阳就已经高高挂在天上了；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	even	then	our	conversation	was	entirely	of	the	skull	and	of	the
和	甚至	然后	我们的	对话	曾是	完全	的	这	颅骨	和	的	这

[streɪndʒ] ['vɪzɪtə(r)] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] [səʊ] [mɪ'stɪəriəsli] .

strange	visitor	who	had	come	and	gone	so	mysteriously	.
奇怪的	游客	WHO	有	来	和	已消失	所以	神秘地	.

即使那时，我们的谈话也完全是关于那个头骨，以及那个神秘来去的奇怪访客。

[ɪn] [kəmp'eəɪɪŋ] [nəʊts] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['aʊə(r)] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['vɪzɪtərz] [dres] [ænd; ənd]

In	comparing	notes	we	found	that	our	remembrance	of	that	visitor's	dress	and
在	比较	笔记	我们	成立	那	我们的	纪念	的	那	访客	裙子	和

[ə'pɪərəns] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnj'uːtəst] ['diːteɪlz] .

appearance	agreed	to	the	minutest	details	.
外貌	同意	到	这	最分钟	细节	.

对比笔记后，我们发现我们对那位访客的穿着和外貌的记忆竟然完全一致，连最细微的细节都吻合。

['kɒnsɪkwəntli] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eni] [dɪ'luːʒn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ][hæd; həd]

Consequently	**if**	**there**	**had**	**been**	**any**	**delusion**	**it**	**was**	**one**	**in**	**which**	**both**	**had**
最后	如果	那里	有	到过	任何	错觉	它	曾是	一	在	哪个	两个都	有

[ʃeəd] .

shared	**.**
共享	.

因此，如果说存在任何错觉，那也是他们两人共同拥有的错觉。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] , [haʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skʌl] ?

But	**if**	**the**	**experience**	**had**	**been**	**a**	**delusion**	**,**	**how**	**account**	**for**	**the**	**skull**	**?**
但	如果	这	经验	有	到过	一个	错觉	,	如何	帐户	为了	这	颅骨	?

但如果这段经历只是幻觉，那么头骨又该如何解释呢?

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wiː; wi][glɑːns, glæns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [pleɪst]

From	**time**	**to**	**time**	**we**	**glanced**	**toward**	**the**	**spot**	**where**	**we**	**had**	**placed**
从	时间	到	时间	我们	瞥了一眼	朝向	这	点	在哪里	我们	有	放置

[ðə; ði] [ʌn'kæni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

the	**uncanny**	**object**	**,**
这	不可思议	目的	,

我们时不时地瞥一眼放置那件怪异物品的地方，

[hɑːf] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] , [tuː] , [wʊd] ['vænɪʃ] .

half	**expecting**	**that**	**,**	**too**	**,**	**would**	**vanish**	**.**
一半	期待	那	,	也	,	会	消失	.

我心里也隐隐觉得，这一切也会消失。

[bʌt; bət][nəʊ] .

But	**no**	**.**
但	不	.

但并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] [tɒp] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

It	**remained**	**just**	**where**	**we**	**had**	**left**	**it**	**,**	**its**	**top**	**glistening**	**in**	**the**	**sun**	**,**
它	剩余	只是	在哪里	我们	有	左边	它	,	它是	顶部	闪闪发光	在	这	太阳	,

它仍然保持着我们离开时的位置，顶部在阳光下闪闪发光。

[ɪts] ['lɪdlɪs] [bluː] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst]['hjuːmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

its	**lidless**	**blue**	**eyes**	**gleaming**	**with**	**an**	**almost**	**human**	**expression**	**.**
它是	无盖	蓝色的	眼睛	闪闪发光	和	一个	几乎	人类	表达	.

它那双没有眼睑的蓝色眼睛闪烁着近乎人类的神情。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] , [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] ,

As	**I**	**looked**	**,**	**for**	**perhaps**	**the**	**twentieth**	**time**	**,**
作为	我	看起来	,	为了	也许	这	第二十	时间	,

我或许是第二十次望向它，

[æt; ət][ðə; ði] ['gruːsəm] [θɪŋ] [aɪ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [left] ,

at	**the**	**grewsome**	**thing**	**I**	**observed**	**that**	**the**	**eyes**	**were**	**turned**	**toward**	**the**	**left**	**,**
在	这	生长	事物	我	观察到	那	这	眼睛	是	转向	朝向	这	左边	,

我注意到那可怕的东西的眼睛朝左边转动。

[ænd; ənd] [siːmd] ['geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ə'bʌv] ['aʊə(r)][kæmp] .

and	**seemed**	**gazing**	**fixedly**	**at**	**the**	**hillside**	**above**	**our**	**camp**	**.**
和	似乎	凝视	固定地	在	这	山坡	多于	我们的	营	.

它似乎一直凝视着我们营地上方的山坡。

[siːzd] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [aɪ'dɪə][aɪ] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [skʌl] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

Seized	**by**	**a**	**strange**	**idea**	**I**	**arose**	**and**	**turned**	**the**	**skull**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**
查获	经过	一个	奇怪的	主意	我	出现	和	转向	这	颅骨	在	这	方向	的	这

[hɪl] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [lʊkt] .

hill	**towards**	**which**	**the**	**eyes**	**looked**	**.**
爬坡道	向	哪个	这	眼睛	看起来	.

我突然想到一个奇怪的想法，于是站起身来，将骷髅头转向它眼睛所注视的山丘方向。

[ðeɪ] [stɛərd] [streɪt] [ə'hed] .
They **stared** **straight** **ahead** **.**
他们 凝视 直的 前方 .

他们目不斜视。

[ðen] [aɪ] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðeɪ] [lʊkt]
Then **I** **turned** **it** **in** **the** **other** **direction** **,** **and** **,** **to** **my** **astonishment** **,** **they** **looked**
然后 我 转向 它 在 这 其他 方向 , 和 , 到 我的 惊讶 , 他们 看起来
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [raɪt] .
towards **the** **right** **.**
向 这 正确的 .

然后我把它转向另一个方向，令我惊讶的是，他们看向了右边。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] , [aɪ] ['sləʊli] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][wʌn] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
To **make** **sure** **,** **I** **slowly** **turned** **it** **from** **one** **side** **to** **the** **other** **,**
到 制作 当然 , 我 缓慢地 转向 它 从 一 边 到 这 其他 ,

为了确认，我慢慢地把它从一边转到另一边。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [aɪz] [kept] [ðeə(r)] [geɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [spɒt] .
and **all** **the** **while** **the** **eyes** **kept** **their** **gaze** **riveted** **on** **the** **same** **spot** **.**
和 全部 这 尽管 这 眼睛 保留 他们的 目光 铆接 在 这 相同的 点 .

然而，他们的目光始终紧紧地盯着同一个地方。

[aɪ][hæd; həd] [kɔːld] ['mɪtʃəl] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,
I **had** **called** **Mitchell** **to** **observe** **the** **experiment** **,**
我 有 称为 米切尔 到 观察 这 实验 ,

我打电话给米切尔，让他来观察这个实验。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lɑːfɪŋli] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [skʌl] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [huː]
and **he** **laughingly** **suggested** **that** **the** **skull** **was** **looking** **for** **the** **man** **who**
和 他 笑着 建议 那 这 颅骨 曾是 寻找 为了 这 男人 WHO
[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
brought **it** **there** **and** **then** **deserted** **it** **.**
带来 它 那里 和 然后 荒凉的 它 .

他笑着说，这颗头骨正在寻找把它带到这里然后又抛弃它的人。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['sɪəriəs] .
But **I** **was** **more** **serious** **.**
但 我 曾是 更多的 严肃的 .

但我当时是认真的。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] [fə'nɒmɪnən] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]
I **had** **an** **idea** **concerning** **this** **strange** **phenomenon** **and** **was** **resolved** **to**
我 有 一个 主意 有关 这 奇怪的 现象 和 曾是 已解决 到
[test] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end] .
test **the** **matter** **to** **the** **end** **.**
测试 这 事情 到 这 结尾 .

我对这种奇怪的现象有了一些想法，并决心彻底验证这件事。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [skʌl] [ɪn][wʌn][hænd] , [aɪ] [wɔːkt] ['fɔːwəd] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]
Holding **the** **skull** **in** **one** **hand** **,** **I** **walked** **forward** **,** **every** **now** **and** **then** **turning** **the**
保持 这 颅骨 在 一 手 , 我 步行 向前 , 每一个 现在 和 然后 转弯 这
[skʌl] ,
skull **,**
颅骨 ,

我一手拿着头骨，向前走去，不时转动一下头骨。

[huːz] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ,
whose **eyes** **always** **turned** **in** **the** **same** **direction** **,**
谁 眼睛 总是 转向 在 这 相同的 方向 ,

他的目光总是看向同一个方向，

[æz; əz][ðə; ði]['niːd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['kʌmpəs] [pɔɪnts] [tə'wɔːd][ðə; ði] [nɔːθ] .

as	the	needle	of	a	compass	points	toward	the	north	.
作为	这	针	的	一个	罗盘	积分	朝向	这	北	.

就像指南针的指针指向北方一样。

[ai][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ['grædʒuəli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [hɪl] ,

I	had	in	this	manner	gradually	approached	the	hill	,
我	有	在	这	方式	逐步地	接近	这	爬坡道	,

我就这样慢慢地接近了山坡。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [aɪz] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['teɪkən][ɒn][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn'tens] [geɪz] ,

when	it	seemed	as	if	the	eyes	had	actually	taken	on	a	more	intense	gaze	,
什么时候	它	似乎	作为	如果	这	眼睛	有	实际上	已采取	在	一个	更多的	激烈的	目光	,

当那双眼睛似乎变得更加锐利时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [geɪz] [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [wɪtʃ]

and	that	that	gaze	was	directed	to	a	particular	portion	of	the	rocks	which
和	那	那	目光	曾是	指导	到	一个	特别的	部分	的	这	岩石	哪个

[siːmd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['riːses; rɪ'ses] .

seemed	to	form	a	small	recess	.
似乎	到	形式	一个	小的	凹陷处	.

他的目光落在了岩石的某个特定部分，那部分岩石似乎形成了一个小凹陷。

[ai] [muːvd] ['fɔːwəd] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] ,

I	moved	forward	more	rapidly	,
我	已搬	向前	更多的	快速	,

我加快了前进的速度。

[ðə; ði] [aɪz] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['riːses; rɪ'ses]

the	eyes	continuing	to	stare	at	this	place	until	I	had	reached	the	recess
这	眼睛	继续	到	盯	在	这	地方	直到	我	有	达到	这	凹陷处

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

我的目光一直盯着这个地方，直到我走到凹处为止。

[ðə; ði] [-]

The	[	23	]
这	[	-	]

[23]

[nekst]['məʊmənt][ai] [faʊnd] [maɪ'self] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ɪn'kləʊʒə(r)] , [sə'raʊndɪd] [ɒn] [θriː] [saɪdz][baɪ]

next	moment	I	found	myself	within	a	natural	enclosure	,	surrounded	on	three	sides	by
下一个	片刻	我	成立	我	之内	一个	自然的	外壳	,	包围	在	三	侧面	经过

[prɪ'sɪpɪtəs] [rɒk] ,

precipitous	rock	,
陡峭	岩石	,

下一刻，我发现自己置身于一个天然围场之中，三面都被陡峭的岩石环绕。

[səʊ] [stiːp] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] ['bærən] [ɒv; əv][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [seɪv] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]

so	steep	as	to	be	almost	barren	of	vegetation	,	save	here	and	there	a
所以	陡	作为	到	是	几乎	荒芜	的	植被	,	节省	这里	和	那里	一个

['klɪŋɪŋ] [vaɪn] .

clinging	vine	.
依恋	藤	.

山势陡峭，几乎没有植被，只有零星几株藤蔓攀附其上。

[ə'gen] [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [skʌl] .

Again	I	looked	at	the	skull	.
再次	我	看起来	在	这	颅骨	.

我又看了看头骨。

[bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ɪts] [di:p] [blu:] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Beyond	**a**	**doubt**	**its**	**deep**	**blue**	**eyes**	**were**	**directed**	**towards**	**a**	**particular**	**portion**	**of**
超过	一个	怀疑	它是	深的	蓝色的	眼睛	是	指导	向	一个	特别的	部分	的

[ðə; ði] ['rɒki] [wɔ:l] [mɑ:kt] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɪ'preʃn] ,

the	**rocky**	**wall**	**marked**	**by**	**a**	**small**	**depression**	**,**
这	岩石	墙	标记	经过	一个	小的	沮丧	,

毫无疑问，它那双深蓝色的眼睛正注视着岩壁上一个有小凹陷的特定区域。

[ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪmənd] .

shaped	**like**	**a**	**diamond**	**.**
形状	喜欢	一个	钻石	.

形状像钻石。

['setɪŋ] [ðə; ði] ['gru:səm] [θɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [flæt] [rɒk] ,

Setting	**the**	**grewsome**	**thing**	**upon**	**a**	**flat**	**rock**	**,**
环境	这	生长	事物	之上	一个	平坦的	岩石	,

将这可怕的东西放在一块平坦的石头上，

[aɪ] ['pɜ:pəsli] [tɜ:nd] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔ:] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [aɪ] [hæd; həd]

I	**purposely**	**turned**	**the**	**side**	**of**	**the**	**jaw**	**toward**	**the**	**point**	**where**	**the**	**eye**	**had**
我	故意	转向	这	边	的	这	颚	朝向	这	观点	在哪里	这	眼睛	有

[bi:n] [daɪ'rɛktɪd] ,

been	**directed**	**,**
到过	指导	,

我特意将下巴转向目光所及的方向。

[ænd; ənd] ['breθləsli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	**breathlessly**	**awaited**	**the**	**result**	**.**
和	气喘吁吁	等待中	这	结果	.

屏息以待，等待结果。

['sləʊli] , ['stedəli] , [ðəʊz] ['lɪdlɪs] [aɪz] [tɜ:nd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['restɪd] [ə'gen] [ɒn] [ðə; ði] ['daɪmənd] -

Slowly	**,**	**steadily**	**,**	**those**	**lidless**	**eyes**	**turned**	**until**	**they**	**rested**	**again**	**on**	**the**	**diamond**	**-**
缓慢地	,	稳步	,	那些	无盖	眼睛	转向	直到	他们	休息	再次	在	这	钻石	-

[ʃeɪpt] [dɪ'preʃn] . ”

shaped	**depression**	**.**	**”**
形状	沮丧	.	”

那双没有眼睑的眼睛缓缓地、稳稳地转动着，直到再次落在菱形的凹陷处。

“ [ænd; ənd] ['mɪtʃəl] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] , “ [dɪd] [ðɪs] [kən'vɪns] [hɪm] ? ”

“	**And**	**Mitchell**	**?**	**”**	**said**	**his**	**hearer**	**,**	**“**	**did**	**this**	**convince**	**him**	**?**	**”**
“	和	米切尔	?	”	说	他的	听者	,	“	做过	这	说服	他	?	”

“那么米切尔呢？”听者问道，“这说服他了吗？”

“ [nɒt] [æt; ət] [fɜ:st] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [nɪə(r)] ['aʊə(r)] ['faɪə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [maɪ] ['mu:vmənts] [stɪl]

“	**Not**	**at**	**first**	**,**	**for**	**he**	**remained**	**near**	**our**	**fire**	**,**	**watching**	**my**	**movements**	**still**
“	不是	在	第一的	,	为了	他	剩余	靠近	我们的	火	,	观看	我的	移动	仍然

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'kredjələs] [smaɪl] .

with	**an**	**incredulous**	**smile**	**.**
和	一个	难以置信	微笑	.

“起初并没有，因为他一直待在我们的火堆旁，带着难以置信的微笑注视着我的一举一动。

[ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [aɪ] [kɔ:ld] [hɪm] [tu:; tə] [maɪ] [saɪd] [ænd; ənd]

The	**smile**	**faded**	**,**	**however**	**,**	**when**	**a**	**moment**	**later**	**I**	**called**	**him**	**to**	**my**	**side**	**and**
这	微笑	褪色	,	然而	,	什么时候	一个	片刻	之后	我	称为	他	到	我的	边	和

['seɪɪŋ] ,

saying	**,**
说	,

然而，片刻之后，当我把他叫到我身边并说道：他的笑容消失了。

- [wɒtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ,
' Watch the eyes and tell me what you think ,
- 手表 这 眼睛 和 告诉 我 什么 你 思考 ,

“观察眼睛，告诉我你的想法。”

- [bɪˈgæn] [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] [skʌl] [ˈsləʊli] [əˈraʊnd] [ɒn][ðə; ði] [flæt] [rɒk] .
' began turning the skull slowly around on the flat rock .
- 开始 转弯 这 颅骨 缓慢地 大约 在 这 平坦的 岩石 .

开始慢慢地把头骨在平坦的岩石上转动。

[ðə; ði] [aɪz] [held] [ðeə(r)][ˈfəʊkəs][ɒn][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] - [ʃeɪpt] [ɪnˈsɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd]
The eyes held their focus on the diamond - shaped incision , and I stood up and
这 眼睛 握住 他们的 重点 在 这 钻石 - 形状 切口 , 和 我 站立 向上 和
[kənˈfrʌntɪd] [maɪ] [frend] . “
confronted my friend . “
面对 我的 朋友 . ”

他的目光紧紧盯着那道菱形切口，我站起身来，面对我的朋友。

- [wel] , - [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈæksent] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [greɪt] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] , - [ai] [bɪˈliːv]
' Well , ' said he , and this time his accent indicated great agitation , ' I believe
- 出色地 , - 说 他 , 和 这 时间 他的 口音 表明的 伟大的 搅动 , - 我 相信
[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ,
you are right ,
你 是 正确的 ,

“嗯，”他说道，这次他的语气中带着极大的激动，“我相信你是对的。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [ˈmɪst(ə)ri] [hɪə(r)] ; [lets] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
and there's some mystery here ; let's get to the bottom of it .
和 有 一些 神秘 这里 ; 我们来吧 得到 到 这 底部 的 它 .

这里面有些蹊跷之处；让我们一探究竟。

[aɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [æks] .
I'll go to the camp for an axe .
患病的 去 到 这 营 为了 一个 斧头 .

我去营地拿把斧子。

- [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [əˈveɪləb(ə)l] [tuːl] [wiː; wi] [pəˈzest] ,
' Ten minutes later he returned with the only available tool we possessed ,
- 十 分钟 之后 他 返回 和 这 仅有的 可用的 工具 我们 拥有 ,

十分钟后，他带着我们唯一能用的工具回来了。

[ænd; ənd] [ai] [bɪˈgæn] [ˈhækɪŋ] [ˈfiːvərɪʃli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈrɒki] [wɔːl] ,
and I began hacking feverishly at the rocky wall ,
和 我 开始 黑客攻击 狂热地 在 这 岩石 墙 ,

于是我开始拼命地劈砍岩壁，

[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [mɑːk] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪvɪtɪd] [æz; əz] [ˈaʊə(r)] [gaɪd] .
keeping the mark upon which the eyes were riveted as our guide .
保持 这 标记 之上 哪个 这 眼睛 是 铆接 作为 我们的 指导 .

以目光所及之处为指引。

[bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [slaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɒki] [sɔɪl] [kʌt] [əˈweɪ] ,
Before long we had a big slice of the rocky soil cut away ,
前 长的 我们 有 一个 大的 片 的 这 岩石 土壤 切 离开 ,

很快，我们就挖掉了一大块岩石土壤。

[ænd; ənd] [ˈmɪtʃəl] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːk] ,
and Mitchell had just taken his turn at the work ,
和 米切尔 有 只是 已采取 他的 转动 在 这 工作 ,

米切尔刚刚轮到他干活，

[wen] [hɪz; ɪz][æks] ['sʌd(ə)nli] ['berid] [ɪt'self][ɪn] [wɒt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][spft] [ʃel] [ɒv; əv] [rɒk] ,

when	his	axe	suddenly	buried	itself	in	what	seemed	to	be	a	soft	shell	of	rock	,
什么时候	他的	斧头	突然	埋葬	本身	在	什么	似乎	到	是	一个	柔软的	壳	的	岩石	,

当他斧头突然扎进看似柔软的岩石外壳中时，

[ðə; ði] [mə'mentəm] ['θrəʊɪŋ] [hɪm] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	momentum	throwing	him	flat	on	his	face	.
这	势头	投掷	他	平坦的	在	他的	脸	.

惯性使他脸朝下摔倒在地。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] , [kwaɪt][sɪks] [fi:t] [i:tʃ] [wei] , [geɪv] [wei] ,

The	next	moment	a	section	of	the	earth	,	quite	six	feet	each	way	,	gave	way	,
这	下一个	片刻	一个	部分	的	这	地球	,	相当	六	脚	每个	方式	,	给予	方式	,

下一刻，一块面积达六英尺宽的地面塌陷了。

[rɪ'vi:lɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] [ə; eɪ] [di:p] [ˌekskə'veɪʃ(ə)n] .

revealing	to	our	astonished	eyes	a	deep	excavation	.
揭示	到	我们的	惊讶	眼睛	一个	深的	挖掘	.

令我们惊讶的是，我们看到了一个深邃的挖掘坑。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [sʌn] [wɪtʃ] [ʃɒn] [fʊl] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

In	the	bright	light	of	the	morning	sun	which	shone	full	upon	it	,
在	这	明亮的	光	的	这	早晨	太阳	哪个	闪耀	满的	之上	它	,

在晨曦的照耀下，它沐浴在明亮的阳光中。

['laɪtɪŋ] [ʌp] [ɪts][ɪn'tɪəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)] [wɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fi:t] ['ɪnwəd] . ”

lighting	up	its	interior	to	the	rear	wall	,	it	seemed	about	fifty	feet	inward	.	”
灯光	向上	它是	内部的	到	这	后部	墙	,	它	似乎	关于	五十	脚	向内	.	”

灯光照亮了它的内部，一直延伸到后墙，看起来大约向内延伸了五十英尺。”

“ [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [keɪv] ? ” [sed] ['leɪtən] .

“	A	sort	of	cave	?	”	said	Leighton	.
”	一个	种类	的	洞穴	?	”	说	莱顿	.

“有点像山洞？”莱顿说。

“ [jes] , [bʌt; bət][wʌn] [meɪd] [baɪ]['hju:mən][hændz] , [æz; əz][wi:; wi] [dɪ'skʌvəd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi]

“	Yes	,	but	one	made	by	human	hands	,	as	we	discovered	as	soon	as	we
”	是的	,	但	一	制成	经过	人类	双手	,	作为	我们	发现	作为	很快	作为	我们

[krɒst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

crossed	the	threshold	.
交叉	这	临界点	.

“是的，但正如我们一踏进门就发现的那样，这是人手所造的。”

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] [ænd; ənd] [kɑ:rvd] [ɪn] ['meni] ['kjʊəriəs] [dɪ'vaɪsɪz] ,

The	walls	were	cut	and	carved	in	many	curious	devices	,
这	墙壁	是	切	和	雕刻	在	许多	好奇的	设备	,

墙壁上雕刻着许多奇特的图案。

[waɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θri:] [saɪdz] [ræn][ə; eɪ] [ʃelf] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] ,

while	around	the	three	sides	ran	a	shelf	cut	in	the	rock	,
尽管	大约	这	三	侧面	跑	一个	架子	切	在	这	岩石	,

而三面则环绕着岩石上开凿出的平台，

[ɒn] [wɪtʃ] [ri'pəuz] ['meni] [bəʊnz] [paɪld] [ɪn]['regjələ(r)] [hi:ps] . [-]

on	which	reposed	many	bones	piled	in	regular	heaps	.	[	24	]
在	哪个	安息	许多	骨头	堆积	在	常规的	堆积如山	.	[	-	]

上面堆积着许多骨头，整齐地堆成一堆。[24]

[ə; eɪ] [glɑːns] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['hjuːmən] [bəʊnz] , — [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]

A	glance	revealed	the	fact	that	they	were	human	bones	,	—	we	were	in
一个	瞥一眼	揭晓	这	事实	那	他们	是	人类	骨头	,	—	我们	是	在

[sʌm; səm] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [sɑː'kɒfəgəs] .

some	prehistoric	sarcophagus	.
一些	史前	石棺	.

一眼就看出那是人类的骨头——我们身处某个史前石棺之中。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz]['aʊə(r)] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [səb'djuːd] [laɪt] ,

Presently	,	as	our	eyes	became	accustomed	to	the	subdued	light	,
目前	,	作为	我们的	眼睛	成为	习惯	到	这	低沉的	光	,

随后，我们的眼睛逐渐适应了昏暗的光线，

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [mɔː(r)] ['kləʊsli] .

we	began	to	look	about	us	more	closely	.
我们	开始	到	看	关于	我们	更多的	密切	.

我们开始更加仔细地观察周围的环境。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [bəʊnz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,

I	was	examining	a	pile	of	bones	at	the	end	farthest	from	the	opening	,
我	曾是	检查	一个	桩	的	骨头	在	这	结尾	最远	从	这	开幕	,

我正在检查离入口最远的一端的一堆骨头，

[kəmp'eəɹɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [skʌl] [ɪn]['aʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] , [wen] , ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'pærəntli]

comparing	them	with	the	skull	in	our	possession	,	when	,	finding	them	apparently
比较	他们	和	这	颅骨	在	我们的	拥有	,	什么时候	,	寻找	他们	显然

[ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][saɪz] ,

of	the	usual	size	,
的	这	通常	尺寸	,

将它们与我们拥有的头骨进行比较，发现它们的大小似乎与通常的头骨相同，

[aɪ] [tɒst] [ə; eɪ] [θaɪ] [bəʊn] ['keələsli] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] .

I	tossed	a	thigh	bone	carelessly	back	on	the	shelf	.
我	抛掷	一个	大腿	骨	粗心大意	后退	在	这	架子	.

我漫不经心地把一根大腿骨扔回了架子上。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði][paɪl] [wɪð] [mɔː(r)] [fɔːs] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,

It	struck	the	pile	with	more	force	than	I	had	intended	,
它	击	这	桩	和	更多的	力量	比	我	有	故意的	,

它撞击木堆的力度比我预想的要大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ðeɪ] [rɪ'viːld] [wɒt]

and	they	all	came	tumbling	to	the	floor	;	but	as	they	fell	they	revealed	what
和	他们	全部	来了	翻滚	到	这	地面	;	但	作为	他们	跌倒	他们	揭晓	什么

[ə'pɪəd] [ðen] ,

appeared	then	,
出现	然后	,

它们全都摔倒在地；但摔倒时，它们显露出了当时所看到的东西。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] , [ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['kɑːskɪt] .

and	subsequently	proved	to	be	,	a	crystal	casket	.
和	随后	已证实	到	是	,	一个	水晶	棺材	.

后来证实，那是一个水晶棺材。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [baɪ][sɪks] [haɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] [waɪd] ; [ænd; ənd] ,

It	was	about	eighteen	inches	long	by	six	high	,	and	a	foot	wide	;	and	,
它	曾是	关于	十八	英寸	长的	经过	六	高的	,	和	一个	脚	宽的	;	和	,

它大约长十八英寸，高六英寸，宽一英尺；而且，

[æz; əz][aɪ] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [wɪð] [maɪ][hænd] .

as	I	took	hold	of	it	,	it	moved	with	my	hand	.
作为	我	采取	抓住	的	它	,	它	已搬	和	我的	手	.

我抓住它时，它就随着我的手动了。

['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [aɪ][set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

Carrying	it	to	the	opening	I	set	it	down	in	the	light	.
携带	它	到	这	开幕	我	放	它	向下	在	这	光	.

我把它拿到门口，放在灯光下。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] ['sʌbstəns] ,

Then	,	for	the	first	time	,	I	saw	that	it	was	filled	with	a	blue	substance	,
然后	,	为了	这	第一的	时间	,	我	锯	那	它	曾是	已填	和	一个	蓝色的	物质	,

然后，我第一次看到里面充满了蓝色的物质。

[huːz] ['neɪtʃə(r)][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['klɪəli] [meɪk] [aʊt] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][dɜːt] ['kʌvərɪŋ]

whose	nature	I	could	not	clearly	make	out	,	owing	to	the	dust	and	dirt	covering
谁	自然	我	可以	不是	清楚地	制作	出去	,	欠款	到	这	灰尘	和	污垢	覆盖

[ðə; ði] [keɪs] .

the	case	.
这	案件	.

由于箱子上覆盖着灰尘和污垢，我无法清楚地辨认出它的性质。

[əˈpɒn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][lɪd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪndʒd] [bʌt; bət] ['sɪmpli] [set] [ɒn]['əʊvə(r)]

Upon	examining	the	lid	I	found	that	it	was	not	hinged	but	simply	set	on	over
之上	检查	这	盖	我	成立	那	它	曾是	不是	铰链	但	简单地	放	在	超过

[ðə; ði][tɒp] .

the	top	.
这	顶部	.

检查盖子后，我发现它不是铰链式的，而是直接盖在上面的。

[ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜːk] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [əˈweɪ] ,

A	quick	jerk	brought	it	away	,
一个	快的	混蛋	带来	它	离开	,

猛地一拽，它就消失了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ['aʊə(r)] ['steərɪŋ] [aɪz] [leɪ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [hiːp] [ɒv; əv] [bluː] [stəʊnz] , [ɔːl] [kʌt] ,

and	there	before	our	staring	eyes	lay	a	huge	heap	of	blue	stones	,	all	cut	,
和	那里	前	我们的	凝视	眼睛	躺	一个	巨大的	堆	的	蓝色的	石头	,	全部	切	,

在我们眼前，赫然堆放着一大堆切割好的蓝色石头。

[ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] ['brɪljənsi] . “

and	polished	to	a	dazzling	brilliancy	.	“
和	抛光	到	一个	耀眼的	才华横溢	.	“

并被打磨得光彩夺目。

- ['sæfˌaɪəz] ! - [kraɪd] ['mɪtʃəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] . “

'	Sapphires	!	'	cried	Mitchell	,	and	his	eyes	bulged	from	his	head	.	“
-	蓝宝石	!	-	哭	米切尔	,	和	他的	眼睛	鼓胀	从	他的	头	.	“

“蓝宝石！”米切尔喊道，他的眼睛瞪得老大。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)n] ?

'	Are	you	certain	?
-	是	你	肯定	?

你确定吗?

- [aɪ] [ɑːskt] , ['ɔːlməʊst] ['breθləs] [frɒm; frəm] [əˈmeɪzmənt] . “

'	I	asked	,	almost	breathless	from	amazement	.	“
-	我	问	,	几乎	喘不过气	从	惊愕	.	“

“我问道，惊讶得几乎喘不过气来。”

- ['æbsəluːtli] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Absolutely	,	'	he	said	.
-	绝对地	,	-	他	说	.

“当然，”他说。

- [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [stəʊnz] .

'	Look	at	them	,	'	and	he	took	a	handful	of	the	beautiful	stones	.
-	看	在	他们	,	-	和	他	采取	一个	少数	的	这	美丽的	石头	.

“看看它们，”他抓起一把漂亮的石头。

- [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [glɑːs] [laɪk] [ðæt] . -

'	You	never	saw	glass	like	that	.	'
-	你	绝不	锯	玻璃	喜欢	那	.	-

你肯定没见过这样的玻璃。

“ [aɪ] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [nəʊ][dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

“	I	thought	as	he	did	,	but	,	being	no	judge	of	such	things	,
”	我	想法	作为	他	做过	,	但	,	存在	不	法官	的	这样的	事物	,

“我的想法和他一样，但是，由于我对这类事情并不了解，

[wɒz; wəz][nɒt] [tuː] ['redi] [tuː; tə][let][maɪ][həʊps][sɔː(r)] , ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə'gen] .

was	not	too	ready	to	let	my	hopes	soar	,	only	to	be	dashed	to	earth	again	.
曾是	不是	也	准备好	到	让	我的	希望	翱翔	,	仅有的	到	是	虚线	到	地球	再次	.

我并不想让希望越升越高，然后再被狠狠地摔在地上。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [liːst] [tuː] [peks] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

There	must	have	been	at	least	two	pecks	of	them	,
那里	必须	有	到过	在	至少	二	啄食	的	他们	,

至少有两小撮，

['reɪndʒɪŋ][ɪn][saɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ][smɔːl] [piː] [tuː; tə] [stəʊnz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ]

ranging	in	size	from	a	small	pea	to	stones	as	big	as	the	end	of	my
范围	在	尺寸	从	一个	小的	豌豆	到	石头	作为	大的	作为	这	结尾	的	我的

[θʌm] ,

thumb	,
拇指	,

大小从豌豆大小到拇指指尖大小的石头不等。

— [ænd; ənd][ɔːl] ['pɜːfɪktli] [kʌt] .

—	and	all	perfectly	cut	.
—	和	全部	完美	切	.

——而且全部都裁剪得非常完美。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [ɪn'kredjələsli] [æt; ət][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [stəʊnz] , [maɪ] [θɔːts]

Suddenly	,	as	we	stood	gazing	incredulously	at	the	gleaming	stones	,	my	thoughts
突然	,	作为	我们	站立	凝视	难以置信地	在	这	闪闪发光	石头	,	我的	想法

[fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [skʌl] ,

flew	to	the	skull	,
飞翔	到	这	颅骨	,

突然，当我们难以置信地凝视着那些闪闪发光的石头时，我的思绪飞到了骷髅头上。

[ænd; ənd][aɪ][ræn][tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	ran	to	fetch	it	.
和	我	跑	到	拿来	它	.

于是我跑去把它拿了回来。

[æz; əz][aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪts] [geɪz] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]

As	I	brought	it	into	the	light	I	saw	that	its	gaze	was	now	riveted	on	the
作为	我	带来	它	进入	这	光	我	锯	那	它是	目光	曾是	现在	铆接	在	这

['kɑːskɪt] ,

casket	,
棺材	,

当我把它拿到光亮处时，我发现它的目光正紧紧地盯着棺材。

[ðə; ði] ['lɪdlɪs] [bluː] [ɔːrbz] ['siːmɪŋ] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [gləʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] [bluː] [stəʊnz] .

the	lidless	blue	orbs	seeming	actually	to	gloat	over	the	piles	of	blue	stones	.
这	无盖	蓝色的	球体	似乎	实际上	到	幸灾乐祸	超过	这	堆	的	蓝色的	石头	.

这些没有盖子的蓝色球体似乎在得意洋洋地俯视着成堆的蓝色石头。

[ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [maɪ][maɪnd] .

A	new	thought	flashed	through	my	mind	.
一个	新的	想法	闪光灯	通过	我的	头脑	.

一个新想法突然闪过我的脑海。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — ?

Could	it	be	—	?
可以	它	是	—	?

难道是——?

[jes] — [ʌn'daʊtɪdli] — [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] ['əʊnli]['bɪts][ɒv; əv] [bluː] [glɑːs]

Yes	—	undoubtedly	—	the	eyes	that	we	had	thought	only	bits	of	blue	glass
是的	—	无疑	—	这	眼睛	那	我们	有	想法	仅有的	比特	的	蓝色的	玻璃

[wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] ['sæfˌaɪəz] ,

were	themselves	sapphires	,
是	他们自己	蓝宝石	,

是的——毫无疑问——我们之前以为只是蓝色玻璃碎片的眼睛，其实本身就是蓝宝石。

[bʌt; bət]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][faɪnə][ðæn; ðən] ['eni] [ɪn][ðə; ði]['kɑːskɪt] . [-]

but	larger	and	finer	than	any	in	the	casket	.	[	25	]
但	更大的	和	更精细	比	任何	在	这	棺材	.	[	-	]

但比棺材里的任何一件都更大更精致。[25]

“ [wel] , ['mɪtʃəl] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkl] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] .

“	Well	,	Mitchell	and	I	were	practical	,	first	of	all	.
”	出色地	,	米切尔	和	我	是	实际的	,	第一的	的	全部	.

“首先，我和米切尔都很务实。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ə'meɪzmənt] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ]

As	soon	as	we	had	recovered	from	our	amazement	we	made	a
作为	很快	作为	我们	有	恢复	从	我们的	惊愕	我们	制成	一个

['θʌrə] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

thorough	search	of	the	cave	.
彻底	搜索	的	这	洞穴	.

我们从震惊中回过神来后，立即对洞穴进行了彻底搜查。

['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [tʊk] [ɑː'selvz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['preʃəs] ['bəːdən] [tuː; tə]

Finding	nothing	more	,	however	,	we	took	ourselves	and	our	precious	burdens	to
寻找	没有什么	更多的	,	然而	,	我们	采取	我们自己	和	我们的	宝贵的	负担	到

[ðə; ði][kæmp] ,

the	camp	,
这	营	,

然而，我们一无所获，只好带着我们珍贵的行李前往营地。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [naɪt] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] . ”

and	that	very	night	we	started	for	San	Francisco	.	”
和	那	非常	夜晚	我们	开始	为了	圣	弗朗西斯科	.	”

当晚我们就启程前往旧金山。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊnz] [pruːvd] ['riːəli] ['sæfˌaɪəz] ? ” [sed] ['leɪtən] .

“	And	the	stones	proved	really	sapphires	?	”	said	Leighton	.
”	和	这	石头	已证实	真的	蓝宝石	?	”	说	莱顿	.

“那些石头真的被证实是蓝宝石吗？”莱顿问道。

“ ['sæfˌaɪəz] !

“	Sapphires	!
”	蓝宝石	!

“蓝宝石！”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] .

I	should	say	so	.
我	应该	说	所以	.

我应该这么说。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['dʒuːələ(r)][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['spesəmən] [ə'pɒn]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɪn]

The	leading	jewelers	to	whom	we	showed	a	few	specimens	upon	our	arrival	in
这	领导	珠宝商	到	谁	我们	显示	一个	很少	标本	之上	我们的	到达	在

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

San	Francisco	,
圣	弗朗西斯科	,

我们抵达旧金山后，向几位顶尖珠宝商展示了一些样品。

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [prə'naʊnst] [ðem; ðəm][dʒemz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['wɔːtə(r)] ,

two	days	later	,	pronounced	them	gems	of	the	first	water	,
二	天	之后	,	发音	他们	宝石	的	这	第一的	水	,

两天后，宣布它们是上等水宝石。

[ænd; ənd]['glædli] [peɪd] [ˌjuː 'es] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)]['sɪksti][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] [stəʊnz] .

and	gladly	paid	us	twenty	thousand	dollars	for	sixty	of	the	smaller	stones	.
和	乐意	有薪酬的	我们	二十	千	美元	为了	六十	的	这	较小的	石头	.

他们欣然支付了我们两万美元，购买了六十块小石头。

[ə'pɒn] ['pɑːtɪŋ] ['kʌmpəni] [wiː; wi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['sæfˌaɪəz] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

Upon	parting	company	we	divided	the	sapphires	equally	between	us	,
之上	离别	公司	我们	分割	这	蓝宝石	同样地	之间	我们	,

分手时，我们平分了蓝宝石。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['evri] ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

and	since	then	I	have	visited	every	capital	of	Europe	,
和	自从	然后	我	有	到访	每一个	首都	的	欧洲	,

从那以后，我游历了欧洲的每一座首都。

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stəʊnz] [hæv; həv] [biːn] [prə'naʊnst] ['flɔːləs] . ”

in	each	of	which	the	stones	have	been	pronounced	flawless	.	”
在	每个	的	哪个	这	石头	有	到过	发音	完美无瑕	.	”

这些宝石均被判定为完美无瑕。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] ? ”

“	And	that's	how	you	struck	it	rich	?	”
“	和	那就是	如何	你	击	它	富有的	?	”

“你就靠这个发了财？”

“ [jes] , [bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][aɪ][hæv; həv] [kən'vɜːtɪd] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['mʌni] .

“	Yes	,	but	so	far	I	have	converted	less	than	half	of	them	into	money	.
“	是的	,	但	所以	远的	我	有	转换	较少的	比	一半	的	他们	进入	钱	.

“是的，但到目前为止，我只将其中不到一半变成了钱。”

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['kɑːskɪt][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [seɪf] [dɪ'pɒzɪt] [vɔːlt] ,

The	remainder	I	have	placed	in	the	casket	in	a	New	York	safe	deposit	vault	,
这	余	我	有	放置	在	这	棺材	在	一个	新的	约克	安全的	订金	金库	,

其余的我都放在棺材里，存放在纽约的一家保险箱里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skʌl] —

but	the	skull	—
但	这	颅骨	—

但是头骨——

” [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] [æn; ən] ['ebəni] ['kæbɪnət][dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	As	he	spoke	he	gestured	toward	an	ebony	cabinet	just	above	his	head	.
”	作为	他	辐	他	做手势	朝向	一个	乌木	内阁	只是	多于	他的	头	.

“他一边说着，一边指了指头顶上方的一个乌木柜子。

[ðeə(r)] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [glɑːs] [dɔː(r)] , [stʊd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [skʌl] , [huːz] ['lɪdlɪs] [bluː] [aɪz] ,

There	,	behind	a	glass	door	,	stood	a	huge	skull	,	whose	lidless	blue	eyes	,
那里	,	在后面	一个	玻璃	门	,	站立	一个	巨大的	颅骨	,	谁	无盖	蓝色的	眼睛	,

那里，在一扇玻璃门后，矗立着一个巨大的骷髅头，它那没有眼睑的蓝色眼睛，

['lʊkɪŋ] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['sɪti] ,

looking	out	toward	the	distant	city	,
寻找	出去	朝向	这	遥远	城市	,

眺望远处的城市，

[siːmd] [tuː; tə] [pɪəs] ['evri] ['ɒbstək(ə)l] [bɪ'twiːn] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːskɪt] [ɒv; əv] ['sæfˌaɪəz] ['əʊvə(r)]

seemed	to	pierce	every	obstacle	between	itself	and	the	casket	of	sapphires	over
似乎	到	刺穿	每一个	障碍	之间	本身	和	这	棺材	的	蓝宝石	超过

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [kept] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔːd] . [-]

which	it	still	kept	watch	and	ward	.	[	26	]
哪个	它	仍然	保留	手表	和	病房	.	[	-	]

它似乎能穿透自己与蓝宝石匣之间的一切障碍，它仍然守护着那匣蓝宝石。[26]

[ə; eɪ] ['sɜːdʒɪkl] [lʌv] - [kjʊə(r)] .

A	Surgical	Love	-	Cure	.
一个	外科	爱	-	治愈	.

一场外科爱情疗愈。

[baɪ] [dʒeɪmz] ['bʌkˌhæm] .

BY	JAMES	BUCKHAM	.
经过	詹姆斯	巴克汉姆	.

作者：詹姆斯·巴克汉姆。

[wʌn] [dʌl] , [greɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['ɒfɪs] [ɪn] ['reɪmənd] [skweə(r)] ,

One	dull	,	gray	afternoon	in	November	I	was	sitting	in	my	office	in	Raymond	Square	,
一	乏味的	,	灰色的	下午	在	十一月	我	曾是	坐着	在	我的	办公室	在	雷蒙德	正方形	,

十一月一个阴沉沉的下午，我坐在雷蒙德广场的办公室里。

['diːpli] [əb'zɔːbd] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn] [maɪ] ['medɪk(ə)l] ['dʒɜːn(ə)l] ,

deeply	absorbed	in	an	article	in	my	Medical	Journal	,
深	吸收	在	一个	文章	在	我的	医疗的	杂志	,

我正全神贯注地阅读医学期刊上的一篇文章，

— [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ['kɒndʌktid] [baɪ] [ə; eɪ] ['feɪməs] [frentʃ] ['sɜːdʒən]

—	the	description	of	an	experiment	conducted	by	a	famous	French	surgeon
—	这	描述	的	一个	实验	实施	经过	一个	著名的	法语	外科医生

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] ['weðə(r)] [saɪt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [blaɪnd]

for	the	purpose	of	determining	whether	sight	could	be	restored	to	a	blind
为了	这	目的	的	确定	无论	视线	可以	是	恢复	到	一个	瞎的

['pɜːs(ə)n] [baɪ] [in'grɑːft, -græft] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] [nɜːv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɔːgz] [aɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃrɪv(ə)ld] [ænd; ənd]

person	by	engrafting	the	live	nerve	of	a	dog's	eye	upon	the	shriveled	and
人	经过	嫁接	这	居住	神经	的	一个	狗的	眼睛	之上	这	干瘪	和

['ætrəfid] [nɜːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [aɪ] .

atrophied	nerve	of	the	patient's	eye	.
萎缩	神经	的	这	患者	眼睛	.

—描述了一位著名的法国外科医生进行的一项实验，目的是确定通过将狗眼的活神经移植到病人萎缩的眼神经上，是否可以使盲人恢复视力。

[səʊ] [ɪn'grəʊst] [wɒz; wəz] [ai] [ɪn] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt]

So	engrossed	was	I	in	the	fascinating	details	of	the	experiment	that	I	did	not
所以	全神贯注	曾是	我	在	这	迷人	细节	的	这	实验	那	我	做过	不是

[hɪə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɒfɪs] ['əʊpən] ,

hear	the	door	of	my	office	open	,
听到	这	门	的	我的	办公室	打开	,

我当时完全沉浸在实验的精彩细节中，以至于没有听到办公室的门开了。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ai][əˈweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['pɜːs(ə)n] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [diːp]

nor	was	I	aware	of	the	presence	of	a	second	person	until	a	peculiarly	deep
也不	曾是	我	意识到的	的	这	在场	的	一个	第二	人	直到	一个	奇特地	深的

- [təʊnd] ,

-	toned	,
-	色调	,

直到一个异常低沉的声音响起，我才意识到还有第二个人的存在。

[rɪtʃ] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] [vɔɪs] [brəʊk] [ə'pɒn][maɪ][ɪə(r)] .

rich	,	and	musical	voice	broke	upon	my	ear	.
富有的	,	和	音乐	嗓音	打破	之上	我的	耳朵	.

我耳边响起浑厚悦耳的声音。

“ [hæv; həv][ai][ðə; ði]['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] ['dɒktə(r)]['mɑːrstən] ?

“	Have	I	the	honor	of	addressing	Doctor	Marston	?
“	有	我	这	荣誉	的	解决	医生	马斯顿	?

“我有幸向马斯顿博士致辞吗？”

” [ai] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [jʌŋ] [mæn] , [smuːð] -

”	I	looked	up	,	and	saw	before	me	a	tall	and	graceful	young	man	,	smooth	-
”	我	看起来	向上	,	和	锯	前	我	一个	高的	和	优美	年轻的	男人	,	光滑的	-

['ʃeɪvn] ,

shaven	,
剃光	,

我抬起头，看到眼前是一位身材高挑、举止优雅的年轻男子，他刮了胡子，

[ænd; ənd] [drest] [ɪn][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['klerɪkl] [gɑːb] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] .

and	dressed	in	the	characteristic	clerical	garb	of	the	Church	of	England	.
和	穿着	在	这	特征	文员	外衣	的	这	教会	的	英格兰	.

并身着英国国教特有的神职人员服装。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] ['hænsəm] , [ɒv; əv][ðə; ði][klɪə(r)] - [kʌt] ['griːʃn] [taɪp] ,

His	face	was	singularly	handsome	,	of	the	clear	-	cut	Grecian	type	,
他的	脸	曾是	单独地	英俊的	,	的	这	清除	-	切	希腊	类型	,

他长相俊美绝伦，是典型的希腊式俊美。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lɑːdʒ] , ['θɔːtf(ə)l] [braʊn] [aɪz] .

and	was	lighted	by	a	pair	of	large	,	thoughtful	brown	eyes	.
和	曾是	照明	经过	一个	一对	的	大的	,	周到	棕色的	眼睛	.

一双大大的、深邃的棕色眼睛照亮了这一切。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] , [ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [wɒz; wəz][bəuθ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]

With	the	exception	of	the	mouth	,	the	whole	face	was	both	intellectual	and
和	这	例外	的	这	嘴	,	这	所有的	脸	曾是	两个都	知识分子	和

['spɪrɪtʃuəl] ;

spiritual	;
精神	;

除了嘴巴以外，整张脸都兼具智慧和精神性；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['fʊlnɪs] [ænd; ənd] ['senʃuəs] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] [wɪtʃ]

but	there	was	a	certain	fulness	and	sensuous	curve	of	the	lips	which
但	那里	曾是	一个	肯定	充满	和	感性的	曲线	的	这	嘴唇	哪个

[sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['strɒŋli] [ɪ'məʊtɪv] [ænd; ənd] ['pɒsəbli] ['pæʃənət] ['neɪtʃə(r)]['ʌndə(r)] [ðɪs] [kɑːm][ænd; ənd]

suggested	a	strongly	emotive	and	possibly	passionate	nature	under	this	calm	and
建议	一个	强烈	情绪化的	和	可能	热情的	自然	在下面	这	冷静的	和

['priːstli] [ɪk'stɪəriə(r)] .

priestly	exterior	.
祭司	外部的	.

但他的嘴唇丰满而富有性感的曲线，暗示着在这平静而庄严的外表下，可能隐藏着强烈的情感和热情。

“ [jes] , [ai][ˌeɪ 'em]['dɒktə(r)]['mɑːrstən] , ” [ai] [sed] , [ri'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜːrdʒimənz] ['kwestʃən] .

“	Yes	,	I	am	Doctor	Marston	,	”	I	said	,	replying	to	the	young	clergyman's	question	.
”	是的	,	我	是	医生	马斯顿	,	”	我	说	,	回复	到	这	年轻的	神职人员的	问题	.

“是的，我是马斯顿博士，”我回答这位年轻牧师的问题时说道。

“ [kæn; kən][ai][biː; bi][ɒv; əv]['eni] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	Can	I	be	of	any	service	to	you	?	”
”	能	我	是	的	任何	服务	到	你	?	”

“我能为您效劳吗？”

“ [ɒn] [wʌn] [kən'dɪʃn] — ['pɒsəbli] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [wɪtʃ] [ai]

“	On	one	condition	—	possibly	,	”	replied	the	young	man	,	taking	the	seat	which	I
”	在	一	状况	—	可能	,	”	回复	这	年轻的	男人	,	采取	这	座位	哪个	我

['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

indicated	,
表明的	,

“但有一个条件——或许可以，”年轻人回答道，并在我示意的座位上坐了下来。

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θɔːtf(ə)l] [braʊn] [aɪz] ['sɜːtʃɪŋli] [ə'pɒn] [maɪn] .

and	fixing	his	thoughtful	brown	eyes	searchingly	upon	mine	.
和	定影	他的	周到	棕色的	眼睛	仔细地	之上	矿	.

他若有所思地用棕色的眼睛凝视着我。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wiː; wi][sæt] ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [sed] ,

For	a	moment	we	sat	gazing	intently	at	each	other	,	and	then	I	said	,
为了	一个	片刻	我们	卫星	凝视	专注地	在	每个	其他	,	和	然后	我	说	,

['sʌmwɒt] [ə'brʌptli] : —

somewhat	abruptly	:	—
有些	突然	:	—

我们彼此凝视了一会儿，然后我有些突然地说道：——

“ [ai][beg][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] , [sɜː(r)] . ”

“	I	beg	to	know	the	condition	,	sir	.	”
”	我	求	到	知道	这	状况	,	先生	.	”

“先生，请问情况如何？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [ðæt] [ɪf] [ai] [ɪn'trʌst] [maɪ] [keɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [-]

“	It	is	this	,	”	he	replied	;	“	that	if	I	entrust	my	case	to	you	,	[	27	]
”	它	是	这	,	”	他	回复	;	“	那	如果	我	委托	我的	案件	到	你	,	[	-	]

“就是这样，”他回答说；“如果我把我的案子委托给你，[27]

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] ['siːkrət] , [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)]

you	will	promise	to	keep	it	entirely	secret	,	scientifically	or	otherwise	,	until	after
你	将要	承诺	到	保持	它	完全	秘密	,	科学地	或者	否则	,	直到	后

[maɪ] [deθ] ,

my	death	,
我的	死亡	,

你承诺会对此绝对保密，无论从科学角度还是其他角度，直到我死后。

[ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [ə'kɜː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

should	that	occur	before	your	own	.
应该	那	发生	前	你的	自己的	.

如果这种情况发生在你之前。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'griː] ['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'viːl] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð]

And	,	in	any	case	,	you	must	agree	never	to	reveal	my	name	in	connection	with
和	,	在	任何	案件	,	你	必须	同意	绝不	到	揭示	我的	姓名	在	联系	和

[ðə; ði][ə'feə(r)] .

the	affair	.
这	事务	.

而且，无论如何，你必须同意永远不要透露我的名字与此事有关。

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moməntz] [aɪ][sæt] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

"	For	some	moments	I	sat	turning	over	this	peculiar	proposition	in	my	mind	,
"	为了	一些	时刻	我	卫星	转弯	超过	这	奇特	主张	在	我的	头脑	,

“我坐着，反复思考这个奇特的提议，有好一会儿了。”

['kɒnʃəs] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] ['peɪʃntli] , [bʌt; bət] ['æŋkʃəsli] ,

conscious	all	the	while	that	the	brown	eyes	were	fixed	patiently	,	but	anxiously	,
有意识的	全部	这	尽管	那	这	棕色的	眼睛	是	固定的	耐心	,	但	焦虑地	,

[ə'pɒn][maɪ] [feɪs] .

upon	my	face	.
之上	我的	脸	.

我始终感觉到那双棕色的眼睛正耐心而又焦虑地注视着我的脸。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ] [rɪ'plaɪd] : —

At	length	I	replied	:	—
在	长度	我	回复	:	—

最后我回答道：——

“ [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][æz; əz] [jet] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ə; eɪ] [keɪs] ['gɑːdɪd] [baɪ] [sʌtʃ]

“	I	have	never	as	yet	been	called	upon	to	undertake	a	case	guarded	by	such
"	我	有	绝不	作为	然而	到过	称为	之上	到	承担	一个	案件	守卫	经过	这样的

['siːkrəsi] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [θrəʊ] [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,

secrecy	as	you	seem	desirous	to	throw	about	your	own	,
保密	作为	你	似乎	渴望	到	扔	关于	你的	自己的	,

“我至今从未被要求处理过像你这样极力保密的案件，你似乎想把你的案子保密得如此严密。”

[ænd; ənd] , [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , [aɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [kə'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə] ['eni] [træn'zækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

and	,	to	be	frank	,	I	dislike	to	commit	myself	to	any	transaction	of	the
和	,	到	是	坦率	,	我	不喜欢	到	犯罪	我	到	任何	交易	的	这

[sɔːt] , — [æt; ət] [liːst] ,

sort	,	—	at	least	,
种类	,	—	在	至少	,

坦白说，我不喜欢让自己卷入任何此类交易——至少，

[ʌn'tɪl] [aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]

until	I	know	something	of	the	nature	of	the	trouble	and	the	reasons	for
直到	我	知道	某物	的	这	自然	的	这	麻烦	和	这	原因	为了

[sə'presɪŋ] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

suppressing	any	mention	of	it	.
抑制	任何	提到	的	它	.

直到我了解了问题的性质以及压制任何相关讨论的原因。

[ðɪs] [mʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə][duː; də] .

This	much	,	however	,	I	will	agree	to	do	.
这	很多	,	然而	,	我	将要	同意	到	做	.

这一点，我同意做到。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'ziːz] ,

If	you	will	describe	the	nature	of	your	disease	,
如果	你	将要	描述	这	自然	的	你的	疾病	,

请您描述一下您的疾病性质，

[aɪ] [wɪl] [ðen] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [keɪs] [ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪm'pəʊzd] .

I	will	then	decide	whether	I	ought	to	accept	the	case	on	the	conditions	imposed	.
我	将要	然后	决定	无论	我	应该	到	接受	这	案件	在	这	状况	强加	.

然后我将决定是否接受该案件，并说明接受的条件。

['weðə(r)] [aɪ] [ək'sept] [ɔː(r)] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['mætə(r)][ə; eɪ]['təʊt(ə)l]['siːkrət] ,

Whether	I	accept	or	refuse	it	,	I	will	agree	to	keep	the	matter	a	total	secret	,
无论	我	接受	或者	拒绝	它	,	我	将要	同意	到	保持	这	事情	一个	全部的	秘密	,

无论我接受还是拒绝，我都会同意对此事绝对保密。

[ɪk'sept] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['lɪbəti] [tuː; tə] [spiːk] .

except	so	far	as	your	own	proposition	gives	me	liberty	to	speak	.
除了	所以	远的	作为	你的	自己的	主张	给予	我	自由	到	说话	.

除非你的提议允许我发言。

" [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [flit] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜːrdʒimənz] [feɪs] .

"	A	slight	smile	flitted	over	the	young	clergyman's	face	.
"	一个	轻微	微笑	飞掠	超过	这	年轻的	神职人员的	脸	.

年轻的牧师脸上掠过一丝微笑。

" ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ai] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən]

"	Very	well	,	"	he	said	;	"	I	accept	your	word	of	honor	,	as	a	gentleman
"	非常	出色地	,	"	他	说	;	"	我	接受	你的	单词	的	荣誉	,	作为	一个	绅士

[ʃʊd; ʃəd] ,

should	,
应该	,

"很好，"他说，"我接受你的信誉承诺，就像一个绅士应该做的那样。"

[ænd; ənd] [wɪl] [prə'siːd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['mælədi] [wɪtʃ] [hæz; həz] , [pə'hæps] ['dʒʌstli] ,

and	will	proceed	at	once	to	describe	the	malady	which	has	,	perhaps	justly	,
和	将要	继续	在	一次	到	描述	这	弊病	哪个	有	,	也许	公正地	,

[ə'weɪkənd] [jɔː(r); jə(r)] [sə'spiʃən] .

awakened	your	suspicions	.
觉醒	你的	怀疑	.

接下来，我将立即描述这种疾病，这种疾病或许正是引起您怀疑的原因。

[tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðen] , [nəʊ] [ðæt] ,

To	come	at	once	to	the	point	,	then	,	know	that	,
到	来	在	一次	到	这	观点	,	然后	,	知道	那	,

那么，开门见山地说，请记住：

[ɪm'peld] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [wel] - [dɪ'zɜːvd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ə'nætəmɪst] ,

impelled	by	your	well	-	deserved	reputation	as	an	anatomist	,
被迫	经过	你的	出色地	-	应得的	名声	作为	一个	解剖学家	,

出于你作为解剖学家当之无愧的声誉，

[aɪ][hæv; həv] [ə'plaɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] ['sɜːdʒɪkl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv]

I	have	applied	to	you	to	perform	a	surgical	operation	for	the	cure	of
我	有	应用	到	你	到	履行	一个	外科	手术	为了	这	治愈	的

[lʌv] - ['sɪknəs] !

love	-	sickness	!
爱	-	疾病	!

我请求您为我进行手术，以治疗相思病！

" [aɪ] ['stɑːtɪd] , [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [flit] [θruː] [maɪ][maɪnd] ['mɪrərɪŋ] [ɪt'self] [ʌn'kɒnʃəsli] [ɪn]

"	I	started	,	the	suspicion	that	flitted	through	my	mind	mirroring	itself	unconsciously	in
"	我	开始	,	这	怀疑	那	飞掠	通过	我的	头脑	镜像	本身	不知不觉	在

[maɪ][daɪ'leɪtɪd] [aɪz] .

my	dilated	eyes	.
我的	扩张	眼睛	.

"我开口说道，脑海中一闪而过的疑虑不自觉地反映在我放大的瞳孔中。

" [ɑː] , [nəʊ] !

"	Ah	,	no	!
"	啊	,	不	!

"啊，不！"

" [ɪk'skleɪmd] [maɪ] [kəm'pænjən] ['sɪəriəsli] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [feɪs] .

"	exclaimed	my	companion	seriously	,	reading	the	tell	-	tale	revelation	of	my	face	.
"	惊呼	我的	伴侣	严重地	,	阅读	这	告诉	-	故事	启示	的	我的	脸	.

"我的同伴严肃地惊呼道，他读懂了我脸上的表情。"

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪn'seɪn] .
“ I am not insane .
〃 我 是 不是 疯狂的 .

“我没有疯。”

[maɪ][maɪnd][ɪz][æz; əz][klɪə(r)][ænd; ənd]['lɒdʒɪk(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][wɒz; wəz][ɪn][maɪ]
My mind is as clear and logical at this moment as it ever was in my
我的 头脑 是 作为 清除 和 逻辑 在 这 片刻 作为 它 曾经 曾是 在 我的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

此刻我的头脑比以往任何时候都更加清晰、逻辑严密。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɪtʃ] [ai] [meɪk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪz][nɒt]['əʊnli]
and the request which I make , a little reflection will prove to you , is not only
和 这 要求 哪个 我 制作 , 一个 小的 反射 将要 证明 到 你 , 是 不是 仅有的
['riːznəbl] ,
reasonable ,
合理的 ,

稍加思考你就会发现，我提出的请求不仅合情合理，

[bʌt; bət] [ˌsaɪən'tɪfɪk] .
but scientific .
但 科学 .

但要符合科学原理。

“ [fɜːst] , [haʊ'evə(r)] ,
“ First , however ,
〃 第一的 , 然而 ,

〃然而，首先，

[let] [ˌem 'iː] [steɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌem 'iː][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][rɪd][maɪ'self]
let me state to you the circumstances which make me desirous to rid myself
让 我 状态 到 你 这 情况 哪个 制作 我 渴望 到 摆脱 我
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [kən'fest] ,
of the passion which I have confessed ,
的 这 热情 哪个 我 有 坦白 ,

让我向你们说明一下，是什么情况促使我想要摆脱我所承认的这种情欲。

[ˌðeə'baɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][lɪps] .
thereby anticipating the question which is sure to rise to your lips .
从而 预期 这 问题 哪个 是 当然 到 上升 到 你的 嘴唇 .

从而预先解答了你肯定会问的问题。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əˈweə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] [tʃɜːtʃ] ['muːvmənt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
You are aware , of course , that the High Church movement in this country ,
你 是 意识到的 , 的 课程 , 那 这 高的 教会 移动 在 这 国家 ,

当然，您也知道，这个国家的高教会运动，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋglənd] , [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['brʌðəhʊd]
as well as in England , has resulted in the formation of certain brotherhoods
作为 出色地 作为 在 英格兰 , 有 结果 在 这 形成 的 肯定 兄弟会
[ɒv; əv][ðə; ði] ['klɜːdʒi] , [baʊnd] [-]
of the clergy , bound [28]
的 这 牧师 , 边界 [-]

在英国也是如此，这导致了某些神职人员兄弟会的形成，他们结成了兄弟会[28]

[tə'geðə(r)] [baɪ] [vaʊz] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ɪn] ['strɪktnəs] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] ['klɜ:dʒi]

together	by	vows	more	or	less	approaching	in	strictness	those	which	govern	the	clergy
一起	经过	誓言	更多的	或者	较少的	接近	在	严格性	那些	哪个	治理	这	牧师

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] ? ”

of	the	Church	of	Rome	?	”
的	这	教会	的	罗马	?	”

共同发誓，其严格程度或多或少接近罗马教会神职人员的誓言?

“ [ai][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	was	not	aware	of	the	fact	,	”	I	replied	,
”	我	曾是	不是	意识到的	的	这	事实	,	”	我	回复	,

“我对此并不知情，”我回答道。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜ:dʒimən] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɑ:nsə(r)] .

as	the	young	clergyman	paused	for	an	answer	.
作为	这	年轻的	牧师	暂停	为了	一个	回答	.

年轻的牧师停顿了一下，等待答案。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [səʊ] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .

“	It	is	indeed	so	,	”	he	continued	.
”	它	是	的确	所以	,	”	他	持续	.

“确实如此，”他继续说道。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [sə'praɪzd] , [ðen] ,

“	You	will	not	be	surprised	,	then	,
”	你	将要	不是	是	惊讶	,	然后	,

那么，你就不会感到惊讶了。

[tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [vaʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['maɪk(ə)l] ,

to	know	that	by	the	vows	of	the	Brotherhood	of	St	.	Michael	,
到	知道	那	经过	这	誓言	的	这	兄弟情	的	英石	.	迈克尔	,

要知道，根据圣米迦勒兄弟会的誓言，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ai] ['kənsəˌkreitid] [maɪ'self] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][maɪ] [nəʊ'vɪʃiət] ,

to	which	I	consecrated	myself	soon	after	the	days	of	my	novitiate	,
到	哪个	我	已祝圣的	我	很快	后	这	天	的	我的	见习	,

我结束见习期后不久便献身于此。

['selɪbəsi] [ɪz][æz; əz] ['strɪktli] [ɪn'dʒɔɪn] [æz; əz][ə'pɒn][ðə; ði] ['pri:sthʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] .

celibacy	is	as	strictly	enjoined	as	upon	the	priesthood	of	the	Church	of	Rome	.
独身	是	作为	严格	禁止	作为	之上	这	圣职	的	这	教会	的	罗马	.

”

”

”

独身制的要求与罗马教会对神职人员的要求一样严格。

“ [ɪn'di:d] !

“	Indeed	!
”	的确	!

“的确!

” [ai] [ɪk'skleɪmd] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] ['fi:lɪŋ] , [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] ['i:v(ə)n] [naʊ] [dɪ'fend]

”	I	exclaimed	,	carried	away	by	some	sudden	feeling	,	which	I	cannot	even	now	defend
”	我	惊呼	,	携带	离开	经过	一些	突然	感觉	,	哪个	我	不能	甚至	现在	保卫

.

:

.

“我惊呼出声，被某种突如其来的情绪所驱使，而这种情绪我至今也无法辩解。”

“ [ðə; ði][mɔ:(r)] [fu:lz] —

“	The	more	fools	—
”	这	更多的	傻瓜	—

“傻瓜越多——

" [bʌt; bət][hɪə(r)][ai] [stɒpt] ,
" **But** **here** **I** **stopped** **,**
" 但 这里 我 停止 ,

但我在这里停了下来，

[ðə; ði] [greɪt] [braʊn] [aɪz] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ə'lɪmpɪk] ['laɪtnɪŋ] ['pɪəsɪŋ]
the **great** **brown** **eyes** **with** **something** **like** **a** **flash** **of** **Olympic** **lightning** **piercing**
这 伟大的 棕色的 眼睛 和 某物 喜欢 一个 闪光 的 奥林匹克 闪电 冲孔
[ænd; ənd] [in'tʃein] [maɪn] .
and **enchaining** **mine** **.**
和 连锁 矿 .

那双棕色的大眼睛，如同奥运闪电般锐利，直击并束缚着我的双眼。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [di:p] , [rɪtʃ] [vɔɪs] [prə'si:did] : —
In **another** **instant** **the** **deep** **,** **rich** **voice** **proceeded** **:** **—**
在 其他 立即的 这 深的 , 富有的 嗓音 继续 : —

片刻之后，那低沉浑厚的声音继续说道：——

" [fɔ:(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] [ai] [hæv; həv] [kept] ['evri] [vaʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə]
" **For** **ten** **years** **I** **have** **kept** **every** **vow** **of** **the** **brotherhood** **referring** **to**
" 为了 十 年 我 有 保留 每一个 发誓 的 这 兄弟情 指 到
['wʊmən] ,
woman **,**
女士 ,

"十年来，我一直遵守兄弟会中所有与女性有关的誓言，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['spɪrɪtʃuəl] ['strʌg(ə)l] — ['weərɪŋ] [ði:z] [rɪ'strents] [æz; əz] ['sæmsən] [wɔ:(r)] [hɪz; ɪz]
without **a** **single** **spiritual** **struggle** **—** **wearing** **these** **restraints** **as** **Samson** **wore** **his**
没有 一个 单身的 精神 斗争 — 穿着 这些 约束 作为 参孙 穿着 他的
[tʃeɪnz] .
chains **.**
链条 .

没有经历任何精神上的挣扎——就像参孙戴着锁链一样，戴着这些束缚。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [ai] [met] [ə; eɪ] ['wʊmən] —
But **something** **less** **than** **six** **months** **ago** **I** **met** **a** **woman** **—**
但 某物 较少的 比 六 几个月 前 我 遇见 一个 女士 —

但就在不到六个月前，我遇到了一位女士——

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜ:dʒimən] [pɔ:zd] ,
" **The** **young** **clergyman** **paused** **,**
" 这 年轻的 牧师 暂停 ,

年轻的牧师停顿了一下，

['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [gri:n] [beɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['i:zi] - [tʃeə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sæt]
throwing **his** **head** **back** **against** **the** **green** **baize** **of** **the** **easy** **-** **chair** **in** **which** **he** **sat**
投掷 他的 头 后退 反对 这 绿色的 台布 的 这 简单的 - 椅子 在 哪个 他 卫星
.
:
.

他仰头靠在所坐的扶手椅的绿色绒布椅面上。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ai] [θɔ:t] [hi:; hi] [hæd; həd] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd] [spræŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɔ:diəl]
For **a** **moment** **I** **thought** **he** **had** **fainted** **,** **and** **sprang** **for** **a** **cordial**
为了 一个 片刻 我 想法 他 有 昏厥 , 和 弹簧 为了 一个 亲切
; [bʌt; bət] ,
; **but** **,**
; 但 ,

我一度以为他昏倒了，赶紧去拿了杯药水；但是，

[wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsləʊli] [ˈəʊpənɪŋ] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] , [hiː; hi] [mˈəʊʃənd] [ˌem ˈiː] [bæk] ,

without	taking	his	slowly	opening	eyes	from	the	ceiling	,	he	motioned	me	back	,
没有	采取	他的	缓慢地	开幕	眼睛	从	这	天花板	,	他	示意	我	后退	,

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] ,

and	continued	,
和	持续	,

他眼睛缓缓睁开，目光仍停留在天花板上，示意我回去，然后继续说道：

[waɪl] [æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbli] [swiːt] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [trænsˈfɪgərɪŋ] [smaɪl] [lɪt] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] : —

while	an	indescribably	sweet	and	almost	transfiguring	smile	lit	his	pale	face	:	—
尽管	一个	难以形容地	甜的	和	几乎	变形	微笑	点燃	他的	苍白	脸	:	—

他苍白的脸上绽放出一种难以言喻的甜美笑容，几乎令人神魂颠倒：

“ [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [sed] [aɪ] ?

“	A	woman	,	said	I	?
“	一个	女士	,	说	我	?

“我说，‘一个女人？’”

[æn; ən][ˈeɪndʒl] !

An	angel	!
一个	天使	!

天使！

[ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [træn'sendənt] [ˈlʌvlinəs] !

A	vision	of	transcendent	loveliness	!
一个	想象	的	超凡脱俗	可爱	!

美得令人窒息！

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [stɑː(r)] [ˈkɒmz] [əˈkrɒs] [ðə; ði][dɪsk][ɒv; əv][æn; ən]

She	came	into	my	life	as	a	new	star	comes	across	the	disk	of	an
她	来了	进入	我的	生活	作为	一个	新的	星星	来	穿过	这	磁盘	的	一个

[əˈstrɑːnəmərz] [ˈtelɪskəʊp] ,

astronomer's	telescope	,
天文学家的	望远镜	,

她走进我的生活，就像一颗新星出现在天文学家的望远镜视场上一样。

[ˈʃedɪŋ] [ɪts] [ˌʌndɪˈskʌvəd] [laɪt] [frɒm; frəm] [ɪˈtɜːnəti] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [əˈləʊn] .

shedding	its	undiscovered	light	from	eternity	for	him	alone	.
脱落	它是	未被发现的	光	从	永恒	为了	他	独自的	.

从永恒中散发出未被发现的光芒，只为他一人。

[əʊ][maɪ] [ˈeθəl] !

O	my	Ethel	!
哦	我的	埃塞尔	!

我的埃塞尔尔啊！

[maɪ][ˈeɪndʒl] !

My	angel	!
我的	天使	!

我的天使！

[maɪ][lɪps] [jɜːn] [təˈwɔːd] [jɔːz] , [maɪ] [ɑːmz] [grəʊp] [aʊt] [tuː; tə][klɑːsp][juː; jʊ] ! — [maɪ][gɒd] !

My	lips	yearn	toward	yours	,	my	arms	grope	out	to	clasp	you	!	—	My	God	!
我的	嘴唇	向往	朝向	你的	,	我的	武器	摸索	出去	到	搭扣	你	!	—	我的	上帝	!

我的嘴唇渴望着你的嘴唇，我的手臂不由自主地伸出去想要拥抱你！——我的天哪！

[wɒt] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [ˈseɪɪŋ] ?

What	am	I	saying	?
什么	是	我	说	?

我到底在说什么？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [priːst] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [trembliŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

"	The	young	priest	sprang	from	his	chair	and	stood	trembling	before	me	.
"	这	年轻的	牧师	弹簧	从	他的	椅子	和	站立	发抖	前	我	.

"年轻的牧师从椅子上跳起来，颤抖着站在我面前。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['lɪvɪd] [wɪð] [ðə; ði]['eksəsaɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [trə'mendəs] ['ment(ə)l] ['efət] ,

His	face	was	livid	with	the	exercise	of	some	tremendous	mental	effort	,
他的	脸	曾是	铁青	和	这	锻炼	的	一些	巨大的	精神的	努力	,

他脸色因极度费力而变得通红。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [neɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klentʃt] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn]

and	I	could	see	that	the	white	nails	of	his	clenched	hands	were	driven
和	我	可以	看	那	这	白色的	指甲	的	他的	紧握	双手	是	驱动

[diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] .

deep	into	the	flesh	.
深的	进入	这	肉	.

我可以看到他紧握的双手，白色的指甲深深地刺入了肉里。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [stʊd] [ðʌs] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [freɪm] [rɪ'lækst] ,

For	a	full	minute	he	stood	thus	,	and	then	his	strong	frame	relaxed	,
为了	一个	满的	分钟	他	站立	因此	,	和	然后	他的	强的	框架	轻松	,

他保持这个姿势足足一分钟，然后他强壮的身躯才放松下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [waɪt] [æz; əz][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ai] [raɪt] ,

and	he	sank	back	into	his	chair	,	white	as	the	paper	on	which	I	write	,
和	他	沉没	后退	进入	他的	椅子	,	白色的	作为	这	纸	在	哪个	我	写	,

他瘫倒在椅子上，脸色苍白得像我写作用的纸张一样。

[ænd; ənd] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [beɪb] .

and	weak	as	a	babe	.
和	虚弱的	作为	一个	宝贝	.

虚弱得像个婴儿。

[ðɪs] [taɪm] [ai] [prest] [ðə; ði] ['kɔːdiəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] .

This	time	I	pressed	the	cordial	to	his	lips	,	and	he	did	not	refuse	it	.
这	时间	我	按下	这	亲切	到	他的	嘴唇	,	和	他	做过	不是	拒绝	它	.

这一次，我把饮料送到他嘴边，他没有拒绝。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , [-]

Presently	he	looked	up	with	a	faint	smile	,	[	29	]
目前	他	看起来	向上	和	一个	头晕的	微笑	,	[	-	]

他抬起头，脸上带着一丝淡淡的微笑[29]

[ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [maɪ] ['mælədi] [ɪz] .

and	said	,	"	Now	,	sir	,	you	see	what	my	malady	is	.
和	说	,	"	现在	,	先生	,	你	看	什么	我的	弊病	是	.

他说："先生，现在您明白我得的是什么病了吧。"

[ai][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['fɑːðə(r)] .

I	have	no	need	to	describe	it	any	farther	.
我	有	不	需要	到	描述	它	任何	更远	.

我无需再赘述。

" [ai] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] ,

"	I	stepped	to	the	window	and	gazed	up	into	the	gray	sky	,
"	我	步	到	这	窗户	和	凝视	向上	进入	这	灰色的	天空	,

我走到窗边，抬头凝望着灰蒙蒙的天空。

[æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] [pə'pleksəti] .

as	if	looking	for	a	solution	of	my	perplexity	.
作为	如果	寻找	为了	一个	解决方案	的	我的	困惑	.

仿佛在寻找解决我困惑的办法。

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][blæŋk][æz; əz][ðə; ði] [dʌl] [ɪk'spæns] [ə'bʌv] [ðə; ði]['sɪti] [ruːfs] .

But	my	mind	remained	as	blank	as	the	dull	expanse	above	the	city	roofs	.
但	我的	头脑	剩余	作为	空白的	作为	这	乏味的	广阔	多于	这	城市	屋顶	.

但我的思绪却像城市屋顶上那片单调乏味的空旷天空一样一片空白。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [mæn] [ɪn'seɪn] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] ['riːəli] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] ?

Was	this	man	insane	,	or	was	he	really	,	as	he	said	,	in	his	right	mind	?
曾是	这	男人	疯狂的	,	或者	曾是	他	真的	,	作为	他	说	,	在	他的	正确的	头脑	?

这个人是疯了，还是像他自己所说的那样，神志清醒?

[kʊd; kəd][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)] ['æmərəs] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [səʊ] ['kæri]

Could	the	force	of	a	mere	amorous	passion	for	a	beautiful	woman	so	carry
可以	这	力量	的	一个	仅仅	多情	热情	为了	一个	美丽的	女士	所以	携带

[ə'weɪ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ən'les] [ðə; ði] [mænz] ['ment(ə)l] [ɪn'tegrəti] [wɒz; wəz] [ɪm'peəd] ?

away	one	of	his	character	unless	the	man's	mental	integrity	was	impaired	?
离开	一	的	他的	特点	除非	这	男人的	精神的	正直	曾是	受损	?

难道仅仅是对美丽女子的爱情之火，就能彻底改变一个人的品格吗？除非这个人的精神健全性受到了损害。

[aɪ] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜːrdʒɪmənz] [vɔɪs] .

I	turned	suddenly	,	in	response	to	the	young	clergyman's	voice	.
我	转向	突然	,	在	回复	到	这	年轻的	神职人员的	嗓音	.

听到年轻牧师的声音，我猛地转过身。

[hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] .

He	had	risen	,	and	was	advancing	towards	me	.
他	有	升起	,	和	曾是	前进	向	我	.

他站了起来，朝我走来。

“ [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [frə'nɒlədʒi] , ['dɒktə(r)]['mɑːrstən] ? ”

“	Do	you	believe	in	phrenology	,	Doctor	Marston	?	”
“	做	你	相信	在	颅相学	,	医生	马斯顿	?	”

“马斯顿医生，您相信颅相学吗？”

“ [məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][aɪ][duː; də][nɒt] . ”

“	Most	assuredly	I	do	not	.	”
“	最多	当然	我	做	不是	.	”

“我绝对不会。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pə'fɔːm] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ə'pɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ɒv; əv]

“	Will	you	perform	an	experiment	upon	me	to	test	the	reasonableness	of
“	将要	你	履行	一个	实验	之上	我	到	测试	这	合理性	的

[jɔː(r); jə(r)] [daʊt] ? ”

your	doubt	?	”
你的	怀疑	?	”

“你愿意在我身上做个实验来检验你的怀疑是否合理吗？”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] , [wɪl] [aɪ] [ə'sjuːm] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ['sɜːdʒɪkli] ? ”

“	Do	you	mean	by	that	,	will	I	assume	your	case	surgically	?	”
“	做	你	意思是	经过	那	,	将要	我	认为	你的	案件	手术	?	”

“你的意思是，我会亲自为你做手术吗？”

“ [ɪg'zæktli] .

“	Exactly	.
“	确切地	.

“确切地。

” [aɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] .

”	I	turned	to	the	window	again	.
”	我	转向	到	这	窗户	再次	.

我又转过身看向窗外。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

Here	was	certainly	an	opportunity	to	contribute	something	to	the	discussion
这里	曾是	当然	一个	机会	到	贡献	某物	到	这	讨论

[ɒv; əv][ə; eɪ] [vekst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kwestʃən] .

of	a	vexed	scientific	question	.
的	一个	烦恼	科学	问题	.

这无疑是一个为讨论一个棘手的科学问题贡献力量的机会。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] ['ləʊkəlaɪzd][ɪn][ɪts] ['strʌktʃə(r)] ?

Are	the	functions	of	the	brain	localized	in	its	structure	?
是	这	函数	的	这	脑	本地化	在	它是	结构	?

大脑的功能是否与其结构密切相关?

[səʊ] [seɪ] [gɔːl] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['emɪnənt] [ə'nætəmɪst] .

So	say	Gall	,	and	Spurzheim	,	and	not	a	few	other	eminent	anatomists	.
所以	说	瘿	,	和	-	,	和	不是	一个	很少	其他	杰出	解剖学家	.

加尔、斯普尔茨海姆以及其他一些杰出的解剖学家都这样认为。

[wel] , ['evri] ['præktɪkl] [ɪk'sperɪmənt] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [hæz; həz]

Well	,	every	practical	experiment	looking	towards	the	solution	of	this	question	has
出色地	,	每一个	实际的	实验	寻找	向	这	解决方案	的	这	问题	有

[ɪts]['vælјuː] .

its	value	.
它是	价值	.

嗯，任何旨在解决这个问题的实践实验都有其价值。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] , ['vɪgərəs] [mæn] , ['evɪdəntli] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['æmətɪv] ['meɪniə] .

Here	was	a	strong	,	vigorous	man	,	evidently	possessed	by	the	amative	mania	.
这里	曾是	一个	强的	,	蓬勃	男人	,	显然	拥有	经过	这	爱慕	狂热	.

这是一位强壮、精力充沛的男子，显然患有严重的恋爱狂热症。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][nəʊ] [greɪt] [dɪ'griː] [ɒv; əv]

It	would	be	an	operation	of	little	difficulty	and	no	great	degree	of
它	会	是	一个	手术	的	小的	困难	和	不	伟大的	程度	的

['deɪndʒə(r)][tuː; tə][ʌn'kʌvə(r)][ðə; ði] [ɒk'sɪpɪtl] [prə'tjuːbərəns] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,

danger	to	uncover	the	occipital	protuberance	at	the	base	of	the	brain	,
危险	到	揭露	这	枕骨	突起	在	这	根据	的	这	脑	,

暴露大脑底部的枕外隆凸是一项难度不大、危险性也不高的操作。

[weə(r)] [frə'nɒlədʒɪst] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːgən] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] —

where	phrenologists	claim	that	the	organ	of	love	is	situated	,	and	then	—
在哪里	颅相学家	宣称	那	这	器官	的	爱	是	位于	,	和	然后	—

颅相学家声称，性器官就位于那里，然后——

“ [wel] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] ?

“	Well	,	will	you	take	the	case	?
“	出色地	,	将要	你	拿	这	案件	?

“那么，你愿意接手这个案子吗？”

” [ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmənz] [hænd][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

”	The	clergyman's	hand	was	on	my	shoulder	.
”	这	神职人员的	手	曾是	在	我的	肩膀	.

牧师的手搭在我的肩膀上。

[aɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm] ['skweəlɪ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

I	turned	and	looked	him	squarely	in	the	face	.
我	转向	和	看起来	他	完全	在	这	脸	.

我转过身，直视着他的脸。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'sjuːm] [ɔːl][ðə; ði][rɪsk] ,

“	Is	it	understood	that	you	assume	all	the	risk	,
“	是	它	理解	那	你	认为	全部	这	风险	,

“是否理解为由你承担所有风险？”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [həʊld] [ˌem ˈiː] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv]

and	that	you	do	not	hold	me	responsible	for	the	psychological	result	of
和	那	你	做	不是	抓住	我	负责任的	为了	这	心理	结果	的

[æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪtʃ] ,

an	experiment	which	,
一个	实验	哪个	,

并且您不认为我应该为一项实验的心理后果承担责任，

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [kənˈsɜːnd] , [ɪz] [ˈpjʊəli] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪn] [ɪts] [ˈkærəktə(r)] ? ”

so	far	as	I	am	concerned	,	is	purely	physical	in	its	character	?	”
所以	远的	作为	我	是	担心的	,	是	纯粹	身体的	在	它是	特点	?	”

就我而言，它本质上是否仅仅是生理性的?

“ [ˈsɜːt(ə)nli] .

“	Certainly	.
”	当然	.

“当然。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [ˌʌndəˈstʊd] . ”

We	will	have	it	so	understood	.	”
我们	将要	有	它	所以	理解	.	”

我们一定会让大家明白这一点。

“ [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [æt; ət] [maɪ] [ˈɒfɪs] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] [æt; ət] [ɪˈlev(ə)n] .

“	Then	you	may	call	at	my	office	to	-	morrow	morning	at	eleven	.
”	然后	你	可能	称呼	在	我的	办公室	到	-	明天	早晨	在	十一	.

“那么你明天上午十一点可以来我办公室。”

[iːt] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] , [əˈvɔɪd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv] [ˈevri]

Eat	a	light	breakfast	,	and	,	as	far	as	possible	,	avoid	excitement	of	every
吃	一个	光	早餐	,	和	,	作为	远的	作为	可能的	,	避免	激动	的	每一个

[kaɪnd] . ” [-]

kind	.	”	[	30	]
种类	.	”	[	-	]

吃一顿清淡的早餐，并尽可能避免各种刺激。”[30]

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈklɜːdʒɪmən] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

It	seemed	strange	instruction	to	be	giving	a	clergyman	;	but	the	young	man
它	似乎	奇怪的	操作说明	到	是	给予	一个	牧师	;	但	这	年轻的	男人

[ˌʌndəˈstʊd] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [əˈpruːv(ə)l] .

understood	and	nodded	approval	.
理解	和	点头	赞同	.

这似乎是给一位牧师下达的奇怪指示；但这位年轻人理解了，并点头表示赞同。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] ,

In	a	few	minutes	he	took	his	departure	,
在	一个	很少	分钟	他	采取	他的	离开	,

几分钟后，他便离开了。

[ænd; ənd] [ai] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [maɪ] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈdʒɜːn(ə)l] — [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [riːd] .

and	I	returned	to	my	Medical	Journal	—	but	not	to	read	.
和	我	返回	到	我的	医疗的	杂志	—	但	不是	到	读	.

于是我又翻开了我的医学期刊——但不是为了阅读。

[prɪˈsaɪsli] [æt; ət] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [maɪ] [ˈsɪŋgjələ(r)] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [wɔːkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

Precisely	at	eleven	o'clock	the	next	morning	my	singular	patient	walked	into	the
恰恰	在	十一	点钟	这	下一个	早晨	我的	单数	病人	步行	进入	这

[ˈɒfɪs] .

office	.
办公室	.

第二天上午十一点整，我唯一的病人走进了诊室。

[ai][æt; ət][wʌns] [ri'mɑ:k] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] [ə'pɪərəns] .

I	at	once	remarked	upon	his	changed	appearance	.
我	在	一次	评论	之上	他的	已更改	外貌	.

我立刻注意到他外貌的变化。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] ['hægəd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['hevi] , [dɑ:k] [rɪŋz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

His	face	looked	haggard	,	and	there	were	heavy	,	dark	rings	under	his	eyes	,
他的	脸	看起来	枯槁	,	和	那里	是	重的	,	黑暗的	戒指	在下面	他的	眼睛	,

他面容憔悴，眼下有很重的黑眼圈。

[ə'piəriŋ] ['ɔ:lməʊst] [blæk] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪdz] .

appearing	almost	black	at	the	inner	corners	of	the	lids	.
出现	几乎	黑色的	在	这	内	角落	的	这	盖子	.

眼睑内侧角落看起来几乎是黑色的。

“ [ai][hæv; həv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ['hevɪli] .

“	I	have	seen	her	,	”	he	explained	heavily	.
“	我	有	已见	她	,	”	他	解释	重度	.

“我见过她，”他沉重地解释道。

“ [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ɔ:l] [seɪnts] ['tʃæp(ə)l] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

“	She	was	at	All	Saints	Chapel	this	morning	.
“	她	曾是	在	全部	圣徒队	教堂	这	早晨	.

“她今天早上去了诸圣教堂。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][rɪ'taɪə(r)] , [ɔ:(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .

It	was	impossible	for	me	to	retire	,	or	I	should	have	done	so	.
它	曾是	不可能的	为了	我	到	退休	,	或者	我	应该	有	完毕	所以	.

我不可能退休，否则我就应该退休了。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] [maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

I	had	to	fight	my	desire	to	look	at	her	,	to	speak	to	her	.
我	有	到	斗争	我的	欲望	到	看	在	她	,	到	说话	到	她	.

我不得不克制住想看她、想和她说话的冲动。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] [laɪk][ə; eɪ][waɪld]['laɪən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][təʊld][ɒn][ˌem 'i:] ,

I	had	to	fight	like	a	wild	lion	,	and	it	has	told	on	me	,
我	有	到	斗争	喜欢	一个	荒野	狮子	,	和	它	有	讲述	在	我	,

我不得不像野狮一样战斗，结果却招致了后果。

[æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] .

as	you	can	see	.
作为	你	能	看	.

如你看到的。

[bʌt; bət] , [θæŋk] [gɒd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊvə(r)] [naʊ] ! ”

But	,	thank	God	,	it	is	over	now	!	”
但	,	感谢	上帝	,	它	是	超过	现在	!	”

但谢天谢地，一切都结束了！

“ [ai] ['hɑ:dli] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [kən'dɪʃn] [tu:; tə][ɪn'djʊə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:dʒɪkl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , ” [ai]

“	I	hardly	think	you	are	in	a	fit	condition	to	endure	a	surgical	operation	,	”	I
“	我	几乎	思考	你	是	在	一个	合身	状况	到	忍受	一个	外科	手术	,	”	我

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

objected	.
反对	.

“我很难相信你现在的身体状况适合接受手术，”我反对道。

“ [fɔː(r); fə(r)][gɑːdz] [seɪk] , [duː; də][nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ['eni] [lɒŋgə(r)] , ['dɒktə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ]
“ For God's sake , do not put it off any longer , doctor ! ” exclaimed the young
“ 为了 神的 清酒 , 做 不是 放 它 离开 任何 更长 , 医生 ! ” 惊呼 这 年轻的
['klɜːdʒimən] ,
clergyman ,
牧师 ,

“看在上帝的份上，医生，别再拖延了！”年轻的牧师喊道。

['klʌtʃɪŋ] [maɪ][hænd] .
clutching my hand .
紧握 我的 手 .

他紧紧抓住我的手。

“ [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən][ɪn'djʊə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mɒrəl] ['ægəni] . ”
“ I would rather die than endure another day of such moral agony . ”
“ 我 会 相当 死 比 忍受 其他 天 的 这样的 道德 痛苦 . ”

“我宁愿死也不愿再忍受一天这样的道德折磨。”

“ ['veri] [wel] , ” [aɪ] [sed] ;
“ Very well , ” I said ;
“ 非常 出色地 , ” 我 说 ;

“很好，”我说；

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn] [ɪn] ['eni] [keɪs] — ['əʊnli] [ɪg'zɔːstɪŋ]
“ I do not consider the experiment a dangerous one in any case — only exhausting
“ 我 做 不是 考虑 这 实验 一个 危险的 一 在 任何 案件 — 仅有的 精疲力竭
.
:
.

“我并不认为这个实验很危险——只是很累人。”

” [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][maɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [daɪ'vestɪd] [ɒv; əv] [kəʊt] , [vest] , [ænd; ənd]['kɒlə(r)] , [leɪ] [stretʃt]
” Five minutes later my patient , divested of coat , vest , and collar , lay stretched
” 五 分钟 之后 我的 病人 , 剥离 的 外套 , 背心 , 和 衣领 , 躺 拉伸
[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəreɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] .
on the operating table .
在 这 操作 桌子 .

五分钟后，我的病人脱掉了外套、背心和衣领，四肢伸展地躺在手术台上。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [mɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['iːθə(r)] .
In five minutes more he was under the influence of ether .
在 五 分钟 更多的 他 曾是 在下面 这 影响 的 醚 .

五分钟后，他就被乙醚麻醉了。

[maɪ] [fɜːst] [prə'siːdʒə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ðə; ði] [dɑːk] , [sɒft] ,
My first procedure was to shave the dark , soft ,
我的 第一的 程序 曾是 到 刮胡子 这 黑暗的 , 柔软的 ,

我的第一个步骤是剃掉深色、柔软的毛发，

['sɪlkən] [heə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [hed] .
silken hair from the lower part of the young man's head .
丝 头发 从 这 降低 部分 的 这 年轻的 男人的 头 .

年轻男子头部下方的丝滑头发。

[aɪ] [ðen] [meɪd] [tuː] [viː] - [ʃeɪpt] [ɪn'siʒən] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɑːnsɪt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] ,
I then made two V - shaped incisions with a lancet at the base of the skull ,
我 然后 制成 二 V - 形状 切口 和 一个 柳叶刀 在 这 根据 的 这 颅骨 ,

然后我用柳叶刀在颅骨底部做了两个V形切口，

[weə(r)] [frə'nɒlədʒɪst] [ləʊ'keɪt][ðə; ði] ['ɔːgən] [ɒv; əv] ['am.ə.tɪv.nɪs] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði][flæp][ɒv; əv]

where	phrenologists	locate	the	organ	of	amativeness	,	and	raised	the	flap	of
在哪里	颅相学家	定位	这	器官	的	恋爱	,	和	提高	这	瓣膜	的

[skɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skʌl] .

skin	from	the	skull	.
皮肤	从	这	颅骨	.

颅相学家将性器官定位在颅骨上，并将皮肤瓣从颅骨上掀起。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði][breɪn] [ɪt'self] ,

The	next	thing	was	to	get	at	the	brain	itself	,
这	下一个	事物	曾是	到	得到	在	这	脑	本身	,

接下来要做的就是接触到大脑本身。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] ['bɔːrɪŋ] [tuː] [faɪn] [həʊlz] [θruː] [ðə; ði] [skʌl] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːlɪst]

and	this	I	accomplished	by	boring	two	fine	holes	through	the	skull	with	the	smallest
和	这	我	完成	经过	无聊的	二	美好的	孔	通过	这	颅骨	和	这	最小

[trɪ'faɪn; trɪ'fiːn] [nəʊn] [ɪn] ['sɜːdʒəri] .

trephine	known	in	surgery	.
环钻	已知	在	外科手术	.

我通过在头骨上钻出两个小孔来实现这一点的，而钻头是外科手术中已知的最小的环钻。

[ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] [ðʌs] [ɪk'spəʊzd] , [aɪ][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] ,

The	portion	of	the	brain	thus	exposed	,	I	was	amazed	to	find	,
这	部分	的	这	脑	因此	裸露	,	我	曾是	惊叹	到	寻找	,

令我惊讶的是，我竟然在暴露出来的这部分大脑中发现：

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'fleɪmd] [kən'dɪʃn] .

was	in	a	highly	inflamed	condition	.
曾是	在	一个	高度	发炎的	状况	.

当时处于高度炎症状态。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['sɜːtʃɑːdʒ] [breɪn] [wɪð] ['eni] ['ɪnstrəmənt] ,

Instead	of	attempting	to	relieve	the	surcharged	brain	with	any	instrument	,
反而	的	尝试	到	缓解	这	附加费	脑	和	任何	乐器	,

与其试图用任何仪器来缓解大脑的过度疲劳，

[aɪ] [naʊ] [pleɪst] [ə; eɪ] [liːtʃ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ɒrɪfɪs] ,

I	now	placed	a	leech	at	each	orifice	,
我	现在	放置	一个	水蛭	在	每个	孔	,

我随后在每个孔口放置了一条水蛭，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [blʌd] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [wɪð'drɔːn] .

and	allowed	a	considerable	amount	of	blood	to	be	thus	withdrawn	.
和	允许	一个	大量	数量	的	血	到	是	因此	撤回	.

从而抽取了大量的血液。

[aɪ] [ðen] [drest] [ðə; ði] [wuːnd] [ˌæntɪ'septɪkəlɪ] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['sutʃəːs] .

I	then	dressed	the	wound	antiseptically	,	and	closed	it	with	sutures	.
我	然后	穿着	这	伤口	消毒	,	和	关闭	它	和	缝合线	.

然后我用消毒剂包扎了伤口，并用缝线缝合。

[maɪ]['peɪʃ(ə)nt] [suːn] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

My	patient	soon	came	out	from	under	the	influence	of	the	[	31	]
我的	病人	很快	来了	出去	从	在下面	这	影响	的	这	[	-	]

我的病人很快就从[31]的影响中恢复过来。

[ˌænəs'θetɪk] , [bʌt; bət] [ə'pɪəd] ['veri] [wiːk] .

anesthetic	,	but	appeared	very	weak	.
麻药	,	但	出现	非常	虚弱的	.

麻醉剂起效了，但效果很差。

[ai] ['lɪftɪd] [hɪm][ɪn][maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][maɪ] ['praɪvət] [ruːm] .

I	lifted	him	in	my	arms	and	carried	him	to	the	couch	in	my	private	room	.
我	抬起	他	在	我的	武器	和	携带	他	到	这	长椅	在	我的	私人的	房间	.

我把他抱起来，放到我私人房间的沙发上。

[in'dʒɔin] [strɪkt] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [sliːp] , [ai] [left] [hɪm] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

Enjoining	strict	quiet	,	and	,	if	possible	,	sleep	,	I	left	him	alone	for	a	couple
禁止	严格的	安静的	,	和	,	如果	可能的	,	睡觉	,	我	左边	他	独自的	为了	一个	夫妻

[ɒv; əv] ['aʊəz] .

of	hours	.
的	小时	.

我嘱咐他保持绝对安静，如果可以的话，让他睡觉，然后让他独自待了几个小时。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə] [tɔːk] ,

At	the	end	of	that	time	,	considering	it	safe	to	permit	him	to	talk	,
在	这	结尾	的	那	时间	,	考虑	它	安全的	到	允许	他	到	讲话	,

最后，考虑到可以安全地让他说话，

[ai] [ɹiːˈɛntəd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

I	reentered	the	room	with	considerable	curiosity	,	not	to	say	agitation	,
我	重新进入	这	房间	和	大量	好奇心	,	不是	到	说	搅动	,

我带着相当的好奇心，甚至可以说是激动，重新走进了房间。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] .

and	asked	him	how	he	was	feeling	.
和	问	他	如何	他	曾是	感觉	.

然后问他感觉如何。

[tuː; tə][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] , [hiː; hi][grɑːsp, græsp][maɪ][hænd] ['wɔːmli] ,

To	my	astonishment	,	he	grasped	my	hand	warmly	,
到	我的	惊讶	,	他	抓住	我的	手	热情地	,

令我惊讶的是，他热情地握住了我的手。

[ik'skleim] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['benɪfæktə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi]

exclaiming	that	he	would	consider	me	his	greatest	benefactor	as	long	as	he
惊呼	那	他	会	考虑	我	他的	最	恩人	作为	长的	作为	他

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	.
居住地	.

他大声说道，只要他还活着，他就会一直视我为他最大的恩人。

“ [fɔː(r); fə(r)] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ] [səʊl] [frɒm; frəm][ɪts] ['ʌðəwaɪz] ['sɜːt(ə)n] ['ruːɪn]

“	For	,	”	he	cried	,	“	you	have	saved	my	soul	from	its	otherwise	certain	ruin
“	为了	,	”	他	哭	,	“	你	有	已保存	我的	灵魂	从	它是	否则	肯定	废墟

.

:
.

“因为，”他喊道，“你拯救了我的灵魂，使它免于毁灭。”

[θæŋk] [gɒd] !

Thank	God	!
感谢	上帝	!

感谢上帝！

[ai] [fiːl] [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʊmən] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]

I	feel	now	no	more	emotion	at	the	thought	of	that	woman	than	of	any	other
我	感觉	现在	不	更多的	情感	在	这	想法	的	那	女士	比	的	任何	其他

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] .

of	her	sex	.
的	她	性别	.

现在，我对那个女人的感觉，和对其他任何一位同性女性的感觉一样，没有任何额外的情绪。

" [ai] [brɔ:t] [maɪ]['peɪʃ(ə)nt][sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] , [ænd; ənd][æt; ət] [θri:] [ə'klɑ:k] [hi:; hi] [left] [maɪ]

"	I	brought	my	patient	some	refreshment	,	and	at	three	o'clock	he	left	my
"	我	带来	我的	病人	一些	清爽	,	和	在	三	点钟	他	左边	我的

['ɒfɪs] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] ,

office	in	high	spirits	,
办公室	在	高的	烈酒	,

“我给病人带了些茶点，三点钟的时候他精神很好地离开了我的办公室。”

['prɒmɪsɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] .

promising	to	return	again	the	next	day	to	report	upon	his	condition	.
有前途	到	返回	再次	这	下一个	天	到	报告	之上	他的	状况	.

他承诺第二天会再次前来汇报他的情况。

[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [wi:ks] [ðə; ði] [rev] . [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [mi:k] — [æz; əz][aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [maɪ]

For	three	weeks	the	Rev	.	Alexander	Maeck	—	as	I	will	call	my
为了	三	周	这	牧师	.	亚历山大	梅克	—	作为	我	将要	称呼	我的

['klerɪkl] ['peɪʃ(ə)nt] — ['hɔ:ntɪd] [maɪ] ['ɒfɪs] ['evri] [deɪ] ,

clerical	patient	—	haunted	my	office	every	day	,
文员	病人	—	闹鬼的	我的	办公室	每一个	天	,

整整三周，我的牧师病人亚历山大·马克（我就这么称呼他吧）每天都来我的办公室。

[ænd; ənd][wi:; wi] [bɪ'keɪm] [fɑ:st] [frendz] .

and	we	became	fast	friends	.
和	我们	成为	快速地	朋友们	.

我们很快就成了好朋友。

['djʊərɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [fri:] [frɒm; frəm] [dɪ'stɜ:bɪŋ] ['sentɪmənts] .

During	all	this	time	he	was	entirely	free	from	disturbing	sentiments	.
期间	全部	这	时间	他	曾是	完全	自由的	从	令人不安	情感	.

在此期间，他完全没有受到任何不良情绪的影响。

[ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv] [lʌv] , [hi:; hi] [dɪ'kleəd] , [wɜ:(r); wə(r)] [kwentʃt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]

The	flames	of	love	,	he	declared	,	were	quenched	,	and	he	was
这	火焰	的	爱	,	他	声明	,	是	淬火	,	和	他	曾是

[su:'pri:mli; sju:'pri:mli] ['hæpi] .

supremely	happy	.
至高无上	快乐的	.

他宣称，爱情之火已经熄灭，他感到无比幸福。

[səʊ] ['feɪvərəbli] , [ai][mʌst; məst] [kən'fes] ,

So	favorably	,	I	must	confess	,
所以	有利	,	我	必须	承认	,

我必须承认，我对此非常满意。

[dɪd] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [dɪ'spəʊz] [ˌem 'i:] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] ['saɪəns] [ɒv; əv] [frə'nɒlədʒi] [ðæt] [ai]

did	this	experiment	dispose	me	towards	the	neglected	science	of	phrenology	that	I
做过	这	实验	处置	我	向	这	被忽视的	科学	的	颅相学	那	我

[æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [də'rekt] [maɪ] ['stʌdiz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

at	once	began	to	direct	my	studies	in	that	direction	,
在	一次	开始	到	直接的	我的	研究	在	那	方向	,

这个实验是否让我对被忽视的颅相学产生了兴趣，以至于我立刻开始朝这个方向研究?

[ænd; ənd] [su:n] [ə'kju:mjəleɪtɪd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spensɪv] [bʊks] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

and	soon	accumulated	a	large	number	of	expensive	books	on	the	subject	.
和	很快	积累	一个	大的	数字	的	昂贵的	图书	在	这	主题	.

很快，他就积累了大量关于这个主题的昂贵书籍。

[ai]['ɔ:lsəʊ][bɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt] [ʌp][ðə; ði]['di:teɪlz][ɒv; əv][maɪ] [ɪk'sperɪmənt] ,

I	also	began	to	write	up	the	details	of	my	experiment	,
我	还	开始	到	写	向上	这	细节	的	我的	实验	,

我也开始记录我的实验细节，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðə; ði]['mætə(r)]['ɪntuː] ['pɜːmənənt] [ʃeɪp] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [freʃ] [ɪn][maɪ]

so	as	to	get	the	matter	into	permanent	shape	while	it	was	still	fresh	in	my
所以	作为	到	得到	这	事情	进入	永恒的	形状	尽管	它	曾是	仍然	新鲜的	在	我的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

趁着记忆犹新，把这件事彻底弄清楚。

[ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'kəːrəns, -'kʌn-] [ə'bʌv] [rɪ'leɪtɪd] ,

About	six	weeks	after	the	occurrences	above	related	,
关于	六	周	后	这	发生	多于	有关的	,

在上述事件发生约六周后，

[ænd; ənd][dʒʌst]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd]['pəʊstɪd][æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] - [wɜːθ]

and	just	after	I	had	posted	an	order	for	several	hundred	dollars	'	worth
和	只是	后	我	有	发布	一个	命令	为了	一些	百	美元	-	值得

[ɒv; əv] [ˌfrenə'lɒdʒɪkəl] [wɜːks] ,

of	phrenological	works	,
的	颅相学	作品	,

就在我下了几百美元的颅相学著作订单之后，

[ðə; ði]['letə(r)] - ['kæriə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [skweə(r)] ,

the	letter	-	carrier	came	into	my	office	and	presented	me	with	a	large	,	square	,
这	信	-	载体	来了	进入	我的	办公室	和	呈现	我	和	一个	大的	,	正方形	,

[kriːm] - ['kʌləd] ['envələʊp] .

cream	-	colored	envelope	.
奶油	-	有色	信封	.

邮递员走进我的办公室，递给我一个大的、方形的、米色的信封。

[ai][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ['keələsli] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['envələʊp] ,

I	tore	it	open	carelessly	,	removed	the	enclosure	from	the	inner	envelope	,
我	撕裂	它	打开	粗心大意	,	已移除	这	外壳	从	这	内	信封	,

我漫不经心地撕开它，从内层信封中取出信封。

[ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)] [tuː] ['bjuːtɪfli] [ɪn'greɪvd] [kɑːdz] [wɪtʃ] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	bent	over	two	beautifully	engraved	cards	which	fell	upon	the	table	.
和	弯曲	超过	二	非常漂亮	刻	牌	哪个	跌倒	之上	这	桌子	.

然后他俯身查看掉落在桌上的两张精美雕花卡片。

[ðeɪ] [bɔː(r)][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [rev] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [miːk] [ænd; ənd] [mɪs] ['eθəl]

They	bore	the	names	of	Rev	.	Alexander	Maeck	and	Miss	Ethel
他们	钻孔	这	姓名	的	牧师	.	亚历山大	梅克	和	错过	埃塞尔

['plɪmptən] .

Plympton	.
普林顿	.

他们的名字分别是亚历山大·梅克牧师和埃塞尔·普林顿小姐。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strɪktli] ['praɪvət] [ə'feə(r)] :

The	wedding	was	a	strictly	private	affair	:
这	婚礼	曾是	一个	严格	私人的	事务	:

婚礼完全是私人性质的：

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [θɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt]

and	perhaps	the	most	remarkable	thing	connected	with	it	was	the	fact	that
和	也许	这	最多	卓越	事物	连接	和	它	曾是	这	事实	那

[ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [ə'naɪəleɪtə(r)] [ɒv; əv]['kjuːpɪd][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [braɪd] . [-]

the	would	-	be	annihilator	of	Cupid	was	permitted	to	kiss	the	bride	.	[	32	]
这	会	-	是	歼灭者	的	丘比特	曾是	允许	到	吻	这	新娘	.	[	-	]

而与此相关的最引人注目的事情或许是，原本要消灭丘比特的那个人被允许亲吻新娘。[32]

[ðə; ði] ['wɪljəmsən] [seɪf] ['mɪst(ə)ri] .

The	Williamson	Safe	Mystery	.
这	威廉姆森	安全的	神秘	.

威廉姆森保险箱之谜。

[baɪ][ef] . [es] . ['hɛsəlˌtaɪn] .

BY	F	.	S	.	HESSELTINE	.
经过	F	.	S	.	赫塞尔廷	.

作者：FS Hesseltine。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [sʌdbəri]

One	morning	in	the	spring	of	1894	,	the	attention	of	persons	walking	along	Sudbury
一	早晨	在	这	春天	的	-	,	这	注意力	的	人	步行	沿着	萨德伯里

[striːt] , ['bɒstən] ,

Street	,	Boston	,
街道	,	波士顿	,

1894年春天的一个早晨，波士顿萨德伯里街上行人的目光被.....

[wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ]['aɪən] [seɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

was	attracted	to	a	huge	iron	safe	that	was	being	put	out	from	the
曾是	吸引	到	一个	巨大的	铁	安全的	那	曾是	存在	放	出去	从	这

['weəˌrʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [seɪf] ['kʌmpəni] ,

warerooms	of	a	well	-	known	safe	company	,
仓库	的	一个	出色地	-	已知	安全的	公司	,

他被一个从一家知名保险箱公司仓库里搬出来的巨大铁保险箱吸引住了。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hæd; həd] [dʌn] ['bɪznəs] [ɒn] [ðæt] [striːt] .

which	for	many	years	had	done	business	on	that	street	.
哪个	为了	许多	年	有	完毕	商业	在	那	街道	.

这家公司多年来一直在那条街上做生意。

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [blɒkt] , [ænd; ənd][ɔːl] ['pæsɪdʒ] [baɪ][kɑːz][ænd; ənd] [tiːmz] [prɪ'ventɪd] [waɪl] [ə; eɪ]

The	way	was	blocked	,	and	all	passage	by	cars	and	teams	prevented	while	a
这	方式	曾是	已屏蔽	,	和	全部	通道	经过	汽车	和	团队	阻止	尽管	一个

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] ,

number	of	men	,
数字	的	男人	,

道路被封锁，所有车辆和马车都无法通行，一些男子.....

[wɪð] [greɪt] ['efət] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [blɒks] , ['roʊlərz] , [ænd; ənd] ['wɪndləs] ,

with	great	effort	,	by	the	aid	of	blocks	,	rollers	,	and	windlass	,
和	伟大的	努力	,	经过	这	援助	的	积木	,	滚筒	,	和	绞盘	,

经过一番努力，借助滑轮、滚轮和绞盘，

[druː] [ðə; ði][hjuːdʒ] [mæs] [ɒv; əv]['aɪən] ['ɒntə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [dreɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

drew	the	huge	mass	of	iron	onto	the	platform	of	a	stout	dray	by	which	it
画	这	巨大的	大量的	的	铁	到	这	平台	的	一个	肥硕	货车	经过	哪个	它

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

was	to	be	transported	to	its	destination	.
曾是	到	是	运输	到	它是	目的地	.

他将这堆巨大的铁块搬到一辆结实的货车平台上，准备将其运往目的地。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [w'ʌndəd] [ænd; ənd] ['kwɪrrɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ænd; ənd]

Of	course	passers	-	by	wondered	and	queried	as	to	the	purpose	and
的	课程	过路人	-	经过	想知道	和	查询	作为	到	这	目的	和

['pɒsəb(ə)l][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪf] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'juːʒuəl] [fɔːm] [ænd; ənd][daɪ'menʃ(ə)n] .

possible	use	of	a	safe	of	such	unusual	form	and	dimension	.
可能的	使用	的	一个	安全的	的	这样的	异常	形式	和	方面	.

当然，路人都会好奇地询问这种形状和尺寸都异常的保险箱的用途和可能的用途。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkjʊəriˈɒsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃənə] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈsætɪsfaɪd] ; [nəʊ][wʌn] [ˈstændɪŋ] [baɪ]

But	the	curiosity	of	the	questioners	remained	unsatisfied	;	no	one	standing	by
但	这	好奇心	的	这	提问者	剩余	不满意	;	不	一	常设	经过

[njuː] ,

knew	,
知道	,

但提问者的好奇心仍未得到满足；在场的所有人都不知道答案。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪiːz] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ðəʊz] [huː]

and	the	merchant	with	his	employees	was	too	busy	to	answer	those	who
和	这	商人	和	他的	雇员	曾是	也	忙碌的	到	回答	那些	WHO

[ˈventʃəd] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [wɪð] [ðeə(r)][ɪnˈkwaɪəriz] .

ventured	to	interrupt	with	their	inquiries	.
冒险	到	打断	和	他们的	查询	.

商人和他的员工忙得不可开交，根本无暇回答那些胆敢插话询问的人。

[ðɪs] [mʌtʃ] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] : [ðə; ði] [seɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] [njuː] ; [ɪnˈdiːd] ,

This	much	,	however	,	was	evident	:	the	safe	was	not	new	;	indeed	,
这	很多	,	然而	,	曾是	明显	:	这	安全的	曾是	不是	新的	;	的确	,

然而，有一点是显而易见的：这个保险箱并非新式的；事实上，

[ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ˈmeni] [jˈiəz]

the	style	and	appearance	of	it	indicated	that	it	had	been	built	many	years
这	风格	和	外貌	的	它	表明的	那	它	有	到过	建造	许多	年

[əˈgəʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈpɜːpəs] ,

ago	for	some	special	purpose	,
前	为了	一些	特别的	目的	,

它的风格和外观表明它是多年前为某种特殊用途而建造的。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [siːn] [lɒŋ] [ˈsɜːvɪs] .

in	which	it	had	doubtless	seen	long	service	.
在	哪个	它	有	毫无疑问	已见	长的	服务	.

它无疑曾长期服役于此。

[ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][səʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [maɪ][ˌkjʊəriˈɒsəti] [ðæt] ,

Altogether	the	appearance	of	this	strange	object	so	excited	my	curiosity	that	,
共	这	外貌	的	这	奇怪的	目的	所以	兴奋的	我的	好奇心	那	,

总而言之，这个奇怪物体的出现极大地激发了我的好奇心，

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] [tuː; tə] [riːtʃ] [maɪ] [ˈɒfɪs] ,

although	I	was	in	a	hurry	to	reach	my	office	,
虽然	我	曾是	在	一个	匆忙	到	抵达	我的	办公室	,

虽然我急着赶到办公室，

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈləʊdɪd] [ænd; ənd] [muːvd] [ˈsləʊli] [ɒf] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] .

I	waited	until	the	thing	was	finally	loaded	and	moved	slowly	off	up	the	street	.
我	等待	直到	这	事物	曾是	最后	已加载	和	已搬	缓慢地	离开	向上	这	街道	.

我等到东西终于装好后，才慢慢地沿着街道开走了。

[ðen] [aɪ] [ˈentəd] [ðə; ði][stɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð]

Then	I	entered	the	store	of	the	safe	company	,	and	,	being	well	acquainted	with
然后	我	进入	这	店铺	的	这	安全的	公司	,	和	,	存在	出色地	熟人	和

[ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)] ,

the	manager	,
这	经理	,

然后我走进那家保险箱公司的商店，由于我和经理很熟，

[aɪ] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][əʊld] [seɪfs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

I	asked	if	he	could	give	me	the	old	safe's	history	.
我	问	如果	他	可以	给	我	这	老的	保险箱	历史	.

我问他能否告诉我这个旧保险箱的来历。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊn] [naʊ] ['əʊnli]

He	replied	that	there	was	a	strange	story	connected	with	it	,	known	now	only
他	回复	那	那里	曾是	一个	奇怪的	故事	连接	和	它	,	已知	现在	仅有的

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

他回答说，这件事背后有一个奇怪的故事，现在只有他自己知道。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['riːz(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊn] [ɪk'sept] [tuː; tə] [tuː] ['piːp(ə)l] ,

For	certain	reasons	it	never	had	been	known	except	to	two	people	,
为了	肯定	原因	它	绝不	有	到过	已知	除了	到	二	人们	,

由于某些原因，这件事除了两个人之外，从未有人知道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [s'ækɹɪdli] [baʊnd] , [wʌn] [baɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

and	they	had	been	sacredly	bound	,	one	by	personal	interest	and	the	other
和	他们	有	到过	神圣地	边界	,	一	经过	个人的	兴趣	和	这	其他

[baɪ] [ə; eɪ] ['sɒləm] [vaʊ] ,

by	a	solemn	vow	,
经过	一个	庄严	发誓	,

他们之间有着神圣的联系，一个是出于个人利益，另一个是出于庄严的誓言。

['nevə(r)] [tuː; tə] [daɪ'vʌldʒ] [ðə; ði] ['siːkrət] .

never	to	divulge	the	secret	.
绝不	到	泄露	这	秘密	.

绝不能泄露这个秘密。

“ [ðɪs] ['prɒmɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hæz; həz] [biːn] ['feɪθfəli] [-]

“	This	promise	,	”	he	said	,	“	has	been	faithfully	[	33	]
“	这	承诺	,	”	他	说	,	“	有	到过	忠实	[	-	]

“这个承诺，”他说，“一直忠实地履行了[33]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [s'ækɹɪdli] [kept] ;

and	sacredly	kept	;
和	神圣地	保留	;

并受到神圣的保护；

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [ðəʊz] [ɪn] ['eni] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð] [ɔː(r)] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [pɑːst] [bɪ'jɒnd]

but	now	all	those	in	any	way	connected	with	or	affected	by	it	have	passed	beyond
但	现在	全部	那些	在	任何	方式	连接	和	或者	做作的	经过	它	有	通过了	超过

[ðə; ði] [dɑːk] ['rɪvə(r)] .

the	dark	river	.
这	黑暗的	河	.

但现在所有与它有任何关联或受其影响的人都已渡过那条黑暗的河流。

[ðə; ði] [seɪf] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [stʊd] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [laɪk] [ə; eɪ]['spektə(r)] ,

The	safe	,	which	has	stood	here	for	many	years	like	a	specter	,
这	安全的	,	哪个	有	站立	这里	为了	许多	年	喜欢	一个	幽灵	,

这个保险箱像幽灵一样矗立在这里多年了。

[rɪ'maɪndɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [pɑːst] , [hæz; həz] [naʊ] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] , ['vænɪʃd]

reminding	me	of	the	dead	past	,	has	now	,	to	my	great	relief	,	vanished
提醒	我	的	这	死的	过去的	,	有	现在	,	到	我的	伟大的	宽慰	,	消失了

[fər'evə(r)] ,

forever	,
永远	,

那些让我回忆起逝去的过去的东西，如今令我如释重负，已经永远消失了。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [nəʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][təʊld] .

and	I	know	no	good	reason	why	the	strange	story	should	not	be	told	.
和	我	知道	不	好的	原因	为什么	这	奇怪的	故事	应该	不是	是	讲述	.

我实在想不出有什么正当理由不把这个奇特的故事讲出来。

[waɪl] [aɪ] [meɪ] [wɪð'həʊld] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [nems] [ɪn][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] ,

While	I	may	withhold	or	change	names	in	the	recital	,
尽管	我	可能	扣压	或者	改变	姓名	在	这	独奏会	,

虽然我可能会在演出中隐瞒或更改姓名，

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd][ɪz]['keɪpəb(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent]

that	which	I	am	about	to	relate	is	true	,	and	is	capable	to	some	extent
那	哪个	我	是	关于	到	涉及	是	真的	,	和	是	有能力的	到	一些	程度

[ɒv; əv] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

of	verification	.
的	确认	.

我即将讲述的事情是真实的，并且在某种程度上是可以验证的。

“ [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [ə'pɪərəns] ,

“	More	than	fifty	years	ago	a	stranger	of	good	appearance	,
〃	更多的	比	五十	年	前	一个	陌生人	的	好的	外貌	,

五十多年前，一位相貌英俊的陌生人

[huːz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['mænə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [bɜːθ] , ['entəd] [ðə; ði]

whose	speech	and	manner	indicated	that	he	was	of	English	birth	,	entered	the
谁	演讲	和	方式	表明的	那	他	曾是	的	英语	出生	,	进入	这

[ʃɒp] [ɒv; əv][wʌn] ['kɜːrʃɔː] ,

shop	of	one	Kershaw	,
店铺	的	一	克肖	,

他的言谈举止表明他是英国人，他走进了克肖的商店。

[ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ʃɑːr'dɒn] [ænd; ənd] [griːn] [striːts] , [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,

a	manufacturer	on	the	corner	of	Chardon	and	Green	Streets	,	in	this	city	,
一个	制造商	在	这	角落	的	查顿	和	绿色的	街道	,	在	这	城市	,

[in'kwaiə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] ,

inquired	for	the	proprietor	,
询问	为了	这	业主	,

本市查顿街和格林街拐角处的一家工厂的老板打听店主是谁。

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] , ['faɪə(r)] - [pruːf] [seɪf] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]

and	stated	that	he	wanted	constructed	a	strong	,	fire	-	proof	safe	,	giving	the
和	声明	那	他	通缉	建造	一个	强的	,	火	-	证明	安全的	,	给予	这

[dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][daɪ'menʃ(ə)nz] [dɪ'zaɪəd] .

description	and	dimensions	desired	.
描述	和	方面	想要的	.

他表示想要建造一个坚固的防火保险箱，并给出了所需的描述和尺寸。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [wɜːk] ,

By	his	conversation	he	appeared	familiar	with	such	work	,
经过	他的	对话	他	出现	熟悉的	和	这样的	工作	,

从他的谈吐来看，他似乎对这类工作很熟悉。

[ænd; ənd] ['steɪtɪd] ['pleɪnli] [haʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðɪs] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [lɒk]

and	stated	plainly	how	he	wanted	this	constructed	and	the	kind	of	lock
和	声明	显然	如何	他	通缉	这	建造	和	这	种类	的	锁

[rɪ'kwaɪəd] ,

required	,
必需的	,

他明确说明了他希望如何建造这个装置以及需要哪种锁。

— [ðə; ði] ['kiːlɪs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [nɒt] ['hævɪŋ] [ðen] [biːn] [ɪn'ventɪd] .

—	the	keyless	combination	not	having	then	been	invented	.
—	这	无钥匙	组合	不是	拥有	然后	到过	发明	.

——当时无钥匙组合锁还没有发明出来。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ɪn'kwaɪərɪz][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ] ['dʒuːəlri] [stɔː(r)][ɪn]

In	answer	to	inquiries	he	said	that	he	was	about	to	open	a	jewelry	store	in
在	回答	到	查询	他	说	那	他	曾是	关于	到	打开	一个	珠宝	店铺	在

['hænəʊvə(r)] [striːt] ,

Hanover	Street	,
汉诺威	街道	,

在回答询问时，他表示自己即将在汉诺威街开设一家珠宝店。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['riːteɪl] ['bɪznəs] ,

that	he	did	not	intend	to	do	a	retail	business	,
那	他	做过	不是	打算	到	做	一个	零售	商业	,

他并不打算从事零售业务。

[bʌt; bət] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [stɒk] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊlseɪl] , ['vɪzɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [treɪd] ['dilər]

but	would	carry	a	considerable	stock	for	wholesale	,	visiting	for	trade	dealers
但	会	携带	一个	大量	库存	为了	批发的	,	访问	为了	贸易	经销商

[ɪn] ['neɪbərɪŋ] ['sɪtɪz] .

in	neighboring	cities	.
在	邻接	城市	.

但会备有大量的批发库存，并拜访邻近城市的贸易商。

[hiː; hi] ['ædɪd] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['æbsənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][stɔː(r)][frɒm; frəm][taɪm]

He	added	,	also	,	that	as	he	would	be	absent	from	his	store	from	time
他	额外	,	还	,	那	作为	他	会	是	缺席的	从	他的	店铺	从	时间

[tuː; tə] [taɪm] ,

to	time	,
到	时间	,

他还补充说，由于他会不时不在店里，

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ] [seɪf] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [daɪ'menʃ(ə)nz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [stɒk] [kʊd; kəd][biː; bi] ['seɪfli] [stɔː(r)d]

he	desired	a	safe	of	large	dimensions	where	his	stock	could	be	safely	stored
他	想要的	一个	安全的	的	大的	方面	在哪里	他的	库存	可以	是	安全	存储

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

during	his	absence	,
期间	他的	缺席	,

他想要一个大尺寸的保险库，以便在他外出期间安全存放货物。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət] [naɪt] .

as	well	as	at	night	.
作为	出色地	作为	在	夜晚	.

晚上也是如此。

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] ['ʃelvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] [depθ] ,

He	required	no	shelving	in	the	safe	,	and	wanted	it	of	unusual	depth	,
他	必需的	不	货架	在	这	安全的	,	和	通缉	它	的	异常	深度	,

他不需要在保险箱里安装隔板，而且希望保险箱的深度异常深。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [pʊt] [də'rektli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][keɪsɪz][ænd; ənd] [trʌŋks] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp]

that	he	might	put	directly	into	it	the	cases	and	trunks	in	which	he	would	keep
那	他	可能	放	直接地	进入	它	这	案例	和	树干	在	哪个	他	会	保持

[ɔː(r)] ['kæri] [hɪz; ɪz] [stɒk] .

or	carry	his	stock	.
或者	携带	他的	库存	.

这样他就可以把用来存放或运输货物的箱子和行李箱直接放进去。

“ ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒərz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətiˌ] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əd'vɑːns] [dɪ'pɒzɪt] ,

“	Being	convinced	of	the	stranger's	responsibility	by	a	large	advance	deposit	,
“	存在	确信	的	这	陌生人的	责任	经过	一个	大的	进步	订金	,

“通过大笔预付款使陌生人相信其责任心，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [fʊl] ['peɪmənt] [ɒn] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] , ['mɪstə(r)] .

and	by	the	promise	of	full	payment	on	completion	and	delivery	,	Mr	.
和	经过	这	承诺	的	满的	支付	在	完成	和	送货	,	先生	.

['kɜːrʃɔː] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] ,

Kershaw	accepted	his	order	,
克肖	公认	他的	命令	,

克肖先生承诺在完工交付后全额付款，因此接受了订单。

[ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm] [ðə; ði] [seɪf] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] .

and	in	due	time	the	safe	was	completed	and	delivered	.
和	在	到期的	时间	这	安全的	曾是	完全的	和	发表	.

保险箱最终按时完工并交付。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [saɪn] [wɒz; wəz] [pʊt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][stɔː(r)] , — - [dʒeɪ] . ['wɪljəmsən] ,

Soon	after	a	sign	was	put	up	on	the	store	,	—	'	J	.	Williamson	,
很快	后	一个	符号	曾是	放	向上	在	这	店铺	,	—	-	J	.	威廉姆森	,

商店挂出招牌后不久，——“J. Williamson”

['həʊlseɪl] ['diːlə(r)] [ɪn] ['wɒtʃɪz] [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] .

Wholesale	Dealer	in	Watches	and	Jewelry	.
批发的	经销商	在	手表	和	珠宝	.

手表和珠宝批发商。

- [nəʊ] [greɪt] [dɪ'spleɪ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

'	No	great	display	was	made	in	the	window	.
-	不	伟大的	展示	曾是	制成	在	这	窗户	.

橱窗里并没有什么特别的展示。

[gʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [baɪ][ðə; ðɪ][rɪə(r)] ['entrəns] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][æn; ən] ['æli] -
Goods were **received** **and** **shipped** **by** **the** **rear** **entrance** **opening** **on** **an** **alley** **-**
商品 是 已收到 和 已发货 经过 这 后部 入口 开幕 在 一个 胡同 -
[wei] .
way **.**
方式 .

货物通过后门（位于巷道内）收发货。

[ə'pærəntli] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [dʌn] [æt; ət][ðə; ðɪ][stɔː(r)] ,
Apparently **,** **but** **little** **business** **was** **done** **at** **the** **store** **,**
显然 , 但 小的 商业 曾是 完毕 在 这 店铺 ,

但显然，这家店生意并不好。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmsən] [wɒz; wəz]['æbsənt] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] [ɔː(r)] ['baɪɪŋ]
and **frequently** **Mr** **.** **Williamson** **was** **absent** **visiting** **his** **customers** **or** **buying**
和 频繁地 先生 . 威廉姆森 曾是 缺席的 访问 他的 顾客 或者 购买
[ə'dɪʃən(ə)l] [stɒk] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
additional **stock** **in** **New** **York** **City** **.**
额外的 库存 在 新的 约克 城市 .

威廉姆森先生经常不在纽约市，要么去拜访客户，要么去采购额外的库存。

[hiː; hi] [kən'træktɪd] [nəʊ] [ɪn'detɪdnəs] , ['peɪɪŋ] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] . [-]
He **contracted** **no** **indebtedness** **,** **paying** **cash** **for** **everything** **.** **[** **34** **]**
他 合同 不 负债 , 付费 现金 为了 一切 . [-]

他没有背负任何债务，所有消费都用现金支付。[34]

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][bæŋks][ænd; ənd] ['bæŋkəz] ,
He **expressed** **a** **lack** **of** **confidence** **in** **banks** **and** **bankers** **,**
他 表达 一个 缺少 的 信心 在 银行 和 银行家 ,

他表达了对银行和银行家的不信任。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [lɒst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [baɪ][ðə; ðɪ]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋk][ɪn] [wɪtʃ]
saying **that** **he** **had** **once** **lost** **a** **large** **sum** **by** **the** **failure** **of** **a** **bank** **in** **which**
说 那 他 有 一次 丢失的 一个 大的 和 经过 这 失败 的 一个 银行 在 哪个
[hiː; hi] [dɪ'pɒzɪtɪd] ,
he **deposited** **,**
他 已存 ,

他说他曾经因为一家银行倒闭而损失了一大笔钱，他把钱存到了这家银行。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bæŋkə(r)] .
and **for** **the** **future** **should** **be** **his** **own** **banker** **.**
和 为了 这 未来 应该 是 他的 自己的 银行家 .

未来他应该自己当银行家。

“ ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn] ['bɪznəs] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɒn] [ʃiːf] [striːt] [ɪn][ðə; ðɪ]
“ **Shortly** **after** **he** **began** **business** **he** **took** **up** **his** **residence** **on** **Sheafe** **Street** **in** **the**
“ 不久 后 他 开始 商业 他 采取 向上 他的 住宅 在 谢夫 街道 在 这
[nɔːθ] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,
North **End** **of** **the** **city** **,**
北 结尾 的 这 城市 ,

“他开始经商后不久，就在城北的谢夫街安家落户了。”

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] ['regjələli] [ðə; ðɪ]['bɔːldwɪn] [pleɪs] ['bæptɪst] [tʃɜːtʃ] .
and **attended** **regularly** **the** **Baldwin** **Place** **Baptist** **Church** **.**
和 参加 经常 这 鲍德温 地方 浸信会 教会 .

并定期参加鲍德温广场浸信会教堂的活动。

[nəʊ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['peɪpə(r)][ɔ:(r)][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][bɒks]['evə(r)] [pɑ:st] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['feəli] ['lɪbərəl]

No	subscription	paper	or	contribution	box	ever	passed	him	without	a	fairly	liberal
不	订阅	纸	或者	贡献	盒子	曾经	通过了	他	没有	一个	相当	自由主义

[də'ʊneɪʃ(ə)n] .

donation	.
捐款	.

任何订阅报纸或捐款箱经过他手中时，他都会慷慨解囊，捐出相当可观的款项。

“ [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃn] [hi:; hi][wɒz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] , [ænd; ənd] ['reəli] [spəʊk] [ɪk'sept] [ɪn]

“	In	disposition	he	was	quiet	and	retiring	,	and	rarely	spoke	except	in
“	在	处置	他	曾是	安静的	和	退休	,	和	很少	辐	除了	在

[rɪ'spɒns] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪn'kwaɪəri] .

response	to	some	inquiry	.
回复	到	一些	询问	.

“他性格安静内向，除了回答一些询问之外，很少说话。

[hɪz; ɪz] ['ɜ:lɪə(r)] [laɪf][hi:; hi]['nevə(r)] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [ɪk'sept] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [p'ɜ:sənz] [hu:]

His	earlier	life	he	never	referred	to	except	in	reply	to	one	or	two	persons	who
他的	早些时候	生活	他	绝不	指	到	除了	在	回复	到	一	或者	二	人	WHO

['ventʃəd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

ventured	the	question	,
冒险	这	问题	,

除了偶尔有一两个人问起之外，他从未提及过自己的早年生活。

[wen] [hi:; hi] ['bri:fli] ['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [tu:; tə] - [du:; də]

when	he	briefly	stated	that	he	was	the	second	son	of	a	well	-	to	-	do
什么时候	他	简要地	声明	那	他	曾是	这	第二	儿子	的	一个	出色地	-	到	-	做

['ɪŋglɪʃ] ['skweɪə(r)] ,

English	squire	,
英语	乡绅	,

当他简短地提到自己是英国一位富裕乡绅的次子时

[ðæt] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] [eɪdʒ][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['fju:tʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði]

that	at	an	early	age	he	found	that	there	was	no	future	for	him	in	the
那	在	一个	早期的	年龄	他	成立	那	那里	曾是	不	未来	为了	他	在	这

[əʊld] ['kʌntri] ,

old	country	,
老的	国家	,

他很小的时候就发现自己在祖国没有未来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] [weə(r)] [hi:; hi]

and	that	when	little	more	than	a	boy	he	came	to	New	York	where	he
和	那	什么时候	小的	更多的	比	一个	男生	他	来了	到	新的	约克	在哪里	他

[ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

acquired	a	knowledge	of	business	,
获得	一个	知识	的	商业	,

他还是个孩子的时候就来到纽约，在那里学习了商业知识。

[ænd; ənd][baɪ] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] [seɪvd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [stɑ:t] [ɪn] ['bɪznəs] .

and	by	diligence	and	economy	saved	enough	to	start	in	business	.
和	经过	勤勉	和	经济	已保存	足够的	到	开始	在	商业	.

他勤奋节俭，攒够了钱开始创业。

“ [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['bɒstən] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmsən] [sɔ:t] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]

“	Within	a	year	after	his	arrival	in	Boston	Mr	.	Williamson	sought	the	hand	of
“	之内	一个	年	后	他的	到达	在	波士顿	先生	.	威廉姆森	寻求	这	手	的

[ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['mɜ:tʃənt] ,

the	eldest	daughter	of	a	respectable	merchant	,
这	长子	女儿	的	一个	可敬	商人	,

“威廉姆森先生抵达波士顿不到一年，就向一位受人尊敬的商人的长女求婚。”

[ə; eɪ] ['di:kən] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'tendɪd] ,

a	deacon	in	the	church	which	he	attended	,
一个	执事	在	这	教会	哪个	他	参加	,

他所在教堂的一名执事

[prə'dju:sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] [in'dɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:θ] [ænd; ənd]

producing	at	the	same	time	letters	from	New	York	indorsing	his	worth	and
生产	在	这	相同的	时间	信件	从	新的	约克	认可	他的	值得	和

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

与此同时，纽约方面也寄来了赞扬他价值和品格的信件。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['sætɪsfaɪd][hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ]

Having	thus	satisfied	her	parents	,	he	was	accepted	and	with	little	delay
拥有	因此	使满意	她	父母	,	他	曾是	公认	和	和	小的	延迟

['mærid] .

married	.
已婚	.

这样一来，他便满足了她父母的要求，被他们接受了，不久后两人便结了婚。

['veri] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] , [ɒn] [prə'feʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] , ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

Very	soon	after	he	was	received	,	on	profession	of	his	faith	,	into	the	church	,
非常	很快	后	他	曾是	已收到	,	在	职业	的	他的	信仰	,	进入	这	教会	,

他公开信仰后不久便被接纳进入教会。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['kwaɪət] , [kə'rekt] [laɪf] , [ˌlɪbə'rælətɪ] , [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['di:lɪŋ] ,

and	by	his	quiet	,	correct	life	,	liberality	,	and	honest	dealing	,
和	经过	他的	安静的	,	正确的	生活	,	自由主义	,	和	诚实的	处理	,

他为人低调正直，为人慷慨，为人诚实。

[sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] [nju:] [hɪm] .

secured	the	confidence	and	respect	of	all	who	knew	him	.
安全	这	信心	和	尊重	的	全部	WHO	知道	他	.

他赢得了所有认识他的人的信任和尊重。

“ [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌepɪ'demɪk] [ɒv; əv] [kraɪm] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌpjʊərɪ'tænɪk] ['sɪti] [ɒv; əv]

“	About	this	time	a	strange	epidemic	of	crime	swept	over	the	Puritanic	city	of
〃	关于	这	时间	一个	奇怪的	流行性	的	犯罪	扫荡	超过	这	清教	城市	的

['bɒstən] .

Boston	.
波士顿	.

“大约在这个时候，一场奇怪的犯罪流行病席卷了清教徒城市波士顿。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] [wɜ:(r); wə(r)] ['entəd] [ænd; ənd] [rɔb] [ɒv; əv][ðeə(r)]['væljuəb(ə)l]

The	houses	of	the	wealthy	were	entered	and	robbed	of	their	valuable
这	房屋	的	这	富裕	是	进入	和	被抢劫	的	他们的	有价值的

['kɒntents] .

contents	.
内容	.

富人的住宅遭到入室盗窃，贵重物品被洗劫一空。

['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɜ:(r); wə(r)]['bəʊldli] [si:zd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['veri] [ɪn'kloʊʒərz] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

Packages	of	money	were	boldly	seized	within	the	very	enclosures	of	the	bank	,
包裹	的	钱	是	大胆地	查获	之内	这	非常	外壳	的	这	银行	,

在银行内部，有人大胆地查获了成捆的现金。

[ðə; ði] [θiːf] [ɪ'skeɪpɪŋ] [θruː] [sʌm; səm] ['pæsɪdʒweɪ] [ɔː(r)][baɪ] ['fɑːsnɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði][dɔː(r)]

the	thief	escaping	through	some	passageway	or	by	fastening	behind	him	the	door
这	贼	逃脱	通过	一些	通道	或者	经过	紧固	在后面	他	这	门

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ;

through	which	he	escaped	;
通过	哪个	他	逃脱	;

窃贼通过某个通道逃脱，或者将逃跑的门反锁上；

[ðə; ði] ['sætʃəl] [ɒv; əv][bæŋk] ['mesndʒər] , [fɪld] [wɪð] ['væljuəb(ə)l] ['kɒntents] , [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli]

the	satchels	of	bank	messengers	,	filled	with	valuable	contents	,	were	suddenly
这	书包	的	银行	信使	,	已填	和	有价值的	内容	,	是	突然

[snætʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒbə(r)] [ɪ'luːdid] [pə'sjuːt] .

snatched	,	and	the	robber	eluded	pursuit	.
抢夺	,	和	这	强盗	躲避	追逐	.

银行信使装满贵重物品的挎包突然被抢走，劫匪逃脱了追捕。

[æt; ət] [naɪt] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [gə'rɔt] [ænd; ənd] [rɔb] [ɒn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [striːt] .

At	night	persons	were	garroted	and	robbed	on	the	public	street	.
在	夜晚	人	是	绞杀	和	被抢劫	在	这	民众	街道	.

夜间，有人在公共街道上被勒死或抢劫。

[ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːs] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['eksəd] [ʌn'juːʒuəl] ['dɪlɪdʒəns] ,

The	police	force	was	small	and	,	although	they	exercised	unusual	diligence	,
这	警察	力量	曾是	小的	和	,	虽然	他们	锻炼	异常	勤勉	,

警力规模很小，尽管他们表现得异常勤勉，

['evri] [fjuː] [deɪz] [sʌm; səm] [njuː] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [kraɪm] , [kə'mɪtɪd] [wɪð] ['wʌndəf(ə)l] [skɪl]

every	few	days	some	new	and	startling	crime	,	committed	with	wonderful	skill
每一个	很少	天	一些	新的	和	令人震惊	犯罪	,	坚定的	和	精彩的	技能

[ænd; ənd] ['bəʊldnəs] , [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .

and	boldness	,	was	announced	.
和	大胆	,	曾是	宣布	.

每隔几天就会爆出一起新的、令人震惊的犯罪案件，作案手法高超，胆大妄为。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪənst] [-]

It	was	thought	that	a	gang	of	experienced	[	35	]
它	曾是	想法	那	一个	帮派	的	经验丰富的	[	-	]

人们认为，一群经验丰富的[35]

['krɪmɪnlz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪti] [səʊ] [lɒŋ] [ɪg'zempt][frɒm; frəm] [kraɪm] ,

criminals	had	made	a	descent	upon	the	city	so	long	exempt	from	crime	,
罪犯	有	制成	一个	下降	之上	这	城市	所以	长的	豁免	从	犯罪	,

犯罪分子涌入这座长期以来远离犯罪的城市，

[ænd; ənd] ['evri] ['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['keəfəli] [wɒtʃt] .

and	every	stranger	was	under	suspicion	and	carefully	watched	.
和	每一个	陌生人	曾是	在下面	怀疑	和	小心	观看	.

每个陌生人都受到怀疑和严密监视。

“ [wʌn] [naɪt] , [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmsən] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɒn]

“	One	night	,	not	long	after	his	marriage	,	Mr	.	Williamson	was	found	on
“	一	夜晚	,	不是	长的	后	他的	婚姻	,	先生	.	威廉姆森	曾是	成立	在

['tʃɑːlˌstaun] [brɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] ,

Charlestown	Bridge	in	a	dazed	,
查尔斯顿	桥	在	一个	茫然	,

“一天晚上，威廉姆森先生婚后不久，人们发现他神情恍惚地躺在查尔斯顿桥上，

[ɪg'zɔːstɪd] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .

exhausted	condition	,	and	assisted	to	his	home	.
筋疲力尽的	状况	,	和	协助	到	他的	家	.

他当时身体极度虚弱，被搀扶回家中。

[wen] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd] [hiː; hi] ['steɪtɪd] [ðæt] [waɪl] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

When	sufficiently	recovered	he	stated	that	while	crossing	the	bridge	he	was
什么时候	足够	恢复	他	声明	那	尽管	过境	这	桥	他	曾是

['sʌd(ə)nli] [siːzd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

suddenly	seized	from	behind	,
突然	查获	从	在后面	,

恢复意识后，他表示，在过桥时，他突然被人从背后抓住。

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [grɑːsp, græsp][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [kraɪ] [aʊt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪtbʊk] ,

his	throat	grasped	so	that	he	could	not	cry	out	,	and	his	pocketbook	,
他的	喉	抓住	所以	那	他	可以	不是	哭	出去	,	和	他的	袖珍书	,

他的喉咙被紧紧扼住，让他无法喊叫，他的钱包也……

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] , ['teɪkən][frɒm; frəm] [hɪm] .

containing	a	large	sum	of	money	,	taken	from	him	.
包含	一个	大的	和	的	钱	,	已采取	从	他	.

里面装着一大笔钱，是从他那里拿走的。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [ə'seɪlənt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gɑːspt]

He	struggled	to	free	himself	from	his	unknown	assailant	until	he	gasped
他	挣扎	到	自由的	他自己	从	他的	未知	袭击者	直到	他	倒吸一口气

[fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ænd; ənd] [fel] [ɪg'zɔːstɪd] ,

for	breath	,	and	fell	exhausted	,
为了	气息	,	和	跌倒	筋疲力尽的	,

他拼命挣扎，试图摆脱不明身份的袭击者，直到气喘吁吁，精疲力竭地倒下。

[ʌn'kɒnʃəs] .

unconscious	.
无意识	.

无意识。

“ [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmsən] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'rest]

“	On	the	following	day	Mr	.	Williamson	offered	a	liberal	reward	for	the	arrest
“	在	这	下列的	天	先生	.	威廉姆森	提供	一个	自由主义	报酬	为了	这	逮捕

[ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪmən] ,

of	the	highwayman	,
的	这	强盗	,

“第二天，威廉姆森先生悬赏重金捉拿这名拦路强盗，

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] [kluː] [tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði]

but	as	he	had	not	seen	him	he	could	give	no	clue	to	aid	in	the
但	作为	他	有	不是	已见	他	他	可以	给	不	线索	到	援助	在	这

[dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] .

detection	of	the	criminal	.
检测	的	这	刑事	.

但他没有亲眼见过罪犯，所以无法提供任何线索来帮助侦破此案。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [rɔb] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]

Some	of	the	persons	robbed	,	however	,	who	had	caught	a	glimpse	of	the
一些	的	这	人	被抢劫	,	然而	,	WHO	有	捕捉	一个	一瞥	的	这

[θiːf] ,

thief	,
贼	,

然而，一些被抢劫的人瞥见了窃贼的身影，

[dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [dɑːk] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] ['hevi] [blæk] [heə(r)] , ['weərɪŋ] [bluː] [glɑːs] ['spektək(ə)lz] ; [ænd; ənd] ,

described	a	dark	person	with	heavy	black	hair	,	wearing	blue	glass	spectacles	;	and	,
描述	一个	黑暗的	人	和	重的	黑色的	头发	,	穿着	蓝色的	玻璃	眼镜	;	和	,

描述了一个肤色黝黑、头发浓密、戴着蓝色玻璃眼镜的人；并且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'seɪlənt] [ɒv; əv] ['wɪljəmsən] [wɜː(r); wə(r)][wʌn]

as	it	was	believed	that	he	and	the	assailant	of	Williamson	were	one
作为	它	曾是	相信	那	他	和	这	袭击者	的	威廉姆森	是	一

,

,

,

因为人们认为他和袭击威廉姆森的凶手是一人。

[sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['ɑːnsərɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .

search	was	made	for	a	person	answering	this	description	.
搜索	曾是	制成	为了	一个	人	回答	这	描述	.

已对符合此描述的人进行搜索。

“ [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [dʒʌst]

“	One	evening	the	whole	city	was	startled	by	the	news	of	a	crime	just
“	一	晚上	这	所有的	城市	曾是	惊慌	经过	这	消息	的	一个	犯罪	只是

[kə'mɪtɪd] ,

committed	,
坚定的	,

“一天晚上，全城都被刚刚发生的一起罪案震惊了。”

['bəʊldə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [hæd; həd][priː'siːd, priː][ˌaɪ 'tiː] .

bolder	than	any	that	had	preceded	it	.
更大胆	比	任何	那	有	之前	它	.

比之前的任何版本都更加大胆。

[ðə; ði][stɔː(r)][ɒv; əv]['deɪvɪs] & ['pɑːmə(r)] , ['dʒuːələ(r)][ɒn] ['wɒʃɪŋtən] [striːt] ,

The	store	of	Davis	&	Palmer	,	jewelers	on	Washington	Street	,
这	店铺	的	戴维斯	&	帕尔默	,	珠宝商	在	华盛顿	街道	,

位于华盛顿街的戴维斯和帕尔默珠宝店

[hæd; həd] [biːn] ['entəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv]['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] [piː] . [em] . ,

had	been	entered	between	the	hours	of	seven	and	eight	P	.	M	.	,
有	到过	进入	之间	这	小时	的	七	和	八	P	.	M	.	,

录入时间在晚上七点到八点之间。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [stɒk] ['teɪkən] , [ðə; ði] [treɪz] [kən'teɪnɪŋ] ['meni]

and	the	most	valuable	part	of	their	stock	taken	,	the	trays	containing	many
和	这	最多	有价值的	部分	的	他们的	库存	已采取	,	这	托盘	包含	许多

['væljuəb(ə)l] ['wɒtʃɪz] ,

valuable	watches	,
有价值的	手表	,

他们最值钱的存货也被拿走了，里面装着许多名贵手表。

['daɪəməndz] , [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] , ['hævɪŋ] [ɔːl] [biːn] ['emptid] .

diamonds	,	and	jewelry	,	having	all	been	emptied	.
钻石	,	和	珠宝	,	拥有	全部	到过	清空	.

钻石和珠宝都被洗劫一空。

[æz; əz][wɒz; wəz] ['kʌstəməri] ,

As	was	customary	,
作为	曾是	习惯	,

按照惯例，

[ðə; ði][stɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] - ['wɒtʃmən] [keɪm] [ɒn]['djuːti]

the	store	was	closed	at	seven	o'clock	and	a	night	-	watchman	came	on	duty
这	店铺	曾是	关闭	在	七	点钟	和	一个	夜晚	-	守望者	来了	在	责任

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] .

within	an	hour	after	.
之内	一个	小时	后	.

商店七点关门，一个小时后，一名夜班保安开始值班。

[ɒn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ðɪ] ['wɒtʃmən] ['entəd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [keɪsɪz] [strɪpt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

On	this	evening	when	the	watchman	entered	he	found	the	cases	stripped	of	their
在	这	晚上	什么时候	这	守望者	进入	他	成立	这	案例	脱衣舞	的	他们的

['væljuəb(ə)l] ['kɒntents] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [ðə; ðɪ] [ə'lɑːm] .

valuable	contents	and	immediately	gave	the	alarm	.
有价值的	内容	和	立即地	给予	这	警报	.

当晚，守夜人进来时发现箱子里的贵重物品都被搬空了，立即发出警报。

[ðə; ðɪ] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] .

The	police	were	sent	for	and	an	investigation	began	.
这	警察	是	发送	为了	和	一个	调查	开始	.

警方接到报案后展开调查。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [p'ɜːsənz] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [stɔː(r)] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [sleɪ] [draɪv] [ʌp]

It	was	soon	discovered	that	persons	near	the	store	had	seen	a	sleigh	drive	up
它	曾是	很快	发现	那	人	靠近	这	店铺	有	已见	一个	雪橇	驾驶	向上

,

,

,

很快人们发现，商店附近的人看到一辆雪橇驶来。

[ə; eɪ] [mæn] [ə'laɪt] , [ˌʌn'lɒk] [ænd; ənd] ['entə(r)] [ðə; ðɪ] [stɔː(r)] .

a	man	alight	,	unlock	and	enter	the	store	.
一个	男人	点燃	,	开锁	和	进入	这	店铺	.

一名男子下车，打开门锁，走进商店。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['brɪŋɪŋ] [tuː] ['hevɪlɪ] ['leɪdn] [bægz] , [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ,

Not	long	after	he	came	out	bringing	two	heavily	laden	bags	,	one	after	the	other	,
不是	长的	后	他	来了	出去	带来	二	重度	满载	包	,	一	后	这	其他	,

没过多久，他就拎着两个沉甸甸的袋子出来了，一个接一个。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sleɪ] [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] .

which	he	placed	in	the	sleigh	and	drove	away	.
哪个	他	放置	在	这	雪橇	和	驾驶	离开	.

他把雪橇放进雪橇里，然后驾车离开了。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm] [nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'saɪtɪd] ,

At	the	time	no	suspicion	had	been	excited	,
在	这	时间	不	怀疑	有	到过	兴奋的	,

当时并未引起任何人的怀疑。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]

as	there	was	nothing	peculiar	about	his	manner	of	entering	or	leaving	the
作为	那里	曾是	没有什么	奇特	关于	他的	方式	的	进入	或者	离开	这

[stɔː(r)] .

store	.
店铺	.

因为他进出商店的方式并没有什么特别之处。

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ðə; ðɪ] [θiːf] [wɒz; wəz] ['evɪdəntlɪ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ]

From	his	course	of	action	the	thief	was	evidently	well	acquainted	with	the
从	他的	课程	的	行动	这	贼	曾是	显然	出色地	熟人	和	这

[fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [briːf] ['pɪəriəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [-]

fact	that	there	was	a	brief	period	between	the	closing	of	the	[	36	]
事实	那	那里	曾是	一个	简短的	时期	之间	这	结束	的	这	[	-	]

从窃贼的行动来看，他显然很清楚[36]关门后有一段短暂的时间。

[stɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒtʃmən] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm] ,

store	**and**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**watchman**	**;**	**and**	**,**	**having**	**at**	**some**	**time**	**,**
店铺	和	这	到达	的	这	守望者	;	和	,	拥有	在	一些	时间	,

['daʊtləs] ,

doubtless	**,**
毫无疑问	,

商店和守夜人的到来；并且，无疑在某个时候，

[əbˈteɪnd] [æn; ən] [ɪmˈpres] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['djuːplɪkeɪt] ,

obtained	**an**	**impress**	**of**	**the**	**key**	**and**	**made**	**a**	**duplicate**	**,**
获得	一个	令人印象深刻	的	这	钥匙	和	制成	一个	复制	,

获取了钥匙的印记并制作了一个副本。

[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ænd; ənd] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði][stɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [liːst]

the	**task**	**of**	**entering**	**and**	**robbing**	**the**	**store**	**at**	**a**	**time**	**when**	**it**	**was**	**least**
这	任务	的	进入	和	抢劫	这	店铺	在	一个	时间	什么时候	它	曾是	至少

[ɪkˈspektɪd] [wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .

expected	**was**	**an**	**easy**	**one**	**.**
预期的	曾是	一个	简单的	一	.

在最意想不到的时候进入商店实施抢劫是一项轻而易举的任务。

“ [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪˈtektɪv] [fɔːs] [ɔː(r)]['speʃ(ə)l] [pəˈliːs] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [kraɪm]

“	**In**	**those**	**days**	**there**	**was**	**no**	**detective**	**force**	**or**	**special**	**police**	**to**	**investigate**	**crime**
“	在	那些	天	那里	曾是	不	侦探	力量	或者	特别的	警察	到	调查	犯罪

[ænd; ənd]['kæptʃə(r)][ðə; ði] ['krɪmɪnlz] .

and	**capture**	**the**	**criminals**	**.**
和	捕获	这	罪犯	.

“那时候还没有侦探队伍或特警队来调查犯罪和抓捕罪犯。”

[ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [pəˈliːsmən] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ['həʊlli] [tuː; tə]

The	**attention**	**of**	**the**	**few**	**policemen**	**employed**	**by**	**the**	**city**	**was**	**given**	**wholly**	**to**
这	注意力	的	这	很少	警察	受雇	经过	这	城市	曾是	给定	完全	到

[ðə; ði] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,

the	**preservation**	**of**	**order**	**,**
这	保存	的	命令	,

城里为数不多的警察将全部精力都放在了维护秩序上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪˈventɪŋ] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .

and	**to**	**preventing**	**a**	**breach**	**of**	**the**	**peace**	**.**
和	到	预防	一个	违反	的	这	和平	.

并防止扰乱治安。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] ,

There	**was**	**,**	**however**	**,**
那里	曾是	,	然而	,

然而，确实存在这种情况。

[ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkʌnstəbl] [huː] [sɜːvd] ['sɪv(ə)l] ['prəʊsesɪz] [ænd; ənd] [wɜːkt] [æz; əz] ['praɪvət]

a	**force**	**of**	**a**	**few**	**constables**	**who**	**served**	**civil**	**processes**	**and**	**worked**	**as**	**private**
一个	力量	的	一个	很少	警员	WHO	服务	民用	流程	和	工作	作为	私人的

[dɪˈtektɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] ,

detectives	**for**	**a**	**reward**	**,**
侦探	为了	一个	报酬	,

一支由几名警员组成的队伍，他们负责送达民事诉讼文书，并兼职担任私家侦探以获取报酬。

['hedɪd] [baɪ][æn; ən][əʊld] [ɪkˈspɪərɪənst] ['ɒfɪsə(r)] , ['kæptɪn] [dəˈraɪəs] [klæp] ;

headed	**by**	**an**	**old**	**experienced**	**officer**	**,**	**Captain**	**Darius**	**Clapp**	**;**
标题	经过	一个	老的	经验丰富的	官	,	队长	达里厄斯	克拉普	;

由一位经验丰富的老军官达里乌斯·克拉普上尉率领；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rɪ'wɔːd] [hæd; həd] [biːn] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	when	it	was	known	that	a	large	reward	had	been	offered	for	the
和	什么时候	它	曾是	已知	那	一个	大的	报酬	有	到过	提供	为了	这

[dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd] [kən'vɪkʃn]

discovery	and	return	of	the	goods	irrespective	of	the	arrest	and	conviction
发现	和	返回	的	这	商品	无论如何	的	这	逮捕	和	定罪

[ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ,

of	the	criminal	,
的	这	刑事	,

当得知无论罪犯是否被逮捕和定罪，都有巨额赏金用于寻找和归还赃物时，

[klæp] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

Clapp	devoted	himself	at	once	to	that	object	.
克拉普	奉献	他自己	在	一次	到	那	目的	.

克拉普立即全身心投入到这个目标中。

[æz; əz][ə; eɪ] [fɜːst] [step] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['evri] [steɪdʒ] - ['ɒfɪs] , ['steɪb(ə)l] , ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [məʊd] [ɒv; əv]

As	a	first	step	he	visited	every	stage	-	office	,	stable	,	vessel	,	and	mode	of
作为	一个	第一的	步	他	到访	每一个	阶段	-	办公室	,	稳定的	,	血管	,	和	模式	的

['iːgres] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

egress	from	the	city	,
出口	从	这	城市	,

他首先走访了城里每一个驿站、马厩、船只以及所有出入城市的交通工具。

[bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .

but	to	no	purpose	.
但	到	不	目的	.

但这一切都是徒劳。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪ] [wɒz; wəz] [faʊnd] ,

The	owner	of	the	sleigh	was	found	,
这	所有者	的	这	雪橇	曾是	成立	,

雪橇的主人找到了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['haɪəd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]

but	could	give	no	information	except	that	it	had	been	hired	in	the	afternoon
但	可以	给	不	信息	除了	那	它	有	到过	雇用	在	这	下午

[baɪ][ə; eɪ] [dɑːk] - [heəd] [mæn] ['weərɪŋ] ['kʌlәd] ['glɑːsɪz] ,

by	a	dark	-	haired	man	wearing	colored	glasses	,
经过	一个	黑暗的	-	头发	男人	穿着	有色	眼镜	,

但除了透露这辆车是当天下午被一位戴着有色眼镜的黑发男子租用之外，他无法提供任何其他信息。

[ænd; ənd] [ðæt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [tiːm] [wɒz; wəz] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['draɪvə(r)][ɪn]

and	that	late	in	the	evening	the	team	was	found	without	any	driver	in
和	那	晚的	在	这	晚上	这	团队	曾是	成立	没有	任何	司机	在

['heɪˌmɑːrkɪt] [skweə(r)] .

Haymarket	Square	.
干草市场	正方形	.

那天晚上很晚的时候，人们在干草市场广场发现了这支车队，但车队里却没有司机。

“ [æz; əz] [wiːks] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [siːmd] [nəʊ]['nɪərə(r)][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n] ,

“	As	weeks	passed	and	the	mystery	seemed	no	nearer	a	solution	,
“	作为	周	通过了	和	这	神秘	似乎	不	更近	一个	解决方案	,

“几周过去了，谜团似乎仍然没有解开，

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['rɒbəri] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

the	strange	robbery	became	the	universal	topic	of	conversation	.
这	奇怪的	抢劫	成为	这	普遍的	话题	的	对话	.

这起离奇的抢劫案成了人们茶余饭后的谈资。

['evri] [klu:] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ʌp] .

Every	clue	and	suspicion	was	followed	up	.
每一个	线索	和	怀疑	曾是	随后	向上	.

每一条线索和每一个怀疑都被跟进调查。

['strendʒər] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'restɪd] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pru:v] [ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] .

Strangers	were	arrested	and	obliged	to	prove	their	innocence	.
陌生人	是	被捕	和	有义务	到	证明	他们的	无辜	.

陌生人被逮捕，并被要求证明自己的清白。

['evribɒdi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

Everybody	became	a	detective	.
大家	成为	一个	侦探	.

人人都成了侦探。

“ [sʌm; səm] [wi:ks] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['rɒbəri] ,

“	Some	weeks	after	the	robbery	,
“	一些	周	后	这	抢劫	,

“抢劫案发生几周后，

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɒfɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [trʌŋk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪʃt] [træns'pɔ:tid]

a	stranger	came	to	the	express	office	with	a	trunk	which	he	wished	transported
一个	陌生人	来了	到	这	表达	办公室	和	一个	树干	哪个	他	希望	运输

[tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] .

to	New	York	.
到	新的	约克	.

一位陌生人带着一个箱子来到快递公司，希望将箱子运往纽约。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] , [hɑ:f] - [dɪs'gaɪzd] [ə'pɪərəns] ,

Something	in	the	manner	of	the	man	,	an	unnatural	,	half	-	disguised	appearance	,
某物	在	这	方式	的	这	男人	,	一个	不自然	,	一半	-	伪装	外貌	,

[ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɜ:t] ,

excited	the	suspicion	of	the	alert	,
兴奋的	这	怀疑	的	这	警报	,

那男人举止间透着某种不自然的、半掩饰的气质，引起了警觉者的怀疑。

[ʃɑ:p] - [aɪd] [ɪk'spres] ['eɪdʒənt] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['kɔ:ʃən] [baɪ] ['kæptɪn] [klæp] ,

sharp	-	eyed	express	agent	,	who	had	been	cautioned	by	Captain	Clapp	,
锋利的	-	眼睛	表达	代理人	,	WHO	有	到过	警告	经过	队长	克拉普	,

这位眼光敏锐的快递员，曾受到克拉普船长的警告，

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [hi:; hi] ['si:krətli] [sent] [ə; eɪ]

and	while	he	proceeded	to	make	out	the	receipt	he	secretly	sent	a
和	尽管	他	继续	到	制作	出去	这	收据	他	偷偷	发送	一个

['mesɪndʒə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌnstəbl] .

messenger	to	the	constable	.
信使	到	这	警官	.

在他填写收据的同时，他偷偷派人去给警官送信。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

Upon	his	arrival	that	official	instantly	began	to	question	the	stranger	,
之上	他的	到达	那	官方的	即刻	开始	到	问题	这	陌生人	,

那名官员一到，就立即开始盘问这位陌生人。

[dɪ'mɑ:ndɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] .

demanding	to	know	the	contents	of	the	trunk	.
要求	到	知道	这	内容	的	这	树干	.

要求知道后备箱里装的是什么。

[hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəriz][wɜ:(r); wə(r)] ['fræŋkli] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] ['prɒpə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

His	inquiries	were	frankly	answered	with	proper	explanation	,
他的	查询	是	坦率地说	回答	和	恰当的	解释	,

他的询问得到了坦诚的答复和恰当的解释。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [prə'djuːst] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [mait] ['verɪfaɪ][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	the	key	produced	that	the	captain	might	verify	the	same	by	examination	.
和	这	钥匙	生产	那	这	队长	可能	核实	这	相同的	经过	考试	.

并生成一把钥匙，以便船长可以通过检查来验证其真实性。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['fræŋknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [dɪs'ɑːmd] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , [ænd; ənd] ,

The	innocent	frankness	of	the	stranger	disarmed	the	constable	,	and	,
这	清白的	坦率	的	这	陌生人	解除武装	这	警官	,	和	,

陌生人的坦率真诚让警员放下了戒备，

[hɑːf] [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [æz; əz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði] ['kæptɪn]

half	apologizing	for	not	accepting	his	statements	as	sufficient	,	the	captain
一半	道歉	为了	不是	接受	他的	声明	作为	充足的	,	这	队长

[stuːpt] [tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði] [trʌŋk] , [wen] [-]

stooped	to	unlock	the	trunk	,	when	[	37	]
弯腰	到	开锁	这	树干	,	什么时候	[	-	]

船长半是歉意地表示不接受他的陈述，然后弯腰去打开后备箱，这时[37]

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [liːpt] [baɪ][hɪm][ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

suddenly	the	stranger	leaped	by	him	and	out	through	the	door	,
突然	这	陌生人	跳跃	经过	他	和	出去	通过	这	门	,

突然，陌生人从他身边跳了过去，穿过门走了出去。

['bɑːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][hɪm][baɪ] ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ] [staʊt] [keɪn] [θruː] [ðə; ði]['aɪən]['hænd(ə)l] .

barring	it	after	him	by	thrusting	a	stout	cane	through	the	iron	handle	.
禁止	它	后	他	经过	推进	一个	肥硕	甘蔗	通过	这	铁	处理	.

他用一根粗壮的手杖穿过铁把手，挡住了追赶者。

['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][dɔː(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [suːn] [brəʊk] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [bəʊlt][ænd; ənd]

Throwing	himself	against	the	door	the	captain	soon	broke	the	improvised	bolt	and
投掷	他自己	反对	这	门	这	队长	很快	打破	这	即兴发挥	螺栓	和

[rʌʃt] [ɒf] [ɪn] [pə'sjuːt] ,

rushed	off	in	pursuit	,
匆忙	离开	在	追逐	,

船长猛地撞向大门，很快便弄断了临时安装的门闩，然后追了上去。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [daʊn] [θruː] [dɒk] [skweə(r)] , ['mɑːʃl] , [ænd; ənd]['hænəʊvə(r)] [striːts] ,

following	the	fugitive	down	through	Dock	Square	,	Marshall	,	and	Hanover	Streets	,
下列的	这	逃犯	向下	通过	码头	正方形	,	马歇尔	,	和	汉诺威	街道	,

一路跟踪逃犯，穿过码头广场、马歇尔街和汉诺威街，

['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [kɔːt] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] [striːt] , [weə(r)] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]

into	a	narrow	court	leading	from	the	last	street	,	where	the	man	had
进入	一个	狭窄的	法庭	领导	从	这	最后的	街道	,	在哪里	这	男人	有

[dɪsə'pɪəd] .

disappeared	.
消失	.

从最后一条街道通向一条狭窄的小院，那个人就是在那里消失的。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['aʊtlet] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] ,

But	though	there	was	no	outlet	other	than	that	by	which	he	had	entered	,
但	尽管	那里	曾是	不	出路	其他	比	那	经过	哪个	他	有	进入	,

但是，除了他进入的那个出口之外，没有其他出口了。

[ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['ɑːftə(r)] [feɪld] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]

a	thorough	search	of	this	place	a	few	moments	after	failed	to	discover	the
一个	彻底	搜索	的	这	地方	一个	很少	时刻	后	失败的	到	发现	这

['fjuːdʒətɪv] ,

fugitive	,
逃犯	,

随后对该地点进行了彻底搜查，但未能找到逃犯。

[ɔː(r)][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

or	the	way	of	his	escape	.
或者	这	方式	的	他的	逃脱	.

或者他的逃脱方式。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːrtʃt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['eni] [treɪs]

After	the	houses	opening	on	the	court	were	searched	without	discovering	any	trace
后	这	房屋	开幕	在	这	法庭	是	搜索	没有	发现	任何	痕迹

[ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [θiːf] ,

of	the	probable	thief	,
的	这	可能	贼	,

在搜查了所有面向庭院的房屋后，没有发现任何疑似窃贼的踪迹。

[ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːz] ['frʌntɪŋ] ['hænəʊvə(r)] [striːt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ænd; ənd] ['hævɪŋ]

the	proprietors	of	the	stores	fronting	Hanover	Street	on	each	side	and	having
这	业主	的	这	商店	正面	汉诺威	街道	在	每个	边	和	拥有

[rɪə(r)] ['entrənsiz] ,

rear	entrances	,
后部	入口	,

临街汉诺威街两侧、设有后门的店铺的店主们

[wɜː(r); wə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .

were	sent	for	.
是	发送	为了	.

被派去接。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['wɪljəmsən] ,

Among	these	was	Mr	.	Williamson	,
之中	这些	曾是	先生	.	威廉姆森	,

其中包括威廉姆森先生。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [æsə'teind] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æbsənt]

but	as	it	was	ascertained	at	his	residence	that	he	was	absent
但	作为	它	曾是	已确定	在	他的	住宅	那	他	曾是	缺席的

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

from	the	city	,
从	这	城市	,

但经在其住所查明，他并不在城里。

['entrəns] [wɒz; wəz] [geɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][stɔː(r)][baɪ][ə; eɪ][saɪd] ['wɪndəʊ] .

entrance	was	gained	to	his	store	by	a	side	window	.
入口	曾是	获得	到	他的	店铺	经过	一个	边	窗户	.

他的商店入口在侧窗。

[hɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [stɔːz] , [nəʊ]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)][saɪn][ɒv; əv][wʌn][wɒz; wəz] [faʊnd] .

Here	,	however	,	as	in	the	other	stores	,	no	person	or	sign	of	one	was	found	.
这里	,	然而	,	作为	在	这	其他	商店	,	不	人	或者	符号	的	一	曾是	成立	.

然而，在这里，和其他商店一样，没有发现任何人或任何人的踪迹。

[ðə; ði]['bɜːglə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɒfɪs]

The	burglar	,	for	such	an	examination	of	the	trunk	at	the	express	office
这	窃贼	,	为了	这样的	一个	考试	的	这	树干	在	这	表达	办公室

[pruːvd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ,

proved	him	to	be	,
已证实	他	到	是	,

因为快递公司对行李箱的检查证明，窃贼是.....

[wɒz; wəz]['nevə(r)] ['kæptʃəd] , [nɔː(r)][wɒz; wəz] [treɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [dɪ'skʌvəd] ,

was	never	captured	,	nor	was	trace	of	him	discovered	,
曾是	绝不	捕获	,	也不	曾是	痕迹	的	他	发现	,

他从未被抓获，也从未被发现过他的踪迹。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈdɪlɪdʒənt] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈneɪbəhʊd] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [pəˈliːs] [fɔːs] .

although	diligent	search	of	that	neighborhood	was	made	by	the	whole	police	force	.
虽然	勤奋	搜索	的	那	邻里	曾是	制成	经过	这	所有的	警察	力量	.

尽管整个警队对该街区进行了认真搜查。

“ [nɒt] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [wɒz; wəz] [əˈgen] [ˈstɑːtld] ,

“ Not	long	after	,	the	city	was	again	startled	,
” 不是	长的	后	,	这	城市	曾是	再次	惊慌	,

不久之后，这座城市再次陷入震惊之中。

[ðɪs] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈpeɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs]

this	time	by	the	announcement	in	the	morning	papers	of	the	mysterious
这	时间	经过	这	公告	在	这	早晨	文件	的	这	神秘

[ˌdɪsəˈpɪərəns] [ænd; ənd][ˈprɒbəb(ə)l][ˈmɜːdə(r)][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəmsən] .

disappearance	and	probable	murder	of	Mr	.	Williamson	.
消失	和	可能	谋杀	的	先生	.	威廉姆森	.

这一次，是通过晨报上刊登的威廉姆森先生神秘失踪并可能被谋杀的消息。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [ˈkæri] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n] ,

He	was	known	to	carry	large	sums	of	money	upon	his	person	,
他	曾是	已知	到	携带	大的	总和	的	钱	之上	他的	人	,

据悉，他经常随身携带大量现金。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,

and	as	there	was	no	good	explanation	of	his	absence	,
和	作为	那里	曾是	不	好的	解释	的	他的	缺席	,

由于他的缺席没有合理的解释，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [məʊst][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɔb] [ænd; ənd] [ˈməːdə] .

it	was	thought	most	probable	that	he	had	been	robbed	and	murdered	.
它	曾是	想法	最多	可能	那	他	有	到过	被抢劫	和	被谋杀	.

人们普遍认为他很可能遭到抢劫和谋杀。

[ɪn][fækt][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [huː] [rɪˈpɔːtɪd] [ˈhɪərɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [kraɪz][fɔː(r); fə(r)][help][ɪn][ðə; ði]

In	fact	there	were	some	who	reported	hearing	at	night	cries	for	help	in	the
在	事实	那里	是	一些	WHO	据报道	听力	在	夜晚	哭泣	为了	帮助	在	这

[vəˈsɪnəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][stɔː(r)] ,

vicinity	of	his	store	,
附近	的	他的	店铺	,

事实上，有些人报告说，他们夜间听到在他商店附近听到呼救声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [nɪə(r)][hɪz; ɪz][stɔː(r)] ,

and	a	hat	which	had	been	found	one	morning	on	the	street	near	his	store	,
和	一个	帽子	哪个	有	到过	成立	一	早晨	在	这	街道	靠近	他的	店铺	,

还有一顶帽子，是某天早上在他商店附近的街上捡到的。

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [wɔːn] [baɪ][hɪm][ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi][lɑːst] [left] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

proved	to	be	one	worn	by	him	on	the	morning	when	he	last	left	his	home	.
已证实	到	是	一	磨损	经过	他	在	这	早晨	什么时候	他	最后的	左边	他的	家	.

经查明，这是他最后一次离开家那天早上所穿的衣服。

“ [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sɔːt] [baɪ] [ədˈvɜːtɪsmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [wɪð] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv]

“ Information	was	sought	by	advertisement	in	the	newspapers	with	promise	of
” 信息	曾是	寻求	经过	广告	在	这	报纸	和	承诺	的

[ˈlɪbərəl] [rɪˈwɔːd] ,

liberal	reward	,
自由主义	报酬	,

“我们通过在报纸上刊登广告并承诺丰厚奖励来征集信息。”

[bʌt; bət][ɔːl] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [pruːvd] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] .

but	all	investigation	proved	unavailing	.
但	全部	调查	已证实	徒劳无功	.

但所有调查都无济于事。

“ ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [ɒv; əv] [veɪn] [ɪn'kwaɪəri] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] ,

“	After	some	weeks	of	vain	inquiry	and	search	,
”	后	一些	周	的	徒劳	询问	和	搜索	,

经过数周徒劳的询问和搜索，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['məːdə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [θrəʊn] ['əʊvə(r)]

the	general	suspicion	that	he	had	been	murdered	and	his	body	thrown	over
这	一般的	怀疑	那	他	有	到过	被谋杀	和	他的	身体	抛掷	超过

[ðə; ði] ['tʃɑːl,staun] [brɪdʒ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['set(ə)ld] [kən'vɪkʃn] ;

the	Charlestown	Bridge	became	a	settled	conviction	;
这	查尔斯顿	桥	成为	一个	定居	定罪	;

人们普遍怀疑他遭到谋杀，尸体被抛下查尔斯顿大桥，这一怀疑最终变成了确凿的定论；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] , ['trʌstɪŋ] [waɪf] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] [ded] ,

but	his	faithful	,	trusting	wife	refused	to	believe	him	dead	,
但	他的	忠实	,	信任	妻子	拒绝	到	相信	他	死的	,

但他忠诚、信任他的妻子却不肯相信他已经死了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['faɪnəli] [prə'siːdid] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ɪf]

and	her	father	finally	proceeded	to	New	York	to	see	what	information	,	if
和	她	父亲	最后	继续	到	新的	约克	到	看	什么	信息	,	如果

['eni] , [kʊd; kəd][biː; bi] [-]

any	,	could	be	[	38	]
任何	,	可以	是	[	-	]

她的父亲最终前往纽约，看看能否获得一些信息[38]

[geɪnd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd][hæd; həd] ['diːlɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['sɪti]

gained	from	those	with	whom	his	son	-	in	-	law	had	had	dealings	in	that	city
获得	从	那些	和	谁	他的	儿子	-	在	-	法律	有	有	交易	在	那	城市

.

:

.

从他女婿在该市与之有过往来的人那里获得了收益。

“ [wɒt] [hiː; hi] [æsə'teind] [ðeə(r)] [ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ,

“	What	he	ascertained	there	I	do	not	know	,
”	什么	他	已确定	那里	我	做	不是	知道	,

“他在那里查明了什么，我并不清楚。”

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ɪm'plɔɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɜːkmən]

but	immediately	on	his	return	he	came	to	my	employer	for	a	workman
但	立即地	在	他的	返回	他	来了	到	我的	雇主	为了	一个	工人

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd]['əʊpən][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] [seɪf] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [stɒk]

to	go	to	the	store	and	open	in	his	presence	the	safe	containing	the	stock
到	去	到	这	店铺	和	打开	在	他的	在场	这	安全的	包含	这	库存

[stɔː(r)d] [ˌðeər'ɪn] .

stored	therein	.
存储	其中	.

但他一回来就立刻来找我的雇主，要求派一个工人到商店里，当着他的面打开存放货物的保险柜。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [drɪlɪŋ] [ðə; ði][bəʊlt][wɒz; wəz] [sprʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] ['əʊpən] ,

After	some	drilling	the	bolt	was	sprung	and	the	door	swung	open	,
后	一些	钻孔	这	螺栓	曾是	弹簧	和	这	门	摇摆	打开	,

经过一番钻孔，门栓弹开了，门也随之打开了。

[dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ai] ['stɑːtɪd] [bæk] [ə'frait] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] ,

disclosing	a	sight	at	which	I	started	back	affrighted	and	amazed	,
披露	一个	视线	在	哪个	我	开始	后退	惊恐	和	惊叹	,

眼前的一幕让我惊恐万分，连忙后退。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [səʊ] ['hɒrɪfaɪd] [ðə; ði] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [laɪk] [ə; eɪ]

and	which	so	horrified	the	troubled	and	anxious	father	that	he	fell	like	a
和	哪个	所以	惊恐万分	这	麻烦	和	焦虑的	父亲	那	他	跌倒	喜欢	一个

[ded] [mæn][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

dead	man	on	the	floor	.
死的	男人	在	这	地面	.

这吓坏了这位焦虑不安的父亲，他像死人一样倒在了地上。

[ðeə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪf] [leɪ] [ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪljəmsən] , [ðə; ði] ['trʌstɪd] [ænd; ənd]

There	within	the	safe	lay	the	dead	body	of	Mr	.	Williamson	,	the	trusted	and
那里	之内	这	安全的	躺	这	死的	身体	的	先生	.	威廉姆森	,	这	可信	和

[rɪ'spektɪd] ['dʒuːəlrɪ] ['mɜːtʃənt] !

respected	jewelry	merchant	!
受人尊敬	珠宝	商人	!

保险箱里躺着威廉姆森先生的尸体，他是一位值得信赖和尊敬的珠宝商！

“ [ɒn] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] , [ðə; ði] [gʊd] ['diːkən] , ['hɑːtbrəʊkən] ,

“	On	recovering	consciousness	,	the	good	deacon	,	heartbroken	,
“	在	恢复中	意识	,	这	好的	执事	,	肠断	,

“恢复意识后，这位善良的执事心碎不已，

[im'plɔː] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['nevə(r)][tuː; tə]

implored	me	for	his	sake	and	the	fair	name	of	his	daughter	never	to
恳求	我	为了	他的	清酒	和	这	公平的	姓名	的	他的	女儿	绝不	到

[meɪk] [nəʊn] [ðə; ði] [saɪt] [ðen] [rɪ'viːld] ,

make	known	the	sight	then	revealed	,
制作	已知	这	视线	然后	揭晓	,

他恳求我为了他和他女儿的名誉，永远不要将当时所看到的景象公之于众。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm][ɪn] [kən'siːlɪŋ] [ɔːl] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [wʊd] [tend] [tuː; tə] [dɪs'kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	to	assist	him	in	concealing	all	evidence	which	would	tend	to	disclose	it	.
和	到	协助	他	在	隐藏	全部	证据	哪个	会	趋向	到	透露	它	.

并协助他隐瞒所有可能泄露此事的证据。

[tuː; tə][bəuθ] [ðiːz] [rɪ'kwests] [ai][æt; ət][wʌns] [kən'sent] ,

To	both	these	requests	I	at	once	consented	,
到	两个都	这些	请求	我	在	一次	同意	,

我立即同意了这两个请求。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ai] [helpt] [hɪm][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] ['bɒdi] ['praɪvətli] [fɔː(r); fə(r)] ['beriəl] — [nəʊ]

and	that	night	I	helped	him	to	carry	out	the	body	privately	for	burial	—	no
和	那	夜晚	我	帮助	他	到	携带	出去	这	身体	私下	为了	葬礼	—	不

['mætə(r)] [weə(r)] .

matter	where	.
事情	在哪里	.

那天晚上，我帮助他私下将遗体运走安葬——无论葬在哪里。

“ [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪf] [dis'kləuz] [ə; eɪ] ['hɑːdli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] ['æpətʃə(r)] [drɪld]

“	An	examination	of	the	safe	disclosed	a	hardly	discernible	aperture	drilled
“	一个	考试	的	这	安全的	披露	一个	几乎	可辨别的	光圈	钻孔

[θruː] [ðə; ði] [bæk] [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp] ,

through	the	back	near	the	top	,
通过	这	后退	靠近	这	顶部	,

“对保险箱的检查发现，其背面顶部附近有一个几乎难以察觉的小孔。”

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ,

from	which	,	on	the	inside	,
从	哪个	,	在	这	里面	,

从内部，

[hʌŋ] [ə; eɪ]['fleksəb(ə)l] [tjuːb] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]

hung	**a**	**flexible**	**tube**	**by**	**which**	**respiration**	**was**	**made**	**possible**	**for**	**a**	**person**
悬挂	一个	灵活的	管子	经过	哪个	呼吸	曾是	制成	可能的	为了	一个	人

[ɪn'kləʊzd] ,

enclosed	**,**
内	,

悬挂着一根软管，通过这根软管，被困在里面的人可以进行呼吸。

[ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [nɔɪz] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɪnmeɪt] .

and	**through**	**which**	**noise**	**from**	**without**	**could**	**reach**	**the**	**inmate**	**.**
和	通过	哪个	噪音	从	没有	可以	抵达	这	囚犯	.

外界的噪音可以通过这种方式传到囚犯耳中。

“ [ɒn] [ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ə; eɪ] [həʊl] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kiː] [kʊd; kəd][biː; bi]

“	**On**	**the**	**inside**	**of**	**the**	**door**	**a**	**hole**	**had**	**been**	**cut**	**so**	**that**	**the**	**key**	**could**	**be**
“	在	这	里面	的	这	门	一个	洞	有	到过	切	所以	那	这	钥匙	可以	是

[ɪn'sɜːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bəʊlt] [θrəʊn] .

inserted	**and**	**the**	**bolt**	**thrown**	**.**
插入	和	这	螺栓	抛掷	.

“门内侧开了一个孔，以便插入钥匙并拉动门栓。

[ðə; ðɪ]['hænd(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [kiː] [hæd; həd]['brəʊkən] [ɒf] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [kiː] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɒk] .

The	**handle**	**of**	**this**	**key**	**had**	**broken**	**off**	**,**	**leaving**	**the**	**key**	**in**	**the**	**lock**	**.**
这	处理	的	这	钥匙	有	破碎的	离开	,	离开	这	钥匙	在	这	锁	.

这把钥匙的把手断了，钥匙还留在锁里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndə'keɪʃənz] [ðæt] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][hæd; həd] [biːn] [stɔː(r)d] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪf] ,

There	**were**	**indications**	**that**	**food**	**and**	**water**	**had**	**been**	**stored**	**in**	**the**	**safe**	**,**
那里	是	症状	那	食物	和	水	有	到过	存储	在	这	安全的	,

[bʌt; bət] [nʌn] [rɪ'meɪnd] ;

but	**none**	**remained**	**;**
但	没有任何	剩余	;

有迹象表明，保险箱里曾存放过食物和水，但现在已经空空如也；

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['ʃuːz] [bɔː(r)][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tiːθ] , [æz; əz] [ɪf] [nɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌstənəns] .

even	**the**	**shoes**	**bore**	**marks**	**of**	**the**	**teeth**	**,**	**as**	**if**	**gnawed**	**for**	**sustenance**	**.**
甚至	这	鞋	钻孔	标记	的	这	牙齿	,	作为	如果	被啃咬	为了	维持	.

就连鞋子上也留有牙印，仿佛是被啃咬过一样。

[ə; eɪ] [blæk] [wɪg][ænd; ənd] [bluː] [glɑːs] ['spektək(ə)lz] [leɪ] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪf] .

A	**black**	**wig**	**and**	**blue**	**glass**	**spectacles**	**lay**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**safe**	**.**
一个	黑色的	假发	和	蓝色的	玻璃	眼镜	躺	在	这	地面	的	这	安全的	.

保险箱的地板上放着一顶黑色假发和一副蓝色玻璃眼镜。

['siːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ,

Seeing	**all**	**this**	**,**
看到	全部	这	,

看到这一切，

[wiː; wi] [suːn] [kən'dʒektʃəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] [ðɪs] [seɪf] [wɒz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [juːst] — [ə; eɪ]

we	**soon**	**conjectured**	**for**	**what**	**purpose**	**this**	**safe**	**was**	**made**	**and**	**used**	**—**	**a**
我们	很快	推测	为了	什么	目的	这	安全的	曾是	制成	和	用过的	—	一个

['temprəri] [pleɪs] [ɒv; əv] [kwɪk] [rɪ'triːt] .

temporary	**place**	**of**	**quick**	**retreat**	**.**
暂时的	地方	的	快的	撤退	.

我们很快就推测出这个保险箱的制造和用途——一个可以快速撤离的临时场所。

[wiː; wi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən][baɪ][ˈæksɪdənt][ɪn][ðə; ði] [heɪst] [tuː; tə] [ɪˈluːd] [ðæt] [lɑːst]

We	wondered	if	the	key	was	broken	by	accident	in	the	haste	to	elude	that	last
我们	想知道	如果	这	钥匙	曾是	破碎的	经过	事故	在	这	匆忙	到	躲避	那	最后的

[pəˈsjuːt] ,

pursuit	,
追逐	,

我们怀疑钥匙是不是在匆忙摆脱最后一次追捕时不小心弄断的。

[ɔː(r)][ɪn] [əˈtempt] [tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

or	in	attempting	to	re	-	open	the	door	.
或者	在	尝试	到	关于	-	打开	这	门	.

或者试图重新打开门。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [njuː] [naʊ] , [ðəʊ] [iːtʃ] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeni]

We	thought	we	knew	now	,	though	each	was	silent	,	the	mystery	of	the	many
我们	想法	我们	知道	现在	,	尽管	每个	曾是	沉默的	,	这	神秘	的	这	许多

[ˈriːs(ə)nt] [kraɪmz] ;

recent	crimes	;
最近的	犯罪	;

虽然每个人都保持沉默，但我们以为我们现在知道了最近发生的许多罪案的谜团；

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] , [ðeɪ] [siːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]

but	one	thing	was	certain	,	they	ceased	and	the	author	of	them	was
但	一	事物	曾是	肯定	,	他们	停止	和	这	作者	的	他们	曾是

[ˈnevə(r)] [faʊnd] [ɔː(r)] [əˈrestɪd] . ” [-]

never	found	or	arrested	.	”	[	39	]
绝不	成立	或者	被捕	.	”	[	-	]

但有一件事是肯定的，这些事就此停止，而这些事的作者也从未被找到或逮捕。”[39]

[haʊ] [smɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .

How	Small	the	World	.
如何	小的	这	世界	.

世界真小。

[baɪ][iː] . [eɪtʃ] . [meɪd] .

BY	E	.	H	.	MAYDE	.
经过	E	.	H	.	梅德	.

作者：EH MAYDE。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[ðə; ði][ˈletə(r)][ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈrɒbət] [ˈfɛəfæks] [tuː; tə][ðə; ði] [rev] . [ˈɑːθə(r)] [sɛlbɝn] , - ,

The	letter	of	Mr	.	Robert	Fairfax	to	the	Rev	.	Arthur	Selbourne	,	Innasittie	,
这	信	的	先生	.	罗伯特	费尔法克斯	到	这	牧师	.	亚瑟	塞尔伯恩	,	-	,

[ˌkɒləˈrɑːdəʊ] :

Colorado	:
科罗拉多州	:

罗伯特·费尔法克斯先生致科罗拉多州伊纳西蒂的亚瑟·塞尔伯恩牧师的信：

[ˈmæntʃestə(r)] , [dʒʊˈlaɪ] - , - .

Manchester	,	July	24	,	1892	.
曼彻斯特	,	七月	-	,	-	.

曼彻斯特，1892年7月24日。

[raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [əʊld] [hɒs] , [ænd; ənd][nəʊ] [mɪsˈteɪk] .

Right	you	are	,	Old	Hoss	,	and	no	mistake	.
正确的	你	是	,	老的	霍斯	,	和	不	错误	.

你说得对，老伙计，一点没错。

['jʊərəp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [lɑːk] — [ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪd]

Europe	was	a	great	lark	—	all	the	better	for	having	been	as	unexpected
欧洲	曾是	一个	伟大的	云雀	—	全部	这	更好的	为了	拥有	到过	作为	意外

[æz; əz][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [fiː] [ɪn] [əd'vɑːns] .

as	a	wedding	fee	in	advance	.
作为	一个	婚礼	费用	在	进步	.

欧洲之旅是一次非常棒的冒险——正因为像提前支付的婚礼费用一样出乎意料，才让它更加精彩。

[aɪm] ['maɪti] [glæd] [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

I'm	mighty	glad	I've	seen	it	all	.
我是	强大的	高兴的	我已经	已见	它	全部	.

我非常庆幸自己见证了这一切。

[ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ðæt] ['fɒrən] ['siːnəri] [wʊd] [meɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [həʊm] [siːm] [teɪm] [ɪn]

I	used	to	be	afraid	that	foreign	scenery	would	make	that	of	home	seem	tame	in
我	用过的	到	是	害怕的	那	外国的	风景	会	制作	那	的	家	似乎	驯服	在

[kəm'pærɪs(ə)n] .

comparison	.
比较	.

我以前总是担心，异国的风景会让家乡的景色显得黯然失色。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [biːn] ['rɑːðə(r)] [ɪn'hɑːnst] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

It	has	,	on	the	contrary	,	been	rather	enhanced	for	me	,
它	有	,	在	这	相反	,	到过	相当	增强型	为了	我	,

相反，对我而言，它反而得到了提升。

[ænd; ənd] [njuː] ['ɪŋgləənd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][stɜː(r)][maɪ][eɪdʒd] [blʌd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [dʌz] .

and	New	England	continues	to	stir	my	aged	blood	as	nothing	else	does	.
和	新的	英格兰	继续	到	搅拌	我的	老年人	血	作为	没有什么	别的	做	.

新英格兰依然能像其他任何地方一样，激起我这颗饱经沧桑的心。

[ai] [stɒpt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [daind] [wɪð] ['elɪs] ,

I	stopped	over	a	day	in	New	York	,	and	dined	with	Ellis	,
我	停止	超过	一个	天	在	新的	约克	,	和	用餐	和	埃利斯	,

我在纽约停留了一天，和埃利斯共进了晚餐。

[huː] [təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk] [sɪmz] .

who	told	me	about	poor	Jack	Simms	.
WHO	讲述	我	关于	贫穷的	杰克	西姆斯	.

谁跟我讲了可怜的杰克·西姆斯的故事?

['ɔːfli] [sæd] [keɪs] .

Awfully	sad	case	.
非常	伤心	案件	.

真是令人悲痛的案例。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz]

Of	course	you	know	he	was	eager	for	the	operation	—	it	really	was
的	课程	你	知道	他	曾是	渴望的	为了	这	手术	—	它	真的	曾是

[ðə; ði][lɑːst] [həʊp] — [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [plʌk] [ænd; ənd]

the	last	hope	—	and	went	into	it	with	the	greatest	amount	of	pluck	and
这	最后的	希望	—	和	去	进入	它	和	这	最	数量	的	采摘	和

[nɜːv] .

nerve	.
神经	.

当然，你知道他非常渴望做手术——这真的是他最后的希望——他鼓起勇气和胆量去做了手术。

['elɪs] [ɪz] ['ɪntɜ:n] [æt; ət][ˌes 'ti:] . [lu:ks] ['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪð] [dʒæk][ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] ,

Ellis	is	interne	at	St	.	Luke's	hospital	,	and	was	with	Jack	all	the	time	,
埃利斯	是	互联网	在	英石	.	路加的	医院	,	和	曾是	和	杰克	全部	这	时间	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

埃利斯是圣卢克医院的实习医生，一直和杰克在一起，而且

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ðɪ][lɑ:st] [deɪ] , [bɪ'li:vd] [ɪd] [pʊl] [θru:] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][gəʊ] .

up	to	the	last	day	,	believed	he'd	pull	through	:	but	it	was	no	go	.
向上	到	这	最后的	天	,	相信	他会	拉	通过	:	但	它	曾是	不	去	.

直到最后一天，他都相信自己能挺过来：但最终还是失败了。

[dʒæks] [laɪf] [wɒz; wəz][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔ:d][fɔ:(r); fə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

Jack's	life	was	insured	for	ten	thousand	dollars	,
杰克的	生活	曾是	投保人	为了	十	千	美元	,

杰克的生命保险保额为一万美元。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][dʒʌst] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

and	his	wife's	uncle	had	just	left	her	thirty	thousand	dollars	.
和	他的	妻子的	叔叔	有	只是	左边	她	三十	千	美元	.

他妻子的叔叔刚刚给她留下了三万美元。

[səʊ][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] .

So	he	had	the	comfort	of	knowing	she	was	provided	for	.
所以	他	有	这	舒适	的	会心	她	曾是	假如	为了	.

所以他很安心，因为他知道她有人照顾。

[ɪts] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [wi:k] [lʌŋz] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] .

It's	a	lucky	thing	,	for	she	has	weak	lungs	or	something	of	that	sort	.
它是	一个	幸运的	事物	,	为了	她	有	虚弱的	肺	或者	某物	的	那	种类	.

这真是件幸运的事，因为她肺部不好，或者有类似的毛病。

[ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [ˌem 'i:] [ðæt] ['wɪmɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] ['delɪkət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

It	strikes	me	that	women	as	a	race	are	pretty	delicate	in	spite	of	their
它	罢工	我	那	女性	作为	一个	种族	是	漂亮的	精美的	在	尽管如此	的	他们的

['mɒd(ə)n] [fæd][fɔ:(r); fə(r)] [æθ'letɪks] .

modern	fad	for	athletics	.
现代的	时尚	为了	竞技	.

我觉得，尽管现代女性热衷于体育运动，但她们作为一个种族，本质上还是比较娇弱的。

[aɪ] [sɔ:] ['ædəmz][ænd; ənd] ['lɛnəks] [-] [ɪn] ['bɒstən] .

I	saw	Adams	and	Lennox	Vandewater	in	Boston	.
我	锯	亚当斯	和	伦诺克斯	范德沃特	在	波士顿	.

我在波士顿见到了亚当斯和伦诺克斯·范德沃特。

[væn] [lʊks] ['rɑ:ðə(r)] [pi:kt] .

Van	looks	rather	peaked	.
范	看起来	相当	巅峰	.

范看起来状态相当不错。

['ædəmz] [sez] [hi:z] [dʒʌst] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ænjuəl] [prə'pəʊz(ə)l][tu:; tə][ðə; ðɪ][gɜ:l] [hi:z] [bi:n] [ɪn] [lʌv] [wɪð]

Adams	says	he's	just	made	his	annual	proposal	to	the	girl	he's	been	in	love	with
亚当斯	说道	他是	只是	制成	他的	年度的	提议	到	这	女孩	他是	到过	在	爱	和

[fɔ:(r); fə(r)][sɪks] ['j'iəz] (['nəʊbədi] [nəʊz] [hu:] [ʃi:; ʃi][ɪz]) [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][rɪ'dʒektɪd] [hɪm] [ə'gen] .

for	six	years	(	nobody	knows	who	she	is	)	and	she	has	rejected	him	again	.
为了	六	年	(	无人	知道	WHO	她	是	)	和	她	有	拒绝	他	再次	.

亚当斯说，他刚刚向他暗恋了六年的女孩（没人知道她是谁）求婚，但她再次拒绝了他。

[væn]['nevə(r)] [ri'kju:pəreit] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [mʌnθs] , [səʊ]['ædəmz][hæz; həz] [kən'sent] [tu:; tə]

Van	never	recuperates	in	less	than	three	months	,	so	Adams	has	consented	to
范	绝不	恢复	在	较少的	比	三	几个月	,	所以	亚当斯	有	同意	到

[gəʊ] [ə'krɒs] [wɪð] [hɪm] ,

go	across	with	him	,
去	穿过	和	他	,

范恩的伤势通常至少需要三个月才能痊愈，所以亚当斯同意和他一起过去。

[ænd; ənd] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [baɪk] [ə'baʊt] ['ɪŋglənd] ['djʊərɪŋ] ['ɔ:gəst] [-]

and	they're	going	to	bike	about	England	during	August	[	40	]
和	它们是	去	到	自行车	关于	英格兰	期间	八月	[	-	]

他们计划在八月份骑自行车游览英格兰[40]

[ænd; ənd][sep'tembə(r)] .

and	September	.
和	九月	.

还有九月。

['ædəmzɪz] [legz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['betə(r)] [mætʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn]

Adams's	legs	must	be	a	better	match	for	his	head	than	they	were	in
亚当斯的	腿	必须	是	一个	更好的	匹配	为了	他的	头	比	他们	是	在

['kɒlɪdʒ] .

college	.
大学	.

亚当斯现在的腿一定比大学时更能跟上他的头脑了。

[aɪv] [rʌn] [daʊn] [hɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wi:k] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət]

I've	run	down	here	for	a	week	with	my	mother	and	sister	who	are	at
我已经	跑步	向下	这里	为了	一个	星期	和	我的	母亲	和	姐姐	WHO	是	在

[ðə; ði] - .

the	Masconomo	.
这	-	.

我和我的母亲、妹妹一起来到这里待一周，她们住在马斯科诺莫酒店。

[hæv; həv] [strəʊl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

Have	strolled	along	the	shore	this	afternoon	,
有	漫步	沿着	这	支撑	这	下午	,

今天下午沿着海边散步了，

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [hɪə(r)] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['kʌmftəb(ə)l] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd]

and	wish	you	were	here	to	enjoy	this	comfortable	ledge	of	rock	and
和	希望	你	是	这里	到	享受	这	舒服的	壁架	的	岩石	和

[ðə; ði] [strɒŋ] [sɔ:lt][eə(r)] ,

the	strong	salt	air	,
这	强的	盐	空气	,

真希望你也能在这里，享受这舒适的岩石平台和浓郁的咸湿空气。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tɔ:k] ['əʊvə(r)][əʊld] [taɪmz] .

and	to	talk	over	old	times	.
和	到	讲话	超过	老的	时代	.

一起回忆往事。

[aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [pæd] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] ,

I	put	a	writing	pad	in	my	pocket	,
我	放	一个	写作	软垫	在	我的	口袋	,

我把记事本放进口袋里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [pə'mɪts] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [li:st] .

and	the	faithful	fountain	permits	one	side	of	a	conversation	at	least	.
和	这	忠实	喷泉	许可证	一	边	的	一个	对话	在	至少	.

而忠实的喷泉至少允许对话的一方进行。

[aɪm] [kən'faundidli] ['sliːpi] , [haʊ'evə(r)] , — [doʊnt] [grɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðæt] ,

I'm	confoundedly	sleepy	,	however	,	—	don't	grin	like	a	dog	when	you	read	that	,
我是	要命	困	,	然而	,	—	不	咧嘴笑	喜欢	一个	狗	什么时候	你	读	那	,

不过，我困得要命——读到这里可别像狗一样咧嘴笑。

— [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪl] [stretʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [snuːz] ,

—	and	think	I'll	stretch	out	and	take	a	snooze	,
—	和	思考	患病的	拉紧	出去	和	拿	一个	打盹	,

——我想我该伸伸懒腰，打个盹儿了。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [həʊp] [ɒv; əv] [ɪm'pɑːtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['brɪljənsi] [tuː; tə] [maɪ] [staɪl] .

in	the	hope	of	imparting	a	little	brilliancy	to	my	style	.
在	这	希望	的	传授	一个	小的	才华横溢	到	我的	风格	.

希望能为我的风格增添一些亮点。

['iːvnɪŋ] .

Evening	.
晚上	.

晚上。

[maɪ] [dɪə(r)] ['feləʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mædli] [ɪn] [lʌv] .

My	dear	fellow	,	I	am	madly	in	love	.
我的	亲爱的	同伴	,	我	是	疯狂地	在	爱	.

亲爱的朋友，我疯狂地爱上了你。

[fækt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] .

Fact	,	and	you	may	as	well	take	it	seriously	.
事实	,	和	你	可能	作为	出色地	拿	它	严重地	.

这是事实，你最好认真对待。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [æz; əz] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ,

I	went	to	sleep	,	as	I	intended	to	,
我	去	到	睡觉	,	作为	我	故意的	到	,

我按计划入睡了。

[ænd; ənd] [driːmd] [aɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] ['meθədz] [ɒv; əv] ['eksɪkjuːtɪŋ] ['krɪmɪnlz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,

and	dreamed	I	was	discussing	methods	of	executing	criminals	with	your	wife	,
和	梦见	我	曾是	讨论	方法	的	执行	罪犯	和	你的	妻子	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

我梦见自己和你妻子讨论处决罪犯的方法，这时，

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [maɪn] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [juːz] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [naɪf] .

in	reply	to	some	remark	of	mine	,	she	said	,	“	I	always	use	a	kitchen	knife	.
在	回复	到	一些	评论	的	矿	,	她	说	,	“	我	总是	使用	一个	厨房	刀	.

针对我的一些评论，她回答说：“我总是用厨房刀。”

” [ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [lɑːft] [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊk] [ʌp] .

”	Then	some	one	laughed	and	I	woke	up	.
”	然后	一些	一	笑了	和	我	觉醒	向上	.

“然后有人笑了，我就醒了。”

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [vɔɪs] — [sed] , “ [doʊnt] [grɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] ,

Then	a	Voice	—	such	a	delicious	voice	—	said	,	“	Don't	grin	like	a	dog	,
然后	一个	嗓音	—	这样的	一个	可口的	嗓音	—	说	,	“	不	咧嘴笑	喜欢	一个	狗	,

然后一个声音——多么悦耳的声音——说：“别像狗一样咧嘴笑，

" [ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ai][mʌst; məst][bi:; bi] ['dri:mɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [mɪkst] [ʌp] [wɪð]
" and I thought I must be dreaming , for it was all mixed up with
" 和 我 想法 我 必须 是 做梦 , 为了 它 曾是 全部 混合 向上 和
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我当时以为自己一定是在做梦，因为所有的一切都和你交织在一起。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ai][hæd; həd][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [ðəʊz] ['veri] [wɜ:dz] .
and you know I had just written those very words .
和 你 知道 我 有 只是 书面 那些 非常 字 .

你知道吗，我当时刚刚写下了这些话。

[ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɒn] , " ['bɪli] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪ'neɪn] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] ,
Then the Voice went on , " Billy said it was inane , but I didn't care ,
然后 这 嗓音 去 在 , " 比利 说 它 曾是 无聊 , 但 我 没有 关心 ,

然后，声音继续说道：“比利说这很愚蠢，但我不在乎。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] .
for the result was just as good as his .
为了 这 结果 曾是 只是 作为 好的 作为 他的 .

结果和他一样好。

" [ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ][məʊst] [ə'mju:zɪŋ] [tɔ:k] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]['lɑ:stɪd] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .
" Then followed a most amusing talk , which must have lasted fifteen minutes .
" 然后 随后 一个 最多 有趣 讲话 , 哪个 必须 有 持续 十五 分钟 .

“接下来是一段非常有趣的谈话，大概持续了十五分钟。”

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [ˌdɪsə'pru:v(ə)l] [æt; ət][maɪ] ['i:vzdrɒpɪŋ] .
You need not put on a look of professional disapproval at my eavesdropping .
你 需要 不是 放 在 一个 看 的 专业的 不赞成 在 我的 偷听 .

你不必对我偷听表现出职业上的不赞同。

[ai] [pledʒ] [ju:; jʊ][maɪ] [wɜ:d] ,
I pledge you my word ,
我 保证 你 我的 单词 ,

我向你保证，

[ai] ['hædnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə][ai][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] .
I hadn't the faintest idea I was doing it until it was too late .
我 之前没有 这 最微弱 主意 我 曾是 正在做 它 直到 它 曾是 也 晚的 .

直到为时已晚，我才意识到自己正在做这件事。

[ju:; jʊ] [si:] , [ai][wɒz; wəz][hɑ:f] [ə'sli:p] [ænd; ənd][hɑ:f] [ə'weɪk] [æt; ət][fɜ:st] ,
You see , I was half asleep and half awake at first ,
你 看 , 我 曾是 一半 睡着了 和 一半 醒 在 第一的 ,

你看，我一开始是半梦半醒的状态。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɔ:l] [ə'weɪk] [ai] ['hædnt][ðə; ði] [nɜ:v] [tu:; tə][get] [ʌp]
and when I discovered that I was all awake I hadn't the nerve to get up
和 什么时候 我 发现 那 我 曾是 全部 醒 我 之前没有 这 神经 到 得到 向上
[ænd; ənd][ə'pɒlədʒaɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ðeə(r)] ,
and apologize for being there ,
和 道歉 为了 存在 那里 ,

当我发现自己完全清醒时，我却没有勇气起身为自己出现在那里而道歉。

[ænd; ənd] [wɔ:k] [ə'weɪ] .
and walk away .
和 走 离开 .

然后走开。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [ɪm'bærəsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

It	would	have	been	as	embarrassing	for	her	as	for	me	.
它	会	有	到过	作为	尴尬的	为了	她	作为	为了	我	.

这件事对她来说和我一样尴尬。

[bɪ'saɪdz] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [tuː; tə][sʌm; səm] ['wʊmən] [frend] ,

Besides	,	though	she	was	talking	confidentially	to	some	woman	friend	,
除了	,	尽管	她	曾是	说	保密	到	一些	女士	朋友	,

此外，虽然她是在和某个女性朋友私下交谈，

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['hɪərɪŋ] ,

she	hadn't	said	a	word	which	there	was	the	slightest	objection	to	my	hearing	,
她	之前没有	说	一个	单词	哪个	那里	曾是	这	丝毫	异议	到	我的	听力	,

她一句话也没说，但我听到了，没有丝毫异议。

[səʊ][aɪ] [θɔːt] [best] [tuː; tə][laɪ] [stɪl] .

so	I	thought	best	to	lie	still	.
所以	我	想法	最好的	到	说谎	仍然	.

所以我认为最好保持静止不动。

[aɪ][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ledʒ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [sɪks] [fiːt]

I	was	completely	hidden	by	the	ledge	,	though	she	couldn't	have	been	six	feet
我	曾是	完全地	隐	经过	这	壁架	,	尽管	她	不能	有	到过	六	脚

['dɪstənt] .

distant	.
遥远	.

我完全被窗台挡住了，尽管她离我可能不到六英尺远。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'mensli] [ə'mjuːzɪŋ] .

It	was	immensely	amusing	.
它	曾是	非常	有趣	.

真是太有趣了。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][ʃiː; ʃi]

The	Voice	was	relating	her	experiences	in	keeping	house	for	some	one	she
这	嗓音	曾是	相关	她	经历	在	保持	房子	为了	一些	一	她

[kɔːld] ['bɪli] [ɒn] “ [ðə; ði] [rɑːntʃ] ” — [ləʊ'keɪʃn] [ˌʌn'nəʊn] .

called	Billy	on	“	the	ranch	”	—	location	unknown	.
称为	比利	在	“	这	牧场	”	—	地点	未知	.

这位女士讲述了她在“牧场”（具体地点不详）为一位名叫比利的人做家务的经历。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [aɪ] [θɔːt] “ ['bɪli] ” [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

For	a	long	time	I	thought	“	Billy	”	was	her	husband	,
为了	一个	长的	时间	我	想法	“	比利	”	曾是	她	丈夫	,

很长一段时间我都以为“比利”是她的丈夫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] ,

and	it	seemed	to	me	he	ought	to	be	a	happy	man	,
和	它	似乎	到	我	他	应该	到	是	一个	快乐的	男人	,

我觉得他应该是个幸福的人。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ][seɪnt] ([nɒt][ðə; ði]['kænənaiz][kaɪnd] : [ʃiː; ʃi] [ment] [ə; eɪ] [brɪk]) ,

for	she	called	him	a	saint	(	not	the	canonized	kind	:	she	meant	a	brick	)	,
为了	她	称为	他	一个	圣	(	不是	这	已封圣	种类	:	她	意思是	一个	砖	)	,

因为她称他为圣人（不是那种被册封的圣人：她指的是一块砖头），

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['bɪli] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [-]

and	she	said	Billy	called	her	a	better	[	41	]
和	她	说	比利	称为	她	一个	更好的	[	-	]

她说比利称她比她更好[41]

[kʊk] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

cook	than	his	mother	.
厨师	比	他的	母亲	.

厨艺比他妈妈好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] ['bɪli] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

But	it	turned	out	that	Billy	is	her	brother	.
但	它	转向	出去	那	比利	是	她	兄弟	.

但结果发现比利是她的哥哥。

[hiːz] ['mærid] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'pærəntli] [dəʊts] [ɒn][ðə; ði] - [twɪnz] .

He's	married	now	,	and	she	apparently	dotes	on	the	'	twins	.
他是	已婚	现在	,	和	她	显然	点	在	这	-	双胞胎	.

他现在已经结婚了，而且他的妻子显然非常疼爱这对双胞胎。

- [wʌns] [ðeɪ] — [aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['bɪli] — [hæd; həd][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['ædəmz][tuː; tə][daɪn]

'	Once	they	—	i	.	e	.	,	the	Voice	and	Billy	—	had	a	Mr	.	Adams	to	dine
-	一次	他们	—	我	.	e	.	,	这	嗓音	和	比利	—	有	一个	先生	.	亚当斯	到	用餐

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

“有一次，他们——也就是‘声音’和比利——请亚当斯先生和他们共进晚餐，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['bɒstən] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['aʊə(r)]['ædəmz] , [ænd; ənd] ,

and	as	he	was	from	Boston	I	think	it	may	be	our	Adams	,	and	,
和	作为	他	曾是	从	波士顿	我	思考	它	可能	是	我们的	亚当斯	,	和	,

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

因为他来自波士顿，我认为他可能是我们的亚当斯，而且，或许，

[θruː] [hɪm][aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][aɪ'dentəti] .

through	him	I	can	get	a	clue	to	her	identity	.
通过	他	我	能	得到	一个	线索	到	她	身份	.

通过他，我可以得知她的身份。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['nɒns(ə)ns] , [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][aɪm][ɪn] [ded] ['ɜːnɪst] .

You	think	this	is	all	nonsense	,	but	I	assure	you	I'm	in	dead	earnest	.
你	思考	这	是	全部	废话	,	但	我	保证	你	我是	在	死的	认真	.

你觉得这一切都是无稽之谈，但我向你保证，我是认真的。

[ʃiːz] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [gɜːl] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] — [ɔː(r)]['evə(r)] ['hævnt] [siːn] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ]

She's	the	most	interesting	girl	I've	ever	seen	—	or	ever	haven't	seen	—	for	I
她是	这	最多	有趣的	女孩	我已经	曾经	已见	—	或者	曾经	还没有	已见	—	为了	我

[nəʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .

know	little	enough	about	her	appearance	.
知道	小的	足够的	关于	她	外貌	.

她是我见过的最有趣的女孩——或者说，是我没见过的最有趣的女孩——因为我对她的外貌知之甚少。

[aɪ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ledʒ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪd] [gɒn] [ə'weɪ] ([ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː]) [ænd; ənd] [sɔː]

I	looked	over	the	ledge	after	they'd	gone	away	(	they	couldn't	see	me	)	and	saw
我	看起来	超过	这	壁架	后	他们会	已消失	离开	(	他们	不能	看	我	)	和	锯

[ðem; ðəm] ['wɔːkɪŋ] [ɒf] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][rəʊd] ,

them	walking	off	towards	the	road	,
他们	步行	离开	向	这	路	,

他们走后，我从窗台上往下看（他们看不到我），看到他们朝马路走去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weəz] [tæn] ['ʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [dres] .

and	she	wears	tan	shoes	and	a	blue	dress	.
和	她	穿着	棕褐色	鞋	和	一个	蓝色的	裙子	.

她穿着棕褐色鞋子和蓝色连衣裙。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə] [hʌnt] [ðəʊz] ['ɑːtɪk(ə)lz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I'm	going	forth	to	hunt	those	articles	to	-	morrow	.
我是	去	前进	到	打猎	那些	文章	到	-	明天	.

我明天就要去搜寻那些文章。

[waɪ] ['ʃudnt] [aɪ][biː; bi][ðə; ði] ['hæpi] [mæn][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['bɪli] [tuː; tə][biː; bi] ?

Why	shouldn't	I	be	the	happy	man	I	supposed	Billy	to	be	?
为什么	不应该	我	是	这	快乐的	男人	我	据称	比利	到	是	?

为什么我不能成为我以为比利会成为的那种快乐的人呢?

[aɪ] ['pɪti] [væn][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][bɪ'gæn] [ðɪs] ['letə(r)] .

I	pity	Van	more	than	I	did	when	I	began	this	letter	.
我	遗憾	范	更多的	比	我	做过	什么时候	我	开始	这	信	.

我现在比写这封信的时候更同情范了。

[ɪf] ['ædəmzɪz] [rɪ'plaɪ] [ɪz] ['feɪvərəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]

If	Adams's	reply	is	favorable	,	and	I	find	her
如果	亚当斯的	回复	是	有利	,	和	我	寻找	她

如果亚当斯的答复是有利的，而且我发现她

[ænd; ənd] [ʃɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] , [aɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɒn][ænd; ənd][taɪ][ðə; ði] [nɒt] .

and	she'll	have	me	,	I'll	send	for	you	to	come	on	and	tie	the	knot	.
和	壳	有	我	,	患病的	发送	为了	你	到	来	在	和	领带	这	结	.

她会接受我，我会派人去叫你来主持婚礼。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪm'pɑːt] [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ([aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [kænt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

You	may	impart	this	information	to	your	wife	(	I	know	you	can't	keep	it	to
你	可能	传授	这	信息	到	你的	妻子	(	我	知道	你	不能	保持	它	到

[jɔː'self]) ,

yourself	)	,
你自己	)	,

你可以把这个信息告诉你的妻子（我知道你忍不住要告诉她），

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʌns] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪn'sɪpiənt] [steɪdʒɪz][ɒv; əv] [lʌv]

for	she	once	told	me	that	she	took	comfort	in	the	most	incipient	stages	of	love
为了	她	一次	讲述	我	那	她	采取	舒适	在	这	最多	初期	阶段	的	爱

- ['meɪkɪŋ] ,

-	making	,
-	制作	,

因为她曾告诉我，她在性爱的最初阶段就能获得慰藉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiː] [ə'hed] .

because	there	was	always	the	possibility	of	a	fee	ahead	.
因为	那里	曾是	总是	这	可能性	的	一个	费用	前方	.

因为始终存在预先支付费用的可能性。

[maɪ] [best] [rɪ'gɑːdz] [tuː; tə] [ðæt] ['mɜːsənərɪ] ['wʊmən] .

My	best	regards	to	that	mercenary	woman	.
我的	最好的	问候	到	那	雇佣兵	女士	.

向那位雇佣兵女人致以我最诚挚的问候。

[jɔːz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[bɒb] .

Bob	.
鲍勃	.

鲍勃。

[piː] . [es] . [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi]['juːzɪz; 'juːsɪz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [naɪf] [fɔː(r); fə(r)] ?

P	.	S	.	What	do	you	suppose	she	uses	a	kitchen	knife	for	?
P	.	S	.	什么	做	你	认为	她	用途	一个	厨房	刀	为了	?

PS：你觉得她用菜刀做什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .

It	must	be	something	unusual	.
它	必须	是	某物	异常	.

这肯定不寻常。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wɪnθrəp] ['ædəmz][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['fɛəfæks] , ['mæntʃestə(r)] - [baɪ] -

The	letter	of	Mr	.	Winthrop	Adams	to	Mr	.	Robert	Fairfax	,	Manchester	-	by	-
这	信	的	先生	.	温斯罗普	亚当斯	到	先生	.	罗伯特	费尔法克斯	,	曼彻斯特	-	经过	-

[ðə; ði] - [siː] , [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .

the	-	Sea	,	Massachusetts	.
这	-	海	,	马萨诸塞州	.

温斯罗普·亚当斯先生致罗伯特·费尔法克斯先生的信，马萨诸塞州曼彻斯特海滨。

['bɒstən] , [dʒʊˈlaɪ] - , - .

Boston	,	July	27	,	1892	.
波士顿	,	七月	-	,	-	.

波士顿，1892年7月27日。

[dɪə(r)][fæks] : — ['sɒri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['æksɪdənt] .

Dear	Fax	:	—	Sorry	enough	to	hear	of	your	accident	.
亲爱的	传真	:	—	对不起	足够的	到	听到	的	你的	事故	.

亲爱的传真：——很遗憾听到你遭遇意外的消息。

[ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l][ɪz][nəʊ][dʒəʊk] .

A	sprained	ankle	is	no	joke	.
一个	扭伤	踝	是	不	开玩笑	.

扭伤脚踝可不是闹着玩的。

[θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ʃʊəˈfʊtɪd] [ɒv; əv] [men] .

Thought	you	were	the	most	surefooted	of	men	.
想法	你	是	这	最多	稳健	的	男人	.

我一直以为你是最沉着冷静的人。

[ai] [əˈpend] [ðə; ði] [ˌmeməˈrændəm] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪljəmz] [ɒv; əv][maɪ]

I	append	the	memorandum	you	ask	for	of	all	the	Williams	of	my
我	附加	这	备忘录	你	问	为了	的	全部	这	威廉姆斯	的	我的

[əˈkweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

我附上您要求的备忘录，其中列出了我认识的所有姓威廉姆斯的人。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [nems] [ɒn] ['krɪstʃən]

Are	you	writing	a	paper	on	The	Influence	of	Christian	Names	on	Christian
是	你	写作	一个	纸	在	这	影响	的	基督教	姓名	在	基督教

['kærəktə(r)] ?

Character	?
特点	?

你正在撰写一篇关于基督教名字对基督徒品格的影响的论文吗?

[ænd; ənd] , [ɪf] [səʊ] , [waɪ] [ɪn] ['θʌndə(r)] [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet]

And	,	if	so	,	why	in	thunder	don't	you	begin	at	the	other	end	of	the	alphabet
和	,	如果	所以	,	为什么	在	雷	不	你	开始	在	这	其他	结尾	的	这	字母

?

?

?

如果真是这样，为什么在雷声中不从字母表的另一端开始呢?

[væn][ænd; ənd][aɪ][seɪl][ɒn][ðə; ði]['sekənd] .

Van	and	I	sail	on	the	second	.
范	和	我	帆	在	这	第二	.

我和范乘坐第二艘船。

[hiːz] ['dʌmpiər] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

He's	dumpier	than	ever	before	.
他是	邓皮尔	比	曾经	前	.

他比以前更臃肿了。

[wɒt] [ə; eɪ][gɜːl][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] ['mɪljən] , [ænd; ənd][væn] [θrəʊn] [ɪn] !

What	a	girl	she	must	be	to	refuse	a	million	,	and	Van	thrown	in	!
什么	一个	女孩	她	必须	是	到	拒绝	一个	百万	,	和	范	抛掷	在	!

她真是个狠心的女孩，竟然拒绝了一百万，而且还附赠了Van!

[jɔːz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

['wɪnθrəp] ['ædəmz] . [-]

Winthrop	Adams	.	[	42	]
温斯罗普	亚当斯	.	[	-	]

温斯罗普·亚当斯。[42]

[ˌmemə'rændəm] .

Memorandum	.
备忘录	.

备忘录。

(['eɪdʒɪz]['əʊnli] [ə'prɒksɪmət] .)

(	Ages	only	approximate	.	)
(	年龄	仅有的	近似	.	)

（年龄仅供参考。）

['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['kɜːtis] , ['fɪfti] , ['lɔɪə(r)] , ['wɪdəʊə(r)] , [njuː] [jɔːk] ; [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

William	A	.	Curtis	,	fifty	,	lawyer	,	widower	,	New	York	;	Wm	.
威廉	一个	.	柯蒂斯	,	五十	,	律师	,	鳏夫	,	新的	约克	;	威廉	.

威廉·A·柯蒂斯，五十岁，律师，鳏夫，纽约；威廉

[biː] . ['sleɪtə(r)] , ['twenti] - [sɪks] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['bætʃələ(r)] , ['aɪəwə] ; [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

B	.	Slater	,	twenty	-	six	,	physician	,	bachelor	,	Iowa	;	Wm	.
B	.	斯莱特	,	二十	-	六	,	医生	,	学士	,	爱荷华州	;	威廉	.

B. Slater，26岁，医生，单身，爱荷华州；Wm.

['θɔːrndaɪk] , ['θɜːti] , ['mɜːtʃənt] , ? , ['tʃɑːlstən] , [es] . [siː] . ; [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Thorndike	,	thirty	,	merchant	,	?	,	Charleston	,	S	.	C	.	;	Wm	.
桑代克	,	三十	,	商人	,	?	,	查尔斯顿	,	S	.	C	.	;	威廉	.

Thorndike，三十岁，商人，？，南卡罗来纳州查尔斯顿；Wm.

['mɑːtɪn] , ['fɔːti] , ['tiːmstə(r)] , ['mærid] , ['bɒstən] ; [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Martin	,	forty	,	teamster	,	married	,	Boston	;	Wm	.
马丁	,	四十	,	卡车司机	,	已婚	,	波士顿	;	威廉	.

马丁，四十岁，车夫，已婚，波士顿；威廉。

['bɜːkli; 'bɑːkli] [-] (['aʊə(r)] [vænz] ['fɑːðə(r)]) ; [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

Berkeley	**Vandewater**	**(**	**our**	**Van's**	**father**	**)**	**;**	**Wm**	**.**
伯克利	范德沃特	(	我们的	面包车	父亲	)	;	威廉	.

伯克利·范德沃特（我们范的父亲）；嗯。

(['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] ['bɪli]) ['pəʊzi] , (['kʌləd]) , ['sev(ə)nti] - [faɪv] , ['dʒænɪtə(r)] , ['bɒstən] ; [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

(	**generally**	**called**	**Billy**	**)**	**Posey**	**,**	**(**	**colored**	**)**	**,**	**seventy**	**-**	**five**	**,**	**janitor**	**,**	**Boston**	**;**	**Wm**	**.**
(	一般来说	称为	比利	)	波西	,	(	有色	)	,	七十	-	五	,	清洁工	,	波士顿	;	威廉	.

（通常被称为比利）波西，（有色人种），75岁，清洁工，波士顿；威廉。

['wɪnθrəp] ['ædəmz] , [maɪ] [θriː] - [mʌnθs] - - [əʊld] ['nefjuː] , [stɪl] [ˌʌn'mærid] , ['bɒstən] .

Winthrop	**Adams**	**,**	**my**	**three**	**-**	**months**	**'**	**-**	**old**	**nephew**	**,**	**still**	**unmarried**	**,**	**Boston**	**.**
温斯罗普	亚当斯	,	我的	三	-	几个月	-	-	老的	侄子	,	仍然	未婚	,	波士顿	.

温斯罗普·亚当斯，我三个月大的侄子，未婚，波士顿人。

[ai][doʊnt] [rɪ'kɔːl] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wɪljəmz] [huːm] [ai][hæv; həv] [met] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] .

I	**don't**	**recall**	**any**	**other**	**Williams**	**whom**	**I**	**have**	**met**	**within**	**the**	**last**	**two**	**years**	**.**
我	不	记起	任何	其他	威廉姆斯	谁	我	有	遇见	之内	这	最后的	二	年	.

在过去的两年里，我没有遇到过其他姓威廉姆斯的人。

[θriː] .

III	**.**
三、	.

三、

[ðə; ði] ['telɪgræm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] . ['ɑːθə(r)] [sɛlbɝn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['fɛəfæks] , ['mæntʃestə(r)]

The	**telegram**	**of**	**the**	**Rev**	**.**	**Arthur**	**Selbourne**	**to**	**Mr**	**.**	**Robert**	**Fairfax**	**,**	**Manchester**
这	电报	的	这	牧师	.	亚瑟	塞尔伯恩	到	先生	.	罗伯特	费尔法克斯	,	曼彻斯特

- [baɪ] - [ðə; ði] - [siː] , [mæs] .

-	**by**	**-**	**the**	**-**	**Sea**	**,**	**Mass**	**.**
-	经过	-	这	-	海	,	大量的	.

亚瑟·塞尔伯恩牧师发给马萨诸塞州曼彻斯特海滨小镇罗伯特·费尔法克斯先生的电报。

- , [kɒl] . , ['ɔːgəst] [ˌtuː'tuː] , - .

Innasittie	**,**	**Col**	**.**	**,**	**August**	**2**	**,**	**1892**	**.**
-	,	上校	.	,	八月	2	,	-	.

1892 年 8 月 2 日，科罗拉多州伊纳西蒂。

['prɒbəbli] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːk] .

Probably	**uses**	**it**	**instead**	**of**	**a**	**fork**	**.**
大概	用途	它	反而	的	一个	叉	.

可能用它来代替叉子。

[ə; eɪ] . [sɛlbɝn] .

A	**.**	**Selbourne**	**.**
一个	.	塞尔伯恩	.

A. 塞尔伯恩。

[kə'lekt] .

Collect	**.**
收集	.

收集。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv] [mɪs] ['pɒli] [fɔːr'saɪθ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ɑːθə(r)] [sɛlbɝn] , - , [kɒl] .

The	**letter**	**of**	**Miss**	**Polly**	**Forsythe**	**to**	**Mrs**	**.**	**Arthur**	**Selbourne**	**,**	**Innasittie**	**,**	**Col**	**.**
这	信	的	错过	波莉	福赛斯	到	太太	.	亚瑟	塞尔伯恩	,	-	,	上校	.

波莉·福赛斯小姐写给亚瑟·塞尔伯恩夫人的信，地址：伊纳西蒂，上校。

[praɪdz] ['krɒsɪŋ] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
Pride's Crossing , July 24 , 1892 .
骄傲的 十字路口 , 七月 - , - .

普莱德十字路口，1892 年 7 月 24 日。

[maɪ] ['dɪərɪst] ['luːsi] : — [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd][məʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə]
My dearest Lucie : — I have the most delightful and most disgusting things to
我的 亲爱的 露西 : — 我 有 这 最多 愉快 和 最多 令人作呕 事物 到
[tel] [juː; jʊ] .
tell you .
告诉 你 .

我最亲爱的露西：——我有一些最令人愉快和最令人作呕的事情要告诉你。

[fɜːst] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] .
First to the first .
第一的 到 这 第一的 .

第一个到第一个。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['næni] [sɪms] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]
Of course you know all about poor Nannie Simms's trouble and about her
的 课程 你 知道 全部 关于 贫穷的 奶奶 西姆斯 麻烦 和 关于 她
['hʌzbəndz] [deθ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] ,
husband's death a month ago ,
丈夫的 死亡 一个 月 前 ,

你当然知道可怜的南妮·西姆斯遇到的困难，也知道她丈夫一个月前去世的消息。

[æt; ət][ˌes 'tiː] . [luːks] ['hɒspɪt(ə)l] .
at St . Luke's Hospital .
在 英石 . 路加的 医院 .

在圣卢克医院。

[pə'hæps] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [haʊ'evə(r)] ,
Perhaps you do not know , however ,
也许 你 做 不是 知道 , 然而 ,

或许你并不知道，

[ðə; ði]['əʊnli] [gliːm] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [sæd][ə'feə(r)] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri]
the only gleam of comfort in the whole sad affair — that she has a very
这 仅有的 闪耀 的 舒适 在 这 所有的 伤心 事务 — 那 她 有 一个 非常
['kʌmftəb(ə)l] ['fɔːtʃuːn] .
comfortable fortune .
舒服的 财富 .

在这件悲伤的事情中，唯一令人欣慰的是——她拥有一笔非常可观的财富。

[əʊld]['mɪstə(r)] . [dju'pwiː] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,
Old Mr . Dupuy left her thirty thousand dollars ,
老的 先生 . 杜普伊 左边 她 三十 千 美元 ,

老杜普伊先生给她留下了三万美元，

[ænd; ənd] [wen] [pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk][daɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd]
and when poor Jack died it was found that his life was insured
和 什么时候 贫穷的 杰克 死亡 它 曾是 成立 那 他的 生活 曾是 投保人
[fɔː(r); fə(r)] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
for ten thousand dollars .
为了 十 千 美元 .

可怜的杰克去世后，人们发现他的人寿保险金额为一万美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['fɔːtʃənət] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][bɪt] [strɒŋ] .
It is so fortunate , for she is all alone in the world , and not a bit strong .
它 是 所以 幸运 , 为了 她 是 全部 独自的 在 这 世界 , 和 不是 一个 少量 强的 .

这真是太幸运了，因为她孤身一人，而且身体也很虚弱。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiːz] ['pɜːfɪktli] ['hɑːtbrəʊkən] ,

Of	course	she's	perfectly	heartbroken	,
的	课程	她是	完美	肠断	,

她当然伤心欲绝了，

[bʌt; bət] [ʃiːz] [dʒʌst][æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] .

but	she's	just	as	brave	and	sweet	as	you	might	know	she	would	be	.
但	她是	只是	作为	勇敢的	和	甜的	作为	你	可能	知道	她	会	是	.

但她和你想象中的一样勇敢、一样温柔。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] [ðev] [hæd; həd]

She	says	she	can	never	be	sufficiently	thankful	for	this	year	they've	had
她	说道	她	能	绝不	是	足够	感恩	为了	这	年	他们有	有

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

她说，她永远无法对他们共同度过的这一年表达足够的感激之情。

[juː; jʊ] [nəʊ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tɔːk] [ɒv; əv]['pəust'pəuniŋ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

You	know	at	one	time	there	was	talk	of	postponing	the	marriage	for	a
你	知道	在	一	时间	那里	曾是	讲话	的	推迟	这	婚姻	为了	一个

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

你知道吗，曾经有人提议将婚期推迟一年。

[ænd; ənd] [wen] [dʒæk][wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

and	when	Jack	was	taken	ill	he	reminded	her	of	that	.
和	什么时候	杰克	曾是	已采取	患病的	他	提醒	她	的	那	.

杰克生病时，他提醒了她这件事。

[ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] ['kæri] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [-]

She	sent	for	me	immediately	,	and	Carrie	was	quite	[	43	]
她	发送	为了	我	立即地	,	和	凯莉	曾是	相当	[	-	]

她立即派人来找我，凯莉非常[43]

[wel] , [səʊ][aɪ] [keɪm] [raɪt] [ɒn] .

well	,	so	I	came	right	on	.
出色地	,	所以	我	来了	正确的	在	.

好吧，所以我立刻就来了。

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ɪts] ['betə(r)] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['bɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][baɪ]

I	really	think	it's	better	now	that	she	and	Billy	and	the	babies	should	be	by
我	真的	思考	它是	更好的	现在	那	她	和	比利	和	这	婴儿	应该	是	经过

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

我真的觉得现在让她、比利和孩子们单独相处更好。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] ['mʌðəli] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [nɜːs]

They	have	a	very	good	servant	,	and	a	nice	motherly	woman	for	a	nurse
他们	有	一个	非常	好的	仆人	,	和	一个	好的	母性	女士	为了	一个	护士

.

:
.

他们有一个非常好的仆人，还有一个慈祥和蔼的护士。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [daɪ'greʃ(ə)n] .

But	this	is	a	digression	.
但	这	是	一个	题外话	.

但这有点跑题了。

[dʒæks]['fæməli] [dəʊt] [ɒn] ['næni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [wɒnt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð]

Jack's	family	dote	on	Nannie	,	and	they	all	want	her	to	go	and	live	with
杰克的	家庭	宠爱	在	奶奶	,	和	他们	全部	想	她	到	去	和	居住	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

杰克的家人都非常疼爱奶奶，他们都希望她能搬去和他们一起住。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] [jet] ,

but	she	says	she	couldn't	bear	it	just	yet	,
但	她	说道	她	不能	熊	它	只是	然而	,

但她说她现在还无法承受。

[ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

and	so	she	has	asked	me	to	be	her	companion	for	a	year	,
和	所以	她	有	问	我	到	是	她	伴侣	为了	一个	年	,

所以她邀请我陪伴她一年。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['fju:tʃə(r)] .

until	she	feels	able	to	decide	on	her	future	.
直到	她	感觉	有能力的	到	决定	在	她	未来	.

直到她觉得自己能够决定自己的未来。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['elɪs] , [æn; ən] ['ɔ:fli] [naɪs] [jʌŋ] ['sɜ:dʒən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['klɑ:smeɪt] [ɒv; əv]

Dr	.	Ellis	,	an	awfully	nice	young	surgeon	,	and	a	college	classmate	of
博士	.	埃利斯	,	一个	非常	好的	年轻的	外科医生	,	和	一个	大学	同学	的

[dʒæks] ,

Jack's	,
杰克的	,

埃利斯医生是一位非常和蔼可亲的年轻外科医生，也是杰克的大学同学。

[hæz; həz] [bi:n] [dʒʌst][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][tu:; tə] ['næni] .

has	been	just	as	kind	as	he	could	be	to	Nannie	.
有	到过	只是	作为	种类	作为	他	可以	是	到	奶奶	.

他对奶奶一直都很好。

[hi:; hi] [sez] [ʃi:; ʃi] ['mʌsnt] [steɪ] [nɔ:θ] [ðɪs] ['wɪntə(r)] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['hævnt] [jet] [dɪ'saɪdɪd] [weə(r)] [wi:; wi]

He	says	she	mustn't	stay	North	this	winter	,	but	we	haven't	yet	decided	where	we
他	说道	她	不得	停留	北	这	冬天	,	但	我们	还没有	然而	决定	在哪里	我们

[ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ;

are	going	;
是	去	;

他说她今年冬天不能留在北方，但我们还没有决定要去哪里；

[pə'hæps] [tu:; tə] ['flɒrɪdə] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə'brɔ:d] .

perhaps	to	Florida	,	and	perhaps	abroad	.
也许	到	佛罗里达	,	和	也许	国外	.

或许去佛罗里达，或许去国外。

[wi:; wi] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:fɪktli] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] ,

We	came	down	here	a	week	ago	,	and	it	is	perfectly	enchanting	,
我们	来了	向下	这里	一个	星期	前	,	和	它	是	完美	妖娆	,

我们一周前来到这里，这里真是太迷人了。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒrɪd] [θɪŋ] [ðæt]

but	we	are	going	away	to	-	morrow	on	account	of	the	horridest	thing	that
但	我们	是	去	离开	到	-	明天	在	帐户	的	这	最可怕的	事物	那

['hæpənd] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

happened	this	afternoon	.
发生	这	下午	.

但由于今天下午发生的那件可怕的事情，我们明天要离开。

[naʊ] , ['luːsi] ,
Now , Lucie ,
现在 , 露西 ,

现在，露西，

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [riːd] [ə'nʌðə(r)] [laɪn] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs]
before you read another line you must promise not to breathe a word of this
前 你 读 其他 线 你 必须 承诺 不是 到 呼吸 一个 单词 的 这
[tuː; tə] ['ɑːθə(r)] .
to Arthur .
到 亚瑟 .

在你继续阅读下一行之前，你必须保证不会向亚瑟透露一个字。

[wel] , [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ['næni] [ænd; ənd] [ai] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ['mæntʃestə(r)] [rɒks] .
Well , this afternoon Nannie and I walked down to the West Manchester rocks .
出色地 , 这 下午 奶奶 和 我 步行 向下 到 这 西方 曼彻斯特 岩石 .

今天下午，我和奶奶一起去了西曼彻斯特岩石区。

[wiː; wi] [sæt] [wɪð] ['aʊə(r)] [bæks] [ə'genst] [ə; eɪ] [naɪs] [ledʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kwaɪət] [siː]
We sat with our backs against a nice ledge and looked off over the quiet sea
我们 卫星 和 我们的 背部 反对 一个 好的 壁架 和 看起来 离开 超过 这 安静的 海
[ænd; ənd] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .
and talked for hours .
和 谈话 为了 小时 .

我们背靠着一块漂亮的岩架坐着，眺望着平静的大海，聊了几个小时。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [gəʊ] [ai] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] ['rɑːbɪnsən] ['kruːsoʊz]
When we got up to go I had an experience before which Robinson Crusoe's
什么时候 我们 得到 向上 到 去 我 有 一个 经验 前 哪个 罗宾逊 克鲁索的
['fʊtprɪnt] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] [sɪŋks] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .
footprint on the sand sinks into nothingness .
脚印 在 这 沙 水槽 进入 虚无 .

当我们起身准备离开时，我经历了一件之前鲁滨逊·克鲁索在沙滩上留下的脚印消失在茫茫大海中的事情。

[raɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ledʒ] [ə'genst] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] ['liːnɪŋ] [ai] [sɔː] ,
Right on the other side of the ledge against which we had been leaning I saw ,
正确的 在 这 其他 边 的 这 壁架 反对 哪个 我们 有 到过 倾斜 我 锯 ,

就在我们倚靠的岩架另一侧，我看到了：

[nɒt] [ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fʊt] .
not a footprint , but a foot .
不是 一个 脚印 , 但 一个 脚 .

不是脚印，而是一只脚。

[tuː] [fiːt] , [ɪn] [fækt] , [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː] [legz] .
Two feet , in fact , and attached to them two legs .
二 脚 , 在 事实 , 和 随附的 到 他们 二 腿 .

事实上，它有两只脚，脚上还连着两条腿。

[ɔːl] , ['evɪdəntli] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .
All , evidently , the property of a man .
全部 , 显然 , 这 财产 的 一个 男人 .

显然，这一切都属于一个人。

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [drɒp] [ɒv; əv] [blʌd] [ɪn] [maɪ] ['bɒdi] [fluː] ['ɪntuː] [maɪ] [feɪs] ,
I felt as if every drop of blood in my body flew into my face ,
我 毛毡 作为 如果 每一个 降低 的 血 在 我的 身体 飞翔 进入 我的 脸 ,

我感觉全身的血都喷到了脸上，

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['næni] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] .
but I never said a word to Nannie until we got back to the road .
但 我 绝不 说 一个 单词 到 奶奶 直到 我们 得到 后退 到 这 路 .

但直到我们回到路上，我才跟奶奶说了一句话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [ˈveri] [ˈkeəfəli] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
Then she looked around , very carefully , of course ,
然后 她 看起来 大约 , 非常 小心 , 的 课程 ,

然后她环顾四周，当然，是非常仔细地环顾。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [dɪsˈgʌstɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ledʒ] [æt; ət] [ˌjuː ˈes] .
and there was that disgusting creature looking over the ledge at us .
和 那里 曾是 那 令人作呕 生物 寻找 超过 这 壁架 在 我们 .

那个令人作呕的生物正从悬崖边往下看我们。

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [səʊ] [ˈhɒrɪd] ?
Did you ever know anything so horrid ?
做过 你 曾经 知道 任何事物 所以 可怕的 ?

你听说过这么可怕的事情吗?

[ɪf] [aɪˈd] [ˈəʊnli] [hɪz; ɪz] [legz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɪm] [aɪ] [sɔː] ,
If I'd only his legs to judge by — that was all of him I saw ,
如果 ID 仅有的 他的 腿 到 法官 经过 — 那 曾是 全部 的 他 我 锯 ,

如果我只能看到他的腿来判断——因为我只看到了他的腿——

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [rɒk] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm]
because the rest of him was hidden by a rock — I should have thought him
因为 这 休息 的 他 曾是 隐 经过 一个 岩石 — 我 应该 有 想法 他
[ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] ,
a gentleman ,
一个 绅士 ,

因为他身体的其他部分被一块石头挡住了——我本以为他是一位绅士。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɔː(r)] [faɪn] [ˈrʌsɪt] [ˈʃuːz] [ænd; ənd] [bluː] [ˈtraʊzəz] .
for he wore fine russet shoes and blue trousers .
为了 他 穿着 美好的 赤褐色 鞋 和 蓝色的 裤子 .

因为他穿着漂亮的赤褐色皮鞋和蓝色裤子。

[aɪ] [ˈnevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] [əˈgen] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] .
I never want to see that combination again as long as I live .
我 绝不 想 到 看 那 组合 再次 作为 长的 作为 我 居住 .

我这辈子都不想再看到那种组合了。

[bʌt; bət] [nəʊ] [ˈdʒentlmən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [ruːd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ]
But no gentleman could have done so rude a thing as to listen to a
但 不 绅士 可以 有 完毕 所以 粗鲁的 一个 事物 作为 到 听 到 一个
[lɒŋ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [laɪk] [ˈaʊəz] .
long conversation like ours .
长的 对话 喜欢 我们的 .

但任何一位绅士都不会做出如此无礼的事情，比如旁听我们这样长时间的谈话。

[aɪ] [deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [ˈfʌni] ,
I dare say you will think this is funny ,
我 敢 说 你 将要 思考 这 是 有趣的 ,

我敢说你会觉得这很有趣。

[bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [wəʊnt] [lɑːf] [wen] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .
but I'm sure you won't laugh when you hear the rest of the story .
但 我是 当然 你 惯于 笑 什么时候 你 听到 这 休息 的 这 故事 .

但我相信，当你听到故事的其余部分时，你肯定不会笑了。

[wɒt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [səʊ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈdredf(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈlɛnəks] [hæz; həz] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː]
What made it so perfectly dreadful was that Lennox has proposed to me
什么 制成 它 所以 完美 可怕 曾是 那 伦诺克斯 有 建议的 到 我
[əˈgen] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɪksθ] [taɪm] ,
again — for the sixth time ,
再次 — 为了 这 第六 时间 ,

最让人感到无比糟糕的是，伦诺克斯又一次向我求婚了——这已经是第六次了。

[maɪ][dɪə(r)] , — [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['telɪŋ] ['næni] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

my	dear	,	—	and	I	was	telling	Nannie	all	about	it	.
我的	亲爱的	,	—	和	我	曾是	讲述	奶奶	全部	关于	它	.

亲爱的，——我把这一切都告诉了奶奶。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['lɛnəks] - [neɪm] [ɪz] [-]

Of	course	,	Lennox	Vandewater's	name	is	[	44	]
的	课程	,	伦诺克斯	-	姓名	是	[	-	]

当然，伦诺克斯·范德沃特的名字是[44]

[æz; əz] [wel] [nəʊn] [hɪə(r)][æz; əz][dʒeɪ] [goʊldz] [ɔː(r)] [dʒɔːdʒ] ['wɑːʃɪŋtənz] ,

as	well	known	here	as	Jay	Gould's	or	George	Washington's	,
作为	出色地	已知	这里	作为	杰伊	古尔德	或者	乔治	华盛顿的	,

这里众所周知的还有杰伊·古尔德或乔治·华盛顿的餐厅。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['pɜːfɪktli] ['hɒrɪd] [men] [ɑː(r); ə(r)] ,

and	you	know	how	perfectly	horrid	men	are	,
和	你	知道	如何	完美	可怕的	男人	是	,

你知道男人有多么糟糕。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [g'ɜːlz] [bəʊst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfəz] .

and	how	they	always	think	girls	boast	of	their	offers	.
和	如何	他们	总是	思考	女孩们	夸	的	他们的	优惠	.

他们总是认为女孩会炫耀自己的成就。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː] , ['luːsi] ,

And	you	know	,	too	,	Lucie	,
和	你	知道	,	也	,	露西	,

露西，你也知道。

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['næni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] [səʊlz] [ðæt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [ə'feə(r)] ,

that	you	and	Nannie	are	the	only	living	souls	that	know	about	that	affair	,
那	你	和	奶奶	是	这	仅有的	活的	灵魂	那	知道	关于	那	事务	,

你和南妮是唯二知道这件事的活人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɛnəks] [təʊld] ['næni] [hɪm'self] .

and	that	Lennox	told	Nannie	himself	.
和	那	伦诺克斯	讲述	奶奶	他自己	.

莱诺克斯亲自把这件事告诉了南妮。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [dɪə(r)] [θɪŋ] ,

And	you	,	dear	thing	,
和	你	,	亲爱的	事物	,

还有你，亲爱的，

['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [ˌəʊvər'hɜːrd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [prə'pəʊz(ə)l] ,

never	would	have	known	it	at	all	if	you	hadn't	overheard	his	first	proposal	,
绝不	会	有	已知	它	在	全部如果		你	之前没有	无意中听到	他的	第一的	提议	,

如果不是无意中听到他的第一次求婚，你永远也不会知道这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ænjuəli] [ʌn'tɪl]

and	that	ridiculous	declaration	that	he	was	going	to	repeat	it	annually	until
和	那	荒谬的	宣言	那	他	曾是	去	到	重复	它	每年	直到

[ai] [ək'septɪd] [hɪm] [ɔː(r)] ['mærid] [sʌm; səm][wʌn] [els] .

I	accepted	him	or	married	some	one	else	.
我	公认	他	或者	已婚	一些	一	别的	.

他还荒谬地宣称，他要每年重复一遍，直到我接受他或者嫁给别人为止。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[ai]['nevə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] [ðen] [id] [ki:p] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] .

I	never	imagined	then	he'd	keep	his	word	.
我	绝不	想象	然后	他会	保持	他的	单词	.

我当时从未想过他会信守诺言。

[ai][du:; də] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kɒnstənsi] [ɒv; əv][mæn][ɪz] ['ɔ:f(ə)l] .

I	do	really	think	the	constancy	of	man	is	awful	.
我	做	真的	思考	这	恒常	的	男人	是	可怕	.

我真的觉得人类的固执己见很糟糕。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [naʊ] [jʊl] [wɒnt] [tu:; tə][hɪə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ,

Of	course	,	now	you'll	want	to	hear	how	it	happened	,
的	课程	,	现在	你会	想	到	听到	如何	它	发生	,

当然，现在你肯定想知道事情是怎么发生的。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [nəʊ] .

and	I	suppose	you	might	as	well	know	.
和	我	认为	你	可能	作为	出色地	知道	.

我想你最好还是知道。

['lɛnəks] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒæks][laɪf][wɒz; wəz]

Lennox	had	something	to	do	with	the	company	in	which	Jack's	life	was
伦诺克斯	有	某物	到	做	和	这	公司	在	哪个	杰克的	生活	曾是

[ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔ:d] ,

insured	,
投保人	,

伦诺克斯与杰克投保人寿保险的那家公司有某种关联。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] ['næni] ['sevrəl] [taɪmz] [ɒn] ['bɪznəs] .

and	he	came	to	see	Nannie	several	times	on	business	.
和	他	来了	到	看	奶奶	一些	时代	在	商业	.

他曾多次因公事来看望南妮。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] ,

Of	course	he	saw	me	,	but	somehow	his	manner	was	different	,
的	课程	他	锯	我	,	但	不知何故	他的	方式	曾是	不同的	,

他当然看见我了，但不知为何他的态度却不一样了。

[ænd; ənd][ai] ['ri:əli] [θɔ:t] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][naɪs][ænd; ənd] ['frendli] .

and	I	really	thought	he	meant	to	be	just	nice	and	friendly	.
和	我	真的	想法	他	意思是	到	是	只是	好的	和	友好的	.

我真的以为他只是想表现得友好和蔼而已。

[wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] [ai] [sɔ:] [hɪm] [ə'ləʊn] ,

Once	or	twice	I	saw	him	alone	,
一次	或者	两次	我	锯	他	独自的	,

我曾一两次见过他独自一人，

[bʌt; bət][hi:; hi]['nevə(r)]['i:v(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [sə'spɪʃəs] ,

but	he	never	even	looked	at	me	in	a	way	to	make	me	suspicious	,
但	他	绝不	甚至	看起来	在	我	在	一个	方式	到	制作	我	可疑的	,

但他甚至从未用任何让我起疑心的眼神看过我。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [wen] [wɪv] [bi:n] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] — [wel] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n]

and	always	before	that	when	we've	been	alone	together	—	well	it	has	been
和	总是	前	那	什么时候	我们已经	到过	独自的	一起	—	出色地	它	有	到过

而在此之前，每当我们单独相处的时候——嗯，一直都是这样。

“ [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ɒv; əv]['paɪnɪŋ] [aɪz] ,

“	The	embrace	of	pining	eyes	,
“	这	拥抱	的	思念	眼睛	,

“渴望的眼神交汇，

" [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

"	all	the	time	.
"	全部	这	时间	.

一直如此。

[ðə; ði][lɑːst] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [kɔːld] — [wɪð] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['næni] —

The	last	afternoon	he	called	—	with	some	papers	and	things	for	Nannie	—
这	最后的	下午	他	称为	—	和	一些	文件	和	事物	为了	奶奶	—

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][bed] [wɪð] [ə; eɪ] ['hedeɪk] .

she	was	in	bed	with	a	headache	.
她	曾是	在	床	和	一个	头痛	.

最后一天下午他打电话来——带着一些文件和东西给奶奶——奶奶因为头痛卧床不起。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['mætəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He	explained	the	business	matters	to	me	,
他	解释	这	商业	事情	到	我	,

他向我解释了业务上的事情，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [tɔːkt] ['pɒlətɪks] — [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] , [ai] [ə'ʃʊə(r)]

and	then	we	actually	talked	politics	—	not	a	word	of	anything	else	,	I	assure
和	然后	我们	实际上	谈话	政治	—	不是	一个	单词	的	任何事物	别的	,	我	保证

[juː; jʊ] — [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

you	—	for	half	an	hour	.
你	—	为了	一半	一个	小时	.

然后我们真的聊了半个小时的政治——我向你保证，我们只聊了政治，没聊其他任何事情。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['bɒstən] [ðæt] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] ['rɪvə(r)] [laɪn] ,

Then	he	told	me	he	was	going	to	Boston	that	night	by	the	Fall	River	Line	,
然后	他	讲述	我	他	曾是	去	到	波士顿	那	夜晚	经过	这	落下	河	线	,

然后他告诉我，他当晚要乘坐福尔里弗线列车去波士顿。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] .

and	bade	me	good	-	by	.
和	巴德	我	好的	-	经过	.

然后向我道别。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [id] [fə'gɒtn]

But	just	as	he	reached	the	door	he	turned	around	as	if	he'd	forgotten
但	只是	作为	他	达到	这	门	他	转向	大约	作为	如果	他会	被遗忘的

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

但他走到门口时，却突然转过身来，好像忘了什么东西似的。

[ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [pʊt][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] , " ['pɒli] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ]

shut	the	door	,	put	his	back	against	it	,	and	said	,	"	Polly	,	will	you	be	my
关闭	这	门	,	放	他的	后退	反对	它	,	和	说	,	"	波莉	,	将要	你	是	我的

[waɪf] ?

wife	?
妻子	?

他关上门，背靠着门说："波莉，你愿意嫁给我吗？"

" [ai][wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['teɪkən] [ə'bæk] .

"	I	was	utterly	taken	aback	.
"	我	曾是	完全地	已采取	背	.

我当时完全懵了。

“ ['lɛnəks] , ” [ai] [sed] , “ [haʊ] [lɒŋ] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ðɪs] [əb'sɜ:d] [pə'fɔ:məns] ?
“ **Lennox , ” I said , “ how long do you mean to keep up this absurd performance ?**
“ 伦诺克斯 , ” 我 说 , “ 如何 长的 做 你 意思是 到 保持 向上 这 荒诞 表现 ?
”
”

“莱诺克斯，”我说，“你打算把这场荒唐的表演持续多久？”

“ [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [ˌkɒmplɪ'mentri] [wei] [ɒv; əv] [ə'lju:d] [tu:; tə][maɪ] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , ” [hi:; hi]
“ **It isn't a complimentary way of alluding to my offers of marriage , ” he**
“ 它 不是 一个 免费 方式 的 暗示 到 我的 优惠 的 婚姻 , ” 他
[rɪ'plaɪd] ['kɑ:mli] ,
replied calmly ,
回复 平静地 ,

“这并不是在暗示我向你求婚，”他平静地回答道。

“ [bʌt; bət][ai] [ɪn'tend] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] . ”
“ **but I intend to repeat them until you are engaged . ”**
“ 但 我 打算 到 重复 他们 直到 你 是 已订婚的 . ”

但我会一直重复这些话，直到你订婚为止。

“ [ðen] , ” [ai] [sed] ['despərətli] ,
“ **Then , ” I said desperately ,**
“ 然后 , ” 我 说 绝望地 ,

“那么，”我绝望地说，

“ [ai] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [nekst][mæn] [ðæt] ['ɒfəz] [hɪm'self] [tu:; tə][ˌem 'i:] . ”
“ **I will be engaged to the very next man that offers himself to me . ”**
“ 我 将要 是 已订婚的 到 这 非常 下一个 男人 那 优惠 他自己 到 我 . ”

“我会和下一个向我求婚的男人订婚。”

“ [haʊ] [gʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [tu:; tə] [ə'fɔ:d] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [-]
“ **How good of you , ” said he , “ to afford me such unexpected [45]**
“ 如何 好的 的 你 , ” 说 他 , “ 到 买得起 我 这样的 意外 [-]

“你真是太好了，”他说，“给了我如此意想不到的[45]

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
encouragement .
鼓励 .

鼓励。

[ai] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] ['hæpi] [mæn] , ['pɒli] .
I will be that happy man , Polly .
我 将要 是 那 快乐的 男人 , 波莉 .

波莉，我一定会成为那个幸福的人。

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hi:; hi] [drɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [sed] , “ ['pɒli] , [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][maɪ]
” **And with that he dropped on his knees and said , “ Polly , will you be my**
” 和 和 那 他 掉落 在 他的 膝盖 和 说 , “ 波莉 , 将要 你 是 我的
[waɪf] ?
wife ?
妻子 ?

“说完，他单膝跪地，说道：‘波莉，你愿意嫁给我吗？’

” [naʊ] , ['lu:si] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd] [hu:] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn]
” **Now , Lucie , of course , this was perfectly ridiculous , and who could imagine**
” 现在 , 露西 , 的 课程 , 这 曾是 完美 荒谬的 , 和 WHO 可以 想象
['lɛnəks] [-] [bɪ'heɪvɪŋ] [səʊ] ?
Lennox Vandewater behaving so ?
伦诺克斯 范德沃特 行为 所以 ?

“露西，当然，这完全是荒谬的，谁能想象伦诺克斯·范德沃特会做出这样的事呢？”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː][duː; də] [wɒt] [ai][dɪd] ,

I	don't	know	what	made	me	do	what	I	did	,
我	不	知道	什么	制成	我	做	什么	我	做过	,

我不知道是什么驱使我做了那样的事。

[ɪk'sept] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [streɪn] [wɪð] ['næni] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]

except	that	I	had	been	under	a	severe	strain	with	Nannie	,	and	was	rather
除了	那	我	有	到过	在下面	一个	严重	拉紧	和	奶奶	,	和	曾是	相当

[ˌʌn'strʌŋ] ,

unstrung	,
未上弦	,

只是因为我和奶奶的关系非常紧张，我当时情绪很不稳定。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [ai] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][hɪ'sterɪk(ə)l] ['kraɪɪŋ] .

but	instead	of	laughing	I	burst	into	a	fit	of	hysterical	crying	.
但	反而	的	笑	我	爆裂	进入	一个	合身	的	歇斯底里的	哭泣	.

但我非但没有笑，反而嚎啕大哭起来。

['lɛnəks] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] — [ɪ'miːdiətli] .

Lennox	came	to	his	senses	—	and	his	feet	—	immediately	.
伦诺克斯	来了	到	他的	感官	—	和	他的	脚	—	立即地	.

伦诺克斯立刻恢复了意识，并站了起来。

[wen] [ai][gɒt][maɪ'self] ['pʊld] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [ai] [θɔːt] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] “ [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

When	I	got	myself	pulled	together	again	I	thought	we	might	as	well	“	have	it
什么时候	我	得到	我	拉	一起	再次	我	想法	我们	可能	作为	出色地	“	有	它

[aʊt] ” [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

out	”	then	and	there	,
出去	”	然后	和	那里	,

当我重新振作起来后，我想我们不如当场“把话说清楚”。

[ænd; ənd][ai] [preɪd] [ðæt] [ai] [mait] [seɪ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

and	I	prayed	that	I	might	say	the	right	thing	.
和	我	祈祷	那	我	可能	说	这	正确的	事物	.

我祈祷自己能说出正确的话。

[ai][təʊld][hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [əd'maɪəd] [hɪm] , [ænd; ənd]['vælju:d][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai]

I	told	him	how	much	I	admired	him	,	and	valued	his	friendship	,	and	that	I
我	讲述	他	如何	很多	我	钦佩	他	,	和	有价值的	他的	友谊	,	和	那	我

[hæd; həd] ['riːəli] ,

had	really	,
有	真的	,

我告诉他我多么钦佩他，多么珍惜我们的友谊，而且我真的.....

['ɒnɪstli] [traɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] — [ɪn] [ðæt] [wei] .

honestly	tried	to	love	him	,	but	I	couldn't	—	in	that	way	.
诚实地	尝试	到	爱	他	,	但	我	不能	—	在	那	方式	.

我真的努力想爱他，但我做不到——以那种方式。

[ai][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnəri] [siːnz] [ai][hæd; həd] [gɒn] [θruː] [wɪð] [hɪm] ,

I	told	him	about	the	imaginary	scenes	I	had	gone	through	with	him	,
我	讲述	他	关于	这	假想	场景	我	有	已消失	通过	和	他	,

我跟他讲述了我和他一起想象的那些场景，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊzd] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] (

in	which	he	announced	his	proposed	departure	to	South	Africa	as	a	missionary	(
在	哪个	他	宣布	他的	建议的	离开	到	南	非洲	作为	一个	传教士	(

['əʊnli][ai] ['riːəli] [θɪŋk] ['lɛnəks] ['ɪz(ə)nt][æn; ən][aɪ'diːəl] ['mɪʃən(ə)ri]) ,

only	I	really	think	Lennox	isn't	an	ideal	missionary	)	,
仅有的	我	真的	思考	伦诺克斯	不是	一个	理想的	传教士	)	,

他在讲话中宣布了他计划前往南非担任传教士（但我真的认为伦诺克斯并不是一个理想的传教士），

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] .

and	that	I	had	always	gone	through	the	parting	without	a	pang	.
和	那	我	有	总是	已消失	通过	这	离别	没有	一个	疼痛	.

而且我每次离别都毫无痛苦。

[ai][təʊld][hɪm][ai] [lɒŋd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ;

I	told	him	I	longed	to	hear	of	his	marriage	;
我	讲述	他	我	渴望	到	听到	的	他的	婚姻	;

我告诉他，我很想知道他结婚的消息；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][tuː; tə][juːz] ['fɜːðə(r)] ['ɑːgjʊm(ə)nts][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt]

and	I	was	going	on	to	use	further	arguments	to	convince	him	that	I	didn't
和	我	曾是	去	在	到	使用	更远	论点	到	说服	他	那	我	没有

[lʌv] [hɪm] ,

love	him	,
爱	他	,

于是我继续用其他论点来让他相信我不爱他。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [sed] , “ [wel] , [ai] [ges] [juː; jʊ] ['nidnt] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [mɔː(r)] ,

but	at	this	point	he	said	,	“	Well	,	I	guess	you	needn't	rub	it	in	any	more	,
但	在	这	观点	他	说	,	“	出色地	,	我	猜测	你	不必	擦	它	在	任何	更多的	,

但这时他说：“好吧，我想你不用再添油加醋了。”

['pɒli] , ” [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [waɪt] .

Polly	,	”	and	I	looked	up	and	saw	that	his	face	was	quite	white	.
波莉	,	”	和	我	看起来	向上	和	锯	那	他的	脸	曾是	相当	白色的	.

波莉，”我抬头一看，发现他的脸色非常苍白。

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] , [bʌt; bət] — [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['lɛnəks] [wɪl] [prə'pəʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] ,

I	can't	tell	you	the	rest	,	but	—	I	don't	think	Lennox	will	propose	to	me	again	,
我	不能	告诉	你	这	休息	,	但	—	我	不	思考	伦诺克斯	将要	提出	到	我	再次	,

剩下的事我不能告诉你，但是——我觉得伦诺克斯不会再向我求婚了。

[ðəʊ] [wiː; wi] — [wel] , [wiː; wi] “ ['pɑːtɪd] [frendz] .

though	we	—	well	,	we	“	parted	friends	.
尽管	我们	—	出色地	,	我们	“	分手了	朋友们	.

虽然我们——嗯，我们“分手时是朋友”。

” [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['luːsi] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [teɪl] [ai][təʊld][tuː; tə] [ðəʊz] ['rʌsɪt] ['ʃuːz] . . . .

”	Now	,	my	dear	Lucie	,	that	was	the	tale	I	told	to	those	russet	shoes	.	.	.	.
”	现在	,	我的	亲爱的	露西	,	那	曾是	这	故事	我	讲述	到	那些	赤褐色	鞋	.	.	.	.

“现在，我亲爱的露西，这就是我跟那双赤褐色鞋子讲的故事……”

[wɒz; wəz]['evə(r)] ['eniθɪŋ] [səʊ] — [əʊ] , [wɜːdz] [feɪl] !

Was	ever	anything	so	—	oh	,	words	fail	!
曾是	曾经	任何事物	所以	—	哦	,	字	失败	!

曾有过如此——哦，简直无法用语言形容！

[ænd; ənd] ['næni] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ai][sʌm; səm] [deɪ] [wʊd] ['mæri] ['lɛnəks] ,

And	Nannie	,	you	know	,	has	always	believed	I	some	day	would	marry	Lennox	,
和	奶奶	,	你	知道	,	有	总是	相信	我	一些	天	会	结婚	伦诺克斯	,

你知道，奶奶一直都相信我将来会嫁给莱诺克斯。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [hɑːd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [lʌv] [hɪm] [æz; əz]

so	it	was	about	as	hard	to	convince	her	that	I	couldn't	love	him	as
所以	它	曾是	关于	作为	难的	到	说服	她	那	我	不能	爱	他	作为

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] .

it	had	been	to	convince	him	.
它	有	到过	到	说服	他	.

所以，要让她相信我不可能爱上他，和要让他相信我不可能爱上他一样难。

['lʌkɪli] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [sɪks] [j'iəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] ; [ðəʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ,

Luckily	,	it	didn't	take	six	years	in	her	case	;	though	,	if	it	had	,
幸运的是	,	它	没有	拿	六	年	在	她	案件	;	尽管	,	如果	它	有	,

幸运的是，她的情况并没有持续六年；不过，如果真是那样的话，

[ðəʊz] ['rʌsɪt] ['ʃuːz] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl]

those	russet	shoes	would	have	starved	to	death	instead	of	living	to	tell	the	tale
那些	赤褐色	鞋	会	有	饥饿	到	死亡	反而	的	活的	到	告诉	这	故事

.

:

.

那双赤褐色的鞋子宁愿饿死也不会活着讲述这个故事。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['kʌmfət] .

That	would	have	been	some	comfort	.
那	会	有	到过	一些	舒适	.

那会让人感到些许安慰。

['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['næni] [wɒz; wəz][səʊ] “ [ləʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ” [ə'baʊt] [maɪ] [ə'feəz]

After	all	this	conversation	Nannie	was	so	“	low	in	her	mind	”	about	my	affairs
后	全部	这	对话	奶奶	曾是	所以	“	低的	在	她	头脑	”	关于	我的	事务

[ðæt] [aɪ] [pʊt] [fɔːθ] [maɪ] [best] ['efəts] [æt; ət] [ˌentə'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

that	I	put	forth	my	best	efforts	at	entertaining	her	,
那	我	放	前进	我的	最好的	努力	在	娱乐	她	,

经过一番谈话，南妮因为我的事而“心情很差”，所以我竭尽全力逗她开心。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['bɪliz] [ænd; ənd][maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz]

and	actually	made	her	laugh	telling	her	about	Billy's	and	my	experiences
和	实际上	制成	她	笑	讲述	她	关于	比利	和	我的	经历

[ɒn][ðə; ði] [rɑːntʃ] .

on	the	ranch	.
在	这	牧场	.

我跟她讲了我和比利在农场的经历，真的把她逗笑了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [wɒz; wəz] [spɔɪld] [baɪ] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .

And	then	the	whole	day	was	spoiled	by	this	awful	discovery	.
和	然后	这	所有的	天	曾是	被宠坏了	经过	这	可怕	发现	.

然后，这一天就被这个糟糕的发现毁了。

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [nəʊ] [naʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fiːlz] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz][ðə; ði] [lɒŋ] - [lʊkt] -

I'm	sure	I	know	now	exactly	how	a	woman	feels	when	she	finds	the	long	-	looked	-
我是	当然	我	知道	现在	确切地	如何	一个	女士	感觉	什么时候	她	发现	这	长的	-	看起来	-

[fɔː(r); fə(r)][mæn]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] .

for	man	under	the	bed	.
为了	男人	在下面	这	床	.

我现在完全明白了，当一个女人在床底下发现她苦苦寻觅的男人时，她是什么感受。

[ðɪs] , [-]

This	,	[	46	]
这	,	[	-	]

这[46]

[maɪ][dɪə(r)] , [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [wəʊ] .

my	dear	,	is	the	end	of	the	tale	of	woe	.
我的	亲爱的	,	是	这	结尾	的	这	故事	的	悲哀	.

亲爱的，这就是悲惨故事的结局。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [taɪm] , [tuː] .

And	quite	time	,	too	.
和	相当	时间	,	也	.

而且时间也很长。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [maɪ] [ˈsæləri] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈpəʊstɪdʒ] .

It	will	make	a	hole	in	my	salary	to	pay	the	postage	.
它	将要	制作	一个	洞	在	我的	薪水	到	支付	这	邮资	.

支付邮费会让我工资大出血。

[aɪl] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈpəʊst(ə)l] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈset(ə)ld] [ɪn] [sʌm; səm] [sɪˈkluːdɪd] [spɒt] [weə(r)]

I'll	send	you	a	postal	when	we	are	settled	in	some	secluded	spot	where
患病的	发送	你	一个	邮政	什么时候	我们	是	定居	在	一些	僻	点	在哪里

[ʃuːz] [ænd; ənd] [ˈtraʊzəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnˈnəʊn] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [wˈeəɹəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈɑːtɪk(ə)lz] .

shoes	and	trousers	are	unknown	—	and	the	wearers	of	those	articles	.
鞋	和	裤子	是	未知	—	和	这	穿着者	的	那些	文章	.

等我们安顿在某个僻静的地方，那里没人穿鞋裤，也没人穿鞋裤的时候，我会给你寄一封信。

[ˈmiːntaɪm] , [aiˌeɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [maɪˈself] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

Meantime	,	I	am	thinking	more	about	myself	than	ever	before	in	my	life	.
与此同时	,	我	是	思维	更多的	关于	我	比	曾经	前	在	我的	生活	.

与此同时，我比以往任何时候都更加关注自己。

[ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [aiˌ] [ʌnˈfəʊld] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [ai] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ɪˈnɔːməs] [ˈhedlaɪnz] :

Every	morning	when	I	unfold	the	paper	I	expect	to	see	in	enormous	headlines	:
每一个	早晨	什么时候	我	展开	这	纸	我	预计	到	看	在	巨大的	标题	:

每天早上我打开报纸，都期待看到醒目的大标题：

[dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [el] — [en] — [eks] [viː] —

Discovery	of	L	—	n	—	x	V	—
发现	的	L	—	n	—	x	V	—

L—n—x V—的发现

[diː] — [ɑː(r)]

d	—	r's
d	—	r 的

d—r 的

[best] [gɜːl] ,

Best	Girl	,
最好的	女孩	,

最佳女孩

[ɔː(r)]

or
或者

或者

[dɪd] [piː] — [waɪ] [ef] — [es] — [iː]

Did	P	—	y	F	—	s	—	e
做过	P	—	是	F	—	s	—	e

P—y F—s—e

[rɪˈfjuːz] [hɪm] [sɪks] [taɪmz] [ɔː(r)] [ˈsev(ə)n] ?

Refuse	Him	Six	Times	or	Seven	?
拒绝	他	六	《时代周刊》	或者	七	?

拒绝他六次还是七次?

[gʊd] - [baɪ] , [juː; jʊ] [dɪə(r)] , [swiːt] , [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [lɒŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] [ˈwʊmən] .

Good	-	by	,	you	dear	,	sweet	,	patient	,	long	-	suffering	woman	.
好的	-	经过	,	你	亲爱的	,	甜的	,	病人	,	长的	-	痛苦	女士	.

再见了，亲爱的、温柔的、耐心的、忍耐力极强的女人。

[ˈɑːθə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈmædʒɪnz] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪv] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [təˈwɔːdz] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈmɒd(ə)l] [waɪf] .

Arthur	little	imagines	how	much	I've	contributed	towards	making	you	a	model	wife	.
亚瑟	小的	想象	如何	很多	我已经	贡献	向	制作	你	一个	模型	妻子	.

亚瑟·利特尔想象着我为把你培养成一位模范妻子付出了多少努力。

[jɔː(r); jə(r)][dɪ'dʒektɪd]

Your	dejected
你的	垂头丧气

你沮丧

['pɒli] .

Polly	.
波莉	.

波莉。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [mɪs] [fɔːr'saɪθs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ˌəʊvər'hɜːrd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['rɒbət] ['fɛəfæks] .

That	part	of	Miss	Forsythe's	conversation	overheard	by	Mr	.	Robert	Fairfax	.
那	部分	的	错过	福赛斯的	对话	无意中听到	经过	先生	.	罗伯特	费尔法克斯	.

罗伯特·费尔法克斯先生无意中听到了福赛斯小姐的那部分谈话。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['næni] [sɪmz] : — [aɪ] ['ɔːlweɪz] [juːz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [naɪf] .

To	Mrs	.	Nannie	Simms	:	—	I	always	use	a	kitchen	knife	.
到	太太	.	奶奶	西姆斯	:	—	我	总是	使用	一个	厨房	刀	.

致南妮·西姆斯夫人：——我一直都用厨房刀。

[doʊnt] [grɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] .

Don't	grin	like	a	dog	.
不	咧嘴笑	喜欢	一个	狗	.

别像狗一样咧嘴笑。

['bɪli] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'neɪn] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][keə(r)] ,

Billy	said	it	was	inane	,	but	I	didn't	care	,
比利	说	它	曾是	无聊	,	但	我	没有	关心	,

比利说这很荒谬，但我不在乎。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] .

for	the	result	was	just	as	good	as	his	.
为了	这	结果	曾是	只是	作为	好的	作为	他的	.

结果和他一样好。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][end][ɒv; əv] [fʌn] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] .

You	see	we	had	no	end	of	fun	experimenting	with	all	sorts	of	things	.
你	看	我们	有	不	结尾	的	乐趣	实验	和	全部	排序	的	事物	.

你看，我们尝试了各种各样的东西，玩得不亦乐乎。

[ðə; ðɪ] [rɑːntʃ] [wɒz; wəz] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [taʊn] ,

The	ranch	was	twenty	miles	from	the	nearest	town	,
这	牧场	曾是	二十	英里	从	这	最近的	镇	,

牧场距离最近的城镇有二十英里，

[ænd; ənd][aɪ] - [gɒt][maɪ][hænd][ɪn] - [æt; ət]['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm] ['kʊkɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːpəntərɪŋ] .

and	I	'	got	my	hand	in	'	at	almost	everything	from	cooking	to	carpentering	.
和	我	-	得到	我的	手	在	-	在	几乎	一切	从	烹饪	到	木工	.

从烹饪到木工，几乎所有事情我都“尝试过”。

[wiː; wi]['iːv(ə)n] ['peɪntɪd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] [ɑː'tɪstɪk] [staɪl] , ['mɪksɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [k'ʌləz] .

We	even	painted	the	house	in	the	most	artistic	style	,	mixing	our	own	colors	.
我们	甚至	绘	这	房子	在	这	最多	艺术	风格	,	混合	我们的	自己的	颜色	.

我们甚至用最具艺术感的方式粉刷了房子，自己调配颜色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [fʌn] , ['leɪdlɪŋ] [ʌp] ['lɪt(ə)l][dæbz][ɒv; əv] [peɪnt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][kænz] ,

It	was	such	fun	,	ladling	up	little	dabs	of	paint	from	a	circle	of	cans	,
它	曾是	这样的	乐趣	,	舀	向上	小的	dab	的	画	从	一个	圆圈	的	罐头	,

从一圈罐颜料中舀出一小滴一小滴的颜料，真是太有趣了。

[ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪkstʃə(r)] .

and	stirring	up	the	mixture	.
和	搅拌	向上	这	混合物	.

并搅拌混合物。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [red] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [preə(r)] [bʊk] .

We	were	trying	to	get	a	red	like	the	cover	of	my	prayer	book	.
我们	是	尝试	到	得到	一个	红色的	喜欢	这	覆盖	的	我的	祷告	书	.

我们想找到一种像我的祈祷书封面那样的红色。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

And	we	did	it	,	too	.
和	我们	做过	它	,	也	.

我们也做到了。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['əʊnli] [wʌn] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɔːl] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] - ['triːtmənt] .

We	had	only	one	kind	of	wall	paper	,	and	it	required	'	treatment	.
我们	有	仅有的	一	种类	的	墙	纸	,	和	它	必需的	-	治疗	.

我们只有一种墙纸，而且需要进行“处理”。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['bluːɪʃ] [greɪ] , [wɪð] ['skræglɪ] ['deɪzɪz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

'	It	was	a	pretty	bluish	gray	,	with	scraggly	daisies	on	it	.
-	它	曾是	一个	漂亮的	蓝蓝色	灰色的	,	和	稀疏的	雏菊	在	它	.

“它是一种漂亮的蓝灰色，上面点缀着稀疏的雏菊。”

[wiː; wi] ['peɪntɪd] [wʌn] [ruːm] [ɪn] ['ɒlɪv] [griːn] , [flɔːz] [ænd; ənd] ['wʊdwɜːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [kɪld] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [bluː] ,

We	painted	one	room	in	olive	green	,	floors	and	woodwork	,	and	that	killed	out	all	the	blue	,
我们	绘	一	房间	在	橄榄	绿色的	,	楼层	和	木工	,	和	那	被杀	出去	全部	这	蓝色的	,

我们把其中一间房间、地板和木工都漆成了橄榄绿，这样就完全盖住了蓝色。

[ænd; ənd] [geɪv] [juː 'es] [ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd] [griːn] [ə'pɑːtmənt] .

and	gave	us	a	gray	and	green	apartment	.
和	给予	我们	一个	灰色的	和	绿色的	公寓	.

结果给我们安排了一套灰绿色的公寓。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] , ['peɪntɪd] [ɪn] [dɑːk] [braʊn] , [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [geɪv] [juː 'es] [ə; eɪ] [bluː] [ruːm] . [-]

And	another	room	,	painted	in	dark	brown	,	brought	out	the	blue	and	gave	us	a	blue	room	.	[	47	]
和	其他	房间	,	绘	在	黑暗的	棕色的	,	带来	出去	这	蓝色的	和	给予	我们	一个	蓝色的	房间	.	[	-	]

另一个房间被漆成了深棕色，衬托出蓝色，给我们带来了一个蓝色的房间。[47]

[ðen] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪknɪk] .

Then	the	cooking	was	a	great	picnic	.
然后	这	烹饪	曾是	一个	伟大的	野餐	.

然后烹饪过程就像一次很棒的野餐。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [məʊst] [aɪd] ['evə(r)] [dʌn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ɒv; əv] [keɪk] ,

You	see	the	most	I'd	ever	done	was	to	stir	up	the	ingredients	of	cake	,
你	看	这	最多	ID	曾经	完毕	曾是	到	搅拌	向上	这	原料	的	蛋糕	,

你看，我以前做过的最多也就是搅拌一下做蛋糕的材料而已。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] - [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['lɪŋkən] , [ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] [kʊk] [beɪkt] [ðem; ðəm] .

according	to	Miss	Parloa	and	Mrs	.	Lincoln	,	and	then	—	the	cook	baked	them	.
根据	到	错过	-	和	太太	.	林肯	,	和	然后	—	这	厨师	烘焙	他们	.

据帕洛亚小姐和林肯夫人说，然后——厨娘把它们烤了。

[wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [mæn] .

What	I	wanted	to	learn	was	how	to	get	a	dinner	for	a	hungry	man	.
什么	我	通缉	到	学习	曾是	如何	到	得到	一个	晚餐	为了	一个	饥饿的	男人	.

我想学的是如何为一个饥饿的人准备晚餐。

['bɪli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [seɪnt] .

Billy	was	a	perfect	saint	.
比利	曾是	一个	完美的	圣	.

比利简直是个圣人。

[juː; jʊ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] ['blʌndəz] [aɪ] [meɪd] , [wɪð] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [help] .

You	can't	imagine	what	blunders	I	made	,	with	no	one	to	give	any	help	.
你	不能	想象	什么	失误	我	制成	,	和	不	一	到	给	任何	帮助	.

你无法想象我犯了多少错误，因为没有人能帮我。

[bʌt; bət] [aɪ'd] [weɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'gen] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [naʊ] ,

But	I'd	wade	through	it	all	again	to	know	what	I	know	now	,
但	ID	涉水	通过	它	全部	再次	到	知道	什么	我	知道	现在	,

但我愿意再经历一次，只为再次拥有我现在所知道的一切。

[ænd; ənd] ['bɪli] [sez] [aɪm] [ə; eɪ] ['betə(r)] [kʊk] [ðæn; ðən] ['mʌðə(r)] .

and	Billy	says	I'm	a	better	cook	than	mother	.
和	比利	说道	我是	一个	更好的	厨师	比	母亲	.

比利说我比我妈厨艺好。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['trædʒədi] .

One	day	we	had	a	narrow	escape	from	a	tragedy	.
一	天	我们	有	一个	狭窄的	逃脱	从	一个	悲剧	.

有一天，我们侥幸躲过了一场悲剧。

[æn; ən] ['æksɪdənt] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] ['aʊə(r)] [sə'plaɪz] [ə; eɪ] [wiːk] .

An	accident	on	the	railroad	had	delayed	our	supplies	a	week	.
一个	事故	在	这	铁路	有	延迟	我们的	补给品	一个	星期	.

铁路事故使我们的物资延误了一周。

['miːntaɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒf] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

Meantime	we	had	to	live	off	the	country	,
与此同时	我们	有	到	居住	离开	这	国家	,

与此同时，我们只能靠国家救济度日。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət] - [ðə; ði] [stɔː(r)] .

and	such	things	as	we	could	get	at	'	the	store	.
和	这样的	事物	作为	我们	可以	得到	在	-	这	店铺	.

以及我们可以在商店里买到的东西。

- [wel] , [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɪʃ] - [bɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] — ['bɪli] [lʌvz] [ðem; ðəm] .

'	Well	,	I	was	going	to	have	fish	-	balls	for	dinner	—	Billy	loves	them	.
-	出色地	,	我	曾是	去	到	有	鱼	-	球	为了	晚餐	—	比利	爱	他们	.

“嗯，我本来打算晚饭吃鱼丸——比利很喜欢吃。”

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] ['kɒdfɪʃ] [ʃrɪŋk] , [ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [ɒn] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ,

I	didn't	know	how	codfish	shrinks	,	and	I	put	on	what	I	thought	was	enough	,
我	没有	知道	如何	鳕鱼	收缩	,	和	我	放	在	什么	我	想法	曾是	足够的	,

我不知道鳕鱼会缩水多少，所以我吃了我认为足够多的量。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['wizld] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːm] .

and	when	it	came	out	of	the	water	it	had	wizzled	up	into	a	little	worm	.
和	什么时候	它	来了	出去	的	这	水	它	有	旋转	向上	进入	一个	小的	蠕虫	.

它从水里出来的时候，已经变成了一条小虫子。

[haʊˈevə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [sɪks] [fɪʃ] - [bɔːlz] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət]

However	**,**	**it**	**made**	**six**	**fish**	**-**	**balls**	**,**	**and**	**I**	**thought**	**we**	**were**	**all**	**right**	**,**	**but**
然而	,	它	制成	六	鱼	-	球	,	和	我	想法	我们	是	全部	正确的	,	但

[wen] [ˈbɪli] [wɔːkt] [ɪn] ,

when	**Billy**	**walked**	**in**	**,**
什么时候	比利	步行	在	,

然而，它做了六个鱼丸，我以为一切都没问题了，但当比利走进来时，

— [ˈbrʌðərˌlaɪk] — [wɪˈðaʊt] [ˈwɔːnɪŋ] , [wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [ˈædəmz] , [ɒv; əv] [ˈbɒstən] , — [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ]

—	**brotherlike**	**—**	**without**	**warning**	**,**	**with**	**Mr**	**.**	**Adams**	**,**	**of**	**Boston**	**,**	**—**	**did**	**you**	**know**
—	兄弟般的	—	没有	警告	,	和	先生	.	亚当斯	,	的	波士顿	,	—	做过	你	知道

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] ?

about	**his**	**coming**	**out**	**to**	**the**	**ranch**	**?**
关于	他的	未来	出去	到	这	牧场	?

—像兄弟一样—毫无预兆地，和波士顿的亚当斯先生一起—你知道他要来牧场吗?

— [ai][hæd; həd] [wɒt] [ˈmɪsɪz] . [stɜːrnz] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] “ [æn; ən] [ˈɪnwəd] [ˈspæzəm] .

—	**I**	**had**	**what**	**Mrs**	**.**	**Stearns**	**used**	**to**	**call**	**“**	**an**	**inward**	**spasm**	**.**
—	我	有	什么	太太	.	斯特恩斯	用过的	到	称呼	“	一个	向内	痉挛	.

—我出现了斯特恩斯太太过去常说的“内痉挛”。

” [ai] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [ˈɪnvəntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæntri] [waɪl] [ai][wɒz; wəz]

”	**I**	**made**	**a**	**mental**	**inventory**	**of**	**the**	**contents**	**of**	**the**	**pantry**	**while**	**I**	**was**
”	我	制成	一个	精神的	存货	的	这	内容	的	这	食品储藏室	尽管	我	曾是

[ɪkˈspresɪŋ] [maɪ][dʒɔɪ][æt; ət] [ˈmiːtɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈædəmz] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ] ,

expressing	**my**	**joy**	**at**	**meeting**	**Mr**	**.**	**Adams**	**—**	**it**	**was**	**a**	**joy**	**,**
表达	我的	喜悦	在	会议	先生	.	亚当斯	—	它	曾是	一个	喜悦	,

“我一边表达见到亚当斯先生的喜悦之情——那真是一种喜悦——一边在脑海中清点了一下食品储藏室里的物品。”

[tuː] , — [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [ˈhezɪteɪt] .

too	**,**	**—**	**and**	**I**	**thought**	**of**	**“**	**the**	**woman**	**who**	**hesitates**	**.**
也	,	—	和	我	想法	的	“	这	女士	WHO	犹豫	.

我也想到了“犹豫不决的女人”。

” [ai] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [ðəʊz] [sɪks] [fɪʃ] - [bɔːlz] — [ðeɪ] [wɜːrnt] [fraɪd] — [bæk]

”	**I**	**went**	**into**	**the**	**kitchen**	**and**	**put**	**those**	**six**	**fish**	**-**	**balls**	**—**	**they**	**weren't**	**fried**	**—**	**back**
”	我	去	进入	这	厨房	和	放	那些	六	鱼	-	球	—	他们	不是	油煎	—	后退

[ˈɪntuː][ðə; ði] [bəʊl] ,

into	**the**	**bowl**	**,**
进入	这	碗	,

“我走进厨房，把那六个鱼丸——它们不是炸的——放回了碗里。”

[ænd; ənd] [mɪkst] [ðem; ðəm][ɔːl] [ʌp] [təˈgeðə(r)] .

and	**mixed**	**them**	**all**	**up**	**together**	**.**
和	混合	他们	全部	向上	一起	.

然后把它们全部混合在一起。

[ðen] [ai] [meɪd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ˈɪntuː] [naɪn] , [dʒʌst][æz; əz][bɪg] [raʊnd] ,

Then	**I**	**made**	**them**	**over**	**into**	**nine**	**,**	**just**	**as**	**big**	**round**	**,**
然后	我	制成	他们	超过	进入	九	,	只是	作为	大的	圆形的	,

然后我把它们做成了九个，大小一样，都是圆形的。

[bʌt; bət] [θɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ɪˌmeɪsiˈeɪʃ(ə)n] .

but	**thin**	**to**	**the**	**point**	**of**	**emaciation**	**.**
但	薄的	到	这	观点	的	消瘦	.

但瘦骨嶙峋，几乎到了骨瘦如柴的地步。

[ɪn][ðə; ði][hen] [haʊs] [ai] [faʊnd] [faɪv] [naɪs] [freʃ] [egz] , [ænd; ənd][ai] [fraɪd] [ðiːz] ,

In	**the**	**hen**	**house**	**I**	**found**	**five**	**nice**	**fresh**	**eggs**	**,**	**and**	**I**	**fried**	**these**	**,**
在	这	母鸡	房子	我	成立	五	好的	新鲜的	鸡蛋	,	和	我	油煎	这些	,

我在鸡舍里发现了五个新鲜漂亮的鸡蛋，我把它们煎了。

[ænd; ənd] “ [ˈgɑːniʃ] ” [ðə; ði][ˈplætə(r)][ɒv; əv] [fɪʃ] - [bɔːlz] .

and	“	garnished	”	the	platter	of	fish	-	balls	.
和	“	装饰	”	这	拼盘	的	鱼	-	球	.

并用鱼丸“点缀”了这盘鱼丸。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][pəˈteɪtəʊz] , [ænd; ənd] [gʊd] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] , [ænd; ənd] [ˈkɒfi] ,

And	we	had	potatoes	,	and	good	bread	and	butter	,	and	coffee	,
和	我们	有	土豆	,	和	好的	面包	和	黄油	,	和	咖啡	,

我们还有土豆、好吃的面包和黄油，还有咖啡。

[ænd; ənd][ai] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [ˈmɪstə(r)] . [ˈædəmz] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈdɪnə(r)] .

and	I	really	believe	Mr	.	Adams	thought	he	had	a	fine	dinner	.
和	我	真的	相信	先生	.	亚当斯	想法	他	有	一个	美好的	晚餐	.

我真的相信亚当斯先生认为他吃了一顿很棒的晚餐。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] “ [teɪst] [ɒv; əv] [ˈbɒstən] .

He	said	the	meal	was	a	“	taste	of	Boston	.
他	说	这	一顿饭	曾是	一个	“	品尝	的	波士顿	.

他说这顿饭是“波士顿风味”。

” [wiː; wi] [went] [ˈhʌntɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈbɪli] [ʃɒt] [ə; eɪ][waɪld] [ˈtɜːki] ,

”	We	went	hunting	the	next	day	,	and	Billy	shot	a	wild	turkey	,
”	我们	去	打猎	这	下一个	天	,	和	比利	射击	一个	荒野	火鸡	,

“第二天我们去打猎，比利打到了一只野火鸡。”

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] .

and	that	time	we	did	have	a	dinner	.
和	那	时间	我们	做过	有	一个	晚餐	.

那次我们确实一起吃了顿晚餐。

[ˈbɪli] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ] [ˈʃuːtɪŋ] .

Billy	was	quite	proud	of	my	shooting	.
比利	曾是	相当	自豪的	的	我的	射击	.

比利对我的射击成绩非常满意。

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][juːz][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [faɪn] [taɪmz] [təˈgeðə(r)] .

He	taught	me	to	use	a	rifle	,	and	we	had	fine	times	together	.
他	教授	我	到	使用	一个	步枪	,	和	我们	有	美好的	时代	一起	.

他教我如何使用步枪，我们一起度过了美好的时光。

[ðen] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [greɪt] [ˈfaɪəpleɪs] ,

Then	the	evenings	were	delightful	,	sitting	in	front	of	our	great	fireplace	,
然后	这	晚上	是	愉快	,	坐着	在	正面	的	我们的	伟大的	壁炉	,

[ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [əˈlaʊd] ;

and	reading	aloud	;
和	阅读	大声	;

那时的夜晚十分惬意，我们坐在大壁炉前，大声朗读；

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [ˈmjuːzɪk][baɪ][ðə; ði] [ˈfaɪəlaɪt] .

and	afterwards	music	by	the	firelight	.
和	然后	音乐	经过	这	火光	.

之后，大家围坐在篝火旁欣赏音乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][naɪs]['ɑːftə(r)] ['bɪli] ['mærid] [ænd; ənd] ['kæri] [keɪm] .

It	was	just	as	nice	after	Billy	married	and	Carrie	came	.
它	曾是	只是	作为	好的	后	比利	已婚	和	凯莉	来了	.

比利结婚后，凯莉来了，一切都变得更好了。

[ʃiː; ʃi] ['fɪtɪd] [ɪn] ['bjuːtɪfli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hæpi] .

She	fitted	in	beautifully	,	and	they	are	very	happy	.
她	适配	在	非常漂亮	,	和	他们	是	非常	快乐的	.

她融入得很好，他们非常幸福。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɑːlɪŋz] , [ðə; ði] ['swiːtɪst] [θɪŋz] .

And	the	twins	are	darlings	,	the	sweetest	things	.
和	这	双胞胎	是	亲爱的们	,	这	最甜美的	事物	.

这对双胞胎真是太可爱了，甜心宝贝。

['riːəli] , [ɪf] [aɪ] [bɪ'gɪn] [ɒn][ðem; ðəm][aɪ][ʃæl; ʃəl] [-]

Really	,	if	I	begin	on	them	I	shall	[	48	]
真的	,	如果	我	开始	在	他们	我	将	[	-	]

真的，如果我开始做它们，我将[48]

[tɔːk] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd][tuː; tə] [deθ] [naʊ] .

talk	till	night	,	and	you	must	be	tired	to	death	now	.
讲话	直到	夜晚	,	和	你	必须	是	疲劳的	到	死亡	现在	.

一直聊到深夜，你现在一定累死了吧。

[lets] [wɔːk] [tə'wɔːdz] [həʊm] .

Let's	walk	towards	home	.
我们来吧	走	向	家	.

我们一起往家走吧。

[əʊ] ! [aɪ] — [aɪ] [tɜːnd] [maɪ] [fʊt] .

Oh	!	I	—	I	turned	my	foot	.
哦	!	我	—	我	转向	我的	脚	.

哦！我——我扭到脚了。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

It's	all	right	now	.
它是	全部	正确的	现在	.

现在一切都好了。

[kʌm] [ə'lɒŋ] — [ðɪs] [weɪ] — [ðeə(r)] !

Come	along	—	this	way	—	there	!
来	沿着	—	这	方式	—	那里	!

跟我来——这边——那边！

[gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)][hænd] ; [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .

Give	me	your	hand	;	that's	it	.
给	我	你的	手	;	那就是	它	.

把手给我，就这么简单。

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ðæt] —

I	was	just	going	to	say	that	—
我	曾是	只是	去	到	说	那	—

我正要说——

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

['mɪsɪz] . ['ɑːθə(r)] - [gʊd] - [naɪt] [rɪ'mɑːrks] .

Mrs	.	Arthur	Selbourne's	good	-	night	remarks	.
太太	.	亚瑟	-	好的	-	夜晚	评论	.

阿瑟·塞尔伯恩夫人的晚安致辞。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒæk] [sɪmz] . — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['grəʊɪŋ] [fæt] , ['næni] , [dɪə(r)] .

To	Mrs	.	Jack	Simms	.	—	You	are	really	growing	fat	,	Nannie	,	dear	.
到	太太	.	杰克	西姆斯	.	—	你	是	真的	生长	胖的	,	奶奶	,	亲爱的	.

致杰克·西姆斯太太——亲爱的奶奶，你真的越来越胖了。

[aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðɪs] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ][eə(r)] [wʊd] [bɪld] [juː; jʊ] [ʌp] .

I	was	sure	this	Colorado	air	would	build	you	up	.
我	曾是	当然	这	科罗拉多州	空气	会	建造	你	向上	.

我确信科罗拉多州的空气会让你精神焕发。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌntri] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ɪts] [əʊn] .

Yes	,	it	is	a	lovely	country	,	with	a	charm	that	is	all	its	own	.
是的	,	它	是	一个	迷人的	国家	,	和	一个	魅力	那	是	全部	它是自己的		.

是的，这是一个美丽的国家，有着其独特的魅力。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][hɪə(r)] — [ɪf] ['əʊnli] ['ædɪd] [streŋθ] [tuː; tə][beə(r)]

Something	of	life	will	come	back	to	you	here	—	if	only	added	strength	to	bear
某物	的	生活	将要	来	后退	到	你	这里	—	如果	仅有的	额外	力量	到	熊

[ɪts] [peɪn] .

its	pain	.
它是	疼痛	.

在这里，你会重新获得生活的某些东西——哪怕只是获得承受痛苦的力量。

[gʊd] - [naɪt] , [dɪə(r)] ; [sliːp] [wel] .

Good	-	night	,	dear	;	sleep	well	.
好的	-	夜晚	,	亲爱的	;	睡觉	出色地	.

晚安，亲爱的；祝你睡个好觉。

[tuː; tə] [mɪs] [fɔːr'saɪθ] . — [jes] , ['dɑːktər; draɪv] . ['elɪs] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fɛəfæks] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ]

To	Miss	Forsythe	.	—	Yes	,	Dr	.	Ellis	and	Mr	.	Fairfax	are	coming
到	错过	福赛斯	.	—	是的	,	博士	.	埃利斯	和	先生	.	费尔法克斯	是	未来

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

致福赛斯小姐：是的，埃利斯医生和费尔法克斯先生明天要来。

['næni] ['riːəli] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][dʒæks][əʊld]

Nannie	really	seems	to	look	forward	with	pleasure	to	meeting	another	of	Jack's	old
奶奶	真的	似乎	到	看	向前	和	乐趣	到	会议	其他	的	杰克的	老的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

南妮似乎非常期待见到杰克的另一位老朋友。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)][met]['mɪstə(r)] . ['fɛəfæks] , [ðəʊ] [ʃiːz] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

You	know	she	has	never	met	Mr	.	Fairfax	,	though	she's	heard	so	much	about
你	知道	她	有	绝不	遇见	先生	.	费尔法克斯	,	尽管	她是	听到	所以	很多	关于

[hɪm] .

him	.
他	.

你知道她从未见过费尔法克斯先生，尽管她听说过很多关于他的事。

[haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ʃiː; ʃi] [siːm] !

How	much	better	she	seems	!
如何	很多	更好的	她	似乎	!

她看起来好多了！

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [best] ['tɒnɪk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] .

You	have	been	the	best	tonic	she	could	have	had	.
你	有	到过	这	最好的	补品	她	可以	有	有	.

你就像是她能得到的最好的良药。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['fɛəfæks] .

I	want	to	caution	you	about	one	thing	in	regard	to	Mr	.	Fairfax	.
我	想	到	警告	你	关于	一	事物	在	看待	到	先生	.	费尔法克斯	.

关于费尔法克斯先生，我想提醒你一件事。

[hiː; hi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['əʊnli] [nəʊz] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [æz; əz] [pɒɪn'dekstə] ,

He	,	of	course	,	only	knows	your	brother	as	Poindexter	,
他	,	的	课程	,	仅有的	知道	你的	兄弟	作为	波因德克斯特	,

他当然只知道你哥哥叫波因德克斯特。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][em] — [em] — [em] — [ɜː(r)] — [ə˛səʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['bɪli] ,

and	he	has	m	—	m	—	m	—	er	—	associations	with	the	name	of	Billy	,
和	他	有	米	—	米	—	米	—	呃	—	协会	和	这	姓名	的	比利	,

他和比利这个名字有着千丝万缕的联系，

[səʊ][aɪ] [˛wʊdnt] [juːz][˛aɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] — [ðæt] [ɪz] ,

so	I	wouldn't	use	it	before	him	if	I	were	you	—	that	is	,
所以	我	不会	使用	它	前	他	如果	我	是	你	—	那	是	,

所以如果我是你，我就不会在他面前使用它——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] — [˛aɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

if	you	happen	to	remember	—	it	isn't	important	.
如果	你	发生	到	记住	—	它	不是	重要的	.

如果你碰巧记得的话——这并不重要。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [sɛlbɝn] . — [aɪm][glæd] ['ðer] ['kʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [˛ɑːftə'nuːn] [treɪn] , ['evriθɪŋ] [ɪz]

To	Mr	.	Selbourne	.	—	I'm	glad	they're	coming	by	the	afternoon	train	,	everything	is
到	先生	.	塞尔伯恩	.	—	我是	高兴的	它们是	未来	经过	这	下午	火车	,	一切	是

[səʊ] ['lʌvli] [ɪn] [ðæt] [laɪt] .

so	lovely	in	that	light	.
所以	迷人的	在	那	光	.

致塞尔伯恩先生：我很高兴他们乘坐下午的火车前来，在那种光线下一切都那么美好。

[ænd; ənd][aɪm]['sætɪsfaɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .

And	I'm	satisfied	about	the	rooms	.
和	我是	使满意	关于	这	房间	.

我对房间很满意。

[men] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [˛entə'teɪn] .

Men	are	always	easy	to	entertain	.
男人	是	总是	简单的	到	招待	.

男人总是很容易取悦。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ðæt] [mæn] [ʌp] [frɒm; frəm]['denvə(r)] ,

I	wish	we	could	get	that	man	up	from	Denver	,
我	希望	我们	可以	得到	那	男人	向上	从	丹佛	,

我希望我们能把那个丹佛人招过来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][piˈænəʊ][ɪz] ['dredfəli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['tjuːnɪŋ] ,
for **the** **piano** **is** **dreadfully** **in** **need** **of** **tuning** **,**
为了 这 钢琴 是 极其糟糕 在 需要 的 调谐 ,

因为这架钢琴急需调音。

[ænd; ənd][ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] ['mjuːzɪk] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .
and **I** **do** **want** **to** **have** **some** **good** **music** **while** **they** **are** **here** **.**
和 我 做 想 到 有 一些 好的 音乐 尽管 他们 是 这里 .

我希望他们在这儿的时候能听些好音乐。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['næni] — ['ɑːθə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'sliːp] ?
You **know** **Nannie** **—** **Arthur** **,** **are** **you** **asleep** **?**
你 知道 奶奶 — 亚瑟 , 是 你 睡着了 ?

你知道南妮——亚瑟，你睡着了吗?

[wel] !
Well **!**
出色地 !

出色地!

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ɪn][ðə; ði]['kænən] .
in **the** **canon** **.**
在 这 正典 .

在正典中。

[mɪs] [fɔːr'saɪθ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['fɛəfæks] .
Miss **Forsythe** **and** **Mr** **.** **Fairfax** **.**
错过 福赛斯 和 先生 . 费尔法克斯 .

福赛斯小姐和费尔法克斯先生。

[mɪs] [fɔːr'saɪθ] . — [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Miss **Forsythe** **.** **—** **Yes** **,** **of** **course** **.**
错过 福赛斯 . — 是的 , 的 课程 .

福赛斯小姐——是的，当然。

[bʌt; bət]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] ['beɪsbɔːl] [geɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] ['bɪliz] ['hɪərəʊz] ,
But **ever** **since** **the** **great** **baseball** **game** **you** **have** **been** **one** **of** **Billy's** **heroes** **,**
但 曾经 自从 这 伟大的 棒球 游戏 你 有 到过 一 的 比利 英雄 ,
[ænd; ənd] — [-]
and **—** **[** **49** **]**
和 — [-]

但自从那场伟大的棒球比赛以来，你就一直是比利心目中的英雄之一，而且——[49]

['mɪstə(r)] . ['fɛəfæks] . — ['bɪliz] ?
Mr **.** **Fairfax** **.** **—** **Billy's** **?**
先生 . 费尔法克斯 . — 比利 ?

费尔法克斯先生——比利的?

[mɪs] [fɔːr'saɪθ] . — [əʊ] , [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .
Miss **Forsythe** **.** **—** **Oh** **,** **I** **beg** **your** **pardon** **.**
错过 福赛斯 . — 哦 , 我 求 你的 赦免 .

福赛斯小姐——哦，请您再说一遍。

“ ['pɔɪn] , ” [ai] [ment] [tuː; tə] [seɪ] .
“ **Poin** **,** **”** **I** **meant** **to** **say** **.**
“ 点 , ” 我 意思是 到 说 .

“Poin，”我本想说。

['mɪstə(r)] . ['fɛəfæks] . — [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] “ ['bɪli] ” ?

Mr	.	Fairfax	.	—	But	why	did	you	say	“	Billy	”	?
先生	.	费尔法克斯	.	—	但	为什么	做过	你	说	“	比利	”	?

费尔法克斯先生——但是你为什么说“比利”呢?

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['bɪli] ?

And	who	is	Billy	?
和	WHO	是	比利	?

比利是谁?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][beg][maɪ]['pɑːd(ə)n] ?

And	why	did	you	beg	my	pardon	?
和	为什么	做过	你	求	我的	赦免	?

你为什么要向我道歉?

[mɪs] [fɔːr'saɪθ] . — ['bɪli] [ɪz][maɪ][pet] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]['pɔɪn] .

Miss	Forsythe	.	—	Billy	is	my	pet	name	for	Poin	.
错过	福赛斯	.	—	比利	是	我的	宠物	姓名	为了	点	.

福赛斯小姐——比利是我给波因起的昵称。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['wɪljəmz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][fɒnd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [kɔːld] [hɪm] ['bɪli]

You	know	he	went	to	Williams	,	and	was	so	fond	of	it	I	called	him	Billy
你	知道	他	去	到	威廉姆斯	,	和	曾是	所以	喜爱	的	它	我	称为	他	比利

.

:

.

你知道他去了威廉姆斯学院，而且非常喜欢那里，所以我叫他比利。

['ɔːlməʊst][ɔːl][maɪ] [frendz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːvəd] [men] .

Almost	all	my	friends	before	that	were	Harvard	men	.
几乎	全部	我的	朋友们	前	那	是	哈佛大学	男人	.

在此之前，我的朋友几乎都是哈佛大学的男生。

['mɪstə(r)] . ['fɛəfæks] . — [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][beg][maɪ]['pɑːd(ə)n] ?

Mr	.	Fairfax	.	—	But	why	did	you	beg	my	pardon	?
先生	.	费尔法克斯	.	—	但	为什么	做过	你	求	我的	赦免	?

费尔法克斯先生——但是你为什么要向我道歉呢?

[mɪs] [fɔːr'saɪθ] . — [aɪ] — ['mɪstə(r)] . ['fɛəfæks] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [hɜːt] [juː; jʊ] ,

Miss	Forsythe	.	—	I	—	Mr	.	Fairfax	,	forgive	me	if	I	hurt	you	,
错过	福赛斯	.	—	我	—	先生	.	费尔法克斯	,	原谅	我	如果	我	伤害	你	,

福赛斯小姐——我——费尔法克斯先生，如果我伤害了您，请原谅我。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['əʊnli][ɪk'spleɪn][baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] ,

but	I	can	only	explain	by	telling	you	frankly	that	before	you	came	,
但	我	能	仅有的	解释	经过	讲述	你	坦率地说	那	前	你	来了	,

但我只能坦诚地告诉你，在你来之前，

['mɪsɪz] . [sɛlbɜːn] ['kɔːʃən] [ˌem 'iː] — [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [waɪ] — [ə'genst] ['juːzɪŋ] [ðæt] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

Mrs	.	Selbourne	cautioned	me	—	I	don't	know	why	—	against	using	that	name	before	you	.
太太	.	塞尔伯恩	警告	我	—	我	不	知道	为什么	—	反对	使用	那	姓名	前	你	.

塞尔伯恩夫人告诫我——我不知道为什么——在你之前不要使用那个名字。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [held] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] —

She	said	it	held	associations	for	you	—	and	I	thought	—
她	说	它	握住	协会	为了	你	—	和	我	想法	—

她说它对你来说有特殊的意义——我想——

['mɪstə(r)] . ['fɛəfæks] . — [juː; jʊ] [θɔːt] ?

Mr	.	Fairfax	.	—	You	thought	?
先生	.	费尔法克斯	.	—	你	想法	?

费尔法克斯先生——你以为呢?

[mɪs] [fɔːr'saɪθ] . — [ðæt] [pə'hæps] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [wʌn] [juː; jʊ] [hæd; həd] [lʌvd] — [ænd; ənd]

Miss	Forsythe	.	—	That	perhaps	there	was	some	one	you	had	loved	—	and
错过	福赛斯	.	—	那	也许	那里	曾是	一些	一	你	有	喜爱	—	和

[lɒst] —

lost	—
丢失的	—

福赛斯小姐——或许你曾爱过某个人，却失去了他——

['mɪstə(r)] . ['fɛəfæks] . — [nəʊ] ; [nɒt] [ðæt] .

Mr	.	Fairfax	.	—	No	;	not	that	.
先生	.	费尔法克斯	.	—	不	;	不是	那	.

费尔法克斯先生——不，不是那样。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [wʌn] [ai] [hæv; həv] [lʌvd]

I	am	inclined	to	think	the	associations	are	with	some	one	I	have	loved
我	是	倾斜	到	思考	这	协会	是	和	一些	一	我	有	喜爱

[ænd; ənd] [faʊnd] .

and	found	.
和	成立	.

我倾向于认为这些联想与我曾经爱过并找到的某个人有关。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['stɔːri] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [deɪ] .

I	will	tell	you	that	story	some	other	day	.
我	将要	告诉	你	那	故事	一些	其他	天	.

改天我会把这个故事讲给你听。

['miːntaɪm] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] — ?

Meantime	,	you	were	saying	—	?
与此同时	,	你	是	说	—	?

与此同时，你刚才说的是——?

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['rektəri] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

the	rectory	dining	-	room	.
这	牧师住宅	用餐	-	房间	.

牧师住宅餐厅。

['mɪsɪz] . [sɛlbɜːn] , ['mɪsɪz] . [sɪmz] , [mɪs] [fɔːr'saɪθ] , ['mɪstə(r)] . ['fɛəfæks] , [ænd; ənd] ['dɑːktər; draɪv] .

Mrs	.	Selbourne	,	Mrs	.	Simms	,	Miss	Forsythe	,	Mr	.	Fairfax	,	and	Dr	.
太太	.	塞尔伯恩	,	太太	.	西姆斯	,	错过	福赛斯	,	先生	.	费尔法克斯	,	和	博士	.

['elɪs] ,

Ellis	,
埃利斯	,

塞尔伯恩夫人、西姆斯夫人、福赛斯小姐、费尔法克斯先生和埃利斯医生

[ɔːl] [ɪn'tentli] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks] [ðæt] [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

all	intently	regarding	a	large	box	that	has	just	been	brought	up	from	the
全部	专注地	关于	一个	大的	盒子	那	有	只是	到过	带来	向上	从	这

[ɪk'spres] ['ɒfɪs] .

express	office	.
表达	办公室	.

所有人都全神贯注地盯着一个刚从快递公司送来的大箱子。

['mɪsɪz] . [sɛlbɝn] . — [wiː; wi] [kænt] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] ['ɑːθə(r)] ['kɒmz] [həʊm] ,

Mrs	.	Selbourne	.	—	We	can't	open	it	until	Arthur	comes	home	,
太太	.	塞尔伯恩	.	—	我们	不能	打开	它	直到	亚瑟	来	家	,

塞尔伯恩太太——“亚瑟回家之前我们不能打开它。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuːl] - ['klɒzɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌvə(r)]

for	he	has	the	key	of	the	tool	-	closet	in	his	pocket	,	and	the	cover
为了	他	有	这	钥匙	的	这	工具	-	壁橱	在	他的	口袋	,	和	这	覆盖

[ɪz] [skruːd] [ɒn] .

is	screwed	on	.
是	螺丝	在	.

因为他的口袋里装着工具柜的钥匙，而且柜盖是拧紧的。

[mɪs] [fɔːr'saɪθ] . — [əʊ] , [jes] , [wiː; wi] [kæn; kən] .

Miss	Forsythe	.	—	Oh	,	yes	,	we	can	.
错过	福赛斯	.	—	哦	,	是的	,	我们	能	.

福赛斯小姐——哦，是的，我们可以。

[maɪ] [skruː] ['draɪvə(r)] [ɪz] ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ai] ['ɔːlweɪz] [juːz] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [naɪf] .

My	screw	driver	is	never	to	be	found	,	and	I	always	use	a	kitchen	knife	.
我的	拧紧	司机	是	绝不	到	是	成立	,	和	我	总是	使用	一个	厨房	刀	.

我的螺丝刀总是找不到，所以我总是用菜刀代替。

['mɪsɪz] . [sɛlbɝn] ([ə'saɪd] , [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['fɛəfæks] ,

Mrs	.	Selbourne	(	aside	,	to	Mr	.	Fairfax	,
太太	.	塞尔伯恩	(	旁边	,	到	先生	.	费尔法克斯	,

塞尔伯恩夫人（私下对费尔法克斯先生说）

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] [hɪm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]) . — [ðɪs] ['əʊnli] [miːnz] [ðæt] [ai]

as	she	passes	him	on	her	way	to	the	kitchen	)	.	—	This	only	means	that	I
作为	她	通过	他	在	她	方式	到	这	厨房	)	.	—	这	仅有的	方法	那	我

[ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['mɜːsənəri] ['wʊmən] ,

am	a	mercenary	woman	,
是	一个	雇佣兵	女士	,

当她经过他身边走向厨房时）。——这只能说明我是一个唯利是图的女人。

[ænd; ənd] [teɪk] ['kʌmfət] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'sɪpiənt] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] .

and	take	comfort	in	the	most	incipient	stages	of	love	-	making	.
和	拿	舒适	在	这	最多	初期	阶段	的	爱	-	制作	.

在性爱的最初阶段就能感受到慰藉。

['mɪstə(r)] . ['fɛəfæks] . — [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] ['eɪndʒl] . [-]

Mr	.	Fairfax	.	—	To	me	it	means	that	you	are	an	angel	.	[	50	]
先生	.	费尔法克斯	.	—	到	我	它	方法	那	你	是	一个	天使	.	[	-	]

费尔法克斯先生——对我来说，这意味着你是一位天使。[50]

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

“ [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [deɪ] .

“	some	other	day	.
〃	一些	其他	天	.

改天吧。

〃 ['mɪstə(r)] . ['fɛəfæks] [ænd; ənd] [mɪs] [fɔːr'saɪθ] .

〃	Mr	.	Fairfax	and	Miss	Forsythe	.
〃	先生	.	费尔法克斯	和	错过	福赛斯	.

“费尔法克斯先生和福赛斯小姐。”

['mɪstə(r)] . ['fɛəfæks] . — [ænd; ənd] [wen] [ai] [wəʊk] [ʌp] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪli] [ænd; ənd]

Mr	.	Fairfax	.	—	And	when	I	woke	up	you	were	talking	about	Billy	and
先生	.	费尔法克斯	.	—	和	什么时候	我	觉醒	向上	你	是	说	关于	比利	和

[ðə; ði] [rɑːntʃ] ,

the	ranch	,
这	牧场	,

费尔法克斯先生——我醒来时，您正在谈论比利和牧场。

[ænd; ənd] [ai] [fel] [ɪn] [lʌv] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪərɪst]

and	I	fell	in	love	then	and	there	with	the	sweetest	voice	and	the	dearest
和	我	跌倒	在	爱	然后	和	那里	和	这	最甜美的	嗓音	和	这	亲爱的

[gɜːl] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] . . . .

girl	in	all	the	world	.	.	.	.
女孩	在	全部	这	世界	.	.	.	.

就在那一刻，我爱上了世界上最甜美的声音和最可爱的女孩.....

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['ædəmz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

And	it	was	our	Adams	,	after	all	.
和	它	曾是	我们的	亚当斯	,	后	全部	.

毕竟，那是我们的亚当斯。

[hiːz] [ə'brɔːd] [naʊ] [wɪð] [-] .

He's	abroad	now	with	Vandewater	.
他是	国外	现在	和	范德沃特	.

他现在和范德沃特一起在国外。

[ai] [sə'pəʊz] [juːv] [hɜːd] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] [væn] ,

I	suppose	you've	heard	that	story	about	Van	,
我	认为	你已经	听到	那	故事	关于	范	,

我想你一定听说过范的故事吧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [hiːz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] ['ænjuəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [sɪks] [j'iəz] ?

and	the	girl	he's	proposed	to	annually	for	the	last	six	years	?
和	这	女孩	他是	建议的	到	每年	为了	这	最后的	六	年	?

还有他过去六年每年都求婚的那个女孩?

[mɪs] [fɔːr'saɪθ] . — [jes] , [aɪv] [nəʊn] [hɪm] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

Miss	Forsythe	.	—	Yes	,	I've	known	him	all	my	life	.
错过	福赛斯	.	—	是的	,	我已经	已知	他	全部	我的	生活	.

福赛斯小姐——是的，我认识他一辈子了。

['mɪstə(r)] ['fɛəfæks] . — [wel] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [huː] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪz] ?

Mr	Fairfax	.	—	Well	,	can	you	tell	who	the	girl	is	?
先生	费尔法克斯	.	—	出色地	,	能	你	告诉	WHO	这	女孩	是	?

费尔法克斯先生——那么，你能认出这个女孩是谁吗?

[mɪs] [fɔːr'saɪθ] . — [nəʊ] , [aɪ] [kænt] .

Miss	Forsythe	.	—	No	,	I	can't	.
错过	福赛斯	.	—	不	,	我	不能	.

福赛斯小姐——不，我不能。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

in	the	church	.
在	这	教会	.

在教堂里。

[ðə; ði] [rev] . ['ɑːθə(r)] [sɛlbɝn] . — [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz] ['rɒbət] [ænd; ənd] ['pɒli] [hæv; həv] [kən'sent]

The	Rev	.	Arthur	Selbourne	.	—	Forasmuch	as	Robert	and	Polly	have	consented
这	牧师	.	亚瑟	塞尔伯恩	.	—	因此	作为	罗伯特	和	波莉	有	同意

[tə'geðə(r)] [ɪn]['həʊli] ['wedlɒk] ,

together	in	holy	wedlock	,
一起	在	圣	婚姻	,

亚瑟·塞尔伯恩牧师——鉴于罗伯特和波莉已结为神圣的夫妻，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['witnis] [ðə; ði] [seɪm] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌmpəni] ; [ænd; ənd] , [ˌðeə'tuː] ,

and	have	witnessed	the	same	before	God	and	this	company	;	and	,	thereto	,
和	有	目击者	这	相同的	前	上帝	和	这	公司	;	和	,	到	,

并且已在上帝和本公司面前见证了这一点；并且，为此，

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [pledʒd] [ðeə(r)] [trəʊθ] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

have	given	and	pledged	their	troth	each	to	the	other	;
有	给定	和	承诺	他们的	誓言	每个	到	这	其他	;

他们彼此许下了誓言；

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ]

and	have	declared	the	same	by	giving	and	receiving	a	ring	,	and	by
和	有	声明	这	相同的	经过	给予	和	接收	一个	戒指	,	和	经过

['dʒɔɪnɪŋ] [hændz] ;

joining	hands	;
加入	双手	;

他们通过互赠戒指和牵手来表明彼此的意愿；

[aɪ] [prə'naʊns] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mæn][ænd; ənd] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

I	pronounce	that	they	are	man	and	wife	in	the	name	of	the	Father	,
我	发音	那	他们	是	男人	和	妻子	在	这	姓名	的	这	父亲	,

我奉天父的名宣布他们结为夫妻。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .

and	of	the	Son	,	and	of	the	Holy	Ghost	.
和	的	这	儿子	,	和	的	这	圣	鬼	.

以及圣子和圣灵。

[ɑː'men; eɪ'men] . [-]

Amen	.	[	51	]
阿门	.	[	-	]

阿门。[51]

[ˌædvər'taɪzmənt]

ADVERTISEMENTS

广告

广告

['ɛərz]

AYER'S

艾尔氏

艾尔斯

['kɒmpaʊnd] ['kɒnsntreɪtɪd]

COMPOUND **CONCENTRATED**

化合物 集中

化合物浓缩物

['ekstrækt; ɪk'strækt]

EXTRACT

提炼

提炼

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˌsɑːspə'rɪlə; ˌsɑːsəpə'rɪlə]
SARSAPARILLA
菝葜

菝葜

[ðə; ði]['əʊnli][ˌsɑːspə'rɪlə; ˌsɑːsəpə'rɪlə]
The Only Sarsaparilla
这 仅有的 菝葜

唯一的沙士汽水

[ɐw'ɔːdɪd] [ə; eɪ]['med(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [wɜːrldz] [feə(r)] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] , - , [wɒz; wəz] . . . .
Awarded a medal at the World's Fair , Chicago , 1893 , was . . . .
获奖 一个 勋章 在 这 世界的 公平的 , 芝加哥 , - , 曾是 . . . .

在1893年芝加哥世界博览会上荣获奖章的是.....

['ɛərz] [ˌsɑːspə'rɪlə; ˌsɑːsəpə'rɪlə]
Ayer's Sarsaparilla
艾尔氏 菝葜

艾尔氏菝葜

[ðə; ði]['med(ə)l]['medsn; 'medɪsn][ɪz][ðə; ði]['mɒd(ə)l]['medsn; 'medɪsn] .
The medal medicine is the model medicine .
这 勋章 药品 是 这 模型 药品 .

奖牌医学是模范医学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [blʌd] ['pjʊərɪfaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
It is the great blood purifier of the age .
它 是 这 伟大的 血 净化器 的 这 年龄 .

它是这个时代伟大的血液净化剂。

[juːz][nəʊ]['ʌðə(r)] . [-]
Use no other . [52]
使用 不 其他 . [-]

不要使用其他方法。[52]

[kə'ləʊniəl] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz][ænd; ənd] [hɑː'məʊniəs] ,
COLONIAL HOUSES were built on the beautiful lines and harmonious ,
殖民 房屋 是 建造 在 这 美丽的 线条 和 和谐 ,

殖民时期的房屋建造时遵循优美的线条和和谐的风格，

['restfl] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ['aʊə(r)] ['grænd,fɑːðə] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːks] .
restful proportions our grandfathers borrowed from the Greeks .
宁静 比例 我们的 祖父们 借来的 从 这 希腊人 .

我们祖辈从希腊人那里借鉴来的宁静的身材比例。

['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] [teɪst] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt][hæv; həv] [t'ɛlɪf,əʊnz] .
Our ancestors had taste if they did not have telephones .
我们的 祖先 有 品尝 如果 他们 做过 不是 有 电话 .

即使没有电话，我们的祖先也很有品味。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæntæzəm][ɒv; əv]
If you are going to build , and are tired of the phantasms of
如果 你 是 去 到 建造 , 和 是 疲劳的 的 这 幻影 的
['sɔː,mɪlz] ,
sawmills ,
锯木厂 ,

如果你打算自己动手建造，并且厌倦了锯木厂的种种幻想，

[bʌt; bət] [wɒnt] [ɪn'sted] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] , [aɪ'di:əl] [həʊm] , [send] [fɔ:(r); fə(r)]
but **want** **instead** **a** **beautiful** **,** **ideal** **home** **,** **send** **for**
但 想 反而 一个 美丽的 , 理想的 家 , 发送 为了

但如果您想要的是一套美丽理想的住宅，请发送邮件

['aʊə(r)] [nju:] - - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Our **new** **'** **96** **edition** **of**
我们的 新的 - - 版 的

我们新推出的 96 年版

“ [kə'ləʊniəl] ['haʊzɪz] .
“ **Colonial** **Houses** **.**
“ 殖民 房屋 .

“殖民时期的房屋。

” [ʃəʊz] ['ri:əli] [kə'rekt] , [ɑ:'tɪstɪk] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [kə'ləʊniəl] [staɪl] , [bʌt; bət] [wɪð]
” **Shows** **really** **correct** **,** **artistic** **designs** **in** **the** **inimitable** **Colonial** **Style** **,** **but** **with**
” 演出 真的 正确的 , 艺术 设计 在 这 无比 殖民 风格 , 但 和
['mɒd(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ɪn'tɪriərz] .
modern **and** **complete** **interiors** **.**
现代的 和 完全的 室内 .

“展现了独具特色的殖民地风格，设计精美绝伦，同时又兼具现代与完整的室内设计。”

[praɪs] [baɪ] [meɪl] , $2 .
Price **by** **mail** **,** **$2** **.**
价格 经过 邮件 , $2 .

邮购价格：2美元。

[ɑ:'tɪstɪk] [wʌn] - ['stɔ:ri] ['haʊzɪz] . — ['ʃəʊɪŋ] ['sʌmə(r)] [hoʊmz] ['kɒstɪŋ] [bɪ'twi:n] $400 [ænd; ənd]
Artistic **One** **-** **Story** **Houses** **.** **—** **Showing** **Summer** **Homes** **costing** **between** **$400** **and**
艺术 一 - 故事 房屋 . — 显示 夏天 房屋 成本 之间 $400 和
$4000 ; [praɪs] , $2 .
$4000 **;** **price** **,** **$2** **.**
$4000 ; 价格 , $2 .

艺术单层房屋——展示售价在 400 美元至 4000 美元之间的避暑别墅；价格，2 美元。

[ləʊ] [kɒst] [bɑ:rnz] [ænd; ənd] ['steɪblz] , - [sents] , [baɪ] [meɪl] .
Low **cost** **Barns** **and** **Stables** **,** **50** **cents** **,** **by** **mail** **.**
低的 成本 谷仓 和 马厩 , - 分 , 经过 邮件 .

低价谷仓和马厩，邮购价 50 美分。

[ə'dres] ,
Address **,**
地址 ,

地址，

[tʃaɪld] & [di:] [gɑ:l] , ['ɑ:rkəˌtekts] , [nəʊ] . -
CHILD **&** **De** **GOLL** **,** **Architects** **,** **No** **.** **62**
孩子 & 德 戈尔 , 建筑师 , 不 . -

CHILD & De GOLL 建筑师事务所，编号 62

[nju:] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] .
New **Street** **,** **NEW** **YORK** **.**
新的 街道 , 新的 约克 .

纽约新街。

“ [ðɪs] ['veri] ['ri:dəb(ə)l] ['stɔ:ri] [ɪz] [freʃ] , [braɪt] , ['græfɪk] , ['di:pli] [pə'θetɪk] , ['eləkwənt] , ['paʊəf(ə)l] ,
“ **This** **very** **readable** **story** **is** **fresh** **,** **bright** **,** **graphic** **,** **deeply** **pathetic** **,** **eloquent** **,** **powerful** **,**
“ 这 非常 可读 故事 是 新鲜的 , 明亮的 , 形象的 , 深 可怜的 , 雄辩 , 强大的 ,

“这篇故事文笔流畅，引人入胜，生动形象，令人动容，又充满力量，发人深省。”

〃 [sez] [ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [taɪmz] , [ɒv; əv]
〃 says the New York Times , of
〃 说道 这 新的 约克 《时代周刊》 , 的

《纽约时报》称.....

“ [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [laɪf] ,
“ A Singular Life ,
〃 一个 单数 生活 ,

“独特的人生，

〃 [mɪs] [fɛlpsɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['nɒv(ə)l] [wɪtʃ] ['evribɒdi] [ɪz] ['ri:dɪŋ] .
〃 MISS PHELPS'S wonderful novel which everybody is reading .
〃 错过 菲尔普斯的 精彩的 小说 哪个 大家 是 阅读 .

“菲尔普斯小姐的精彩小说，人人都爱读。”

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 25 .
价格 , $1 . - .

价格：1.25美元。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊkselə(r)] , [ɔ:(r)][sent][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] ,
It can be had of the Booksellers , or sent by the publishers ,
它 能 是 有 的 这 书店 , 或者 发送 经过 这 出版商 ,

可以从书商处购买，也可以由出版社寄送。

['hoʊtn̩] , ['mɪflɪn] & [ˌsi: 'əʊ] . , ['bɒstən] , [mæs] .
Houghton , Mifflin & Co . , Boston , Mass .
霍顿 , 米夫林 & 合作 . , 波士顿 , 大量的 .

霍顿·米夫林公司，波士顿，马萨诸塞州

[ðə; ði]['əʊnli] ['pɜ:fɪktli] ['si:mləs] [hi:l]
The Only Perfectly Seamless Heel
这 仅有的 完美 无缝的 脚跟

唯一完美无缝的鞋跟

[ɪ'læstɪk]
ELASTIC
松紧带

松紧带

[s'tɒkɪŋz]
STOCKINGS
长筒袜

长筒袜

[fɔ:(r); fə(r)]['værɪkəʊs; -kəs; -z] [veɪns] , [wi:k] [ni:z] [ænd; ənd] ['æŋklz] , [leɪm] [ænd; ənd] ['swəʊlən] [dʒɔɪnts] .
For Varicose Veins , Weak Knees and Ankles , Lame and Swollen Joints .
为了 静脉曲张 静脉 , 虚弱的 膝盖 和 脚踝 , 瘸 和 肿 关节 .

适用于静脉曲张、膝盖和脚踝无力、关节跛行和肿胀。

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [fɪ'zɪʃən] ['əʊvə(r)] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [meɪks] .
Recommended by Physicians over all other makes .
受到推崇的 经过 医生 超过 全部 其他 制作 .

医生推荐，优于其他所有品牌。

[ðeɪ] ['naɪðə(r)] [ˌɑ:r aɪ 'pi:][nɔ:(r)] [tʃeɪf] .
They Neither RIP NOR CHAFE .
他们 两者都不 安息 也不 摩擦 .

它们既不会撕裂也不会摩擦。

[fɔ:(r); fə(r)] ['deɪli] ['kʌmfət] , [weə(r)]['aʊə(r)]
For daily comfort , wear our
为了 日常的 舒适 , 穿 我们的

为了日常舒适，请穿着我们的

['siːmləs] [hiːl] .
SEAMLESS HEEL .
无缝的 脚跟 .

无缝鞋跟。

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ] - [pə(r)] [sent] . , [baɪ] ['ɔːdərɪŋ] [də'rekt][frɒm; frəm][juː 'es] ,
We can save YOU 50 per cent . , by ordering direct from us ,
我们 能 节省 你 - 每 中心 . , 经过 订购 直接的 从 我们 ,

直接从我们这里订购，可以为您节省50%的费用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊdz] ['biːɪŋ] ['njuːli] [meɪd] ([tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['meʒə(r)]) [in'ʃuəz] [lɒŋ] [weə(r)] .
and the goods being newly made (to your measure) ensures long wear .
和 这 商品 存在 新 制成 (到 你的 措施) 确保 长的 穿 .

全新定制（根据您的尺寸）的产品保证经久耐用。

[send] [ə'dres] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [meɪl] [tuː; tə][juː; jʊ]['daɪəˌgræm][fɔː(r); fə(r)] [self] - ['meʒərɪŋ] — ['ɔːlsəʊ]
Send address and we will mail to you diagrams for self - measuring — also
发送 地址 和 我们 将要 邮件 到 你 图表 为了 自己 - 测量 — 还
[praɪs] [lɪst] .
price list .
价格 列表 .

请提供您的地址，我们将邮寄给您用于自行测量的图纸以及价格表。

[æb'dɒmɪn(ə)l] [sə'pɔːtəz] [ænd; ənd] ['rʌbə(r)] [gʊdz] .
Abdominal Supporters and Rubber Goods .
腹部 支持者 和 橡皮 商品 .

腹部支撑带和橡胶制品。

['kɜːtis] & ['spɪndəl] [ˌsiː 'əʊ] . ,
CURTIS & SPINDELL CO . ,
柯蒂斯 & 斯宾德尔 一氧化碳 . ,

柯蒂斯和斯宾德尔公司

- ['waɪmən] [blɒk] ,
31 WYMAN BLOCK ,
- 怀曼 堵塞 ,

31 WYMAN BLOCK，

[lɪn] , [mæs] .
LYNN , MASS .
林恩 , 大量的 .

马萨诸塞州林恩

[doʊnt][weə(r)] ['dɜːti] ['ʃuːz]
Don't Wear Dirty Shoes
不 穿 肮脏的 鞋

不要穿脏鞋

-
Hauthaway's
-

豪瑟威

['rʌsɪt] [ænd; ənd]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['leðə(r)] ['pɒlɪʃ]
RUSSET AND PATENT LEATHER POLISH
赤褐色 和 专利 皮革 抛光

赤褐色和漆皮抛光剂

[ðə; ði] [best] ['rʌsɪt] [ɔ:(r)]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['leðə(r)] ['pɒlɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , [ju:st] [ænd; ənd]

The	best	Russet	or	Patent	Leather	Polish	in	the	world	,	used	and
这	最好的	赤褐色	或者	专利	皮革	抛光	在	这	世界	,	用过的	和

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] [best] ['dilər] .

recommended	by	the	best	dealers	.
受到推崇的	经过	这	最好的	经销商	.

世界上最好的赤褐色或漆皮鞋油，深受顶级经销商的青睐和推荐。

[nɒt] ['əʊnli] ['pɑ:lɪʃɪz] [bʌt; bət] [prɪ'zɜ:vz] [ðə; ði] ['ʃu:z] .

Not	only	polishes	but	preserves	the	shoes	.
不是	仅有的	抛光	但	果酱	这	鞋	.

不仅能擦亮鞋子，还能保护鞋子。

[teɪk] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʃu:z] [frɒm; frəm] ['krækɪŋ] .

Take	no	other	if	you	would	save	your	shoes	from	cracking	.
拿	不	其他	如果	你	会	节省	你的	鞋	从	裂纹	.

如果你想让鞋子不开裂，就不要选择其他品牌。

[fɔ:(r); fə(r)][bəuθ] ['leɪdɪz] - [ænd; ənd] ['dʒɛntəlmənz] ['ʃu:z] .

For	both	Ladies	'	and	Gentlemen's	Shoes	.
为了	两个都	女士们	-	和	绅士们	鞋	.

男女鞋均适用。

[ɔ:l] ['dilər] , [ɔ:(r)][baɪ] [meɪl] [fɔ:(r); fə(r)] - [sents] [pə(r)][bɒks] .

All	dealers	,	or	by	mail	for	15	cents	per	box	.
全部	经销商	,	或者	经过	邮件	为了	-	分	每	盒子	.

所有经销商均可购买，或邮寄购买，每盒 15 美分。

[si:] . [el] . - & [sʌnz] ,

C	.	L	.	HAUTHAWAY	&	SONS	,
C	.	L	.	-	&	儿子们	,

CL HAUTHAWAY & SONS

- ['kɒŋgres] [ˌes 'ti:] . ['bɒstən] , [mæs] . [-]

346	Congress	St	.	Boston	,	Mass	.	[	53	]
-	国会	英石	.	波士顿	,	大量的	.	[	-	]

马萨诸塞州波士顿国会街346号[53]

[kə'lʌmbiə]

Columbia
哥伦比亚

哥伦比亚

['baɪsɪklz]

Bicycles
自行车

自行车

['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld]

STANDARD	OF	THE	WORLD
标准	的	这	世界

世界标准

[pəʊp] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ˌsi: 'əʊ] . [m'eɪkəz] .

Pope	Manufacturing	Co	.	Makers	.
教皇	制造业	合作	.	创客	.

Pope Manufacturing Co. 制造商。

['hɑ:tfəd] .

Hartford	.
哈特福德	.

哈特福德。

[kɒn] . [-]
Conn . [54]
连接 . [-]

康恩[54]

['bɜːnɪŋ] [ʌp][fæt]
Burning up fat
燃烧 向上 胖的

燃烧脂肪

[ə; eɪ][mæn][ɪz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['bɜːnɪŋ] [ʌp][fæt] .
A man is all the time burning up fat .
一个 男人 是 全部 这 时间 燃烧 向上 胖的 .

男人时刻都在燃烧脂肪。

[ðɪs] [fæt][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][æz; əz] ['kɒnstənt] [sə'plaɪ] [æz; əz][ðə; ði][eə(r)][hiː; hi] [briːð] .
This fat has got to be in as constant supply as the air he breathes .
这 胖的 有 得到 到 是 在 作为 持续的 供应 作为 这 空气 他 呼吸 .

他必须像呼吸空气一样，源源不断地摄入脂肪。

['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][laɪf] [dɪ'pendz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Every minute of life depends on it .
每一个 分钟 的 生活 取决于 在 它 .

生命中的每一分钟都取决于此。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
It has got to come from somewhere ; if it does not come from the
它 有 得到 到 来 从 某处 ; 如果 它 做 不是 来 从 这
[fuːd] [də'rekt] ,
food direct ,
食物 直接的 ,

它肯定来自某个地方；如果不是直接来自食物，

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fæt][stɔː(r)d] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] .
it comes from the fat stored up in the body .
它 来 从 这 胖的 存储 向上 在 这 身体 .

它来源于体内储存的脂肪。

[ˌaɪ 'tiː][gets]['stəʊlən] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz] [tel] [hɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It gets stolen without his knowing it ; but his friends tell him of it .
它 获得 被盗 没有 他的 会心 它 ; 但 他的 朋友们 告诉 他 的 它 .

东西在他不知情的情况下被偷了；但他的朋友们告诉了他。

[ðeɪ] [seɪ] : “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [θɪn] .
They say : “ You are getting thin .
他们 说 : “ 你 是 获得 薄的 .

他们说：“你越来越瘦了。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['lʊkɪŋ] [wel] .
You are not looking well .
你 是 不是 寻找 出色地 .

你脸色不太好。

” [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ]
” They are right ; but they do not recognize the full significance of what they
” 他们 是 正确的 ; 但 他们 做 不是 认出 这 满的 意义 的 什么 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] .
are saying .
是 说 .

“他们说得对；但他们没有充分认识到自己所说的话的意义。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['getɪŋ] [ðə; ði][fæt][juː; jʊ] [niːd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['juːʒuəl] [fuːd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

If	you	are	not	getting	the	fat	you	need	from	your	usual	food	you	are
如果	你	是	不是	获得	这	胖的	你	需要	从	你的	通常	食物	你	是

['getɪŋ] [θɪn] .

getting	thin	.
获得	薄的	.

如果你无法从日常饮食中摄取足够的脂肪，你就会变瘦。

[wʌn] [kæn; kən][gəʊ][ɒn] ['luːzɪŋ] [fæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [hɑːm] [ðæn; ðən][sʌm; səm]

One	can	go	on	losing	fat	a	little	while	with	no	more	serious	harm	than	some
一	能	去	在	输	胖的	一个	小的	尽管	和	不	更多的	严肃的	伤害	比	一些

[dɪs'kʌmfət] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

discomfort	to	himself	,
不适	到	他自己	,

持续减脂一段时间不会造成更严重的伤害，最多只会给自己带来一些不适。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːzɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	the	causing	of	some	anxiety	to	his	friends	.
和	这	导致	的	一些	焦虑	到	他的	朋友们	.

并给他的朋友们带来了一些焦虑。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['deɪndʒə(r)] [ə'hed] .

But	there	is	danger	ahead	.
但	那里	是	危险	前方	.

但前方仍有危险。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [fuːd] [juː; jʊ][kæn; kən][get][fæt][frɒm; frəm] .

You	must	have	a	food	you	can	get	fat	from	.
你	必须	有	一个	食物	你	能	得到	胖的	从	.

你必须吃一些容易让人发胖的食物。

[ˌsiː əʊ 'diː] - ['lɪvə(r)][ɔɪl][ɪz] [ðæt] [fuːd] .

Cod	-	liver	oil	is	that	food	.
鳕鱼	-	肝	油	是	那	食物	.

鳕鱼肝油就是那种食物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['truːli][ə; eɪ] [fuːd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

It	is	as	truly	a	food	as	if	it	were	nothing	more	.
它	是	作为	真的	一个	食物	作为	如果	它	是	没有什么	更多的	.

它就是一种食物，就像它本身只是一种食物一样。

[skɑːts] [ɪ'mʌlʃn]

Scott's	Emulsion
斯科特的	乳液

斯科特乳剂

[ɪz][ˌsiː əʊ 'diː] - ['lɪvə(r)][ɔɪl] [meɪd] ['iːzi] .

is	cod	-	liver	oil	made	easy	.
是	鳕鱼	-	肝	油	制成	简单的	.

轻松获取鳕鱼肝油。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ɔɪl][ɪz]['brəʊkən][ʌp]['ɪntuː]['pɑːtɪk(ə)lz][faɪnə][ðæn; ðən]['wɔːtə(r)][drɒps][ɪn] [klaʊd][ɔː(r)] [fɒg] .

In	it	the	oil	is	broken	up	into	particles	finer	than	water	drops	in	cloud	or	fog	.
在	它	这	油	是	破碎的	向上	进入	颗粒	更精细	比	水	滴	在	云	或者	多雾路段	.

其中，石油被分解成比云雾中的水滴还要细小的颗粒。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ['pɑːtli] [dʌn] [bɪ'fɔːhænd] .

The	work	of	digestion	partly	done	beforehand	.
这	工作	的	消化	部分	完毕	预先	.

消化工作已部分完成。

[ðə; ði]['taɪni] [drɒps] [ɒv; əv] [ɔɪl] [slɪp] ['iːzəli] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'testɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blʌd] .

The	tiny	drops	of	oil	slip	easily	through	the	wall	of	the	intestines	into	the	blood	.
这	微小的	滴	的	油	滑	容易地	通过	这	墙	的	这	肠子	进入	这	血	.

微小的油滴很容易穿过肠壁进入血液。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] “ [skɑːts] [ɪ'mʌlʃn] ” [pɹədj'uːsɪz] ['plʌmpnəs] [wen] ['kɒmən] [fuːd] , [ɔː(r)]

This	is	the	reason	why	“	Scott's	Emulsion	”	produces	plumpness	when	common	food	,	or
这	是	这	原因	为什么	“	斯科特的	乳液	”	产	丰满	什么时候	常见的	食物	,	或者

['iːv(ə)n] [ˌsiː əʊ 'diː] - ['lɪvə(r)] [ɔɪl] ,

even	cod	-	liver	oil	,
甚至	鳕鱼	-	肝	油	,

这就是为什么“斯科特乳液”能让普通食物，甚至是鳕鱼肝油变得丰满的原因。

[ɪz] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .

is	ineffectual	.
是	无效	.

无效。

“ [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] ” [ɪz] [nɒt] [skɑːts] [ɪ'mʌlʃn] [-]

“	Just	as	good	”	is	not	SCOTT'S	EMULSION	[	55	]
“	只是	作为	好的	”	是	不是	斯科特的	乳液	[	-	]

“同样好”不是 SCOTT'S EMULSION[55]

[get] [rɪtʃ] ['kwɪkli]

GET	RICH	QUICKLY
得到	富有的	迅速地

快速致富

[ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)]

A	FORTUNE	IN	AN	HOUR
一个	财富	在	一个	小时

一小时内发大财

[kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ɪn'ventɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .

Can	be	made	by	inventing	something	new	.
能	是	制成	经过	发明	某物	新的	.

可以通过发明新事物来实现。

[send] [fɔː(r); fə(r)] [lɪst] [ɒv; əv]

Send	for	list	of
发送	为了	列表	的

请求提供清单

- [ɪn'venʃnz] ['wɒntɪd]

100	INVENTIONS	WANTED
-	发明	通缉

征集100项发明

[ænd; ənd] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [bʊk] [friː] .

And	patent	book	free	.
和	专利	书	自由的	.

而且专利手册免费。

['peɪtnts] [prə'kjʊəd] [θruː] [ˌjuː 'es] [səʊld] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑːdʒ] .

Patents	procured	through	us	sold	without	charge	.
专利	采购	通过	我们	卖	没有	收费	.

通过我们获得的专利免费出售。

['edgə(r)] [teɪt] & [ˌsiː 'əʊ] . ,

EDGAR	TATE	&	CO	.	,
埃德加	泰特	&	一氧化碳	.	,

埃德加·泰特公司

[sə'lisitəz] [ɒv; əv][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['peɪtnts] , [treɪd] [mɑ:rks] , [dɪ'zaɪnz] , [ænd; ənd]

Solicitors	**of**	**United**	**States**	**and**	**Foreign**	**Patents**	**,**	**Trade**	**Marks**	**,**	**Designs**	**,**	**and**
律师	的	团结的	各州	和	外国的	专利	,	贸易	分数	,	设计	,	和

['kɑ:pi,raɪts] .

Copyrights	**.**
版权所有	.

美国及外国专利、商标、外观设计和版权的代理律师。

- ['brɔ:dweɪ] , [nju:] [jɔ:k] .

245	**Broadway**	**,**	**New**	**York**	**.**
-	百老汇	,	新的	约克	.

纽约百老汇大街245号。

[brɑ:ntʃ] ['haʊzɪz] [ɪn][ɔ:l] ['kʌntriz] .

Branch	**Houses**	**in**	**all**	**Countries**	**.**
分支	房屋	在	全部	国家	.

在全球各地设有分店。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['pɑ:khɜ:st] [ɪn][ðə; ði] [,ɪndɪ'pendənt] , [dek] . - , - :

Dr	**.**	**PARKHURST**	**in**	**the**	**Independent**	**,**	**Dec**	**.**	**12**	**,**	**1895**	**:**
博士	.	帕克赫斯特	在	这	独立的	,	12月	.	-	,	-	:

帕克赫斯特博士在1895年12月12日《独立报》上发表的文章：

“ [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [ɛkskw'ɪsɪtnəs] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ɒv; əv]

“	**The**	**value**	**of**	**a**	**machine**	**is**	**not**	**in**	**the**	**exquisiteness**	**or**	**even**	**the**	**antiquity**	**of**
〃	这	价值	的	一个	机器	是	不是	在	这	精致	或者	甚至	这	古代	的

[ɪts] [bɪld] ,

its	**build**	**,**
它是	建造	,

“机器的价值不在于其构造的精美程度，甚至也不在于其年代的久远程度，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [gʊd] [wɜ:k] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [tɜ:n] [aʊt] .

but	**in**	**the**	**amount**	**of**	**good**	**work**	**it**	**will**	**turn**	**out**	**.**
但	在	这	数量	的	好的	工作	它	将要	转动	出去	.

但最终会产生很多有益的结果。

〃 ['meʒəd] [baɪ] [ðɪs] ['stændəd] ,

〃	**Measured**	**by**	**this**	**Standard**	**,**
〃	测量	经过	这	标准	,

“按照这个标准衡量，

[ðə; ði]

the
这

这

['taɪpraɪtə(r)]

Caligraph	**Typewriter**
书法	打字机

卡利格拉夫打字机

[ɪz] ['æbsəlu:tli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pɪə(r)] .

Is	**Absolutely**	**without**	**a**	**Peer**	**.**
是	绝对地	没有	一个	同伴	.

绝对无与伦比。

“ [,aɪ 'ti:][,aut'lɑ:st, -'læst][ðem; ðəm][ɔ:l] .

“	**It**	**Outlasts**	**Them**	**All**	**.**
〃	它	坚持到最后	他们	全部	.

它比它们都更长久。

″	['aʊə(r)]	['ɪləstreɪtɪd]	['kætəlɒg]	[fɔː(r); fə(r)]	-	[wɪl]	[biː; bi]	[sent]	[ɒn]	[rɪ'kwest]	.
″	**Our**	**illustrated**	**Catalogue**	**for**	**1896**	**will**	**be**	**sent**	**on**	**request**	**.**
″	我们的	插图	目录	为了	-	将要	是	发送	在	要求	.

“我们将应要求寄送1896年的图文产品目录。”

[ɑːsk]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)]['sɑːmp(ə)l]	[bʊk]	[ɒv; əv]	['taɪpraɪtə(r)]	['peɪpəz]	.
Ask	**also**	**for**	**sample**	**book**	**of**	**Typewriter**	**Papers**	**.**
问	还	为了	样本	书	的	打字机	文件	.

同时索取打字机用纸的样本册。

[ə'merɪkən]	['raɪtɪŋ]	[mə'ʃiːn]	[ˌsiː 'əʊ]	.	,	-	['brɔːdweɪ]	, [en]	. [waɪ]	.
American	**Writing**	**Machine**	**Co**	**.**	**,**	**237**	**Broadway**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
美国人	写作	机器	合作	.	,	-	百老汇	,	N	.	是	.

美国书写机器公司，纽约州百老汇大街237号

[huː]	[k'eəz]	[fɔː(r); fə(r)]	['pʌblɪk]	[ə'pɪnjən]	!
Who	**cares**	**for**	**PUBLIC**	**OPINION**	**!**
WHO	关心	为了	民众	观点	!

谁会在乎民意！

[wɒt]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[wɒnt]	[ɪz]	[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]	.
What	**we**	**all**	**want**	**is**	**SATISFACTION**	**.**
什么	我们	全部	想	是	满意	.

我们想要的都是满足感。

[ɪf]	[ðə; ði]	['dɔːhərti]	-	['vɪzəb(ə)l]	['taɪpraɪtə(r)]
If	**the**	**Daugherty**	**-**	**Visible**	**Typewriter**
如果	这	多尔蒂	-	可见的	打字机

如果多尔蒂可见式打字机

[suːts]	[juː; jʊ]	,	[bai]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[peɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,
suits	**you**	**,**	**buy**	**one**	**and**	**pay**	**for**	**it**	**,**
西装	你	,	买	一	和	支付	为了	它	,

适合你，买一个付钱吧。

[ænd; ənd]	[let]	[sʌm; səm]	[wʌn]	[els]	[bai]	['eni]	[əʊld]	[meɪk]	['sɪmpli]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	“	[ɪts]	[ðə; ði]	['əʊldɪst]	[meɪd]	,
and	**let**	**some**	**one**	**else**	**buy**	**any**	**old**	**make**	**simply**	**because**	**“**	**it's**	**the**	**oldest**	**made**	**,**
和	让	一些	一	别的	买	任何	老的	制作	简单地	因为	“	它是	这	最老	制成	,

让别人随便买个老牌子，仅仅因为“它是最古老的”。

″	[ɔː(r)]	“	[ˌaɪ 'tiː]	[kleɪmz]	['evriθɪŋ]	,	″	[ɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃəʊz]	[ə; eɪ]	[kʌt]	[tɜːnd]	['saɪdˌwaɪz]	[æz; əz]	“	[vjuː]	[ɪn]
″	**or**	**“**	**it**	**claims**	**everything**	**,**	″	**or**	**it**	**shows**	**a**	**cut**	**turned**	**sidewise**	**as**	**“**	**view**	**in**
″	或者	“	它	索赔	一切	,	″	或者	它	演出	一个	切	转向	横向	作为	“	看法	在

[juːz]	,
use	**,**
使用	,

或者“它声称拥有一切”，或者它显示一个侧放的切口，如“使用中视图”，

″	[ɔː(r)]	[ɪts]	“	[pə'fekʃ(ə)n]	.
″	**or**	**it's**	**“**	**Perfection**	**.**
″	或者	它是	“	完美	.

或者说是“完美”。

″	[wiː; wi]	[wɒnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[mə'ʃiːn]	[ɒn]	['traɪəl]	.
″	**We**	**want**	**you**	**to**	**have**	**a**	**machine**	**on**	**trial**	**.**
″	我们	想	你	到	有	一个	机器	在	审判	.

“我们希望你们有一台机器进行试用。”

[biː; bi]	[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[dʒʌdʒ]	.
Be	**your**	**own**	**judge**	**.**
是	你的	自己的	法官	.

自己评判自己。

['kætəlɒgz] [ænd; ənd] [mə'ʃi:nz] [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɔ:hərti] ['taɪpraɪtə(r)] ['kʌmpəni] ,

Catalogues	**and**	**machines**	**on**	**application**	**to**	**The**	**Daugherty**	**Typewriter**	**Company**	**,**
产品目录	和	机器	在	应用	到	这	多尔蒂	打字机	公司	,

[ɒv; əv] ['pɪtsˌbɜ:rg] , [pen] .

of	**Pittsburg**	**,**	**Penn**	**.**
的	匹兹堡	,	宾夕法尼亚	.

目录和机器可向宾夕法尼亚州匹兹堡的 Daugherty 打字机公司申请。

['fæktri; 'fæktəri][æt; ət] [kɪ'tænɪŋ] , [pɑ:] .

Factory	**at**	**Kittanning**	**,**	**Pa**	**.**
工厂	在	基坦宁	,	宾夕法尼亚州	.

位于宾夕法尼亚州基坦宁的工厂

[praɪs] $75 . -

Price	**$75**	**.**	**00**
价格	$75	.	-

价格：75.00美元

[ðə; ði]

The
这

这

['taɪpraɪtə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

Typewriter	**Exchange**	**.**
打字机	交换	.

打字机交换。

[send] [fɔ:(r); fə(r)] ['kætəlɒg] .

Send	**for**	**Catalogue**	**.**
发送	为了	目录	.

索取产品目录。

$25 . - [tu:; tə] $65 . -

$25	**.**	**00**	**to**	**$65**	**.**	**00**
$25	.	-	到	$65	.	-

25.00美元至65.00美元

['remɪŋtən] ,

REMINGTON	**,**
雷明顿	,

雷明顿

,

CALIGRAPH	**,**
书法	,

书法，

['hæmənd] ,

HAMMOND	**,**
哈蒙德	,

哈蒙德

[smɪθ] ['premiə(r)] ,

SMITH	**PREMIER**	**,**
史密斯	总理	,

史密斯首映式

['dɛnzˌmɔr] ,

DENSMORE	**,**
丹斯莫尔	,

丹斯莫尔

[jəʊst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
YOST , ETC .
约斯特 , ETC .

YOST 等。

[ɹ'ɛntəlz] $3 . - [tuː; tə] $5 . - [pə(r)] [mʌnθ] .
Rentals $3 . 50 to $5 . 00 per month .
出租 $3 . - 到 $5 . - 每 月 .

租金每月 3.50 至 5.00 美元。

[fɔː(r)] [stɔːz] : 1½ ['bɑːkli] [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] ; - ['ædəmz][ˌes 'tiː] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ] ; [kɔːt] [es 'kjuː] . ,
Four Stores : 1½ Barclay St . , New York ; 156 Adams St . , Chicago ; Court Sq . ,
四 商店 : 1½ 巴克莱 英石 . , 新的 约克 ; - 亚当斯 英石 . , 芝加哥 ; 法庭 广场 . ,
['bɒstən] ; - ['waiəndɔt; 'wain-][ˌes 'tiː] . ,
Boston ; 818 Wyandotte St . ,
波士顿 ; - 怀恩多特 英石 . ,

四家门店：纽约巴克莱街1½号；芝加哥亚当斯街156号；波士顿法院广场；怀恩多特街818号，

['kænzəs] ['sɪti] . [-]
Kansas City . [56]
堪萨斯州 城市 . [-]

堪萨斯城。[56]

[kən'sʌmpʃ(ə)n]
Consumption
消耗

消耗

[ænd; ənd] [ɪts] [kjʊə(r)]
AND ITS CURE
和 它是 治愈

及其疗法

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] : — [ai][hæv; həv][æn; ən] ['æbsəluːt] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
To the Editor : — I have an absolute remedy for Consumption .
到 这 编辑 : — 我 有 一个 绝对 补救 为了 消耗 .

致编辑：——我有一种彻底治愈肺结核的方法。

[baɪ][ɪts] ['taɪmli] [juːz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['həʊpləs] [keɪsɪz][hæv; həv] [biːn] [ɔːl'redi] ['pɜːmənəntli] [kjʊəd] .
By its timely use thousands of hopeless cases have been already permanently cured .
经过 它是 及时 使用 数千 的 绝望 案例 有 到过 已经 永久的 治愈 .

由于及时使用，成千上万看似无望的病例已经得到彻底治愈。

[səʊ] [pruːf] - ['pɒzətɪv] [ˌeɪ 'em][ai][ɒv; əv][ɪts]['paʊə(r)] [ðæt] [ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə][send] [tuː]
So proof - positive am I of its power that I consider it my duty to send two
所以 证明 - 积极的 是 我 的 它是 力量 那 我 考虑 它 我的 责任 到 发送 二
['bɔtlz] [friː] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] ,
bottles free to those of your readers ,
瓶子 自由的 到 那些 的 你的 读者 ,

我对它的功效深信不疑，因此我认为我有义务免费赠送两瓶给你们的读者。

[huː] [hæv; həv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [θrəʊt] , ['brɒŋkiəl] [ɔː(r)] [lʌŋ] ['trʌb(ə)l] ,
who have Consumption , Throat , Bronchial or Lung Trouble ,
WHO 有 消耗 , 喉 , 支气管 或者 肺 麻烦 ,

患有肺结核、咽喉病、支气管病或肺部疾病的人

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [raɪt] [ˌem 'iː][ðeə(r)] [ɪk'spres] [ænd; ənd] ['poʊstˌɔfɪs] [ə'dres] .
if they will write me their express and postoffice address .
如果 他们 将要 写 我 他们的 表达 和 邮局 地址 .

如果他们能把快递公司和邮局的地址写给我就好了。

[sɪn'sɪəli] ,
Sincerely ,
真挚地 ,

真挚地，

[tiː] . [ə; eɪ] . ['sləukəm] , [em] . [siː] . , - [pɜːl] [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
T . A . SLOCUM , M . C . , 183 Pearl St . , New York .
T . 一个 . 斯洛克姆 , M . C . , - 珍珠 英石 . , 新的 约克 .

TA SLOCUM，MC，纽约珍珠街183号。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [pliːz] [seɪ] [juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [kæt] .
In writing please say you saw this in The Black Cat .
在 写作 请 说 你 锯 这 在 这 黑色的 猫 .

请以书面形式说明您是在《黑猫》杂志上看到此内容的。

[ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ]
IF YOU'RE A
如果 你是 一个

如果你是

[paɪp] ['sməʊkə(r)]
PIPE SMOKER
管道 吸烟者

烟斗吸烟者

[ə; eɪ] ['traɪəl]
A TRIAL
一个 审判

审判

[wɪl] [kən'vɪns] [ðæt]
Will Convince that
将要 说服 那

将证明

['gəʊldən] ['septə(r)]
Golden Sceptre
金的 权杖

金色权杖

[ɪz] [pə'fekʃ(ə)n]
IS PERFECTION
是 完美

完美

[send] 10cts [fɔː(r); fə(r)]['sɑːmp(ə)l] ['pækɪdʒ] — [praisiz] 1lb [wʌn] . - ; ¼lb 40cts .
SEND 10cts FOR Sample Package — PRICES 1lb 1 . 30 ; ¼lb 40cts .
发送 10cts 为了 样本 包裹 — 价格 1lb 1 . - ; ¼lb 40cts .

寄送 10 美分样品包——价格：1 磅 1.30；¼ 磅 40 美分。

['pəʊstɪdʒ] [peɪd] , ['kætəlɒg] [friː] .
POSTAGE PAID , CATALOGUE FREE .
邮资 有薪酬的 , 目录 自由的 .

邮资已付，免费赠送产品目录。

- , - ['fʊltən] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] . ['sɪti] .
Surbrug , 159 Fulton St . , N . Y . City .
- , - 富尔顿 英石 . , N . 是 . 城市 .

Surbrug，纽约市富尔顿街159号。

[ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [heə(r)][rɪ'dʒenəreɪtə(r)]
The Imperial Hair Regenerator
这 帝国 头发 再生器

帝国毛发再生器

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [greɪ] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz] — [ɔː(r)] [bliːtʃt] — [ɔː(r)] [spɔɪld] [baɪ] [daɪz] — [meɪks]

NO	MATTER	HOW	GRAY	YOUR	HAIR	IS	—	OR	BLEACHED	—	OR	SPOILED	BY	DYES	—	MAKES
不	事情	如何	灰色的	你的	头发	是	—	或者	漂白	—	或者	被宠坏了	经过	染料	—	制作

[ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['nætʃ(ə)rəl] , ['helθi] .

IT	BEAUTIFUL	,	NATURAL	,	HEALTHY	.
它	美丽的	,	自然的	,	健康	.

无论你的头发多么灰白，或者漂染过，或者被染发剂弄得多么糟糕，它都能让你的头发变得美丽、自然、健康。

[riˈstɔːz] [greɪ] [heə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [juːθ] .

Restores	Gray	Hair	to	the	Color	of	Youth	.
恢复	灰色的	头发	到	这	颜色	的	青年	.

使白发恢复年轻时的亮丽发色。

[rɪˈdʒenəreɪts] [bliːtʃt] [heə(r)] .

Regenerates	Bleached	Hair	.
再生	漂白	头发	.

修复漂白后的头发。

[gɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] [laɪf][ænd; ənd]['vɪgə(r)] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['kʌlə(r)] [dɪ'zaɪəd] .

Gives	it	new	life	and	vigor	,	and	makes	it	any	color	desired	.
给予	它	新的	生活	和	活力	,	和	制作	它	任何	颜色	想要的	.

赋予它新的生命和活力，并能将其染成任何想要的颜色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌgærən'tiːd] [baɪ] [kɔːt] [tests] ['æbsəluːtli] ['hɑːmləs] — [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] .

It	is	guaranteed	by	court	tests	absolutely	harmless	—	and	genuine	.
它	是	保证	经过	法庭	测试	绝对地	无害	—	和	真的	.

经法院测试，保证绝对无害且真实。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['wɜːθləs] [ˌimi'teiʃən] .

There	are	many	worthless	imitations	.
那里	是	许多	毫无价值	仿制品	.

市面上有很多毫无价值的仿制品。

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .

Refuse	to	take	them	.
拒绝	到	拿	他们	.

拒绝接受它们。

[nəʊ] . [wʌn] . — [blæk] .

No	.	1	.	—	Black	.
不	.	1	.	—	黑色的	.

第一名——黑色。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] . — [dɑːk] [braʊn] .

No	.	2	.	—	Dark	Brown	.
不	.	2	.	—	黑暗的	棕色的	.

2号——深棕色。

[nəʊ] . [θriː] . — ['miːdiəm] [braʊn] .

No	.	3	.	—	Medium	Brown	.
不	.	3	.	—	中等的	棕色的	.

3号——中棕色。

[nəʊ] . [fɔːr] . — ['tʃesnʌt] .

No	.	4	.	—	Chestnut	.
不	.	4	.	—	板栗	.

4号——栗色。

[nəʊ] . [faɪv] . — [lait]

No	.	5	.	—	Light
不	.	5	.	—	光

第五名——光

['tʃesnʌt]	.	
Chestnut	**.**	
板栗	.	

板栗。

[nəʊ] . [sɪks] .	—	[gəʊld]	[blɒnd]	.	
No	**.** **6**	**.** **—**	**Gold**	**Blonde**	**.**
不	. 6	. —	金子	金发	.

6号——金发女郎。

[nəʊ] . ['sɛvən] .	—	[æʃ]	[blɒnd]	.	
No	**.** **7**	**.** **—**	**Ash**	**Blonde**	**.**
不	. 7	. —	灰	金发	.

7号——灰金色。

[praɪs] , $1 . -	[ænd; ənd]	$3 . - .						
PRICE	**,** **$1**	**.** **50**	**and**	**$3**	**.** **00**	**.**		
价格	, $1	. -	和	$3	. -	.		

价格分别为 1.50 美元和 3.00 美元。

| | | | | | | | |

[ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɒnək] .

is	represented	in	the	Monarch	.
是	代表	在	这	君主	.

君主制中也有体现。

[ɔ:l][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] ['gʊdnəs] [ðæt][ðə; ði][best]['baɪsɪk(ə)l] [m'eɪkəz] [nəʊ] [ɪz] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [kɪŋ]

All	the	bicycle	goodness	that	the	best	bicycle	makers	know	is	incorporated	in	this	king
全部	这	自行车	善良	那	这	最好的	自行车	制造商	知道	是	公司	在	这	国王

[ɒv; əv] [wi:lz] .

of	wheels	.
的	车轮	.

所有最优秀的自行车制造商所掌握的自行车优点都融入了这款车轮之王之中。

[nəʊ] [krə'nɒmɪtə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [wɪð] [mɔ:(r)][keə(r)] , [ɔ:(r)] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['ækjərəsi] .

No	chronometer	could	be	made	with	more	care	,	or	with	greater	accuracy	.
不	计时器	可以	是	制成	和	更多的	关心	,	或者	和	更大的	准确性	.

没有哪款天文钟的制作工艺能比它更精良，精度更高。

['evri] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

Every	part	of	the
每一个	部分	的	这

每一部分

['mɒnək]

Monarch
君主

君主

[ɪz][ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['hɑ:məni] [wɪð] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [pɑ:ts] .

is	in	perfect	harmony	with	all	other	parts	.
是	在	完美的	和谐	和	全部	其他	部分	.

与所有其他部分完美协调。

[səʊ] ['pɜ:fɪkt] [ɪz][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv] [weɪt] , [səʊ] ['ækjərət] [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv][gɪə(r)] ,

So	perfect	is	the	distribution	of	weight	,	so	accurate	the	adjustment	of	gear	,
所以	完美的	是	这	分配	的	重量	,	所以	准确的	这	调整	的	齿轮	,

重量分布如此完美，齿轮调节如此精准，

[ðæt] [ðə; ði] ['mɒnək] [wɪl] [aʊt'spi:d] , [ˌaʊt'lɑ:st] , [ˌaʊt'raɪv(ə)l] , ['eni] [wi:l] [ɒn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [tu:; tə] -

that	the	Monarch	will	outspeed	,	outlast	,	outrival	,	any	wheel	on	the	market	to	-
那	这	君主	将要	超速	,	坚持到最后	,	超越对手	,	任何	车轮	在	这	市场	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

Monarch 的速度、耐用性和竞争力都将超越当今市场上的任何车轮。

[meɪd] [ɪn][fɔ:r] ['mɒdlz] .

Made	in	4	models	.
制成	在	4	模型	.

共生产4款型号。

$80 [ænd; ənd] $100 .

$80	and	$100	.
$80	和	$100	.

80美元和100美元。

[fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['ædʌlts] [hu:] [wɒnt] [ə; eɪ]['ləʊə(r)] [praɪst] [wi:l] [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ɪz] [meɪd] [ɪn]

For	children	and	adults	who	want	a	lower	priced	wheel	the	Defiance	is	made	in
为了	孩子们	和	成年人	WHO	想	一个	降低	定价	车轮	这	蔑视	是	制成	在

[eit] ['mɒdlz] ,

8	models	,
8	模型	,

对于想要价格更低的儿童和成人来说，Defiance 系列共有 8 种型号可供选择。

$40 , $50 , $60 [ænd; ənd] $75 .

$40	,	$50	,	$60	and	$75	.
$40	,	$50	,	$60	和	$75	.

40美元、50美元、60美元和75美元。

[send] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒnək] [bʊk] .

Send	for	the	Monarch	book	.
发送	为了	这	君主	书	.

去索取《君主》一书。

['mɒnək] ['saɪk(ə)l][ˌem ef 'dʒiː] .

MONARCH	CYCLE	MFG	.
君主	循环	制造	.

君主循环制造公司

[ˌsiː 'əʊ] . , [leɪk] , ['hɔːlˌstɛd] & ['fʊltən] [ˌɛsˌtiː'ɛs] . , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

CO	.	,	Lake	,	Halsted	&	Fulton	Sts	.	,	CHICAGO	.
一氧化碳	.	,	湖	,	霍尔斯特德	&	富尔顿	圣徒	.	,	芝加哥	.

CO.，Lake，Halsted & Fulton Sts，芝加哥。

- [riːd] [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] . [-]

83	Reade	St	.	,	New	York	.	[	58	]
-	里德	英石	.	,	新的	约克	.	[	-	]

纽约里德街83号。[58]

['aʊə(r)] ['mæməθ] [njuː] - ['flaʊə(r)] [siːd] ['ɒfə(r)] .

Our	Mammoth	New	1896	Flower	Seed	Offer	.
我们的	长毛象	新的	-	花	种子	提供	.

我们隆重推出1896年全新花卉种子。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] [siːdz]

A	Magnificent	Collection	of	FLOWER	SEEDS
一个	壮丽	收藏	的	花	种子

精选花卉种子

['əʊvə(r)] - [və'raɪətiz] [friː]

Over	300	Varieties	FREE
超过	-	品种	自由的

超过300种品种，免费供应

[ə; eɪ] [həʊl] ['flaʊə(r)] ['gɑːd(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [kɒst] !

A	WHOLE	FLOWER	GARDEN	WITHOUT	COST	!
一个	所有的	花	花园	没有	成本	!

免费拥有一个完整的花园!

[æn; ən] [ʌn'pærəleld] ['ɒfə(r)][baɪ][æn; ən][əʊld] - [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] !

An	unparalleled	Offer	by	an	Old	-	Established	and	Reliable	Publishing	House	!
一个	无与伦比	提供	经过	一个	老的	-	已确立的	和	可靠的	出版	房子	!

一家历史悠久、信誉卓著的出版社推出的绝无仅有的优惠!

[ðə; ði] ['leɪdɪz] - [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , - - [peɪdʒ] , - - ['kɒləm] ['ɪləstreɪtɪd] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)]

The	Ladies	'	World	is	a	large	,	24	-	page	,	96	-	column	illustrated	Magazine	for
这	女士们	-	世界	是	一个	大的	,	-	-	页	,	-	-	柱子	插图	杂志	为了

['leɪdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli]['sɜːk(ə)l] ,

ladies	and	the	family	circle	,
女士们	和	这	家庭	圆圈	,

《女士世界》是一本面向女性和家庭的大型图文杂志，共24页，96栏。

[wɪð] ['elɪgənt] ['kʌvə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn] [k'ʌləz] .

with	elegant	cover	printed	in	colors	.
和	优雅的	覆盖	打印	在	颜色	.

封面设计精美，采用彩色印刷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['stɔːriz] , ['poʊəmz] , ['leɪdɪz] - ['fænsi] [wɜːk] , [həʊm] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,
It **is** **devoted** **to** **Stories** **,** **Poems** **,** **Ladies** **'** **Fancy** **Work** **,** **Home** **Decoration** **,**
它 是 奉献 到 故事 , 诗歌 , 女士们 - 想要 工作 , 家 装饰 ,
['haʊskiːpɪŋ] , ['fæʃnz] , ['haɪdʒiːn] , ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['riːdɪŋ] ,
Housekeeping **,** **Fashions** **,** **Hygiene** **,** **Juvenile** **Reading** **,**
家政 , 时尚 , 卫生 , 少年 阅读 ,

它致力于故事、诗歌、女士手工、家居装饰、家政、时尚、卫生、少儿读物等内容。

['etɪkət] , [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)] [ˌrekri'eiʃnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Etiquette **,** **Out** **-** **of** **-** **Door** **Recreations** **,** **etc** **.**
礼仪 , 出去 - 的 - 门 娱乐 , ETC .

礼仪、户外娱乐等。

[tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['leɪdɪz] - [ˌmægə'ziːn] ['ɪntuː] - , - [hoʊmz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt]
To **introduce** **this** **charming** **ladies** **'** **magazine** **into** **100** **,** **000** **homes** **where** **it** **is** **not**
到 介绍 这 迷人 女士们 - 杂志 进入 - , - 房屋 在哪里 它 是 不是
[ɔːl'redi] ['teɪkən] ,
already **taken** **,**
已经 已采取 ,

为了将这本迷人的女性杂志引入到10万个尚未订阅的家庭中，

[wiː; wi] [naʊ] [meɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kə'lɒs(ə)l] ['ɒfə(r)] : [ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv]['əʊnli] ['θɜːti] [sents] [ɪn]['sɪlvə(r)]
we **now** **make** **the** **following** **colossal** **offer** **:** **Upon** **receipt** **of** **only** **Thirty** **Cents** **in** **silver**
我们 现在 制作 这 下列的 庞大 提供 : 之上 收据 的 仅有的 三十 分 在 银
,
,
,

我们现在提出以下惊人的提议：只要收到价值三十美分的白银，

[stæmps] [ɔː(r)] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] ([ðə; ði]['regjələ(r)] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs]) ,
stamps **or** **money** **order** **(** **the** **regular** **subscription** **price** **)** **,**
邮票 或者 钱 命令 (这 常规的 订阅 价格) ,

邮票或汇票（相当于常规订阅价格）

[wiː; wi] [wɪl] [send] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] (['eɪprəl][tuː; tə]
we **will** **send** **The** **Ladies** **'** **World** **for** **the** **Remainder** **of** **this** **Year** **(** **April** **to**
我们 将要 发送 这 女士们 - 世界 为了 这 余 的 这 年 (四月 到
[dɪ'sembə(r)] [ɪn'kluːsɪv]) ,
December **inclusive** **)** **,**
十二月 包容性) ,

今年剩余时间（4月至12月），我们将继续寄送《女士世界》杂志。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [səb'skraɪbə(r)][wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [send] , [friː] [ænd; ənd][pəʊst] - [peɪd] ,
and **to** **each** **subscriber** **we** **will** **also** **send** **,** **Free** **and** **post** **-** **paid** **,**
和 到 每个 订户 我们 将要 还 发送 , 自由的 和 邮政 - 有薪酬的 ,

我们还会向每位订阅用户发送免费和后付费信息。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] ['flaʊə(r)] [siːdz] , ['əʊvə(r)] - [və'raɪətiz] ,
a **large** **and** **magnificent** **Collection** **of** **Choice** **Flower** **Seeds** **,** **over** **300** **varieties** **,**
一个 大的 和 壮丽 收藏 的 选择 花 种子 , 超过 - 品种 ,
[æz; əz] [f'ɒləʊz] :
as **follows** **:**
作为 跟随 :

种类繁多、品质优良的精选花卉种子，超过 300 个品种，具体如下：

[wʌn] ['pækɪt] [blʌd] [red] ['kɑːstə(r)] [biːn] (['rɪsɪnəs] ['sæŋgwɪnjuːs]) .
1 **Packet** **Blood** **Red** **Castor** **Bean** **(** **Ricinus** **Sanguineus** **)** **.**
1 包 血 红色的 卡斯托尔 豆 (蓖麻 血红) .

1 包血红蓖麻豆（Ricinus sanguineus）。

['veri] [lɑːdʒ] , ['ræpɪd] ['grəʊɪŋ] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['fəʊliɪdʒ] [plɑːnt] [ɒv; əv] ['trɒpɪk(ə)l] [ə'pɪərəns] .

Very	large	,	rapid	growing	ornamental	foliage	plant	of	tropical	appearance	.
非常	大的	,	迅速的	生长	装饰	叶子	植物	的	热带	外貌	.

体型巨大、生长迅速的观赏性观叶植物，具有热带风情。

[stemz] [ænd; ənd] [liːvz] [diːp] [blʌd] [red] .

Stems	and	leaves	deep	blood	red	.
茎	和	树叶	深的	血	红色的	.

茎和叶呈深血红色。

[haɪt] [sɪks] [fiːt] .

Height	6	feet	.
高度	6	脚	.

身高6英尺。

[wʌn] ['pækɪt] [njuː] ['faɪəbɔːl] [daɪ'ænθəs] .

1	Packet	New	Fireball	Dianthus	.
1	包	新的	火球	石竹	.

1 包新火球石竹。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [njuː] [dwɔːf] [pɪŋk] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['nɒv(ə)lti] .

This	beautiful	new	dwarf	Pink	is	a	distinct	novelty	.
这	美丽的	新的	矮人	粉色的	是	一个	清楚的	新奇	.

这种美丽的新型矮生粉红玫瑰是一种独特的创新品种。

[ðə; ðɪ] [plɑːnts] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['brɪliənt] , [rəʊz] - [red] ['dʌb(ə)l] ['flaʊəz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)]

The	plants	are	covered	with	brilliant	,	rose	-	red	double	flowers	during	the	summer
这	植物	是	涵盖	和	杰出的	,	玫瑰	-	红色的	双倍的	花朵	期间	这	夏天

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] [fɔːl] .

and	through	the	fall	.
和	通过	这	落下	.

夏季和秋季，这些植物上开满了鲜艳的玫瑰红色重瓣花朵。

[wʌn] ['pækɪt] ['viːnəs] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] ([ˌspɛkjə'lɛrɪə] ['spekjələm]) .

1	Packet	Venus	Looking	Glass	(	Specularia	Speculum	)	.
1	包	金星	寻找	玻璃	(	镜	窥阴器	)	.

1 包维纳斯镜子（Specularia Speculum）。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [plɑːnt] ['sɪgnɪfaɪz] “ [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] ,

The	name	of	this	plant	signifies	“	a	mirror	,
这	姓名	的	这	植物	表示	“	一个	镜子	,

这种植物的名字意为“一面镜子”，

” ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʌn'juːʒuəl] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lʌvli] [bluː] ['flaʊəz] .

”	indicating	the	unusual	shining	brightness	of	the	lovely	blue	flowers	.
”	表明	这	异常	灼灼	亮度	的	这	迷人的	蓝色的	花朵	.

” 指的是这些美丽的蓝色花朵异常闪亮的光泽。

[grəuz] [ə'baʊt] [naɪn] ['ɪntʃɪz] [haɪ] .

Grows	about	9	inches	high	.
生长	关于	9	英寸	高的	.

株高约9英寸。

[wʌn] ['pækɪt] [flɒks] [drʌ'mɑːndiˌaɪ] .

1	Packet	Phlox	Drummondii	.
1	包	福禄考	德拉蒙德	.

1 包福禄考（Phlox Drummondii）。

['lʌvli] , ['brɪliənt] ['flaʊəz] .

Lovely	,	brilliant	flowers	.
迷人的	,	杰出的	花朵	.

美丽、绚丽的花朵。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [sə'pɑːs] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][bedz] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd]

Nothing	can	surpass	them	for	beds	,	on	account	of	their	richness	and
没有什么	能	超过	他们	为了	床	,	在	帐户	的	他们的	丰富	和

[və'raɪəti][ɒv; əv]['kʌlə(r)] ,

variety	of	color	,
种类	的	颜色	,

就床铺而言，没有任何其他材料能胜过它们，因为它们色彩丰富多样。

[prə'fjuːʒn] [ænd; ənd] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv] [bluːm] .

profusion	and	duration	of	bloom	.
丰富	和	期间	的	盛开	.

花量和花期持续时间。

[wʌn] ['pækɪt] ['pɒpi] , [mɪkst] .

1	Packet	Poppy	,	mixed	.
1	包	罂粟	,	混合	.

1 包混合罂粟籽。

[ə; eɪ][grænd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒpjələ(r)] ['feɪvərɪt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][mɪ'kɑːdəʊ] , ['kɑːdɪn(ə)l] ,

A	grand	collection	of	this	popular	favorite	,	including	the	Mikado	,	Cardinal	,
一个	盛大	收藏	的	这	受欢迎的	最喜欢的	,	包括	这	御门	,	红衣主教	,

[ə'merɪkən] [flæg] , [mi'fistəu] ,

American	Flag	,	Mephisto	,
美国人	旗帜	,	梅菲斯托	,

一系列广受欢迎的精美画作，包括米卡多、红衣主教、美国国旗、梅菲斯托等。

[flæg][ɒv; əv] [truːs] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)][reə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɔːrts] .

Flag	of	Truce	and	many	other	rare	and	beautiful	sorts	.
旗帜	的	休战	和	许多	其他	稀有的	和	美丽的	排序	.

休战旗以及许多其他珍稀美丽的旗帜。

[wʌn] ['pækɪt] ['kɒmɪt] ['æstə(r)] , [mɪkst] .

1	Packet	Comet	Aster	,	mixed	.
1	包	彗星	紫菀	,	混合	.

1 包 Comet Aster 混合装。

[ə; eɪ][suː'pɜːb] [njuː] [və'raɪəti] , [wɪð] [lɑːdʒ] ['dʌb(ə)l] ['flaʊəz] , ['hævɪŋ] [ɪn'kɜːrvd] [pet(ə)lz] , [rɪ'zemblɪŋ]

A	superb	new	variety	,	with	large	double	flowers	,	having	incurved	petals	,	resembling
一个	高超	新的	种类	,	和	大的	双倍的	花朵	,	拥有	内弯	花瓣	,	类似

[ðə; ði]['faɪnɪst][ˌdʒæpə'niːz] [krɪ'sænθəməmz] .

the	finest	Japanese	Chrysanthemums	.
这	最好的	日本人	菊花	.

这是一个极佳的新品种，花朵硕大，重瓣，花瓣内弯，酷似最上等的日本菊花。

[ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] [ɪnk'luːdz] [snəʊ] - [waɪt] , [rəʊz] , [skaɪ] - [bluː] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	mixture	includes	Snow	-	White	,	Rose	,	Sky	-	Blue	,	and	many	other	beautiful
这	混合物	包括	雪	-	白色的	,	玫瑰	,	天空	-	蓝色的	,	和	许多	其他	美丽的

[kʌləz] .

colors	.
颜色	.

这种混合物包含雪白、玫瑰红、天蓝以及许多其他美丽的颜色。

[wʌn] ['pækɪt] ['blæŋkit] ['flaʊə(r)] ([geɪ'lɑːdɪə] ['pɪktə]) .

1	Packet	Blanket	Flower	(	Gaillardia	picta	)	.
1	包	毯子	花	(	盖拉迪亚	picta	)	.

1 包盖花天人菊（Gaillardia picta）。

['veri] [lɑːdʒ] ['flaʊəz] , [tuː] [tuː; tə] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ə'krɒs] , [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃeɪdz] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] .

Very	large	flowers	,	two	to	three	inches	across	,	in	beautiful	shades	of	color	.
非常	大的	花朵	,	二	到	三	英寸	穿过	,	在	美丽的	色调	的	颜色	.

花朵很大，直径两到三英寸，颜色美丽。

['ʃəʊi] , [friː] - ['bluːmɪŋ] [plɑːnts] , [wʌn] [tuː; tə] [tuː] [fiːt] [haɪ] .

Showy	,	free	-	blooming	plants	,	one	to	two	feet	high	.
炫耀	,	自由的	-	盛开	植物	,	一	到	二	脚	高的	.

艳丽、花量丰富的植物，株高一到两英尺。

[wʌn] ['pækɪt] [rəʊz] [kwiːn] [kən'vɒlvjələs] ([kən'vɒlvjələs] [traɪ] - ['kʌlə(r)] ['rəʊziəs]) .

1	Packet	Rose	Queen	Convolvulus	(	Convolvulus	tri	-	color	roseus	)	.
1	包	玫瑰	女王	旋花	(	旋花	三	-	颜色	玫瑰	)	.

1 包玫瑰皇后旋花（Convolvulus tri-color roseus）。

['bjuːtɪf(ə)l] [dwɔːf] [və'raɪəti] , [ɒv; əv] [braɪt] [rəʊz] ['kʌlə(r)] , [wɪð] [waɪt] ['sentə(r)] , [frɪndʒd] ['pɜːp(ə)l] ,

Beautiful	dwarf	variety	,	of	bright	rose	color	,	with	white	center	,	fringed	purple	,
美丽的	矮人	种类	,	的	明亮的	玫瑰	颜色	,	和	白色的	中心	,	流苏	紫色的	,

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪŋ] [tə'wɔːd] ['gəʊldən] ['jeləʊ] .

and	shading	toward	golden	yellow	.
和	阴影	朝向	金的	黄色的	.

美丽的矮生品种，亮玫瑰色，中心白色，边缘呈紫色，并逐渐过渡到金黄色。

[wʌn] ['pækɪt] - [nə'stɜːʃəm] (-) .

1	Packet	Lobb's	Nasturtium	(	Tropæolum	Lobbianum	)	.
1	包	-	金莲花	(	托普莱姆	-	)	.

1 包 Lobb's Nasturtium (Tropæolum Lobbianum)。

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [bluːm] .

Remarkable	for	brilliancy	of	color	and	profusion	of	bloom	.
卓越	为了	才华横溢	的	颜色	和	丰富	的	盛开	.

色彩艳丽，花朵繁盛。

[ðə; ði] ['flaʊəz] , ['lɑːstɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] [ʌn'tɪl] [frɒst] , [ɪg'zɪbɪt] ['evri] [ʃeɪd] , [frɒm; frəm]

The	flowers	,	lasting	from	early	summer	until	frost	,	exhibit	every	shade	,	from
这	花朵	,	持久	从	早期的	夏天	直到	霜	,	展览	每一个	阴影	,	从

['kriːmi] - [waɪt] [tuː; tə] ['faɪəri] ['skɑːlət] ,

creamy	-	white	to	fiery	scarlet	,
奶油状	-	白色的	到	火热	猩红	,

这些花朵从初夏一直开到霜降，颜色从乳白色到火红色，应有尽有。

[straɪpt] , ['spɒtɪd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

striped	,	spotted	,	etc	.
有条纹的	,	斑	,	ETC	.

条纹状的、斑点状的等等。

[wʌn] ['pækɪt] ['ɛkfərd] [swiːt] ['piːz] .

1	Packet	Eckford	Sweet	Peas	.
1	包	埃克福德	甜的	豌豆	.

1 包埃克福德甜豌豆。

['fɪfti] [nemd] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] [kə'lekʃ(ə)n] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['riːs(ə)nt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz]

Fifty	named	varieties	of	this	famous	collection	,	including	the	most	recent	introductions
五十	命名	品种	的	这	著名的	收藏	,	包括	这	最多	最近的	介绍

,

,

,

该著名品种系列包含五十个已命名的品种，其中包括最新引进的品种。

[prə'djuːsɪŋ] ['evri] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊə(r)] .

producing	every	shade	and	color	of	this	beautiful	flower	.
生产	每一个	阴影	和	颜色	的	这	美丽的	花	.

呈现出这种美丽花朵的各种色调和颜色。

[ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] [və'raɪətiz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] ['pɒpi] , [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒt] ,

And	Three	Hundred	Other	Varieties	,	including	Californian	Poppy	,	Forget	-	Me	-	Not	,
和	三	百	其他	品种	,	包括	加州人	罂粟	,	忘记	-	我	-	不是	,

[lʌv] [laɪz] ['bliːdɪŋ] , [bluː] [lʌv] [grəʊv] ,

Love	Lies	Bleeding	,	Blue	Love	Grove	,
爱	谎言	出血	,	蓝色的	爱	树林	,

以及其他三百种品种，包括加州罂粟、勿忘我、垂泪罂粟、蓝花楹、

['mɔːnɪŋ] [braɪd] , [vər'dʒɪniən] [stɒk] , ['nʌgɪt] [ɒv; əv][gəʊld]['mærɪgəʊld] , [tʃɔɪs] ['pænzɪz] , [vɜː'biːnə] ,

Mourning	Bride	,	Virginian	Stock	,	Nugget	of	Gold	Marigold	,	Choice	Pansies	,	Verbenas	,
丧	新娘	,	弗吉尼亚人	库存	,	金块	的	金子	万寿菊	,	选择	三色堇	,	马鞭草	,

[krɪ'sænθəməmz] , ['faɪnɪst] ['æstə(r)] , ['saɪprəs] [vaɪn] ,

Chrysanthemums	,	Finest	Asters	,	Cypress	Vine	,
菊花	,	最好的	紫菀	,	柏	藤	,

哀悼新娘、弗吉尼亚紫罗兰、金块万寿菊、精选三色堇、马鞭草、菊花、上等紫菀、柏树藤

[ˌdɪdʒɪ'teɪlɪs] , [ˌmɪnjə'net] , ['krɪmz(ə)n][flæks] , [ˌmɑːgə'riːt] [kɑː'neɪʃn] , [gə(ʊ)'diːʃə] " [ðə; ðɪ] [braɪd] , "

Digitalis	,	Mignonette	,	Crimson	Flax	,	Marguerite	Carnation	,	Godetia	"	The	Bride	,	"
洋地黄	,	米尼奥内特	,	赤红	亚麻	,	玛格丽特	康乃馨	,	戈德蒂亚	"	这	新娘	,	"

[straɪpt] [pə'tjuːniə] , [rəʊz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

Striped	Petunia	,	Rose	of	Heaven	,
有条纹的	矮牵牛	,	玫瑰	的	天堂	,

毛地黄、木犀草、深红亚麻、玛格丽特康乃馨、新娘戈德蒂亚、条纹矮牵牛、天堂玫瑰

[juːθ] [ænd; ənd][əʊld][eɪdʒ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Youth	and	Old	Age	,	etc	.	,	etc	.
青年	和	老的	年龄	,	ETC	.	,	ETC	.

青年和老年等等。

[rɪ'membə(r)] , ['θɜːti] [sents] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs]

Remember	,	thirty	cents	pays	for	the	Magazine	for	the	remainder	of	this
记住	,	三十	分	支付	为了	这	杂志	为了	这	余	的	这

[jɪə(r)] (['eɪprəl][tuː; tə] [dɪ'sembə(r)] [ɪn'kluːsɪv]) ,

year	(	April	to	December	inclusive	)	,
年	(	四月	到	十二月	包容性	)	,

请记住，30美分足以支付本年度剩余时间（4月至12月）的杂志费用。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'taɪə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] ['flaʊə(r)] [siːdz] (- [və'raɪətiz]) ,

and	this	entire	magnificent	Collection	of	Choice	Flower	Seeds	(	310	varieties	)	,
和	这	全部的	壮丽	收藏	的	选择	花	种子	(	-	品种	)	,

以及这整套精选花卉种子系列（310 个品种），

[pʊt] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] [siːd] [haʊs] [ænd; ənd] ['wɒrəntɪd] [freʃ] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] .

put	up	by	a	first	-	class	Seed	House	and	warranted	fresh	and	reliable	.
放	向上	经过	一个	第一的	-	班级	种子	房子	和	有保证	新鲜的	和	可靠的	.

由一流种子行培育，保证新鲜可靠。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['meni] ['flaʊə(r)] [siːdz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,

No	matter	how	many	flower	seeds	you	have	purchased	for	this	season	,
不	事情	如何	许多	花	种子	你	有	购买	为了	这	季节	,

无论你本季购买了多少花卉种子，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [mɪs] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['ɒfə(r)] .

you	cannot	afford	to	miss	this	wonderful	offer	.
你	不能	买得起	到	错过	这	精彩的	提供	.

你绝对不能错过这个绝佳机会。

[wiː; wi] [ˌgærən'tiː] ['evri] [səb'skraɪbə(r)] ['meni] [taɪmz] [ðə; ðɪ]['væljuː][ɒv; əv] ['mʌni] [sent] ,

We	guarantee	every	subscriber	many	times	the	value	of	money	sent	,
我们	保证	每一个	订户	许多	时代	这	价值	的	钱	发送	,

我们保证每位订户获得的金额将远超其支付金额。

[ænd; ənd] [wɪl] ['riːfʌnd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siːdz] [ɪf]

and	will	refund	your	money	and	make	you	a	present	of	the	seeds	if
和	将要	退款	你的	钱	和	制作	你	一个	展示	的	这	种子	如果

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd] .

you	are	not	entirely	satisfied	.
你	是	不是	完全	使满意	.

如果您不完全满意，我们将退还您的款项，并赠送您种子。

[ðɪs] ['ɒfə(r)][ɪz][rɪ'laɪəb(ə)l] .

This	offer	is	reliable	.
这	提供	是	可靠的	.

这个报价是可靠的。

[duː; də][nɒt] [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kætʃpeni] [skiːm] [ɒv; əv] [ʌn'skruːpjələs] [p'ɜːsənz] .

Do	not	confound	it	with	the	catchpenny	schemes	of	unscrupulous	persons	.
做	不是	混杂	它	和	这	卡奇彭尼	方案	的	无良的	人	.

不要把它与不法分子的投机取巧的骗局混淆起来。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] ['əʊvə(r)] - [j'iəz] ,

We	have	been	established	over	20	years	,
我们	有	到过	已确立的	超过	-	年	,

我们公司成立已有20多年了，

[ænd; ənd][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['eɪdʒənsiz] [æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] .

and	refer	to	the	Commercial	Agencies	as	to	our	entire	responsibility	.
和	参考	到	这	商业的	机构	作为	到	我们的	全部的	责任	.

并请商业机构承担我们的全部责任。

[raɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .

Write	to	-	day	.
写	到	-	天	.

今天就写。

[doʊnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] !

Don't	put	it	off	!
不	放	它	离开	!

别拖延！

[sɪks] [səb'skrɪpʃnz] [ænd; ənd][sɪks] [siːd] [kə'lekʃn] [sent] [fɔː(r); fə(r)] $1 . - .

Six	subscriptions	and	six	Seed	Collections	sent	for	$1	.	50	.
六	订阅	和	六	种子	收藏	发送	为了	$1	.	-	.

六份订阅和六份种子收藏，售价 1.50 美元。

[ə'dres] : [es] . [eɪtʃ] . [mɔːr] & [ˌsiː 'əʊ] . , (['priːmiəm] [siːd] [dept] .) , - [pɑːk] [pleɪs] , [njuː] [jɔːk] .

Address	:	S	.	H	.	MOORE	&	CO	.	,	(	Premium	Seed	Dept	.	)	,	27	Park	Place	,	New	York	.
地址	:	S	.	H	.	摩尔	&	一氧化碳	.	,	(	优质的	种子	部门	.	)	,	-	公园	地方	,	新的	约克	.

地址：SH MOORE & CO.（优质种子部），纽约州纽约市公园广场 27 号。

[ðə; ðɪ] [mɪ'stɪəriəs] [kɑːd] [ˌʌn'veɪld] !

The	Mysterious	Card	Unveiled	!
这	神秘	卡片	揭幕	!

神秘卡牌揭晓！

[ðeə(r)] [wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [blæk] [kæt] , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] ['taɪt(ə)l] ,

There	will	shortly	be	published	in	The	Black	Cat	,	under	the	above	title	,
那里	将要	不久	是	已发布	在	这	黑色的	猫	,	在下面	这	多于	标题	,

不久后，《黑猫》杂志将以上述标题发表该文章。

[ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə] “ [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [kɑːd] , ” — [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [teɪl] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [mɔː(r)]

a	sequel	to	“	The	Mysterious	Card	,	”	—	the	startling	tale	which	aroused	more
一个	续集	到	“	这	神秘	卡片	,	”	—	这	令人震惊	故事	哪个	被唤醒	更多的

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['ɪntrəst] ,

universal	interest	,
普遍的	兴趣	,

这是《神秘卡片》的续集——这部引人入胜的故事曾引起更广泛的关注。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][sen'seɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðə(r)] ['stɔːri][ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [j'iəz] .

and	caused	a	greater	sensation	than	any	other	story	of	recent	years	.
和	导致	一个	更大的	感觉	比	任何	其他	故事	的	最近的	年	.

这起事件引起的轰动程度超过了近年来任何其他新闻事件。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] (- , - ['kɒpiz]) [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [kæt][fɔː(r); fə(r)] ['februəri] ,

The	entire	first	edition	(	150	,	000	copies	)	of	The	Black	Cat	for	February	,
这	全部的	第一的	版	(	-	,	-	副本	)	的	这	黑色的	猫	为了	二月	,

二月份《黑猫》杂志第一版全部发行（15万册）。

[ɪn] [wɪtʃ] “ [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [kɑːd] ” [ə'pɪəd] , [wɒz; wəz][səʊld] [aʊt] [ɪn] [θriː] [deɪz] ,

in	which	“	The	Mysterious	Card	”	appeared	,	was	sold	out	in	three	days	,
在	哪个	“	这	神秘	卡片	”	出现	,	曾是	卖	出去	在	三	天	,

其中收录了“神秘卡牌”的那张卡片，三天内就售罄了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .

and	a	second	edition	was	also	disposed	of	in	less	than	a	week	.
和	一个	第二	版	曾是	还	处置	的	在	较少的	比	一个	星期	.

第二版也在不到一周的时间内售罄。

[ðə; ði] ['siːkwəl] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɑːvələs] ['stɔːri] ['græfɪkli] [ʌn'veɪlz] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['mɪstəriz]

The	sequel	to	this	marvelous	story	graphically	unveils	one	of	the	darkest	mysteries
这	续集	到	这	奇妙	故事	图形化	揭幕	一	的	这	最黑暗的	谜团

[sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf] ,

surrounding	a	human	life	,
周围	一个	人类	生活	,

这部精彩故事的续集以生动的画面揭示了人类生活中最黑暗的谜团之一。

[ænd; ənd] [rɪ'viːlz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

and	reveals	,	for	the	first	time	,
和	揭示	,	为了	这	第一的	时间	,

并首次揭示，

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪstbɔːd] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['rɪtʃəd] ['bɜːrwɛl] [ðə; ði]

the	contents	of	the	accursed	piece	of	pasteboard	which	caused	Richard	Burwell	the
这	内容	的	这	被诅咒的	片	的	纸板	哪个	导致	理查德	伯韦尔	这

[lɒs] [ɒv; əv] [frendz] ,

loss	of	friends	,
损失	的	朋友们	,

那块导致理查德·伯韦尔失去朋友的该死的纸板上的内容，

['fɔːtʃuːn] , [waɪf] , [ænd; ənd] [həʊm] .

fortune	,	wife	,	and	home	.
财富	,	妻子	,	和	家	.

财富、妻子和家。

[baɪ] [ðə; ði] [blæk] [kæt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['njuːzdiːlə(r)] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi] ,

Buy	The	Black	Cat	of	your	newsdealer	for	five	cents	a	copy	,
买	这	黑色的	猫	的	你的	报刊亭	为了	五	分	一个	复制	,

在报刊亭花五美分就能买到《黑猫》杂志。

[ɔː(r)] [send] ['fɪfti] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɔːrtˌstɔːri] ['pʌblɪʃɪŋ]

or	send	fifty	cents	for	a	full	year's	subscription	to	the	Shortstory	Publishing
或者	发送	五十	分	为了	一个	满的	年	订阅	到	这	短篇小说	出版

['kʌmpəni] , ['bɒstən] , [mæs] . [-]

Company	,	Boston	,	Mass	.	[	59	]
公司	,	波士顿	,	大量的	.	[	-	]

或者向马萨诸塞州波士顿的 Shortstory Publishing Company 寄送 50 美分，即可订阅一年。[59]

['weɪvəli] ['baɪsɪklz]

Waverley	Bicycles
韦弗利	自行车

韦弗利自行车

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃɔɪs]

ARE	THE	CHOICE
是	这	选择

是选择

[ɒv; əv] [ɪk'spɪəriənst] ['raɪdəz] .

OF	EXPERIENCED	RIDERS	.
的	经验丰富的	骑手	.

经验丰富的骑手。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [wiːl] [ðæt] ['æktʃuəli] [ɪz]

Those	who	have	learned	to	know	the	difference	between	a	wheel	that	actually	is
那些	WHO	有	学习	到	知道	这	不同之处	之间	一个	车轮	那	实际上	是

[haɪ] [greɪd] ,

high	grade	,
高的	年级	,

那些已经学会分辨真正高档车轮与普通车轮区别的人，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['sɪmpli] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] .

and	one	that	is	simply	claimed	to	be	.
和	一	那	是	简单地	声称	到	是	.

以及一个仅仅声称是这样的。

['ʌðə(r)z] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪvəli] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [haɪ] [g'reɪdz] .

Others	may	be	good	,	but	the	Waverley	is	the	Highest	of	all	High	Grades	.
其他的	可能	是	好的	,	但	这	韦弗利	是	这	最高	的	全部	高的	成绩	.

其他等级的等级可能也不错，但韦弗利是所有高级等级中的最高等级。

[rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['weɪvəli] ['skɔːtʃə(r)] [ɪz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ri'kʌvə] [ə; eɪ]

REWARD	of	a	new	Waverley	Scorcher	is	offered	to	each	person	who	recovers	a
报酬	的	一个	新的	韦弗利	酷热	是	提供	到	每个	人	WHO	恢复	一个

['stəʊlən] - - ['weɪvəli] ['djʊərɪŋ] - ,

stolen	'	96	Waverley	during	1896	,
被盗	-	-	韦弗利	期间	-	,

1896年，凡找回被盗的1896年款Waverley汽车的人，均可获得一辆全新的Waverley Scorcher汽车作为奖励。

['peɪəb(ə)l] [ə'pɒn] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː 'es][ɒv; əv] [ˌsætɪs'fæktəri] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ænd; ənd][ðə; ði]

payable	upon	presentation	to	us	of	satisfactory	proof	of	the	facts	and	the
应付账款	之上	推介会	到	我们	的	令人满意的	证明	的	这	事实	和	这

['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːf] .

sentence	of	the	thief	.
句子	的	这	贼	.

向我们提供令人满意的事实证明和窃贼的判决后，即可支付款项。

[ðɪs] [rɪ'wɔːd] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə] ['evriwʌn] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['stəʊlən] [wiːl] ,

This	reward	is	open	to	everyone	excepting	the	owner	of	the	stolen	wheel	,
这	报酬	是	打开	到	每个人	除外	这	所有者	的	这	被盗	车轮	,

除了被盗车轮的所有者之外，任何人都可以领取这份奖励。

[bʌt; bət][ɪz][nɒt]['peɪəb(ə)l][tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn]['enɪ][keɪs] .

but	is	not	payable	to	more	than	one	person	in	any	case	.
但	是	不是	应付账款	到	更多的	比	一	人	在	任何	案件	.

但无论如何都不能支付给多人。

[ɑːt] ['kætəlɒg] [friː] [baɪ] [meɪl] .

ART	CATALOGUE	FREE	BY	MAIL	.
艺术	目录	自由的	经过	邮件	.

艺术目录免费邮寄。

[ˌɪndi'ænə] ['baɪsɪk(ə)l] [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌɪndɪə'næpəlɪs] , [ɪnd] .

INDIANA	BICYCLE	CO	.	,	Indianapolis	,	Ind	.
印第安纳州	自行车	一氧化碳	.	,	印第安纳波利斯	,	印度	.

印第安纳自行车公司，印第安纳州印第安纳波利斯市

[sək'sesf(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

SUCCESSFUL	SPECULATION	.
成功的	推测	.

投机成功。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [ɪn] [wɔːl] [striːt] ,

If	you	want	to	learn	how	to	make	money	in	Wall	Street	,
如果	你	想	到	学习	如何	到	制作	钱	在	墙	街道	,

如果你想学习如何在华尔街赚钱，

[send] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][maɪ] [prə'spektəs] [ɒn][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;

send	for	a	copy	of	my	Prospectus	on	Co	-	Operative	Speculation	;
发送	为了	一个	复制	的	我的	招股说明书	在	合作	-	操作	推测	;

请索取一份我的合作投机招股说明书；

['ʌndə(r)] [ðɪs] [plæn][aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [lɒst] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['klaɪənt] .

under	this	plan	I	have	never	lost	a	dollar	for	a	client	.
在下面	这	计划	我	有	绝不	丢失的	一个	美元	为了	一个	客户	.

根据这项计划，我从未让客户损失过一分钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [seɪf] [plæn][tuː; tə][juːz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

It	is	the	only	safe	plan	to	use	for	those	living	at	a	distance	,
它	是	这	仅有的	安全的	计划	到	使用	为了	那些	活的	在	一个	距离	,

对于远距离居住的人来说，这是唯一安全的方案。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [stɒks] ['aʊtraɪt] .

and	who	are	unable	to	buy	stocks	outright	.
和	WHO	是	无法	到	买	股票	直接	.

以及那些无法直接购买股票的人。

[prə'spektəs] [ænd; ənd] [best] ['refrəns] ['fɜːnɪʃt] [friː] [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Prospectus	and	best	reference	furnished	free	on	application	.
招股说明书	和	最好的	参考	提供	自由的	在	应用	.

招股说明书和最佳推荐信可应要求免费提供。

(['menʃ(ə)n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .)

(	Mention	this	publication	.	)
(	提到	这	发布	.	)

（请提及该出版物。）

[iː] . ['mɔːtɪmə(r)] [paɪn] , ['bæŋkə(r)][ænd; ənd]['brəʊkə(r)] ,

E	.	MORTIMER	PINE	,	Banker	and	Broker	,
E	.	莫蒂默	松树	,	银行家	和	经纪人	,

E. MORTIMER PINE，银行家和经纪人

[rʊmz; ruːmz] - , - , - , [ænd; ənd] - [ˌmæn'hætn] ['bɪldɪŋ] , - ['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] .

Rooms	127	,	128	,	129	,	and	130	Manhattan	Building	,	66	Broadway	,	New	York	.
房间	-	,	-	,	-	,	和	-	曼哈顿	建筑	,	-	百老汇	,	新的	约克	.

纽约百老汇大街66号曼哈顿大厦127、128、129和130房间。

['membə(r)] [nju:] [jɔ:k] ['maɪnɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

MEMBER	**NEW**	**YORK**	**MINING**	**EXCHANGE**	**.**
成员	新的	约克	矿业	交换	.

纽约矿业交易所会员。

[greɪt] [ˌɪnə'veʃən] -

Great	**Innovations**	**1896**
伟大的	创新	-

1896年的伟大创新

- - [brɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ['meni] ['baɪsɪklz] ['hævɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [ɪm'prʊvmənt] ,

'	**96**	**brings**	**to**	**the**	**front**	**many**	**bicycles**	**having**	**valuable**	**improvements**	**,**
-	-	带来	到	这	正面	许多	自行车	拥有	有价值的	改进	,

1996年，许多自行车进行了重要的改进，并涌现出来。

[bɔ:n] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][di'mɑ:nd, -'mænd][baɪ][ðə; ði] ['saɪklɪst] .

born	**of**	**experience**	**and**	**demanded**	**by**	**the**	**cyclist**	**.**
出生	的	经验	和	要求	经过	这	骑自行车的人	.

源于经验，也是骑行者的需求。

[tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:nd] ,

To	**keep**	**up**	**with**	**the**	**times**	**and**	**demand**	**,**
到	保持	向上	和	这	时代	和	要求	,

为了跟上时代步伐和满足市场需求，

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][ɒv; əv][ðə; ði] “ [sɜ:tʃ] [laɪt] ” [hæv; həv] [prə'dju:st] [fɔ:(r); fə(r)] - [ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l]

the	**manufacturers**	**of**	**the**	**“**	**Search**	**Light**	**”**	**have**	**produced**	**for**	**1896**	**a**	**Bicycle**
这	制造商	的	这	“	搜索	光	”	有	生产	为了	-	一个	自行车

['læntən] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌɪnə'veʃən] [wɪtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [ʃəʊn] [wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tu:; tə]

Lantern	**full**	**of**	**innovations**	**which**	**experience**	**has**	**shown**	**were**	**necessary**	**to**
灯笼	满的	的	创新	哪个	经验	有	所示	是	必要的	到

['kɒnstɪtju:t] [ə; eɪ][fɜ:st] - [klɑ:s] ['læntən] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

constitute	**a**	**first**	**-**	**class**	**lantern**	**and**	**give**	**satisfaction**	**.**
构成	一个	第一的	-	班级	灯笼	和	给	满意	.

“探照灯”的制造商在 1896 年生产了一款自行车灯，这款自行车灯充满了创新，经验表明，这些创新对于打造一流自行车灯并使其令人满意是必不可少的。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ə'tætʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)]['aɪðə(r)] [hed] [ɔ:(r)] [fɔ:k] —

The	**introduction**	**of**	**the**	**patent**	**attachment**	**for**	**either**	**head**	**or**	**fork**	**—**
这	介绍	的	这	专利	依恋	为了	任何一个	头	或者	叉	—

[ðə; ði] [pækt] - [ɔɪl] [pɒt] [weə'baɪ] ['aɪðə(r)] ['kerəsi:n] [ɔ:(r)]['næfθə; 'næpθə] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [ænd; ənd]

the	**packed**	**-**	**oil**	**pot**	**whereby**	**either**	**kerosene**	**or**	**naphtha**	**may**	**be**	**used**	**and**
这	包装	-	油	锅	由此	任何一个	煤油	或者	石脑油	可能	是	用过的	和

['spɪlɪŋ] [prɪ'ventɪd] — [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪf'lektəz] [frɒm; frəm] ['tɑ:rnɪʃɪŋ] [ɔ:(r)] ['blækənɪŋ]

spilling	**prevented**	**—**	**the**	**protection**	**of**	**the**	**reflectors**	**from**	**tarnishing**	**or**	**blackening**
溢出	阻止	—	这	保护	的	这	反射器	从	失去光泽	或者	变黑

— [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] ['æbsəlu:tli] [prɪ'vents] ['aɪðə(r)]

—	**the**	**addition**	**of**	**a**	**new**	**and**	**successful**	**device**	**which**	**absolutely**	**prevents**	**either**
—	这	添加	的	一个	新的	和	成功的	设备	哪个	绝对地	阻止	任何一个

['bləʊɪŋ] [ɔ:(r)]['dʒɑ:rɪŋ] [aʊt] — [meɪks] [ðə; ði] - [sɜ:tʃ] [laɪt] [ɪ'meʒərəbli] [su:'pɪəriə(r)][tu:; tə][ɔ:l]

blowing	**or**	**jarring**	**out**	**—**	**makes**	**the**	**1896**	**Search**	**Light**	**immeasurably**	**superior**	**to**	**all**
吹	或者	刺耳的	出去	—	制作	这	-	搜索	光	无法估量	优越的	到	全部

['ʌðə(r)z] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:zə(r)] ,

others	**and**	**a**	**comfort**	**to**	**the**	**user**	**,**
其他的	和	一个	舒适	到	这	用户	,

1896 年探照灯引入了专利附件，可用于灯头或灯叉；装油罐可装煤油或石脑油，并防止溢出；反射器免受变色或变黑；新增了一种新的、成功的装置，可完全防止被吹走或震动；这些都使得 1896 年探照灯远胜于其他所有探照灯，并为用户带来便利。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdəns] .

because	it	will	not	betray	his	confidence	.
因为	它	将要	不是	背叛	他的	信心	.

因为这不会辜负他的信任。

[səʊld][baɪ][ɔːl]['saɪk(ə)l] ['dilər] [ɔː(r)] [dɪˈlɪvəd] [friː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪs] , $5 . - .

Sold	by	all	cycle	dealers	or	delivered	free	for	the	price	,	$5	.	00	.
卖	经过	全部	循环	经销商	或者	发表	自由的	为了	这	价格	,	$5	.	-	.

所有自行车经销商均有售，或以 5.00 美元的价格免费送货。

['brɪdʒpɔːt] [brɑːs] [ˌsiː ˈəʊ] . ,

Bridgeport	Brass	Co	.	,
布里奇波特	黄铜	合作	.	,

布里奇波特黄铜公司

['brɪdʒpɔːt] , [siː tiː] .

Bridgeport	,	Ct	.
布里奇波特	,	康涅狄格州	.

康涅狄格州布里奇波特

[ɔː(r)] - ['mʌri] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

or	19	Murray	St	.	,	N	.	Y	.
或者	-	默里	英石	.	,	N	.	是	.

或纽约州默里街19号

- - - [pɜːl] [ˌes 'tiː] . , ['bɒstən] .

85	-	87	Pearl	St	.	,	Boston	.
-	-	-	珍珠	英石	.	,	波士顿	.

波士顿珍珠街85-87号。

- [nəʊ] . 7th [ˌes 'tiː] . , ['fiːlə] .

17	No	.	7th	St	.	,	Phila	.
-	不	.	7th	英石	.	,	费城	.

费城第7街17号

[send] [fɔː(r); fə(r)] ['kætəlɒg] [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] . [-]

Send	for	Catalogue	No	.	2	.	[	60	]
发送	为了	目录	不	.	2	.	[	-	]

请索取第 2 号产品目录。[60]

[pæbst]

PABST

帕布斯特

百事可乐

[mɪlˈwɔːki]

MILWAUKEE

密尔沃基

密尔沃基

[θraɪs] ['blesɪd; blest] . . .

Thrice	Blessed	.	.	.
三次	蒙福	.	.	.

三重祝福.....

[ɪz][hiː; hi] [huː] [teɪks] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ədˈvaɪs]

Is	He	Who	Takes	His	Own	Advice
是	他	WHO	需要	他的	自己的	建议

是那个听从自己建议的人吗?

[juːv] [gɒt] [sens] .

You've	got	sense	.
你已经	得到	感觉	.

你很有道理。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

You	know	it	.
你	知道	它	.

你明白的。

[juː; jʊ][hæv; həv][təʊld] [jɔːˈself] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['medsn; 'medɪsn] .

You	have	told	yourself	a	dozen	times	you	needed	a	spring	medicine	.
你	有	讲述	你自己	一个	打	时代	你	需要	一个	春天	药品	.

你已经告诉自己不下十几次你需要一剂春季良药。

[wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðæt] “ [best] ” ['tɒnɪk] .

Were	going	to	get	that	“	Best	”	Tonic	.
是	去	到	得到	那	“	最好的	”	补品	.

我们要去买那种“最好的”滋补品。

[wel] , [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gʊd] [sens] , [doʊnt][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

Well	,	why	in	the	name	of	good	sense	,	don't	you	do	it	.
出色地	,	为什么	在	这	姓名	的	好的	感觉	,	不	你	做	它	.

好吧，看在常理的份上，你为什么不做呢?

[trɒt] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .

Trot	out	now	and	get	it	.
小跑	出去	现在	和	得到	它	.

现在就出去把它弄到手。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [seɪv] ['dɑːktərz] - [bɪls] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['sɪknəs] .

It	may	save	doctors	'	bills	,	to	say	nothing	of	a	severe	sickness	.
它	可能	节省	医生	-	账单	,	到	说	没有什么	的	一个	严重	疾病	.

它不仅可以节省医疗费用，还能避免罹患重病的风险。

[pæbst]

PABST

帕布斯特

百事可乐

[mɔːlt; mɒlt]['ekstrækt; ɪk'strækt]

Malt	Extract
麦芽	提炼

麦芽提取物

[wɪl] [breɪs] , [bɪld] .

will	brace	,	build	.
将要	支撑	,	建造	.

准备就绪，开始建设。

[gɪv] [vɪm] [ænd; ənd] [baʊns] .

Give	vim	and	bounce	.
给	vim	和	弹跳	.

注入活力，然后反弹。

[get] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðʌs] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [əd'vaɪs] .

Get	it	and	thus	take	your	own	advice	.
得到	它	和	因此	拿	你的	自己的	建议	.

明白了，然后听从你自己的建议。

[ˌlɑːfaɪ'et] , [ɪnd] . , [eit] - - , - - .

Lafayette	,	Ind	.	,	8	-	22	,	'	95	.
拉斐特	,	印度	.	,	8	-	-	,	-	-	.

印第安纳州拉斐特，8-22，95。

['evə(r)] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnt] “ [best] ” ['tɒnɪk] [hæz; həz] [biːn] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,

Ever	since	your	excellent	“	Best	”	Tonic	has	been	placed	upon	the	market	,
曾经	自从	你的	出色的	“	最好的	”	补品	有	到过	放置	之上	这	市场	,

自从你们的优质“最佳”滋补品上市以来，

[maɪ]['fæməli][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ][bɪg][kən'sjuːmə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [faʊnd]

my	family	has	been	a	big	consumer	of	this	preparation	and	I	have	found
我的	家庭	有	到过	一个	大的	消费者	的	这	准备	和	我	有	成立

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] ['stɪmjələnt] ,

it	a	grateful	stimulant	,
它	一个	感激的	兴奋剂	,

我家一直大量服用这种制剂，我发现它是一种很好的兴奋剂。

['æpɪtaɪzə(r)] , ['tɪʃuː] ['bɪldə(r)] [ænd; ənd]['tɒnɪk] .

appetizer	,	tissue	builder	and	tonic	.
开胃菜	,	组织	建筑商	和	补品	.

开胃菜、组织修复剂和滋补品。

[ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ðæt] ['riːəli] [duː; də][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [kleɪmd]

I	consider	it	one	of	the	very	few	preparations	that	really	do	all	that	is	claimed
我	考虑	它	一	的	这	非常	很少	准备工作	那	真的	做	全部	那	是	声称

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['peɪʃ(ə)nts] .

for	it	and	unhesitatingly	recommend	it	to	my	patients	.
为了	它	和	毫不犹豫	推荐	它	到	我的	患者	.

我认为它是极少数真正能达到其宣称功效的制剂之一，我会毫不犹豫地向我的病人推荐它。

['dɑːktər; draɪv] . ['tʃæs] .

DR	.	CHAS	.
博士	.	查斯	.

查斯博士

[-] .

HUPE	.
HUPE	.

HUPE。

[suː'priːm; sjuː'priːm] [ə'wɔːd] [wɜːld] [feə(r)]

SUPREME	AWARD	WORLDS	FAIR
最高	奖	世界	公平的

世界博览会最高奖

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['bruːɪŋ] [wɒz; wəz]

THE	ART	OF	BREWING	WAS
这	艺术	的	酿造	曾是

酿造的艺术是

[dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

DEVELOPED	BY	THE	GERMANS
发达	经过	这	德国人

由德国人开发

[mɪl'wɔːki] [bɪə(r)] ['feɪməs]

MILWAUKEE	BEER	FAMOUS
密尔沃基	啤酒	著名的

密尔沃基啤酒名声在外

[pæbst] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [-]

PABST	HAS	MADE	IT	SO	[	61	]
帕布斯特	有	制成	它	所以	[	-	]

PABST 已经做到了[61]

['tæli] - [həʊ]

TALLY	-	HO
相符	-	总部

TALLY-HO

[ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [lait] [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [wɪtʃ] [ɪz] [θrəʊn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪstəns] [ə'hed]

The	most	powerful	light	and	the	light	which	is	thrown	the	greatest	distance	ahead
这	最多	强大的	光	和	这	光	哪个	是	抛掷	这	最	距离	前方

[ɒv; əv][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l][ɪz] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tæli] - [həʊ]['baɪsɪk(ə)l] ['læntən] .

of	the	bicycle	is	that	from	the	Tally	-	Ho	Bicycle	Lantern	.
的	这	自行车	是	那	从	这	相符	-	何	自行车	灯笼	.

Tally-Ho 自行车灯发出的光线最强，照射距离最远。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [dʒɑː(r)] [aʊt] [ɔː(r)] [bləʊ] [aʊt] .

It	will	not	jar	out	or	blow	out	.
它	将要	不是	罐	出去	或者	吹	出去	.

它不会猛然弹出或吹走。

[meɪd] [ɒv; əv] [brɑːs] , ['fɪnɪʃt] [ɪn] [blæk] [dʒə'pæn][ænd; ənd] ['nɪk(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] - [læmp] , [ɔː(r)][ɪn] [fʊl]

Made	of	brass	,	finished	in	black	japan	and	nickel	like	a	coach	-	lamp	,	or	in	full
制成	的	黄铜	,	完成的	在	黑色的	日本	和	镍	喜欢	一个	教练	-	灯	,	或者	在	满的

['nɪk(ə)l] .

nickel	.
镍	.

由黄铜制成，表面涂有黑色日本漆和镍，如同马车灯，或者全部涂有镍。

[bɜːnz] ['kerəsiːn] .

Burns	kerosene	.
烧伤	煤油	.

燃烧煤油。

[ˌaɪ 'tiː] [lɒks] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['baɪsɪk(ə)l] .

It	locks	on	the	head	of	your	bicycle	.
它	锁	在	这	头	的	你的	自行车	.

它可以锁在自行车车头上。

[traɪ][wʌn] .

Try	one	.
尝试	一	.

试试看。

['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] ['bʊklət] [ɒv; əv]['baɪsɪk(ə)l] ['sʌndriz] [friː] .

Beautifully	Illustrated	Booklet	of	Bicycle	Sundries	Free	.
非常漂亮	插图	小册子	的	自行车	杂项	自由的	.

免费赠送精美自行车用品图册。

[ðə; ði] ['brɪdʒpɔːt] [gʌn] ['ɪmplɪment] [ˌsiː 'əʊ] .

THE	BRIDGEPORT	GUN	IMPLEMENT	CO	.
这	布里奇波特	枪	实施	一氧化碳	.

布里奇波特枪械设备公司

- & - ['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] .

313	&	319	BROADWAY	,	NEW	YORK	.
-	&	-	百老汇	,	新的	约克	.

纽约百老汇大街313号和319号。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['leðə(r)] ?

What	is	the	use	of	Patent	Leather	?
什么	是	这	使用	的	专利	皮革	?

漆皮有什么用途?

[wen] [ai][kæn; kən] ['pɒlɪʃ] [maɪ] ['ʃuːz] [wɪð]

When	I	can	polish	my	shoes	with
什么时候	我	能	抛光	我的	鞋	和

当我可以用.....擦亮我的鞋子

[braʊnz] [frentʃ] ['dresɪŋ]

Brown's	French	Dressing
布朗的	法语	敷料

布朗法式沙拉酱

[səʊld] ['evriweə(r)]

SOLD	EVERYWHERE
卖	到处

到处都有卖

[suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['riːz(ə)nz] : [wʌn] .

Superior	to	all	others	for	the	following	reasons	:	1	.
优越的	到	全部	其他的	为了	这	下列的	原因	:	1	.

优于其他所有产品的原因如下：1.

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ['pɒlɪʃ] . [ˌtuː'tuː] .

It	gives	a	superior	Polish	.	2	.
它	给予	一个	优越的	抛光	.	2	.

它能带来极佳的抛光效果。2.

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kræk] [ɔː(r)] [rʌb] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][skɜːrts] . [θriː] .

It	does	not	crack	or	rub	off	on	the	skirts	.	3	.
它	做	不是	裂缝	或者	擦	离开	在	这	裙子	.	3	.

它不会开裂，也不会蹭到裙子上。3.

[ˌʌn'laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kræk] [ɔː(r)] [hɜːt] [ðə; ði] ['leðə(r)] ,

Unlike	all	others	,	it	does	not	crack	or	hurt	the	leather	,
与此不同	全部	其他的	,	它	做	不是	裂缝	或者	伤害	这	皮革	,

与其他产品不同，它不会使皮革开裂或损坏皮革。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ækts][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'zɜːvətɪv] .

but	on	the	contrary	acts	as	a	preservative	.
但	在	这	相反	行为	作为	一个	防腐剂	.

相反，它却起到防腐剂的作用。

[fɔːr] . [hæz; həz] [biːn] [ˌmænju'fæktʃəd] ['əʊvə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] .

4	.	Has	been	manufactured	over	forty	years	and	always	stood	at	the	head	.
4	.	有	到过	制造	超过	四十	年	和	总是	站立	在	这	头	.

4. 已经生产了四十多年，一直处于行业领先地位。

[ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['diːlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] . . .

Ask	your	dealer	for	.	.	.
问	你的	经销商	为了	.	.	.

请向经销商咨询.....

[braʊnz] [frentʃ] ['dresɪŋ]

Brown's	French	Dressing
布朗的	法语	敷料

布朗法式沙拉酱

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ək'sept] [nəʊ] ['ʌðə(r)] .

And	be	sure	to	accept	no	other	.
和	是	当然	到	接受	不	其他	.

务必不要接受其他任何解释。

[tuː; tə] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['fæsɪneɪtɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] ['kleɪvəli] [təʊld] .

To	Lovers	of	Fascinating	Tales	Cleverly	Told	.
到	恋人	的	迷人	故事	巧妙地	讲述	.

献给所有喜爱精彩故事的读者。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ] [peɪd] , [ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] - [sents] ,

We	will	mail	,	postage	paid	,	upon	receipt	of	25	cents	,
我们	将要	邮件	,	邮资	有薪酬的	,	之上	收据	的	-	分	,

收到25美分后，我们将寄出，邮资已付。

[ðə; ði] [fɜːst] [faɪv] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [kæt] , [frɒm; frəm] [ɑːk'toʊbər] . , - - , [tuː; tə] ['fɛb] . , - - (

the	first	five	numbers	of	The	Black	Cat	,	from	Oct	.	,	'	95	,	to	Feb	.	,	'	96	(
这	第一的	五	数字	的	这	黑色的	猫	,	从	十月	.	,	-	-	,	到	二月	.	,	-	-	(

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n]) ,

third	edition	)	,
第三	版	)	,

《黑猫》杂志前五期，从 1995 年 10 月到 1996 年 2 月（第三版），

[ɪn'kluːsɪv] , [kən'teɪnɪŋ] ['θɜːti] - [naɪn]

inclusive	,	containing	thirty	-	nine
包容性	,	包含	三十	-	九

包括三十九个

['stɔːriz] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)]

Stories	of	Adventure
故事	的	冒险

冒险故事

['stɔːriz] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri]

Stories	of	Mystery
故事	的	神秘

神秘故事

['stɔːriz] [ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] [laɪf]

Stories	of	Detective	Life
故事	的	侦探	生活

侦探生活故事

['stɔːriz] [ɒv; əv] [lʌv]

Stories	of	Love
故事	的	爱

爱情故事

['stɔːriz] [ɒv; əv] ['peɪθɒs]

Stories	of	Pathos
故事	的	感伤

悲情故事

['stɔːriz] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)]

Stories	of	Humor
故事	的	幽默

幽默故事

[ɔːl] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [kəm'pliːt] , ['kæptɪveɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɔpi,raitid] ,

All	these	stories	are	original	,	complete	,	captivating	,	and	copyrighted	,
全部	这些	故事	是	原来的	,	完全的	,	引人入胜	,	和	版权所有	,

所有这些故事都是原创的、完整的、引人入胜的，并且拥有版权。

— “ [ðə; ði] ['klevərɪst] [teɪlz; 'teɪliːz] [ðæt] ['dʒiːniəs] [kæn; kən] [prə'djuːs] [ænd; ənd] ['mʌni] [kæn; kən] [baɪ] .

—	“	the	cleverest	tales	that	genius	can	produce	and	money	can	buy	.
—	”	这	最聪明的	故事	那	天才	能	生产	和	钱	能	买	.

—“天才所能创作、金钱所能买到的最巧妙的故事。

” [ə'dres] , [ðə; ði] ['ʃɔːrtˌstɔːri] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , - [haɪ] [ˌes 'tiː] . , ['bɒstən] , [mæs] . [-]

”	Address	,	The	Shortstory	Publishing	Co	.	,	144	High	St	.	,	Boston	,	Mass	.	[	62	]
”	地址	,	这	短篇小说	出版	合作	.	,	-	高的	英石	.	,	波士顿	,	大量的	.	[	-	]

“地址：短篇小说出版社，马萨诸塞州波士顿高街 144 号。[62]

[ðə; ði] [blæk] [kæt]

The	Black	Cat
这	黑色的	猫

黑猫

[fɔː(r); fə(r)] [meɪ] ,

FOR	MAY	,
为了	可能	,

五月份，

[wɪtʃ] [wɪl] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['stɔːriz] , [ɔːl] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [kəm'pliːt] , [ænd; ənd]

Which	will	contain	the	following	extraordinary	stories	,	all	original	,	complete	,	and
哪个	将要	包含	这	下列的	非凡的	故事	,	全部	原来的	,	完全的	,	和

['kɔpi,raitid] , [wɪl] [biː; bi]

copyrighted	,	will	be
版权所有	,	将要	是

其中将收录以下精彩绝伦的故事，所有故事均为原创、完整且受版权保护。

“ [ðə; ði] ['bænə(r)] ['nʌmbə(r)] .

“	The	Banner	Number	.
“	这	横幅	数字	.

“横幅号码。

” [fɔː(r); fə(r)] [feɪm] , ['mʌni] , [ɔː(r)] [lʌv] ? — [baɪ] [ɑː(r)] . [ˌɑːtoʊ'lɛŋgi] .

”	For	Fame	,	Money	,	or	Love	?	—	By	R	.	Ottolenghi	.
”	为了	名声	,	钱	,	或者	爱	?	—	经过	拉	.	奥托伦吉	.

“为了名利还是爱情？——R·奥托伦吉著。”

[ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ðæt] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

The	startling	story	of	a	mysterious	invention	that	threatened	the	entire	destruction
这	令人震惊	故事	的	一个	神秘	发明	那	威胁	这	全部的	破坏

[ɒv; əv] ['spəʊkən] ['læŋgwɪdʒ] ,

of	spoken	language	,
的	说	语言	,

这是一个关于一项神秘发明的惊人故事，这项发明曾威胁到口语的彻底消亡。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪd] [dɪ'strɔɪ] [θriː] [menz] [bɪ'liːf] [ɪn] ['wʊmənkaɪnd] .

and	which	did	destroy	three	men's	belief	in	womankind	.
和	哪个	做过	破坏	三	男士	信仰	在	女性	.

这件事彻底摧毁了三个男人对女性的信仰。

[ə; eɪ] [nəʊ] [ə'kaʊnt] ['nɪgə] . — [baɪ] ['lenəd] [em] . [prɪns] ,

A	No	Account	Niggah	.	—	By	Leonard	M	.	Prince	,
一个	不	帐户	黑鬼	.	—	经过	伦纳德	M	.	王子	,

一个无名小卒。——伦纳德·M·普林斯著

[juː] . [es] . [ə; eɪ] . [haʊ] [ə; eɪ] [dɪ'spaɪzd] ['kɒfi] - ['kʌlәd] [mju'lætəʊ] [rɪ'kruːt] [ɪn] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['ɑːmi] ,

U	.	S	.	A	.	How	a	despised	coffee	-	colored	mulatto	recruit	in	the	regular	army	,
U	.	S	.	一个	.	如何	一个	被鄙视的	咖啡	-	有色	混血儿	招募	在	这	常规的	军队	,

[ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ʌn'eɪdɪd] ,

alone	and	unaided	,
独自的	和	未受帮助	,

美国 一个在正规军中备受鄙视的咖啡色混血新兵，孤身一人，孤立无援，如何

[ˌɪntə'septid] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['hɒstaɪl] [ɐp'ætʃɪz] ,

intercepted	a	band	of	hostile	Apaches	,
截获	一个	乐队	的	敌对的	阿帕奇	,

截获了一伙敌对的阿帕奇人，

[ɪz] [təʊld] [ɪn] [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] [teɪl] [baɪ] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] ['ɪndiən] [kæm'peɪnz] .

is	told	in	this	touching	tale	by	an	officer	experienced	in	Indian	campaigns	.
是	讲述	在	这	接触	故事	经过	一个	官	经验丰富的	在	印度	竞选活动	.

这是一个感人的故事，由一位在印度战役中经验丰富的军官讲述。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɒlə(r)] [trɑːns] . — [baɪ] ['juːdʒiːn] [ʃeɪd] ['bɪzbiː] .

A	Hundred	Thousand	Dollar	Trance	.	—	By	Eugene	Shade	Bisbee	.
一个	百	千	美元	发呆	.	—	经过	尤金	阴影	比斯比	.

十万美元的恍惚状态——尤金·谢德·比斯比著。

[ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kɒstli] [ænd; ənd] [ə'staʊndɪŋ] [hɪp'nɒtɪk] [ɪk'sperɪmənt] ['evə(r)]

The	thrilling	recital	of	the	most	costly	and	astounding	hypnotic	experiment	ever
这	惊险	独奏会	的	这	最多	昂贵	和	惊人	催眠的	实验	曾经

[meɪd] ,

made	,
制成	,

有史以来最昂贵、最惊人的催眠实验的激动人心的叙述，

[təʊld][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [bəʊ'hiːmiən] [klʌb] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['sɪti] .

told	just	as	it	happened	in	the	famous	Bohemian	Club	of	a	well	-	known	city	.
讲述	只是	作为	它	发生	在	这	著名的	波西米亚	俱乐部	的	一个	出色地	-	已知	城市	.

故事原原本本，发生在一座著名城市的著名波西米亚俱乐部。

[ðə; ði] ['mɪsfɪt] [gaʊn] . — [baɪ]['elmə(r)] [kʊk] [raɪs] .

The	Misfit	Gown	.	—	By	Elmer	Cook	Rice	.
这	格格不入	袍	.	—	经过	埃尔默	厨师	米	.

不合群的礼服——埃尔默·库克·赖斯著

[ɪn] [ðɪs] ['straɪkɪŋli] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['hjuːmənli] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪl] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

In	this	strikingly	original	and	humanly	interesting	tale	are	described	for	the
在	这	引人注目	原来的	和	人道地	有趣的	故事	是	描述	为了	这

[fɜːst] [taɪm] [ðə; ði]['waɪə(r)] ['pʊlɪŋ] ,

first	time	the	wire	pullings	,
第一的	时间	这	金属丝	拉	,

这篇引人入胜、充满人文气息的故事首次描述了拉线作业的全过程。

[hɑːt] ['bɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪt] - [hɒt] [ɪk'saɪtmənt] [ə'tendɪŋ] [æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒd(ə)n]

heart	burnings	,	and	white	-	hot	excitement	attending	an	election	in	a	modern
心	燃烧	,	和	白色的	-	热的	激动	参加	一个	选举	在	一个	现代的

['wʊmənz] [klʌb] .

woman's	club	.
女性的	俱乐部	.

在现代女性俱乐部参加选举时，人们既感到心潮澎湃，又激动不已。

[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sænd] . — [baɪ][siː] . [siː] . [væn] - .

The	Shifting	Sand	.	—	By	C	.	C	.	Van	Orsdall	.
这	转变	沙	.	—	经过	C	.	C	.	范	-	.

流沙——CC Van Orsdall著。

[ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['treʒə(r)] - [trəʊv] ,

A	marvelous	treasure	-	trove	,
一个	奇妙	宝藏	-	宝库	,

一个奇妙的宝库，

[rɪ'viːld] [fɜːst][baɪ][ðə; ði][wɪnd] - [bləʊn] [sændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

revealed	first	by	the	wind	-	blown	sands	of	the	Northwest	to	a	man	engaged	in
揭晓	第一的	经过	这	风	-	吹	沙子	的	这	西北	到	一个	男人	已订婚的	在

['dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪv] ,

digging	his	own	grave	,
挖掘	他的	自己的	严重	,

首先，西北地区被风吹起的沙砾揭示出来，而这个人当时正在挖自己的坟墓。

[bʌt; bət] [kən'siːld] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['eɪdʒənsi] ,

but	concealed	again	for	eighteen	years	by	the	same	agency	,
但	暗	再次	为了	十八	年	经过	这	相同的	机构	,

但同一机构又将其隐瞒了十八年之久。

[fɔːmz] [ðə; ði]['pɪvət(ə)l] [pɔɪnt] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [muːvz] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)]

forms	the	pivotal	point	around	which	moves	this	exciting	tale	of	love	and	adventure
表格	这	关键的	观点	大约	哪个	移动	这	激动人心	故事	的	爱	和	冒险

.

:

.

构成了推动这个激动人心的爱情与冒险故事发展的关键点。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [wɪl] ['pɒzətɪvli] [biː; bi]

The	above	will	positively	be
这	多于	将要	积极地	是

以上内容肯定会是

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['stɔːri] [ˌmægə'ziːn] ['evə(r)] ['ɪʃuːd]

THE	GREATEST	STORY	MAGAZINE	EVER	ISSUED
这	最	故事	杂志	曾经	发布

有史以来最伟大的故事杂志

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [praɪs] ,

at	any	time	or	at	any	price	,
在	任何	时间	或者	在	任何	价格	,

无论何时，无论价格如何，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] ['ɜːnɪstli] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [kæt][fɔː(r); fə(r)] [meɪ]

and	the	publishers	earnestly	invite	a	comparison	of	The	Black	Cat	for	May
和	这	出版商	切实	邀请	一个	比较	的	这	黑色的	猫	为了	可能

[wɪð] ['eni] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] ['eni] [ˌmægə'ziːn] [ɔː(r)] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːriz] ['evə(r)] ['pʌblɪʃt] ,

with	any	issue	of	any	magazine	or	volume	of	short	stories	ever	published	,
和	任何	问题	的	任何	杂志	或者	体积	的	短的	故事	曾经	已发布	,

出版商诚挚邀请读者将五月刊的《黑猫》与任何杂志的任何一期或任何短篇小说集进行比较。

['aɪðə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɔː(r)] [ə'brɔːd] .

either	in	this	country	or	abroad	.
任何一个	在	这	国家	或者	国外	.

无论是在国内还是国外。

[æz; əz][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - , - ['kɒpiz] [pə(r)]

As	their	present	facilities	for	production	are	limited	to	225	,	000	copies	per
作为	他们的	展示	设施	为了	生产	是	有限的	到	-	,	-	副本	每

[mʌnθ] ,

month	,
月	,

由于他们目前的生产能力仅限于每月225,000册，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɔːl] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] “ ['bænə(r)] ['nʌmbə(r)] ” [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [kæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət]

all	orders	for	this	“	Banner	Number	”	of	The	Black	Cat	should	be	placed	at
全部	订单	为了	这	“	横幅	数字	”	的	这	黑色的	猫	应该	是	放置	在

[wʌns] [wɪð] ['njuːzdiːlə(r)] .

once	with	newsdealers	.
一次	和	报刊亭	.

所有《黑猫》杂志这期“特刊”的订单应立即向报刊亭订购。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nəʊ] ['njuːzdiːlə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [send] [faɪv] [sents] [ɪn] [stæmps] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒpi] ,

Those	who	have	no	newsdealer	should	send	five	cents	in	stamps	for	a	copy	,
那些	WHO	有	不	报刊亭	应该	发送	五	分	在	邮票	为了	一个	复制	,

没有报刊亭的人可以寄五分钱邮票购买一份。

[ɔː(r)] ['fɪfti] [sents] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [də'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɔːrtˌstɔːri] ['pʌblɪʃɪŋ]

or	fifty	cents	for	a	full	year's	subscription	,	direct	to	The	Shortstory	Publishing
或者	五十	分	为了	一个	满的	年	订阅	,	直接的	到	这	短篇小说	出版

[ˌsiː 'əʊ] . , ['bɒstən] , [mæs] . [-]

Co	.	,	Boston	,	Mass	.	[	63	]
合作	.	,	波士顿	,	大量的	.	[	-	]

或者直接向马萨诸塞州波士顿的短篇小说出版公司支付 50 美分即可订阅一整年。[63]

[ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [best] [breɪd] . — [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [klɑːsp] —

There	is	only	one	best	braid	.	—	You	will	know	it	by	the	clasp	—
那里	是	仅有的	一	最好的	编织	.	—	你	将要	知道	它	经过	这	搭扣	—

只有一种辫子是最好的——你可以通过辫扣来辨别——

[gɔːfs] . [səʊld] ['evriweə(r)] [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [mɑːskt] [tuː; tə] [mætʃ] ['eni] [gʊdz] [ɪn] ['kʌlə(r)] — [θriː]

GOFF'S	.	Sold	everywhere	or	will	be	masked	to	match	any	goods	in	color	—	3
戈夫的	.	卖	到处	或者	将要	是	戴面具	到	匹配	任何	商品	在	颜色	—	3

['waɪ diː 'ɛs] . [rəʊl] [faɪv] [sents] ;

yds	.	roll	5	cents	;
码	.	卷	5	分	;

GOFF'S。到处都有售，或者可以涂上与任何商品颜色相匹配的遮蔽胶带——3码一卷，5美分；

3¼ ['waɪ diː 'ɛs] .

3¼	yds	.
3¼	码	.

3¼码。

[rəʊl] [sɪks] [sents] .

roll	6	cents	.
卷	6	分	.

掷出6美分。

[diː] . [gɔːf] & [sʌnz] , [pɔː'tʌkɪt] , [ɑː(r)] . [ai] .

D	.	GOFF	&	SONS	,	Pawtucket	,	R	.	I	.
D	.	戈夫	&	儿子们	,	帕图基特	,	拉	.	我	.

D. GOFF & SONS，罗德岛州帕图凯特

[əʊ] [tuː; tə] [əʊ]

O	TO	O
哦	到	哦

到 O

['evriθɪŋ] [ɪn] [kˈɑːpɪts] , [rʌgz] , ['hæŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌpˈhəʊlstəri] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)l][tuː; tə]

Everything	in	Carpets	,	Rugs	,	Hangings	,	and	Upholstery	,	from	the	Oriental	to
一切	在	地毯	,	地毯	,	绞刑	,	和	室内装潢	,	从	这	东方	到

[ðə; ði] [ˌɒksɪˈdentl] ,

the	Occidental	,
这	西方	,

从东方到西方，这里汇集了地毯、挂毯和室内装潢等各种商品。

[frɒm; frəm][ðə; ði][suːˈpɜːb] [æntˈiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtræktɪv] ['mɒd(ə)n] ,

from	the	superb	antique	to	the	attractive	modern	,
从	这	高超	古董	到	这	吸引人的	现代的	,

从精美的古董到迷人的现代家具，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] ['lʌkʃəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['evri] - [deɪ] [nəˈsesəti] — [ɪf] [ɪts] [wɜːθ]

from	the	choicest	luxury	to	the	plainest	every	-	day	necessity	—	if	it's	worth
从	这	精选	奢华	到	这	最朴素的	每一个	-	天	必要性	—	如果	它是	值得

['hævɪŋ] ,

having	,
拥有	,

从最顶级的奢侈品到最简单的日常必需品——只要值得拥有，

[jʊl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] ['aʊə(r)] [stɒk] , [ænd; ənd][æt; ət][praisiz] [ðæt] [brɪŋ] ['həʊlseɪl] [ænd; ənd]['riːteɪl]

you'll	find	it	among	our	stock	,	and	at	prices	that	bring	wholesale	and	retail
你会	寻找	它	之中	我们的	库存	,	和	在	价格	那	带来	批发的	和	零售

['baɪəz] [frɒm; frəm] ['evriweə(r)] .

buyers	from	everywhere	.
买家	从	到处	.

您可以在我们的库存中找到它，而且价格优惠，吸引了来自各地的批发商和零售商。

[dʒɒn][eɪtʃ] . [preɪ] , [sʌnz] & [ˌsiː ˈəʊ] . , - ['wɒʃɪŋtən] [ˌes ˈtiː] . , ['ɒpəzɪt] ['bɔɪlstən] [ˌes ˈtiː] . , ['bɒstən] ,

John	H	.	Pray	,	Sons	&	Co	.	,	658	Washington	St	.	,	opposite	Boylston	St	.	,	Boston	,
约翰	H	.	祈祷	,	儿子们	&	合作	.	,	-	华盛顿	英石	.	,	对面的	博伊尔斯顿	英石	.	,	波士顿	,

[mæs] .

Mass	.
大量的	.

John H. Pray, Sons & Co.，地址：马萨诸塞州波士顿华盛顿街 658 号，博伊尔斯顿街对面。

['rɪdʒɪz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnfənts] [ænd; ənd][ˈɪnvəlɪd；ɪnˈvælɪd]

Ridge's	Food	FOR	INFANTS	and	INVALIDS
山脊的	食物	为了	婴儿	和	无效

里奇牌婴幼儿及残疾人食品

[ðə; ði][məʊst] [rɪˈlaɪəb(ə)l] [fuːd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnfənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən]

THE	MOST	RELIABLE	FOOD	IN	THE	WORLD	FOR	INFANTS	AND	CHILDREN
这	最多	可靠的	食物	在	这	世界	为了	婴儿	和	孩子们

世界上最值得信赖的婴幼儿食品

[səʊld] [baɪ] [ˈdrʌgist]

SOLD	BY	DRUGGISTS
卖	经过	药剂师

由药剂师出售

[ðə; ði] [best] ['daɪət][fɔː(r); fə(r)][ˈɪnvəlɪd；ɪnˈvælɪd][ænd; ənd][əʊld] ['piːp(ə)l]

THE	BEST	DIET	FOR	INVALIDS	AND	OLD	PEOPLE
这	最好的	饮食	为了	无效	和	老的	人们

残疾人和老年人的最佳饮食

[fɔː(r)] ['saɪzɪz] . - . - [wʌn] . - [wʌn] . -

FOUR	SIZES	.	35	.	65	1	.	25	1	.	75
四	尺寸	.	-	.	-	1	.	-	1	.	-

四种尺寸：35、65、1.25、1.75

['wʊlˌrɪtʃ] & [ˌsiː 'əʊ] .
Woolrich & Co .
伍尔里奇 & 合作 .

伍尔里奇公司

[ɒn] ['evri] ['leɪb(ə)l] .
ON EVERY LABEL .
在 每一个 标签 .

每个标签上都有。

['esɪks]
ESSEX
埃塞克斯

埃塞克斯

10c .
10c .
10c .

10c。

[fiːdz] - [plɑːnts][wʌn][jɪə(r)] .
Feeds 10 Plants 1 year .
饲料 - 植物 1 年 .

可供 10 株植物使用 1 年。

[ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['diːlə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 10c .
Ask your dealer for the 10c .
问 你的 经销商 为了 这 10c .

请向经销商索要10美分。

['pækɪdʒ] .
package .
包裹 .

包裹。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [send] [ˌjuː 'es]
If he does not keep it send us
如果 他 做 不是 保持 它 发送 我们

如果他不保管，就寄给我们。

16c .
16c .
16c .

16c.

[ɪn] [stæmps] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [rɪ'tɜːn] [meɪl] .
in stamps , and we will send it by return mail .
在 邮票 , 和 我们 将要 发送 它 经过 返回 邮件 .

用邮票寄出，我们会通过回邮方式寄出。

['flaʊə(r)] [fuːd]
Flower Food
花 食物

花卉营养液

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

[haʊs] [plɑːnts]
House Plants
房子 植物

室内植物

[ænd; ənd]
AND
和

和

['wɪndəʊ] ['gaːdnz]
Window **Gardens**
窗户 花园

窗台花园

['leɪtɪst]
Latest
最新的

最新的

[tʃiːpɪst]
Cheapest
最便宜

最便宜

[best]
Best
最好的

最好的

[pɹədj'uːsɪz] ['helθi] [grəʊθ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['flaʊərɪŋ] .
Produces **Healthy** **growth** **and** **Generous** **flowering** **.**
产 健康 生长 和 慷慨的 开花 .

促进健康生长和丰花。

['rʌʃə] [sɪ'ment] [ˌsiː 'əʊ] .
Russia **Cement** **Co** **.**
俄罗斯 水泥 合作 .

俄罗斯水泥公司

['glɒstə(r)] , [mæs] . [-]
GLOUCESTER **,** **MASS** **.** **[** **64** **]**
格洛斯特 , 大量的 . [-]

马萨诸塞州格洛斯特[64]

[mɪlk] - [wiːd] [kriːm]
Milk **-** **Weed** **Cream**
牛奶 - 杂草 奶油

乳草奶油

[ə; eɪ] [skɪn] ['tɒnɪk]
A **SKIN** **TONIC**
一个 皮肤 补品

一款爽肤水

[ə; eɪ] [skɪn] [fuːd]
A **SKIN** **FOOD**
一个 皮肤 食物

护肤品

[ə; eɪ] [skɪn] [kə'rektɪv]
A **SKIN** **CORRECTIVE**
一个 皮肤 矫正

皮肤矫正剂

[ə; eɪ] [skɪn] ['bjuːtəˌfaɪər]
A **SKIN** **BEAUTIFIER**
一个 皮肤 美容师

一款美肤产品

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] ['kemɪstri] [hæv; həv] [ɪ'vɒlvd] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] ['i:kwəl] [ɪts] [bɪ'naɪn] [ɪ'fekts]

The	wonders	of	chemistry	have	evolved	nothing	else	to	equal	its	benign	effects
这	奇迹	的	化学	有	进化	没有什么	别的	到	平等的	它是	良性	效果

[ə'pɒn] [ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] .

upon	the	complexion	.
之上	这	肤色	.

化学的奇妙之处在于，它创造出的任何东西都无法与它对肤色的温和作用相媲美。

" [æz; əz] ['freɪgrənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['rəʊzɪz] ,

"	As	fragrant	as	the	roses	,
"	作为	香	作为	这	玫瑰	,

“像玫瑰一样芬芳，

[æz; əz] ['hɑ:mləs] [æz; əz] [ðə; ði] [dju:] .

As	harmless	as	the	dew	.
作为	无害	作为	这	露	.

像露水一样无害。

" [rɪ'mu:vz] [pim'pəl] , [blæk] - [hedz] , [ɪ'rʌpʃənz] , [tæn] , ['sʌnbɜ:n] , [ænd; ənd] ['rɪŋklz] .

"	Removes	pimples	,	black	-	heads	,	eruptions	,	tan	,	sunburn	,	and	wrinkles	.
"	移除	粉刺	,	黑色的	-	头部	,	喷发	,	棕褐色	,	晒斑	,	和	皱纹	.

“去除粉刺、黑头、皮疹、晒黑、晒伤和皱纹。”

[praɪs] 50c .

Price	50c	.
价格	50c	.

价格 50 美分。

[baɪ] [meɪl] , [ɔ:(r)] [æt; ət] ['drʌgist] .

by	mail	,	or	at	druggists	.
经过	邮件	,	或者	在	药剂师	.

通过邮寄或在药剂师处购买。

[raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [fri:] ['sɑ:mp(ə)l] [tu:; tə]

Write	for	free	sample	to
写	为了	自由的	样本	到

索取免费样题

['fredrɪk] [ef] . ['ɪŋgrəm] & [ˌsi: 'əʊ] . , [dɪ'trɔɪt] , [mɪʃ] .

Frederick	F	.	Ingram	&	Co	.	,	Detroit	,	Mich	.
弗雷德里克	F	.	英格拉姆	&	合作	.	,	底特律	,	密歇根州	.

Frederick F. Ingram & Co.，底特律，密歇根州

[ðə; ði] ['ɔ:rient]

The	Orient
这	东方

东方

[fɔ:(r); fə(r)] ['leɪdɪz] .

For	LADIES	.
为了	女士们	.

女士专用。

['greɪsf(ə)l] , ['i:zi] ['rʌnɪŋ] , [seɪf]

Graceful	,	Easy	Running	,	Safe
优美	,	简单的	跑步	,	安全的

优雅、轻松跑动、安全

[bɪlt] [laɪk] [ðɪs] .

Built	like	this	.
建造	喜欢	这	.

就是这样建造的。

[æn; ən] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['fi:tʃəz] .

An	embodiment	of	all	the	most	desirable	features	.
一个	实施例	的	全部	这	最多	理想	特征	.

它集所有最理想的特质于一身。

[ə; eɪ][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [wi:l] .

A	Most	Desirable	Wheel	.
一个	最多	理想	车轮	.

一款令人梦寐以求的轮子。

[raɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['kætəlɒg] .

WRITE	FOR	CATALOGUE	.
写	为了	目录	.

为产品目录撰写稿件。

['wɔ:lθəm] [ˌem ef 'dʒi:] . [ˌsi: 'əʊ] . ,

Waltham	Mfg	.	Co	.	,
沃尔瑟姆	制造	.	合作	.	,

沃尔瑟姆制造公司

- ['brɔ:dweɪ] , [nju:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] .

240	Broadway	,	New	York	,	N	.	Y	.
-	百老汇	,	新的	约克	,	N	.	是	.

纽约州纽约市百老汇大街240号

[ə'baʊt] [læmps]

About	Lamps
关于	灯具

关于灯具

(['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] [nəʊ])

(	Something	you	may	not	know	)
(	某物	你	可能	不是	知道	)

（你可能不知道的事）

[wʊd] [ju:; jʊ][keə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][læmp] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][sɪt][baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st]

Would	you	care	to	have	a	lamp	that	you	could	sit	by	without	the	least
会	你	关心	到	有	一个	灯	那	你	可以	坐	经过	没有	这	至少

[ʌn'izɪnɪs] ,

uneasiness	,
不安	,

您是否想要一盏可以让您安心坐在旁边而不会感到丝毫不安的灯?

[ænd; ənd] ['seɪfli] [li:v] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [fleɪm] - ['klaɪmɪŋ] — [ə; eɪ]

and	safely	leave	in	the	room	for	hours	without	fear	of	flame	-	climbing	—	a
和	安全	离开	在	这	房间	为了	小时	没有	害怕	的	火焰	-	攀登	—	一个

[læmp] [ðæt] [ɪz] ['əʊdələs] — [wɪl] [nɒt] [sɔɪl] ['teɪb(ə)l] ['kʌvəz] — [rʌn] ['əʊvə(r)][ɪn] ['fɪlɪŋ] — [nɔ:(r)]['bɒðə(r)]

lamp	that	is	odorless	—	will	not	soil	table	covers	—	run	over	in	filling	—	nor	bother
灯	那	是	无味	—	将要	不是	土壤	桌子	封面	—	跑步	超过	在	填充	—	也不	打扰

[ju:; jʊ] [wɪð] [lu:s] ['tʃɪmni] [sprɪŋz] ?

you	with	loose	chimney	springs	?
你	和	松动的	烟囱	弹簧	?

可以安全地将灯具放在房间里几个小时而不用担心火焰蔓延——这盏灯没有气味——不会弄脏桌布——不会溢出填充物——也不会因为烟囱弹簧松动而给您带来麻烦?

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [ju:; jʊ][tu:; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['leɪtɪst] [θɪŋz] [ɪn][læmps] ,

And	would	it	please	you	to	know	about	all	the	latest	things	in	lamps	,
和	会	它	请	你	到	知道	关于	全部	这	最新的	事物	在	灯	,

您是否愿意了解灯具领域的最新动态?

[ænd; ənd] [waɪ] [nəʊ] [wʌn] [naʊ] [hæz; həz] ['eni] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] ['juːzɪŋ] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɪ'ljuːmɪneɪtə(r)]

and	why	no	one	now	has	any	excuse	for	using	old	-	fashioned	Illuminators
和	为什么	不	一	现在	有	任何	原谅	为了	使用	老的	-	造型	照明器

[wen] - [tɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [get] ['mɒd(ə)n] [læmps] [ɒv; əv] [brɑːs] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz] ['saɪəns]

when	'	tis	easy	to	get	modern	lamps	of	brass	that	are	as	perfect	as	science
什么时候	-	的	简单的	到	得到	现代的	灯	的	黄铜	那	是	作为	完美的	作为	科学

[ænd; ənd] [skɪl] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] ?

and	skill	can	make	them	?
和	技能	能	制作	他们	?

既然现在很容易就能买到现代黄铜灯具，而且这些灯具已经达到了科学和技术所能达到的完美程度，那么为什么没有人再有理由使用老式照明器了呢?

[ɪf] [səʊ] , [pliːz] [send] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɒg] , [friː] [tuː; tə] [ɔːl] ,

If	so	,	please	send	for	our	beautiful	Illustrated	catalogue	,	free	to	all	,
如果	所以	,	请	发送	为了	我们的	美丽的	插图	目录	,	自由的	到	全部	,

如果感兴趣，请索取我们精美的图文产品目录，免费提供给所有人。

[ɒv; əv] [ðə; ðiː] “ [njuː] ” ['rɒtʃɪstə(r)] [læmp] [[meɪd] [æt; ət] ['brɪdʒpɔːt]] .

of	THE	“	NEW	”	ROCHESTER	LAMP	[	made	at	Bridgeport	]	.
的	这	“	新的	”	罗切斯特	灯	[	制成	在	布里奇波特	]	.

“新款”罗切斯特灯（产于布里奇波特）。

['brɪdʒpɔːt] [brɑːs] [ˌsiː 'əʊ] . , ['brɪdʒpɔːt] , [kɒn] . , [ɔː(r)] - ['mʌri] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .

Bridgeport	Brass	Co	.	,	Bridgeport	,	Conn	.	,	or	19	Murray	St	.	,	N	.	Y	.
布里奇波特	黄铜	合作	.	,	布里奇波特	,	连接	.	,	或者	-	默里	英石	.	,	N	.	是	.

康涅狄格州布里奇波特市布里奇波特黄铜公司，或纽约州默里街19号

[ə; eɪ] [læmp] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [friː] [fɔː(r); fə(r)] $1 . - ,

A	lamp	such	as	is	described	above	will	be	delivered	free	for	$1	.	20	,
一个	灯	这样的	作为	是	描述	多于	将要	是	发表	自由的	为了	$1	.	-	,

上述款式的灯具将以1.20美元的价格免费送货上门。

[ɔː(r)] [wɪð] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [ʃeɪd] $1 . - .

or	with	Chimney	and	Shade	$1	.	75	.
或者	和	烟囱	和	阴影	$1	.	-	.

或加烟囱和遮阳篷 1.75 美元。

[ə'dres] - ['mʌri] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] . , - - - [pɜːl] [ˌes 'tiː] . , ['bɒstən] , - [nəʊ] . 7th [ˌes 'tiː] . ,

Address	19	Murray	St	.	,	N	.	Y	.	,	85	-	87	Pearl	St	.	,	Boston	,	17	No	.	7th	St	.	,
地址	-	默里	英石	.	,	N	.	是	.	,	-	-	-	珍珠	英石	.	,	波士顿	,	-	不	.	7th	英石	.	,

['fiːlə] . ,

Phila	.	,
费城	.	,

地址：纽约州默里街19号，波士顿珍珠街85-87号，费城第七街17号

[ɔː(r)] ['brɪdʒpɔːt] , [kɒn] .

or	Bridgeport	,	Conn	.
或者	布里奇波特	,	连接	.

或康涅狄格州布里奇波特。

['brɪdʒpɔːt] [brɑːs] [ˌsiː 'əʊ] .

BRIDGEPORT	BRASS	CO	.
布里奇波特	黄铜	一氧化碳	.

布里奇波特黄铜公司

[ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [riːd] ['stændəd] ['njuːzˌpeɪpəz]

American	People	Read	Standard	Newspapers
美国人	人们	读	标准	报纸

美国民众阅读主流报纸

[ðæts] [waɪ]
That's **why**
那就是 为什么

这就是原因

[ðə; ði] ['bɒstən] ['deɪli] ['stændəd]
The **Boston** **Daily** **Standard**
这 波士顿 日常的 标准

《波士顿每日标准报》

[hæz; həz][ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'pʌblɪkən] ['nju:zpeɪpə(r)] [ɪn] [nju:] ['ɪŋgləndˌ [ə; eɪ]
Has **the** **LARGEST** **CIRCULATION** **of** **any** **REPUBLICAN** **NEWSPAPER** **in** **New** **England** **,** **a**
有 这 最大 循环 的 任何 共和党人 报纸 在 新的 英格兰 , 一个

它是新英格兰地区发行量最大的共和党报纸，

[fækt]
Fact
事实

事实

[ðæt] ['eni] ['nju:zdi:lə(r)] [wɪl] [pru:v] .
THAT **ANY** **NEWSDEALER** **WILL** **PROVE** **.**
那 任何 报刊亭 将要 证明 .

任何报刊亭老板都能证明这一点。

[ɪts] ['kɒnstəntli] [ɪn'kri:sɪŋ] ['ædvətaɪzɪŋ] ['pætrənɪdʒ] [ʃəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪt'self] [haʊ]
Its **CONSTANTLY** **INCREASING** **advertising** **patronage** **shows** **for** **itself** **how**
它是 不断地 增加 广告 赞助 演出 为了 本身 如何

其不断增长的广告赞助量本身就说明了这一点

[ˌaɪ 'ti:] [peɪz]
It **Pays**
它 支付

它有回报

[tu:; tə] ['ɪntrəst] ['stændəd] ['ridər] .
To **interest** **STANDARD** **readers** **.**
到 兴趣 标准 读者 .

为了引起《标准报》读者的兴趣。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [wʌn] , [waɪ] [nɒt] ?
If **you** **are** **not** **one** **,** **WHY** **NOT** **?**
如果 你 是 不是 一 , 为什么 不是 ?

如果你还不是其中一员，为什么不是呢?

[send] [fɔ:(r); fə(r)]['sɑ:mp(ə)l] ['kɒpi] .
Send **for** **sample** **copy** **.**
发送 为了 样本 复制 .

索取样刊。

[stɒk] ['baɪəz] [ænd; ənd] ['bæŋkəz]
Stock **Buyers** **and** **Bankers**
库存 买家 和 银行家

股票买家和银行家

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['mʌni] — ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] [tʃek] — [gɪv] ['ɪntrəst] [ɒn] [dɪ'pɑ:zɪts] .
Take **care** **of** **money** **—** **subject** **to** **check** **—** **give** **interest** **on** **deposits** **.**
拿 关心 的 钱 — 主题 到 查看 — 给 兴趣 在 存款 .

妥善保管资金——需接受检查——并为存款支付利息。

[bai] [ænd; ənd] [sel] [fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] [ɔː(r)]['mɑːdʒɪn] ['əʊnli] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrətiz] ['lɪstɪd] [ɒn] [njuː] [jɔːk] [stɒk]

Buy	and	sell	for	cash	or	margin	ONLY	the	securities	listed	on	New	York	Stock
买	和	卖	为了	现金	或者	利润	仅有的	这	证券	列出	在	新的	约克	库存

[ɪks'tʃeɪndʒ]

Exchange
交换

仅买卖在纽约证券交易所上市的证券，可使用现金或保证金交易。

[ɪn'vestər] [ɒv; əv] ['mʌni]

Investors	of	money
投资者	的	钱

投资者资金

['givə] [ɒv; əv] [stɒk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [baɪ] [meɪl] [ɔː(r)]['waɪə(r)] .

Givers	of	stock	information	,	by	mail	or	wire	.
捐赠者	的	库存	信息	,	经过	邮件	或者	金属丝	.

通过邮件或电汇提供股票信息的人员。

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜːm] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [stɒk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

A	member	of	our	firm	always	on	floor	of	Stock	Exchange	.
一个	成员	的	我们的	公司	总是	在	地面	的	库存	交换	.

我们公司总有一名成员在证券交易所现场。

['weɪlənd] [træsk] & [ˌsiː 'əʊ] . ,

Wayland	Trask	&	Co	.	,
韦兰	特拉斯克	&	合作	.	,

韦兰·特拉斯克公司

- [wɔːl] [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .

18	Wall	St	.	,	New	York	.
-	墙	英石	.	,	新的	约克	.

纽约华尔街18号。

[pjʊrətænə]

Puritana
清教徒

普里塔纳

[ˌaɪ 'tiː] [kjʊːz] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

It	Cures	from	head	to	foot	.
它	治愈	从	头	到	脚	.

它能从头到脚治愈疾病。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [wiːk] [strɒŋ] .

It	makes	the	Weak	Strong	.
它	制作	这	虚弱的	强的	.

它能使弱者变强。

['neɪtʃərz] [kjʊə(r)]

Nature's	Cure
自然的	治愈

自然疗法

[pjʊrətænə] [kjʊːz] [dɪ'ziːz] [baɪ] ['nætʃrəlaɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['vaɪtəlaizɪŋ] [ðə; ði] ['paʊə(r)][prə'djuːsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Puritana	cures	disease	by	naturalizing	and	vitalizing	the	Power	Producer	of	the
清教徒	治愈	疾病	经过	自然化	和	活力	这	力量	制作人	的	这

['hjuːmən] ['sɪstəm] , — [ðə; ði] ['stʌmək] .

human	system	,	—	the	stomach	.
人类	系统	,	—	这	胃	.

Puritana 通过使人体系统的能量产生器——胃——自然化和活化来治愈疾病。

[praɪz] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv]
PRIZE FORMULA OF
奖 公式 的

奖金计算公式

[prɒf] . ['dɪksi] ['kɹɒz.bi] , [em] . [diː] . , ['el'el] . [diː] .
Prof . Dixi Crosby , M . D . , LL . D .
教授 . 迪克西 克罗斯比 , M . D . , 二 . D .

迪克西·克罗斯比教授，医学博士，法学博士

['dɑːtməθ] ['kɒlɪdʒ]
DARTMOUTH COLLEGE
达特茅斯 大学

达特茅斯学院

[ˌaɪ 'tiː] [kj'ɔːz] [keɪs] ['ɑːftə(r)] [keɪs] , [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [djuː] [tuː; tə]
It cures case after case , from head to foot , whether the suffering is due to
它 治愈 案件 后 案件 , 从 头 到 脚 , 无论 这 痛苦 是 到期的 到
[dɪs'ɔːdəd] [blʌd] ,
disordered Blood ,
混乱 血 ,

它能治愈各种疾病，从头到脚，无论病因是血液紊乱还是其他原因。

['lɪvə(r)] , ['stʌmək] , ['kɪdniz] , [lʌŋz] , [breɪn] , [nɜːvz] , [ɔː(r)] [skɪn] .
Liver , Stomach , Kidneys , Lungs , Brain , Nerves , or Skin .
肝 , 胃 , 肾脏 , 肺 , 脑 , 神经 , 或者 皮肤 .

肝脏、胃、肾脏、肺、大脑、神经或皮肤。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['sʌfərə(r)] [get] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['drʌgɪst] [ðɪs] [greɪt] [dɪ'ziːz] - ['kɔŋkə]
If you are a sufferer get of your druggist this great disease - conquering
如果 你 是 一个 患者 得到 的 你的 药剂师 这 伟大的 疾病 - 征服
[dɪ'skʌvəri] ,
discovery ,
发现 ,

如果你正饱受疾病折磨，请向你的药剂师咨询这项伟大的抗病发现。

([ðə; ðɪ] [praɪs] [ɪz] $1 [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [kəm'pliːt] ['triːtmənt] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv]
(the price is $1 for the complete treatment , consisting of one bottle of
(这 价格 是 $1 为了 这 完全的 治疗 , 由 的 一 瓶子 的
[pjʊrətænə] ,
Puritana ,
清教徒 ,

（整套疗程的价格为 1 美元，包括一瓶 Puritana，

[wʌn] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [pjʊrətænə] [pɪlz] , [ænd; ənd] [wʌn] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [pjʊrətænə] ['tæblɪts]) , [ɔːl] [ɪn'kləʊzd] [ɪn]
one bottle of Puritana Pills , and one bottle of Puritana Tablets) , all inclosed in
一 瓶子 的 清教徒 药片 , 和 一 瓶子 的 清教徒 片剂) , 全部 封闭 在
[wʌn] ['pækɪdʒ] ,
one package ,
一 包裹 ,

一瓶 Puritana 药丸和一瓶 Puritana 片剂），全部装在一个包装盒内。

[ɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌndəsaɪnd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [bles] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv]
or write to the undersigned , and you will bless the day when you heard of
或者 写 到 这 下方签名 , 和 你 将要 保佑 这 天 什么时候 你 听到 的
[pjʊrətænə] .
Puritana .
清教徒 .

或者写信给下面署名的人，你会庆幸自己早日听说了《清教徒报》。

[ðə; ði][pjʊrətænə] ['kɒmpaʊnd] [ˌsiː 'əʊ] . , ['kɒŋkɔːd] , [en] . [eɪtʃ] .

The	Puritana	Compound	Co	.	,	Concord	,	N	.	H	.
这	清教徒	化合物	合作	.	,	和睦	,	N	.	H	.

普里塔纳化合物公司，康科德，新罕布什尔州

[ðɪs] [blæk] [kæt]

This	BLACK	CAT
这	黑色的	猫

这只黑猫

[siːz] [ɪt'self] ['evriweə(r)]

sees	itself	everywhere
看到	本身	到处

到处都能看到自己的身影。

[ænd; ənd][ɪz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ɪts] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒpiz] .

and	is	surprised	at	its	large	number	of	copies	.
和	是	惊讶	在	它是	大的	数字	的	副本	.

并对其大量的副本数量感到惊讶。

-

Sapolio
-

萨波利奥

['braitən]

brightens
亮

提亮

['evriθɪŋ] —

everything	—
一切	—

一切-

[flɔːz] , [wɔːlz] ,

Floors	,	Walls	,
楼层	,	墙	,

地板、墙壁、

[tɪnz] , ['wʊdwɜːk]

Tins	,	Woodwork
罐头	,	木工

锡器，木制品

['ɔɪlklɒθ] , ['met(ə)lz] ,

Oilcloths	,	Metals	,
油布	,	金属	,

油布、金属、

[ɔːl] [hɑːd] ['sɜːrfɪs]

All	hard	surfaces
全部	难的	表面

所有硬表面

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神